叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 罗莎的探险之旅，(rosa's Quest Or,) 000001

2. 罗莎的探险之旅，(rosa's Quest Or,) 000002

3. 罗莎的探险之旅，(rosa's Quest Or,) 000003

4. 罗莎的探险之旅，(rosa's Quest Or,) 000004

5. 罗莎的探险之旅，(rosa's Quest Or,) 000005

6. 罗莎的探险之旅，(rosa's Quest Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗莎的探险之旅，(Rosa's Quest Or,)
第1/6页

[iː]	-	[tekst]	[prɪˈperd]	[baɪ]	[mɑrɪlɪndə]	[ˈfreɪzər]	-	[ˈkʌnlɪf]	,	[ˈdʒəuzifiːn]	[pɑːoʊˈluːtʃi]	,
E	**-**	**text**	**prepared**	**by**	**Marilynda**	**Fraser**	**-**	**Cunliffe**	**,**	**Josephine**	**Paolucci**	**,**
E	-	文本	准备	经过	玛丽莲达	弗雷泽	-	康利夫	,	约瑟芬	保卢奇	,

电子文本由 Marilynda Fraser-Cunliffe、Josephine Paolucci 编写，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt]	[ˈguːtənbɜːrg]	[ˌɑːnˈlaɪn]	[dɪˈstrɪbjuːtɪd]	[pˈruːfriːdɪŋ]	[tiːm]
and	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

(	[ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs]	:	/	/	[ˌdʌbljuː	dʌbljuː	ˈdʌbljuː]	.		.	[net]	/	)
(	**https**	**:**	**/**	**/**	**www**			**.**	**pgdp**	**.**	**net**	**/**	**)**
(	https	:	/	/	万维网			.	国内生产总值	.	网	/	)

(https://www.pgdp.net/)

[ˈroʊzəz]	[kwest]
ROSA'S	**QUEST**
罗莎的	寻求

罗莎的冒险

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[lænd]
THE	**WAY**	**TO**	**THE**	**BEAUTIFUL**	**LAND**
这	方式	到	这	美丽的	土地

通往美丽土地的道路

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈʌnə]	[ˈpɑːtər]	[raɪt]
ANNA	**POTTER**	**WRIGHT**
安娜	陶工	赖特

安娜·波特·赖特

[ðə; ði]	[ˈmuːdi]	[pres]
THE	**MOODY**	**PRESS**
这	情绪化	按

穆迪出版社

-	[ˈɪnstɪtuːt]	[pleɪs]
153	**Institute**	**Place**
-	研究所	地方

学院广场153号

[ʃɪˈkɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1904 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1904年，作者

[ðə; ði] ['muːdi] ['baɪb(ə)l] ['ɪnstɪtuːt]
The Moody Bible Institute
这 穆迪 圣经 研究所

穆迪圣经学院

[ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
of Chicago
的 芝加哥

芝加哥

['prɪntɪd] [ɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
Printed in United States of America .
打印 在 团结的 各州 的 美国 .

美国印刷。

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
To my mother ,
到 我的 母亲 ,

致我的母亲，

[huː] [ə'baidz] [ɪn][ðə; ði] " ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,
who abides in the " beautiful land ,
WHO 遵守 在 这 " 美丽的 土地 ,

谁居住在“美丽的土地上”，

" [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] , [maɪ][fɜːrst] [bʊk] .
" I dedicate this , my first book .
" 我 奉献 这 , 我的 第一的 书 .

“我将此书献给我的第一本书。”

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] .
CHAPTER .
章 .

章。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . " [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fer] ? " [naɪn]
I . " How Much is the Fare ? " 9
我 . " 如何 很多 是 这 票价 ? " 9

一、“车费多少？”9

[iː] .
II .
二 .

二、

['ɛstərz] [pər'pleksəti] -
Esther's Perplexity 19
埃丝特的 困惑 -

以斯帖的困惑 19

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

['roʊzəz] ['mʌðər] [mu:vz] -

Rosa's	Mother	Moves	26
罗莎的	母亲	移动	-

罗莎的母亲搬家 26

[ˌaɪ ˈvi:] .

IV	.
第四	.

四、

[laɪf] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [greɪ] -

Life	with	Mrs	.	Gray	37
生活	和	太太	.	灰色的	-

与格雷太太的生活 37

[vi:] . [ðə; ði] [wei] [sɔ:t] -

V	.	The	Way	Sought	51
V	.	这	方式	寻求	-

五、寻求之道 51

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [wei] [faʊnd] -

The	Way	Found	68
这	方式	成立	-

找到方法 68

[ˌvi:ˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['vɪktəri] ! -

Victory	!	91
胜利	!	-

胜利！91

[ˌvi:ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[dʌst] [tu:; tə] [dʌst] -

Dust	to	Dust	105
灰尘	到	灰尘	-

尘归尘，土归土 105

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [li:d] [ðem; ðəm] " -

"	A	Little	Child	Shall	Lead	Them	"	112
"	一个	小的	孩子	将	带领	他们	"	-

《孩童将引领他们》112

['æftərwɜːrd] -
Afterword **121**
后记 -

后记 121

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fer] ? "
" HOW MUCH IS THE FARE ? "
" 如何 很多 是 这 票价 ? "

车费多少?

" ['roʊzə] ! ['roʊzə] ! "
" Rosa ! Rosa ! "
" 罗莎 ! 罗莎 ! "

“罗莎！罗莎！”

" [jɛzm] , [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] . "
" Yes'm , Mis ' Gray , I'm coming . "
" 是的 , 误 - 灰色的 , 我是 未来 . "

“是的，格雷小姐，我来了。”

" [wel] , ['fɜː, 'fɛr][lænd] [seiks] [ðen] , ['hɜːri] [ʌp] , [juː; jʊ]['leɪzi][gɜːrl] !
" Well , fer land sakes then , hurry up , you lazy girl !
" 出色地 , fer 土地 清酒 然后 , 匆忙 向上 , 你 懒惰的 女孩 !

“好吧，看在老天的份上，快点儿，你这个懒丫头！”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['hɑːlərɪn] - [tɪl] [maɪ] [θroʊts] [sɔːr] .
I've been a - hollerin ' till my throat's sore .
我已经 到过 一个 - 霍勒林 - 直到 我的 喉咙 疮 .

我喊得嗓子都哑了。

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'fʊt] [wen] [juː; jʊ] [eint] ['wɑːntɪd] , [ðen] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] ,
You're always underfoot when you ain't wanted , then when you are wanted ,
你是 总是 脚下 什么时候 你 不是 通缉 , 然后 什么时候 你 是 通缉 ,

你不被需要的时候总是碍手碍脚，而当别人需要你的时候，

[jʊə(r)] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
you're no place to be found .
你是 不 地方 到 是 成立 .

你不知所踪。

[ɪf] [juː; jʊ] [wəz] [maɪ][gɜːrl] , [juːd] [biː; bi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [mə'rɛn]
If you wuz my girl , you'd be learnt to know more'n
如果 你 伍兹 我的 女孩 , 你会 是 学会了 到 知道 更多

如果你是我女朋友，你就会懂得更多。

[juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
you know now , I can tell you that .
你 知道 现在 , 我 能 告诉 你 那 .

现在你知道了，我可以告诉你。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [jʌŋ] ['ʌnz] - - [tuː; tə] ['sʌmθɪn] - , [bʌt; bət] [its] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] . "
I believe in young uns amountin ' to somethin ' , but it's mighty little you know . "
我 相信 在 年轻的 联合国 - - 到 某物 - , 但 它是 强大的 小的 你 知道 . "

我相信年轻人将来会有一番成就，但你知道，他们能做的非常少。

" [bʌt; bət] , [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] , " ['fɔ:ltəd] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['roʊzə] , " ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kɔ:fɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] ,

"	But	,	Mis	'	Gray	,	"	faltered	poor	little	Rosa	,	"	mother	was	coughing	awful	,
"	但	,	误	-	灰色的	,	"	犹豫不决	贫穷的	小的	罗莎	,	"	母亲	曾是	咳嗽	可怕	,

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ju:; jʊ] . "

and	I	didn't	hear	you	.	"
和	我	没有	听到	你	.	"

“可是，格雷太太，”可怜的小罗莎结结巴巴地说，“妈妈咳嗽得很厉害，我没听到您说话。”

" [jes] , [jʊr; jər][mɑ:] [-] .

"	Yes	,	your	ma	ag'in	.
"	是的	,	你的	玛	再次	.

“是的，你妈又来了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:l] [hæv; həv]['fɜ:, 'fɛr][æn; ən][ɪk'skju:s] [wen] [ʃi:z] [gɔ:n] ,

I	don't	know	what	you'll	have	fer	an	excuse	when	she's	gone	,
我	不	知道	什么	你会	有	fer	一个	原谅	什么时候	她是	已消失	,

她走了之后，我不知道你会用什么借口搪塞。

[ɔ:r] ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['i:ðər] .

or	what'll	become	of	you	either	.
或者	什么会	变得	的	你	任何一个	.

或者说，你最终会变成什么样?

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] ; [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] .

I	know	one	thing	,	though	;	I	won't	have	you	.
我	知道	一	事物	,	尽管	;	我	惯于	有	你	.

但我知道一件事：我不会要你。

[bʌt; bət]['ɪtəd][bi:; bi][ə; eɪ] [hi:p] [saɪt] ['betər] ['fɜ:, 'fɛr][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ri:əl] ['blɛsɪn] - ,

But	it'd	be	a	heap	sight	better	fer	you	if	I	would	,	and	a	real	blessin	'	,
但	它会	是	一个	堆	视线	更好的	fer	你	如果	我	会	,	和	一个	真实的	祝福	-	,

[tu:] . "

too	.	"
也	.	"

但如果我这么做，对你来说会好得多，也是件好事。

" [waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] ['goʊɪŋ] , [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] ? " [æskt] ['roʊzə][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən]

"	Why	,	where's	mother	going	,	Mis	'	Gray	?	"	asked	Rosa	with	wide	-	open
"	为什么	,	在哪里?	母亲	去	,	误	-	灰色的	?	"	问	罗莎	和	宽的	-	打开

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

and	frightened	eyes	.
和	害怕	眼睛	.

“格雷太太，妈妈要去哪里？”罗莎睁大眼睛，惊恐地问道。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['særi:] , [dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [soʊ] !

"	There	,	there	,	Sary	,	don't	talk	to	the	child	so	!
"	那里	,	那里	,	萨里	,	不	讲话	到	这	孩子	所以	!

“好了好了，萨莉，别这样跟孩子说话！”

['nevər] [maɪnd] , ['roʊzə] [dɪr] , ['særi:][dəunt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .

Never	mind	,	Rosa	dear	,	Sary	don't	mean	it	.
绝不	头脑	,	罗莎	亲爱的	,	萨里	不	意思是	它	.

别在意，亲爱的罗莎，萨莉不是那个意思。

[sɛri:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] . "

Sary's	a	good	woman	,	yes	,	a	very	good	woman	.	"
萨莉的	一个	好的	女士	,	是的	,	一个	非常	好的	女士	.	"

萨莉是个好女人，是的，非常好的女人。

" [aɪ][du:] [tu:] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][aɪ][dʒest][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] .

"	I	do	too	mean	it	,	father	,	and	I	jest	want	you	to	keep	still	.
"	我	做	也	意思是	它	,	父亲	,	和	我	笑话	想	你	到	保持	仍然	.

“父亲，我的确是认真的，我只是希望您保持安静。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [hɜːr; hər][pɑːrt] .

You	always	take	her	part	.
你	总是	拿	她	部分	.

你总是站在她那边。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ɔːr][aɪ'd]['nevər] [kep] - [juː; jʊ]['æftər] [pʊr] [tɑːm][gɑːt] [kɪld] .

Yes	,	I	am	a	good	woman	,	or	I'd	never	kep	'	you	after	poor	Tom	got	killed	.
是的	,	我	是	一个	好的	女士	,	或者	ID	绝不	保持	-	你	后	贫穷的	汤姆	得到	被杀	.

是的，我是一个好女人，否则在可怜的汤姆死后，我绝不会留住你。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [soʊ] [maɪ] ['fɪŋgər] ['ɛndz] [ɔːf] [tuː; tə][gɪt][ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ]

I	have	to	sew	my	finger	ends	off	to	git	us	enough	to	eat	and	to	pay
我	有	到	缝	我的	手指	结束	离开	到	git	我们	足够的	到	吃	和	到	支付

[ðə; ði] [rent] .

the	rent	.
这	租	.

为了挣钱养家糊口、支付房租，我不得不割掉自己的手指。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][bæd] [lʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['mærid] [tɑːm] [greɪ] .

I	always	did	have	bad	luck	from	the	day	I	married	Tom	Gray	.
我	总是	做过	有	坏的	运气	从	这	天	我	已婚	汤姆	灰色的	.

自从嫁给汤姆·格雷那天起，我就一直运气很差。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['kiːpɪn] - [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wəz] [sɪk] [ðæt] ['sʌmər] [hiː; hi] ['kudnt] [gɪt]

He	would	insist	on	keepin	'	you	,	and	you	wuz	sick	that	summer	he	couldn't	git
他	会	坚持	在	保持	-	你	,	和	你	伍兹	生病的	那	夏天	他	不能	git

[noʊ] [wɜːrk] .

no	work	.
不	工作	.

他会坚持留下你，而你那年夏天生病了，他找不到工作。

['hiːd] [wɔːk] [ɔːl] [deɪ] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][duː] , [ðen] [set] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

He'd	walk	all	day	a	-	tryin	'	to	find	somethin	'	to	do	,	then	set	up	all	night	with
他会	走	全部	天	一个	-	尝试	-	到	寻找	某物	-	到	做	,	然后	放	向上全部		夜晚	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他会走上一整天，试图找点事做，然后和你待上一整夜。

[ðoʊ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] ['nesəseri] .

though	I	told	him	it	wuzn't	necessary	.
尽管	我	讲述	他	它	不是	必要的	.

虽然我告诉他没必要。

[aɪ] [wɑːʃt] [ænd; ənd][aɪ] ['soʊd] [ænd; ənd][aɪ] [dʌn] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [hæd; həd]

I	washed	and	I	sewed	and	I	done	everything	,	but	our	little	home	had
我	洗过	和	我	缝制的	和	我	完毕	一切	,	但	我们的	小的	家	有

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

我洗衣服、缝纫，什么都做了，但我们的小家还是得拆掉。

[aɪ] [θɔːt] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [kep] - [ˌaɪ 'tiː] ,

I	thought	then	,	and	I	think	now	,	that	we	could	a	-	kep	'	it	,
我	想法	然后	,	和	我	思考	现在	,	那	我们	可以	一个	-	保持	-	它	,

我当时认为，现在也这么认为，我们可以保住它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] .

if	it	hadn't	been	fer	you	.
如果	它	之前没有	到过	fer	你	.

如果不是因为你。

[ɪf] [tɑːm][kʊd; kəd][gɪt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][sent][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ]['fɝː, 'fɛr]['medɪs(ə)n] ,

If	Tom	could	git	hold	of	a	cent	at	all	,	it	would	go	fer	medicine	,
如果	汤姆	可以	git	抓住	的	一个	中心	在	全部	,	它	会	去	fer	药品	,

如果汤姆能弄到哪怕一分钱，他都会用来买药。

[ɔːr] ['sʌmθɪn] - ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] .

or	somethin	'	fer	you	to	eat	.
或者	某物	-	fer	你	到	吃	.

或者给你准备点吃的。

['æftər][juː; jʊ][gɑːt] [wel] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][wɜːrk] ,

After	you	got	well	,	he	found	a	place	to	work	,
后	你	得到	出色地	,	他	成立	一个	地方	到	工作	,

你康复后，他找到了一份工作。

[ænd; ənd] [wəz] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt] [bæk] [ðə; ði] [hoʊm] , [wen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][gɑːt] [kɪld] ,

and	wuz	a	-	tryin	'	to	git	back	the	home	,	when	he	went	and	got	killed	,
和	伍兹	一个	-	尝试	-	到	git	后退	这	家	,	什么时候	他	去	和	得到	被杀	,

他当时正试图返回家园，结果却被杀害了。

[ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [pʊr] , [gʊd] - ['fɝː, 'fɛr] - ['nɑːθɪn] - ['begər] [frʌm; frəm]['biːn] - [rʌn]['oʊvər]

a	-	tryin	'	to	keep	a	poor	,	good	-	fer	-	nothin	'	beggar	from	bein	'	run	over
一个	-	尝试	-	到	保持	一个	贫穷的	,	好的	-	fer	-	什么也没有	-	乞丐	从	是	-	跑步	超过

[baɪ][ðə; ði] ['striːtkɑːr] .

by	the	streetcar	.
经过	这	电车	.

试图阻止一个可怜的、一无是处的乞丐被电车撞倒。

[ɔːl][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [wəz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,

All	he	left	me	wuz	you	to	look	after	,
全部	他	左边	我	伍兹	你	到	看	后	,

他留给我照顾的只有你了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sens] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]

and	you	ain't	never	had	a	bit	of	sense	,	since	the	day
和	你	不是	绝不	有	一个	少量	的	感觉	,	自从	这	天

从那天起，你就一直没一点常识。

[hiː; hi] [wəz] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪn] - .

he	wuz	brought	home	to	me	all	torn	and	bleedin	'	.
他	伍兹	带来	家	到	我	全部	撕裂	和	出血	-	.

他被带回家时，浑身是伤，血迹斑斑。

[ðer; ðər] [eɪnt] ['menɪ] [ðæts] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

There	ain't	many	that's	had	as	much	to	put	up	with	as	I	have	.
那里	不是	许多	那就是	有	作为	很多	到	放	向上	和	作为	我	有	.

很少有人像我一样经历过那么多苦难。

[aɪ] [ges] [moʊst] ['dɔtɝz] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [dʒest][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət][noʊ] ,

I	guess	most	daughters	-	in	-	law	would	jest	have	told	you	to	leave	,	but	no	,
我	猜测	最多	女儿们	-	在	-	法律	会	笑话	有	讲述	你	到	离开	,	但	不	,

我想大多数儿媳妇都会开玩笑地让你离开，但是没有。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['kiːpɪn] - [juː; jʊ]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][noʊ] ['telɪn] - [haʊ] [mʌtʃ]

I've	been	a	-	keepin	'	you	fer	the	last	five	years	,	and	no	tellin	'	how	much
我已经	到过	一个	-	保持	-	你	fer	这	最后的	五	年	,	和	不	告诉	-	如何	很多

[lɔːŋgər] [juːl] [lɪv; laɪv] !

longer	you'll	live	!
更长	你会	居住	!

过去五年我一直照顾着你，谁也说不准你还能活多久！

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [ænd; ənd][aɪ] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l][ə; eɪ] - ['gɔɪn] -

And	you	didn't	mind	me	this	mornin	'	,	and	I	sprained	my	ankle	a	-	goin	'
和	你	没有	头脑	我	这	早晨	-	,	和	我	扭伤	我的	踝	一个	-	去	-

— "

— "

— "

你今天早上也没介意我，结果我走路的时候扭伤了脚踝——”

" ['grænpɑː] , " [broʊk] [ɪn]['roʊzə] , ['hiːdləs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['greɪz] [ɪ'ræsəb(ə)l] [tʌŋ] ,

"	Grandpa	,	"	broke	in	Rosa	,	heedless	of	Mrs	.	Gray's	irascible	tongue	,
"	爷爷	,	"	打破	在	罗莎	,	鲁莽	的	太太	.	格雷的	暴躁	舌头	,

“爷爷，”罗莎插嘴道，全然不顾格雷太太的尖酸刻薄。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [ə'baʊt] ['mʌðər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "

"	what	does	she	mean	about	mother	going	away	?	"
"	什么	做	她	意思是	关于	母亲	去	离开	?	"

“她说的母亲要离开是什么意思？”

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [tʃaɪld] ; [aɪ] [eint] [hɜːrd] [noʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['liːvɪn] - ,

"	Why	,	I	don't	know	,	child	;	I	ain't	heard	no	talk	about	her	leavin	'	,
"	为什么	,	我	不	知道	,	孩子	;	我	不是	听到	不	讲话	关于	她	离开	-	,

“为什么呢，孩子；我没听说她要离开。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][gɪt] [θɪŋz] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] [sɪns] [tɑːm][daɪd] . "

but	then	I	git	things	so	mixed	up	since	Tom	died	.	"
但	然后	我	git	事物	所以	混合	向上	自从	汤姆	死亡	.	"

但自从汤姆去世后，我就把事情搞得一团糟。

" ['roʊzə] ['braʊnɪŋ] , [aɪ] ['dɪdnt] [kɔːl][juː; jʊ][ɪn] [hɪr] [tuː; tə][æsk] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] .

"	Rosa	Browning	,	I	didn't	call	you	in	here	to	ask	foolish	questions	.
"	罗莎	勃朗宁	,	我	没有	称呼	你	在	这里	到	问	愚蠢	问题	.

“罗莎·布朗宁，我把你叫来可不是让你问愚蠢问题。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] [kwɪk] , [tuː] .

I	want	you	to	deliver	this	package	,	and	quick	,	too	.
我	想	你	到	递送	这	包裹	,	和	快的	,	也	.

我希望你尽快把这个包裹送到。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [wel] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

If	you	hadn't	talked	so	much	,	you	could	be	well	on	your	way	by	this	time	.
如果	你	之前没有	谈话	所以	很多	,	你	可以	是	出色地	在	你的	方式	经过	这	时间	.

如果你少说点话，现在应该已经走得很远了。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz][tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi]['oʊvər][ɑːn] [leɪk] ['ævənuː] , [wer] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] . "

It	goes	to	that	lady	over	on	Lake	Avenue	,	where	I	sent	you	once	before	.	"
它	去	到	那	女士	超过	在	湖	大街	,	在哪里	我	发送	你	一次	前	.	"

信要寄给住在湖滨大道上的那位女士，我之前就让你去过那里。

" [oʊ] , [wer] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] ? "

"	Oh	,	where	I	heard	the	beautiful	music	?	"
"	哦	,	在哪里	我	听到	这	美丽的	音乐	?	"

“哦，我在哪里听到了那美妙的音乐？”

" [jes] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['lɔɪtər] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ]['mjuːzɪk] !

"	Yes	,	but	don't	you	loiter	on	your	way	to	listen	to	no	music	!
"	是的	,	但	不	你	游荡	在	你的	方式	到	听	到	不	音乐	!

“是的，但是不要在路上闲逛，也不要听音乐！”

[faɪn] ['mjuːzɪk] [eint] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] [ɑːn] ['bɜːrtn] [striːt] .

Fine	music	ain't	for	the	likes	of	us	here	on	Burton	street	.
美好的	音乐	不是	为了	这	点赞	的	我们	这里	在	伯顿	街道	.

像我们这种住在伯顿街的人，可欣赏不了高雅音乐。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ['fɜ:, 'fɛr][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['kɑ:rˌfer] ,

It's	a	shame	fer	me	to	have	to	pay	your	carfare	,
它是	一个	耻辱	fer	我	到	有	到	支付	你的	汽车票价	,

真不好意思，我得替你付车费。

[bʌt; bət][aɪ] - [s'pəʊz][ju:; jʊ][kɑ:nt] ['kæri] [ðæt] [bɪg] ['pækɪdʒ] [soʊ][fɑ:r] .

but	I	'	spose	you	can't	carry	that	big	package	so	far	.
但	我	-	假设	你	不能	携带	那	大的	包裹	所以	远的	.

但我想你不可能把那么大的包裹带那么远。

[ɪf] [ju:d] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [taɪm] [ə; eɪ] - ['wə:kin] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] -

If	you'd	spend	a	little	more	time	a	-	workin	'	,	and	a	little	less	a	-	lookin	'
如果	你会	花费	一个	小的	更多的	时间	一个	-	工作	-	,	和	一个	小的	较少的	一个	-	在看	-

['æftər][jʊr; jər][mɑ:] ,

after	your	ma	,
后	你的	玛	,

如果你能多花点时间工作，少花点时间照顾你妈，

[ju:d] [hæv; həv] [mɔ:r] [streŋθ] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [aɪ][gɪt][wɜ:rk] [dʌn] ['fɜ:, 'fɛr]

you'd	have	more	strength	,	I	won't	have	it	said	that	I	git	work	done	fer
你会	有	更多的	力量	,	我	惯于	有	它	说	那	我	git	工作	完毕	fer

['nɑ:θɪn] - ,

nothin	'	,
什么也没有	-	,

你会更有力量，我绝不允许别人说我白干活。

[soʊ] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ten] [sents] [bɪ'saɪdz] .

so	I'll	give	you	ten	cents	besides	.
所以	患病的	给	你	十	分	除了	.

所以，我再给你10美分。

[ju:; jʊ][gɪt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['bi:fsteɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɔɪl] [ˌaɪ 'ti:]['fɜ:, 'fɛr][jʊr; jər][mɑ:z]

You	git	a	piece	of	beefsteak	with	it	,	and	I'll	broil	it	fer	your	ma's
你	git	一个	片	的	牛排	和	它	,	和	患病的	烤	它	fer	你的	妈的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

你还能得到一块牛排，我会把它烤好给你妈妈做晚饭。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][fɪt][tu:; tə] [i:t] , ['noʊˌhaʊ] .

You	couldn't	fix	it	fit	to	eat	,	nohow	.
你	不能	使固定	它	合身	到	吃	,	无论如何	.

无论如何都无法把它修好到可以吃的程度。

[aɪ][hoʊp][tu:; tə] ['gʊdnəs] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [kɔ:f] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌem 'i:] [ə'weɪk] . "

I	hope	to	goodness	she	won't	cough	all	night	and	keep	me	awake	.	"
我	希望	到	善良	她	惯于	咳嗽	全部	夜晚	和	保持	我	醒	.	"

我真希望她不会咳嗽一整夜，吵得我睡不着觉。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][kaɪnd] , " [dɪ'laɪtɪdli] [ɪk'skleɪmd] ['roʊzə] ,

"	Oh	,	thank	you	,	Mis	'	Gray	,	you	are	so	kind	,	"	delightedly	exclaimed	Rosa	,
"	哦	,	感谢	你	,	误	-	灰色的	,	你	是	所以	种类	,	"	欣喜地	惊呼	罗莎	,

"哦，谢谢您，格雷小姐，您真是太好了！"罗莎高兴地说道。

[hɜ:r; hər][wɑ:n]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['mʌðər]

her	wan	little	face	lighting	up	with	genuine	pleasure	at	the	thought	that	mother
她	万	小的	脸	灯光	向上	和	真的	乐趣	在	这	想法	那	母亲

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

was	going	to	have	something	good	for	supper	.
曾是	去	到	有	某物	好的	为了	晚餐	.

一想到妈妈晚饭要吃好吃的，她那张苍白的小脸就露出了由衷的喜悦。

" [naʊ] [duː][biː; bi] [gɔːn] , [ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] .

"	Now	do	be	gone	,	and	don't	talk	no	more	.
"	现在	做	是	已消失	,	和	不	讲话	不	更多的	.

“现在赶紧走，别再说话了。”

[jʊə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set][ˌem ˈiː]['kreɪzi] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] . "

You're	enough	to	set	me	crazy	,	you	and	father	.	"
你是	足够的	到	放	我	疯狂的	,	你	和	父亲	.	"

你和你爸，简直要把我逼疯了。

" [aɪm][ɔːf] [naʊ] , [ˌem aɪ ˈes] - [greɪ] .

"	I'm	off	now	,	Mis	'	Gray	.
"	我是	离开	现在	,	误	-	灰色的	.

“我走了，格雷小姐。”

[ˌgudˈbai] , ['grænpɑː] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [əˈfekʃənətli] [sed] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['wɪðərd] [tʃiːk] ,

Goodby	,	grandpa	dear	,	"	she	affectionately	said	,	kissing	the	old	man's	withered	cheek	,
再见	,	爷爷	亲爱的	,	"	她	亲切地	说	,	接吻	这	老的	男人的	干枯	脸颊	,

“再见了，亲爱的爷爷，”她深情地说着，亲吻了老人干瘪的脸颊。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] , [ðə; ði][wʌn] [eɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪti] ,

for	these	two	children	of	the	tenement	,	the	one	eight	and	the	other	eighty	,
为了	这些	二	孩子们	的	这	廉租公寓	,	这	一	八	和	这	其他	八十	,

对于这栋廉租房里的这两个孩子，一个八岁，另一个八十岁，

[wɜːr; wər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] .

were	the	best	of	friends	.
是	这	最好的	的	朋友们	.

我们曾是最好的朋友。

" ['roʊzə] , " [kɔːld] [wʌns] [əˈgen] ['mɪsɪz] . ['greɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

"	Rosa	,	"	called	once	again	Mrs	.	Gray's	shrill	voice	,
"	罗莎	,	"	称为	一次	再次	太太	.	格雷的	尖锐	嗓音	,

“罗莎！”格雷太太尖锐的声音再次响起。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][dɑːrk][hɔːl] , " [kʌm] [bæk] [hɪr] ! "

as	the	child	was	making	her	way	across	the	dark	hall	,	"	come	back	here	!	"
作为	这	孩子	曾是	制作	她	方式	穿过	这	黑暗的	大厅	,	"	来	后退	这里	!	"

当孩子穿过黑暗的走廊时，“回来！”

" [jɛzm] , [ˌem aɪ ˈes] - [greɪ] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] . "

"	Yes'm	,	Mis	'	Gray	,	here	I	am	.	"
"	是的	,	误	-	灰色的	,	这里	我	是	.	"

“是的，格雷小姐，我来了。”

" [jʊə(r)] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] ['kerləs] , [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [luːz] [ðæt] ['mʌni] [aɪ] [gɪv]

"	You're	so	awful	careless	,	you	see	to	it	that	you	don't	lose	that	money	I	give
"	你是	所以	可怕	粗心	,	你	看	到	它	那	你	不	失去	那	钱	我	给

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“你真是太粗心了，你一定要确保别弄丢我给你的钱。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] .

If	you	do	,	you'll	be	sorry	.
如果	你	做	,	你会	是	对不起	.

如果你那样做，你会后悔的。

[juː; jʊ][wəʊnt][gɪt][ðə; ði] [peɪ] ['fɜː, 'fɛr][ðə; ði][wɜːrk] ; [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['noʊˌhaʊ] .

You	won't	git	the	pay	fer	the	work	;	I	wouldn't	trust	you	with	that	,	nohow	.
你	惯于	git	这	支付	fer	这	工作	;	我	不会	相信	你	和	那	,	无论如何	.

你拿不到这份工作的报酬；我绝对不会把这事交给你。

[naʊ] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [dəunt] [weɪst] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] !
Now hurry up and don't waste another minute !
现在 匆忙 向上 和 不 浪费 其他 分钟 !

快点，别再浪费时间了！

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

[kɑːnt] [juː; jʊ]
can't you
不能 你

你难道不能吗?

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] ?
give me a chance to tell you what I want ?
给 我 一个 机会 到 告诉 你 什么 我 想 ?

给我一个机会，告诉我我想要什么?

[jʊə(r)] [soʊ] - - .
You're so provokin ' .
你是 所以 - - .

你太挑衅了。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [mɑː] [wer] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - ,
Be sure to tell your ma where you're goin ' ,
是 当然 到 告诉 你的 玛 在哪里 你是 去 - ,

一定要告诉妈妈你要去哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['itl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
and that it'll take you about an hour and a half .
和 那 它将 拿 你 关于 一个 小时 和 一个 一半 .

大约需要一个半小时。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [skerd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['hɑːlərɪn] - - [raʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] -
I don't want her a - gettin ' scared and a - hollerin ' ' round and a -
我 不 想 她 一个 - 获得 - 害怕的 和 一个 - 霍勒林 - - 圆形的 和 一个 -
['sɛndɪn] - [sʌm; səm] [wʌn] ['æftər] [juː; jʊ] ,
sendin ' some one after you ,
发送 - 一些 一 后 你 ,

我不想让她吓得大喊大叫，然后派人来找你麻烦。

[laɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪt] [hoʊm] [tɪl] [dɑːrk] .
like she did that day you didn't git home till dark .
喜欢 她 做过 那 天 你 没有 git 家 直到 黑暗的 .

就像那天她那样，你直到天黑才回家。

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [rɪ'dɪkjələs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
She acted ridiculous , as if she thought you never would come back .
她 行动 荒谬的 , 作为 如果 她 想法 你 绝不 会 来 后退 .

她表现得很荒唐，好像觉得你永远不会回来了。

[aɪ] ['kudnt] ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [duː] [soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəl] ['sɪli]
I couldn't fer the life of me see what made her do so ; it was real silly
我 不能 fer 这 生活 的 我 看 什么 制成 她 做 所以 ; 它 曾是 真实的 愚蠢的
,
,
,

我百思不得其解，她为什么会这样做；这真是太愚蠢了。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .

and	I	told	her	so	at	the	time	.
和	我	讲述	她	所以	在	这	时间	.

当时我就告诉过她。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [ðæt] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɪkt] ['fɝː, 'fɛr][nɑːt] [hɝːɪn] - [ʌp] [mɔːr] ,

I	did	think	,	though	,	that	you'd	ought	to	be	licked	fer	not	hurryin	'	up	more	,
我	做过	思考	,	尽管	,	那	你会	应该	到	是	舔过	fer	不是	匆忙	-	向上	更多的	,

不过，我确实觉得你应该因为不够快点而被训斥。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒest] [kɪst] [juː; jʊ][ænd; ənd][kraɪd][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [wen] [aɪ] [sed] [soʊ] .

but	she	jest	kissed	you	and	cried	all	the	more	when	I	said	so	.
但	她	笑话	亲吻	你	和	哭	全部	这	更多的	什么时候	我	说	所以	.

但她只是吻了你一下，当我这么说的时候，她哭得更厉害了。

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][drɑːp] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɜːrt]

Go	and	tell	her	now	,	and	be	sure	you	don't	drop	that	package	in	the	dirt
去	和	告诉	她	现在	,	和	是	当然	你	不	降低	那	包裹	在	这	污垢

.

:

.

现在就去告诉她，还有，千万别把包裹掉到土里去。

" [ðɪs] [taɪm] ['roʊzə] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] , [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [bæk] [wʌns] [mɔːr] .

"	This	time	Rosa	started	on	a	run	,	lest	she	might	be	called	back	once	more	.
"	这	时间	罗莎	开始	在	一个	跑步	,	免得	她	可能	是	称为	后退	一次	更多的	.

“这一次，罗莎拔腿就跑，免得再次被叫回去。”

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ðɪ]['taɪrənt] , [bʌt; bət] ['veɪnli] [en'devəd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['græn,pɑːz] [seɪk] .

She	feared	the	tyrant	,	but	vainly	endeavored	to	love	her	for	grandpa's	sake	.
她	害怕	这	暴君	,	但	徒劳地	努力	到	爱	她	为了	爷爷的	清酒	.

她害怕这个暴君，但为了爷爷，她徒劳地努力去爱她。

[hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] " ['særiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

He	so	often	told	her	that	"	Sary	was	a	good	woman	,	yes	,	a	very	good
他	所以	经常	讲述	她	那	"	萨里	曾是	一个	好的	女士	,	是的	,	一个	非常	好的

['wʊmən] . "

woman	.	"
女士	.	"

他经常对她说：“萨莉是个好女人，是的，是个非常好的女人。”

" ['mʌðər] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðer; ðər][wʌn] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] , [bʌt; bət]

"	Mother	dear	,	"	she	said	,	upon	entering	their	one	poverty	-	stricken	,	but
"	母亲	亲爱的	,	"	她	说	,	之上	进入	他们的	一	贫困	-	受打击的	,	但

['skruːpjələsli] [niːt] , ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

scrupulously	neat	,	little	room	,
一丝不苟地	整洁的	,	小的	房间	,

“亲爱的妈妈，”她走进他们那间虽然简陋但却一尘不染的小房间时说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['oʊvər][ɑːn] [leɪk] ['ævənuː] [fɔːr; fər][ˌem aɪ 'es] - [greɪ] ,

"	I'm	going	to	deliver	a	package	over	on	Lake	Avenue	for	Mis	'	Gray	,
"	我是	去	到	递送	一个	包裹	超过	在	湖	大街	为了	误	-	灰色的	,

“我要去湖滨大道给格雷小姐送个包裹。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

and	will	not	be	back	for	about	an	hour	and	a	half	,
和	将要	不是	是	后退	为了	关于	一个	小时	和	一个	一半	,

大约一个半小时后才会回来。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ten] [sents] , [tuː] .

she	told	me	to	tell	you	;	and	she	gave	me	ten	cents	,	too	.
她	讲述	我	到	告诉	你	;	和	她	给予	我	十	分	,	也	.

她让我告诉你；她还给了我十美分。

[eint] [ðæt] [naɪs] ?
Ain't that nice ?
不是 那 好的 ?

那不是挺好的吗?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['biːfsteɪk] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [brɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm going to get some beefsteak , and she'll broil it .
我是 去 到 得到 一些 牛排 , 和 壳 烤 它 .

我打算买些牛排，让她烤着吃。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['goʊɪŋ]
" But , mother , she said something about your going
" 但 , 母亲 , 她 说 某物 关于 你的 去

“但是，妈妈，她说了些关于你离开的事。”

[ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
away , and didn't know what would become of me .
离开 , 和 没有 知道 什么 会 变得 的 我 .

离开之后，我不知道自己会怎么样。

[juː; jʊ][wəʊnt] [muːv] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] ?
You won't move , will you , without taking me along ?
你 惯于 移动 , 将要 你 , 没有 采取 我 沿着 ?

你不会不带我一起走吧?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] .
I don't know what she could have meant .
我 不 知道 什么 她 可以 有 意思是 .

我不知道她是什么意思。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] , ['enihaʊ] ?
What did she mean , anyhow ?
什么 做过 她 意思是 , 无论如何 ?

她到底是什么意思?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] , ['mʌðər] [dɪr] ?
Why do you cry , mother dear ?
为什么 做 你 哭 , 母亲 亲爱的 ?

亲爱的妈妈，您为什么哭泣?

" ['tremjələsli] [in'kwaiəd][ðə; ði][tʃaɪld] , ['rʌʃɪŋ] [ɪm'pʌlsɪvli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
" tremulously inquired the child , rushing impulsively up to the side of the bed .
" 颤抖地 询问 这 孩子 , 匆忙 冲动地 向上 到 这 边 的 这 床 .

“孩子颤抖着问道，冲动地冲到床边。

" [wiːl] [tɔːk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , ['dɑːrlɪŋ] .
" We'll talk when you come back , darling .
" 出色地 讲话 什么时候 你 来 后退 , 亲爱的 .

“亲爱的，等你回来我们再谈。”

[kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['preʃəs] " ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərər] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , ['kɔːfɪŋ]
Kiss me , my precious " ; and the sufferer fell back upon her pillow , coughing
吻 我 , 我的 宝贵的 " ; 和 这 患者 跌倒 后退 之上 她 枕头 , 咳嗽
['vaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,

“吻我，我的宝贝。”说完，病人倒回枕头上，剧烈咳嗽起来。

[ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [fɔːr; fər] ['veri] ['ægəni] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .
and moaning for very agony of spirit .
和 呻吟 为了 非常 痛苦 的 精神 .

并因精神上的极度痛苦而呻吟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði][hjuːdʒ] ['pækɪdʒ] , ['roʊzə][sped] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

With	a	heart	heavier	than	the	huge	package	,	Rosa	sped	down	the	steep
和	一个	心	较重	比	这	巨大的	包裹	,	罗莎	加速	向下	这	陡

['sterweɪ] ,

stairway	,
楼梯	,

罗莎感觉心头沉甸甸的，比手里拿着的大包裹还要沉重，她飞快地跑下陡峭的楼梯。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪtər] [dɪ'sembər] ['weðər] .

out	into	the	bitter	December	weather	.
出去	进入	这	苦的	十二月	天气	.

走进了十二月严寒的天气。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] ['ɔːdəbli] , " [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Oh	,	"	she	said	,	half	audibly	,	"	how	cold	it	is	!
"	哦	,	"	她	说	,	一半	可听见的	,	"	如何	寒冷的	它	是	！

“哦，”她低声说道，“真冷啊！”

[aɪm][glæd][aɪ] ['hævnt] [fɑːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] .

I'm	glad	I	haven't	far	to	go	to	take	the	car	.
我是	高兴的	我	还没有	远的	到	去	到	拿	这	车	.

我很庆幸开车去的地方不远。

" ['kwɪkli] [hɜːr; hər]['nɪmb(ə)l] [fiːt] ['kærid] [hɜːr; hər] ,

"	Quickly	her	nimble	feet	carried	her	,
"	迅速地	她	灵活	脚	携带	她	,

她轻快的脚步带着她迅速前行。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] -

and	in	a	few	minutes	she	was	scrutinizing	the	faces	of	her	fellow	-
和	在	一个	很少	分钟	她	曾是	仔细审查	这	面孔	的	她	同伴	-

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

几分钟后，她就开始仔细观察其他乘客的脸。

['sɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Sitting	across	the	aisle	from	her	was	a	young	lady	,
坐着	穿过	这	走道	从	她	曾是	一个	年轻的	女士	,

坐在她对面过道的是一位年轻女士，

[huː] [tuː; tə]['roʊzə] [siːmd] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

who	to	Rosa	seemed	the	embodiment	of	beauty	and	elegance	.
WHO	到	罗莎	似乎	这	实施例	的	美丽	和	优雅	.

在罗莎眼中，她就是美丽与优雅的化身。

[waɪl] [ɪn'tentli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [fer] [feɪs] [ænd; ənd] [niːt] ['kɑːstuːm] ,

While	intently	studying	the	fair	face	and	neat	costume	,
尽管	专注地	学习	这	公平的	脸	和	整洁的	戏服	,

一边仔细观察着她白皙的脸庞和整洁的服饰，

[ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [krɔːst] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ]

this	object	of	her	admiration	suddenly	crossed	the	car	and	sat	down	by
这	目的	的	她	钦佩	突然	交叉	这	车	和	卫星	向下	经过

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

她仰慕的对象突然穿过车子，在她身边坐了下来。

[ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fər'get] [hɜːr; hər] [tɪ'mɪdəti] ,

The	sweet	smile	and	cordial	greeting	made	the	child	forget	her	timidity	,
这	甜的	微笑	和	亲切	问候	制成	这	孩子	忘记	她	胆怯	,

那甜美的笑容和亲切的问候让孩子忘记了她的羞怯。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [moʊst] [fə'mɪliərli] .

and	soon	the	two	were	conversing	most	familiarly	.
和	很快	这	二	是	对话	最多	熟悉地	.

很快，两人便用非常熟悉的语气交谈起来。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðæt] ['pækɪdʒ] ['oʊvər][ɑːn] [leɪk] ['ævənuː] , [ɑːr; ər]

"	And	so	you	are	going	to	deliver	that	package	over	on	Lake	Avenue	,	are
"	和	所以	你	是	去	到	递送	那	包裹	超过	在	湖	大街	,	是

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

所以，你要把那个包裹送到湖滨大道那边，是吗?

" [jɛzm] , [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ten] [sents] ['fɜː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	Yes'm	,	and	Mis	'	Gray	gave	me	ten	cents	fer	it	,	too	.
"	是的	,	和	误	-	灰色的	给予	我	十	分	fer	它	,	也	.

“是的，格雷小姐也给了我10美分。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [steɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɔɪl][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['mʌðɜ-z] ['sʌpər] .

I'm	going	to	get	some	steak	,	and	she	will	broil	it	for	mother's	supper	.
我是	去	到	得到	一些	牛排	,	和	她	将要	烤	它	为了	母亲的	晚餐	.

我去买些牛排，她会把它烤好，给妈妈做晚餐。

[eɪnt] [ðæt] [naɪs] ?

Ain't	that	nice	?
不是	那	好的	?

那不是挺好的吗?

[aɪ'd] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi] ['hæpi] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] .

I'd	think	I'd	be	happy	,	but	I	ain't	a	bit	.
ID	思考	ID	是	快乐的	,	但	我	不是	一个	少量	.

我以为我会很高兴，但我一点也不高兴。

[aɪ] [kiːp] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ə'baʊt] ['mʌðər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

I	keep	wondering	what	she	meant	about	mother	going	away	,
我	保持	好奇	什么	她	意思是	关于	母亲	去	离开	,

我一直在想，她说的“母亲离开”到底是什么意思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	she	didn't	know	what	would	become	of	me	.
和	她	没有	知道	什么	会	变得	的	我	.

她不知道我会变成什么样。

[waɪ] , ['leɪdi] , ['mʌðər] [dʒʌst][kɑːnt] [muːv] [naʊ] ; [ʃiːz] [sɪk] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kɔːf] !

Why	,	lady	,	mother	just	can't	move	now	;	she's	sick	and	has	a	dreadful	cough	!
为什么	,	女士	,	母亲	只是	不能	移动	现在	;	她是	生病的	和	有	一个	可怕	咳嗽	!

哎呀，女士，我母亲现在动不了了；她生病了，咳嗽得很厉害!

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['grænpɑː] [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

She	hasn't	even	been	in	to	see	grandpa	and	Mis	'	Gray	for	a	long	time	.
她	还没有	甚至	到过	在	到	看	爷爷	和	误	-	灰色的	为了	一个	长的	时间	.

她已经很久没去看望爷爷和格雷太太了。

[ðen] [aɪ] [noʊ] , ['enihaʊ] , [ʃiːd] ['nevər] [goʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] .

Then	I	know	,	anyhow	,	she'd	never	go	and	leave	me	.
然后	我	知道	,	无论如何	,	棚	绝不	去	和	离开	我	.

这样我就知道，无论如何，她永远不会离开我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] , [fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] .

Of	course	she	wouldn't	,	for	we're	always	together	.
的	课程	她	不会	,	为了	是	总是	一起	.

她当然不会，因为我们总是形影不离。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , - [kɔːz] [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	**couldn't**	**get**	**along**	**without**	**me**	**,**	**'**	**cause**	**I**	**take**	**care**	**of**	**her**	**,**
她	不能	得到	沿着	没有	我	,	-	原因	我	拿	关心	的	她	,

她离不开我，因为我照顾她。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

and	**I**	**know**	**I**	**couldn't**	**get**	**along**	**without**	**her**	**at**	**all**	**.**
和	我	知道	我	不能	得到	沿着	没有	她	在	全部	.

我知道没有她我根本活不下去。

[ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [wiːv] [lɪvd] [baɪ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Mis	**'**	**Gray**	**ought**	**to**	**know**	**that**	**,**	**for**	**we've**	**lived**	**by**	**her**	**a**	**long**	**time**	**.**
误	-	灰色的	应该	到	知道	那	,	为了	我们已经	居住地	经过	她	一个	长的	时间	.

格雷小姐应该知道这一点，因为我们和她一起生活了很久。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] - [sˈpəʊz][ʃiː; ʃi] [ment] ?

What	**do**	**you**	**'**	**spose**	**she**	**meant**	**?**
什么	做	你	-	假设	她	意思是	?

你觉得她是什么意思?

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [elz] . "

I	**can't**	**think**	**about**	**anything**	**else**	**.**	**"**
我	不能	思考	关于	任何事物	别的	.	"

我满脑子都是这件事。

" [waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	**Why**	**,**	**my**	**little**	**girl**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**stranger**	**,**
"	为什么	,	我的	小的	女孩	,	"	回复	这	陌生人	,

“哎呀，我的小姑娘，”陌生人回答道。

[waɪl] ['roʊzə][wʌz; wəz] [mɔːr] ['mɪstəˌfaɪd] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

while	**Rosa**	**was**	**more**	**mystified**	**than**	**ever**	**to**	**see**	**the**	**blue**	**eyes**	**fill**	**with**	**tears**	**,**
尽管	罗莎	曾是	更多的	困惑	比	曾经	到	看	这	蓝色的	眼睛	充满	和	眼泪	,

罗莎看到那双蓝眼睛里充满了泪水，感到比以往任何时候都更加困惑。

" ['sʌmtaɪmz] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [sɪk] , [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	**sometimes**	**when**	**people**	**are**	**sick**	**,**	**they**	**go**	**to**	**a**	**better**	**country**	**than**	**this**	**.**
"	有时	什么时候	人们	是	生病的	,	他们	去	到	一个	更好的	国家	比	这	.

“有时候人们生病了，会去比这里更好的国家。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ? "

Do	**you**	**know**	**about**	**heaven**	**?**	**"**
做	你	知道	关于	天堂	?	"

你知道天堂是什么吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	**Not**	**much**	**,**	**ma'am**	**.**
"	不是	很多	,	女士	.

“不多，女士。”

[wen] [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [goʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] ['wɜːrkɪŋ] ,

When	**Mis**	**'**	**Gray**	**goes**	**away**	**and**	**mother's**	**working**	**,**
什么时候	误	-	灰色的	去	离开	和	母亲的	在职的	,

当格雷小姐外出，母亲去工作时，

['grænpɑː] [gets] [hɪz; ɪz][oʊld][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] .

grandpa	**gets**	**his**	**old**	**violin**	**and**	**sings**	**to**	**me**	**about**	**the**	**beautiful**	**land**	**.**
爷爷	获得	他的	老的	小提琴	和	唱歌	到	我	关于	这	美丽的	土地	.

爷爷拿出他的旧小提琴，为我唱起歌，歌颂这片美丽的土地。

[hiː; hi] [sez] [ðæts] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	**says**	**that's**	**heaven**	**,**	**but**	**he**	**can't**	**explain**	**it**	**much**	**to**	**me**	**.**
他	说道	那就是	天堂	,	但	他	不能	解释	它	很多	到	我	.

他说那就是天堂，但他无法向我详细解释。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [θɪŋk] [raɪt] [sɪns] [tɑːm] [gɑːt] [kɪld] .

He	says	he	can't	think	right	since	Tom	got	killed	.
他	说道	他	不能	思考	正确的	自从	汤姆	得到	被杀	.

他说自从汤姆被杀后，他就无法正常思考了。

[juː; jʊ] [noʊ]

You	know
你	知道

你知道

[tɑːm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

Tom	was	his	boy	.
汤姆	曾是	他的	男生	.

汤姆是他的儿子。

['grænpɑː] [ɪz] [soʊ] [gʊd] .

Grandpa	is	so	good	.
爷爷	是	所以	好的	.

爷爷真好。

[wen] ['mʌðər] [muːvz] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː] .

When	mother	moves	,	I	know	she	will	take	me	,	and	I	wish	he	could	go	too	.
什么时候	母亲	移动	,	我	知道	她	将要	拿	我	,	和	我	希望	他	可以	去	也	.

我知道妈妈搬家时会带上我，我也希望他能一起去。

[bʌt; bət] , ['leɪdi] , [duː] [juː; jʊ] - [s'pəʊz] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mʌðɚz] ['goʊɪŋ] ? "

But	,	lady	,	do	you	'	spose	that's	the	place	where	mother's	going	?	"
但	,	女士	,	做	你	-	假设	那就是	这	地方	在哪里	母亲的	去	?	"

但是，女士，您觉得那是母亲要去的地方吗?

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [dɪr] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kɔːf] ['eni] [mɔːr] [ðer; ðər] . "

"	I	hope	so	,	dear	,	for	she	would	not	cough	any	more	there	.	"
"	我	希望	所以	,	亲爱的	,	为了	她	会	不是	咳嗽	任何	更多的	那里	.	"

“但愿如此，亲爱的，因为那样她就不会再咳嗽了。”

" [oʊ] , ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] ?

"	Oh	,	wouldn't	she	?
"	哦	,	不会	她	?

“哦，难道她不会吗？”

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

I'll	tell	her	about	it	,	then	.
患病的	告诉	她	关于	它	,	然后	.

那我到时候告诉她。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fer] ?

But	how	much	is	the	fare	?
但	如何	很多	是	这	票价	?

但车费是多少呢?

[wɪə(r)] [pʊr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

We're	poor	,	you	know	.	"
是	贫穷的	,	你	知道	.	"

你知道，我们很穷。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [fer] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,

"	You	do	not	have	to	pay	any	fare	to	go	to	that	beautiful	land	,
"	你	做	不是	有	到	支付	任何	票价	到	去	到	那	美丽的	土地	,

“去那片美丽的土地不需要支付任何费用。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒiːzəs] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

because	Jesus	paid	it	all	long	ago	.	"
因为	耶稣	有薪酬的	它	全部	长的	前	.	"

因为耶稣很久以前就已经付清了一切。

" [oʊ] , [haʊ] [kaɪnd] !

"	Oh	,	how	kind	!
"	哦	,	如何	种类	!

“哦，真是太好了！”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] .

He	must	be	so	good	.
他	必须	是	所以	好的	.

他一定很厉害。

[læst] [naɪt] [aɪ] ['weikənd] ,

Last	night	I	wakened	,
最后的	夜晚	我	醒来	,

昨晚我醒了，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [kɪst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['dʒiːzəs] ['ʃʊrli] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

and	mother	kissed	me	and	said	that	Jesus	surely	would	take	care	of	me	.
和	母亲	亲吻	我	和	说	那	耶稣	一定	会	拿	关心	的	我	.

母亲亲吻了我，并说耶稣一定会照顾我的。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['riːəl] [ʃʊr] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [fer] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? "

Are	you	real	sure	He	paid	the	fare	for	everybody	?	"
是	你	真实的	当然	他	有薪酬的	这	票价	为了	大家	?	"

你真的确定他为所有人付了车费吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [gɑːd] [soʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [bɪ'gɑːtn]

"	Yes	,	I	know	it	,	for	God	so	loved	the	world	that	He	gave	His	only	begotten
"	是的	,	我	知道	它	,	为了	上帝	所以	喜爱	这	世界	那	他	给予	他的	仅有的	所生的

[sʌn] ,

Son	,
儿子	,

“是的，我知道，因为神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们。”

[ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] . "

that	whosoever	believeth	in	Him	should	not	perish	,	but	have	everlasting	life	.	"
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	,	但	有	永恒	生活	.	"

凡信他的人，不至灭亡，反得永生。

" [eint] [ðæt] ['prɪti] !

"	Ain't	that	pretty	!
"	不是	那	漂亮的	!

“真漂亮！”

[bʌt; bət] [wer] [duː] [juː; jʊ] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ? "

But	where	do	you	start	from	to	get	there	?	"
但	在哪里	做	你	开始	从	到	得到	那里	?	"

但要从哪里开始才能到达那里呢?

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [goʊ] [raɪt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hoʊm] . "

"	Your	mother	could	go	right	from	your	home	.	"
"	你的	母亲	可以	去	正确的	从	你的	家	.	"

“你母亲可以直接从你家出发。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [eint] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] ['eni] [pleɪs] ; [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [sɪt] [ʌp] [mʌtʃ] [naʊ] .

"	But	she	just	ain't	able	to	go	any	place	;	she	can't	sit	up	much	now	.
"	但	她	只是	不是	有能力的	到	去	任何	地方	;	她	不能	坐	向上	很多	现在	.

“但她现在哪儿也去不了；她现在也坐不起来。”

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ðen] [wen] [ʃiːz] ['betər] , [wiːl] [bəuθ] [goʊ] .

I'll	tell	her	about	it	,	though	,	then	when	she's	better	,	we'll	both	go	.
患病的	告诉	她	关于	它	,	尽管	,	然后	什么时候	她是	更好的	,	出色地	两个都	去	.

我会告诉她这件事，等她身体好些了，我们一起去。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ? "

Does	**it**	**take**	**long**	**to**	**get**	**there**	**?**	**"**
做	它	拿	长的	到	得到	那里	?	"

到达那里需要很长时间吗?

" [noʊ] , [nɑːt] [soʊ] ['veri] . "

"	**No**	**,**	**not**	**so**	**very**	**.**	**"**
"	不	,	不是	所以	非常	.	"

“不，倒也未必。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [gɑːt] [soʊ] [koʊld] .

"	**I**	**wish**	**we'd**	**known**	**it**	**before**	**it**	**got**	**so**	**cold**	**.**
"	我	希望	我们会	已知	它	前	它	得到	所以	寒冷的	.

“我真希望在天气变冷之前我们就知道这件事。”

[ˌaɪ ˈtiː]

It
它

它

[maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [kɔːf] [wɜːrs] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [naʊ] .

might	**make**	**her**	**cough**	**worse**	**to**	**go**	**out**	**now**	**.**
可能	制作	她	咳嗽	更糟	到	去	出去	现在	.

现在出门可能会加重她的咳嗽。

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ? "

Are	**there**	**many**	**people**	**in**	**this**	**land**	**?**	**"**
是	那里	许多	人们	在	这	土地	?	"

这片土地上人多吗?

" [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] . "

"	**Yes**	**,**	**a**	**great**	**many**	**.**	**"**
"	是的	,	一个	伟大的	许多	.	"

“是的，很多。”

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [mɔːr] ['goʊɪŋ] ? "

"	**Are**	**there**	**more**	**going**	**?**	**"**
"	是	那里	更多的	去	?	"

还有其他人去吗?

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

"	**Yes**	**,**	**they**	**are**	**going**	**all**	**the**	**time**	**.**	**"**
"	是的	,	他们	是	去	全部	这	时间	.	"

“是的，他们一直在去。”

" [duː] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Do**	**people**	**here**	**in**	**the**	**city**	**know**	**about**	**it**	**?**	**"**
"	做	人们	这里	在	这	城市	知道	关于	它	?	"

“城里的人知道这件事吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] ['sʌmbɑːdi] [tel] [ˌem 'iː] [bɪˈfɔːr] ['mʌðər] [gɑːt] [soʊ] [sɪk] ?

"	**Then**	**why**	**didn't**	**somebody**	**tell**	**me**	**before**	**mother**	**got**	**so**	**sick**	**?**
"	然后	为什么	没有	某人	告诉	我	前	母亲	得到	所以	生病的	?

“那为什么在母亲病重之前没有人告诉我呢？”

[aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sʌfər] [soʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ðer; ðər] [naʊ] .

I	**just**	**can't**	**bear**	**to**	**see**	**her**	**suffer**	**so**	**,**	**and**	**we**	**might**	**be**	**there**	**now**	**.**
我	只是	不能	熊	到	看	她	遭受	所以	,	和	我们	可能	是	那里	现在	.

我实在不忍心看到她受苦，而我们现在可能就身处那种境地了。

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiːz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːrt] .

I'm	afraid	it	will	be	a	long	time	before	she's	well	enough	to	start	.
我是	害怕的	它	将要	是	一个	长的	时间	前	她是	出色地	足够的	到	开始	.

恐怕她还需要很长时间才能康复到可以开始工作的程度。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ'd] ['oʊnli] [noʊn] !

Oh	,	if	I'd	only	known	!
哦	,	如果	ID	仅有的	已知	!

唉，早知道就好了！

[aɪ'd] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] .

I'd	think	somebody	should	have	told	me	.
ID	思考	某人	应该	有	讲述	我	.

我觉得应该有人告诉我才对。

" [duː] [foʊks] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ?

"	Do	folks	have	enough	to	eat	there	?
"	做	各位	有	足够的	到	吃	那里	?

“那里的人们有足够的食物吗？”

['sʌmtaɪmz] [sɪns] ['mʌðɚz] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [mʌtʃ] , [wiː; wi] [get] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] . "

Sometimes	since	mother's	not	been	able	to	work	much	,	we	get	so	awful	hungry	.	"
有时	自从	母亲的	不是	到过	有能力的	到	工作	很多	,	我们	得到	所以	可怕	饥饿的	.	"

有时因为妈妈没多少时间工作，我们就会饿得难受。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ænd; ənd] ['nevər] [get] ['hʌŋgri] . "

"	They	have	everything	they	want	,	and	never	get	hungry	.	"
"	他们	有	一切	他们	想	,	和	绝不	得到	饥饿的	.	"

“他们拥有想要的一切，从不挨饿。”

" ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ænd; ənd] ['nevər] [get] ['hʌŋgri] ? "

"	Everything	they	want	,	and	never	get	hungry	?	"
"	一切	他们	想	,	和	绝不	得到	饥饿的	?	"

“他们想要什么就能得到什么，而且永远不会挨饿？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [koʊld] [ðer; ðər] ? "

"	And	is	it	cold	there	?	"
"	和	是	它	寒冷的	那里	?	"

那里冷吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [rent] ? "

"	Do	they	have	to	pay	rent	?	"
"	做	他们	有	到	支付	租	?	"

他们需要交房租吗?

" [noʊ] , [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] [hæz; həz] [peɪd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] . "

"	No	,	for	Jesus	has	paid	for	everything	.	"
"	不	,	为了	耶稣	有	有薪酬的	为了	一切	.	"

“不，因为耶稣已经付清了一切。”

" [oʊ] , [oʊ] ! [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [naɪs] ?

"	Oh	,	oh	!	won't	it	be	nice	?
"	哦	,	哦	!	惯于	它	是	好的	?

“哦，哦！那该多好啊！”

[haʊ] [glæd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər]

How	glad	mother	will	be	when	I	tell	her	,	for	it	has	been	so	hard	for
如何	高兴的	母亲	将要	是	什么时候	我	告诉	她	,	为了	它	有	到过	所以	难的	为了

[ˌjuː 'es]

us
我们

当我告诉妈妈这件事时，她一定会很高兴，因为这对我们来说太难了。

[tuː; tə]

to
到

到

[get] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] ['wɪntər] .

get	along	this	winter	.
得到	沿着	这	冬天	.

祝你们这个冬天过得愉快。

[ðə; ði] [rent] [ɪz] [duː] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ,

The	rent	is	due	next	Monday	,	and	we	have	nothing	to	pay	it	with	,
这	租	是	到期的	下一个	周一	,	和	我们	有	没有什么	到	支付	它	和	,

房租下周一到期，但我们没钱支付。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mʌðər] [ɪz][dʒʌst] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .

but	if	mother	is	just	well	enough	to	go	,	it	won't	make	no	difference	.
但	如果	母亲	是	只是	出色地	足够的	到	去	,	它	惯于	制作	不	不同之处	.

但如果母亲身体状况允许，那就没什么区别了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] ['kɔːfɪŋ] ['eni] [mɔːr] !

But	the	very	best	part	of	all	,	she	won't	be	coughing	any	more	!
但	这	非常	最好的	部分	的	全部	,	她	惯于	是	咳嗽	任何	更多的	!

但最棒的是，她不会再咳嗽了！

" [oʊ] ! " [hæf] [skriːmd] ['roʊzə] , " [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][get] [ɔːf] ,

"	Oh	!	"	half	screamed	Rosa	,	"	I	forgot	to	get	off	,
"	哦	!	"	一半	尖叫	罗莎	,	"	我	忘了	到	得到	离开	,

“哦！”罗莎近乎尖叫道，“我忘了下车了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [blɑːk] [pæst] [leɪk] ['ævənuː] .

and	have	gone	a	whole	block	past	Lake	Avenue	.
和	有	已消失	一个	所有的	堵塞	过去的	湖	大街	.

已经走过了湖滨大道整整一个街区。

[wʌt] [wʊd] [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	would	Mis	'	Gray	say	to	me	?
什么	会	误	-	灰色的	说	到	我	?

格雷小姐会对我说什么呢?

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

"	Without	another	word	she	was	gone	,	for	already	the	car	was	beginning	to
"	没有	其他	单词	她	曾是	已消失	,	为了	已经	这	车	曾是	开始	到

[muːv] [ɑːn] .

move	on	.
移动	在	.

“她一句话也没说就走了，因为汽车已经开始向前行驶了。”

['skersli] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

Scarcely	realizing	what	she	did	,	she	ran	after	it	for	a	short	distance	.
几乎	意识到	什么	她	做过	,	她	跑	后	它	为了	一个	短的	距离	.

她几乎没意识到自己做了什么，就追着它跑了一小段距离。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pæŋ] ,

With	a	great	pang	,
和	一个	伟大的	疼痛	,

伴随着剧烈的疼痛，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][hæd; həd][nɑ:t][toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd]

she	remembered	that	the	girl	had	not	told	her	the	way	to	the	beautiful	land
她	记得	那	这	女孩	有	不是	讲述	她	这	方式	到	这	美丽的	土地

,

,

,

她记得那个女孩并没有告诉她去往那片美丽土地的路。

[wer] ['mʌðər] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] ['nevər] [kɔ:f] ['eni] [mɔ:r] .

where	mother	might	go	and	never	cough	any	more	.
在哪里	母亲	可能	去	和	绝不	咳嗽	任何	更多的	.

母亲或许会去到那里，从此不再咳嗽。

[hæf] [stʌnd] [baɪ] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

Half	stunned	by	bewilderment	and	disappointment	,	and	with	her	heart
一半	目瞪口呆	经过	困惑	和	失望	,	和	和	她	心

['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [hɜ:r; hər] ['pækɪdʒ] ,

heavier	than	before	,	she	delivered	her	package	,
较重	比	前	,	她	发表	她	包裹	,

她既困惑又失望，心情比之前更加沉重，但她还是把包裹送了出去。

['pə:tʃəst] [ðə; ðɪ] [steɪk] , [ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌ.fə.rərz] ['bedsaɪd] .

purchased	the	steak	,	and	in	due	time	was	again	at	the	sufferer's	bedside	.
购买	这	牛排	,	和	在	到期的	时间	曾是	再次	在	这	患者的	床头	.

买了牛排，过了一会儿又回到了病人的床边。

[i:] .

II	.
二	.

二、

['ɛstərz] [pər'pleksəti] .

ESTHER'S	PERPLEXITY	.
埃丝特的	困惑	.

以斯帖的困惑。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:] ['dɑ:rknəs] .

The	day	was	gradually	fading	into	darkness	.
这	天	曾是	逐步地	褪色	进入	黑暗	.

白昼渐渐隐入黑暗。

['estər] ['fɛəfæks] , [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['sʌnʃaɪni] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

Esther	Fairfax	,	with	sadness	upon	her	usually	sunshiny	face	,	was	sitting
以斯帖	费尔法克斯	,	和	悲伤	之上	她	通常	阳光明媚	脸	,	曾是	坐着

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['tʃɪri] ['oʊpən]['faɪər] ,

before	her	cheery	open	fire	,
前	她	欢快的	打开	火	,

埃丝特·费尔法克斯平日里阳光灿烂的脸上，此刻却带着一丝忧伤，她正坐在温暖的壁炉前。

['fru:tləsli] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['nu:li] - ['pə:tʃəst] [bʊk] .

fruitlessly	endeavoring	to	become	interested	in	her	newly	-	purchased	book	.
徒劳地	努力	到	变得	感兴趣的	在	她	新	-	购买	书	.

她徒劳地试图对新买的书产生兴趣。

[hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['elɪgəntli] ['fɜːrnɪʃt] , [bʌt; bət] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

Her	room	was	by	no	means	elegantly	furnished	,	but	every	article	it
她	房间	曾是	经过	不	方法	优雅地	提供	,	但	每一个	文章	它

[kən'teɪnd] ,

contained	,
包含	,

她的房间布置得并不雅致，但里面的每一件物品，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌgz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

from	the	rugs	upon	the	floor	to	the	pictures	upon	the	wall	,
从	这	地毯	之上	这	地面	到	这	图片	之上	这	墙	,

从地板上的地毯到墙上的画作，

[rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['ɑːkjəpənt] .

reflected	the	refinement	and	culture	of	the	fair	young	occupant	.
反映	这	精炼	和	文化	的	这	公平的	年轻的	居住者	.

体现了年轻住户的优雅品味和文化修养。

['prez(ə)ntli] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ,

Presently	,	closing	her	book	and	tossing	it	carelessly	from	her	hand	,
目前	,	结束	她	书	和	抛掷	它	粗心大意	从	她	手	,

她合上书，漫不经心地把它从手中扔了出去。

[ʃiː; ʃi] ['setld] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər] [gʊd] ['sɑːlɪd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

she	settled	back	upon	her	couch	for	good	solid	meditation	,
她	定居	后退	之上	她	长椅	为了	好的	坚硬的	冥想	,

她重新躺回沙发上，开始认真冥想。

[waɪl] [terz] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [bluː] [aɪz] ,

while	tears	gathered	in	her	deep	blue	eyes	,
尽管	眼泪	聚集	在	她	深的	蓝色的	眼睛	,

她深蓝色的眼睛里噙满了泪水。

['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [daʊn] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːks] .

chasing	each	other	in	rapid	succession	down	her	flushed	cheeks	.
追逐	每个	其他	在	迅速的	演替	向下	她	酡	脸颊	.

泪水在她绯红的脸颊上迅速地一一涌上来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

For	some	time	she	lived	over	the	events	of	the	afternoon	,
为了	一些	时间	她	居住地	超过	这	活动	的	这	下午	,

她花了些时间回想那天下午发生的事情，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [maɪ'nuːtli] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'tɔːt] [bʌt; bət]

recalling	minutely	the	details	of	the	unusual	conversation	with	the	untaught	but
回忆	精确到分钟	这	细节	的	这	异常	对话	和	这	未受过教育	但

['ɪntrəstɪŋ] [tʃaɪld] .

interesting	child	.
有趣的	孩子	.

细致地回忆起与那个未经教育但很有趣的孩子进行的那次不同寻常的对话的细节。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðoʊz] [wɜːrdz] , - [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fer] ?

"	Oh	,	"	she	thought	,	"	I	shall	never	forget	those	words	,	'	How	much	is	the	fare	?
"	哦	,	"	她	想法	,	"	我	将	绝不	忘记	那些	字	,	-	如何	很多	是	这	票价	?

“哦，”她想，“我永远不会忘记那句话，‘车费多少钱？’

[wɪə(r)] [pʊr] [juː; jʊ] [noʊ] . -

We're	poor	you	know	.	'
是	贫穷的	你	知道	.	-

你知道，我们很穷。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

If	only	I	knew	where	she	lives	,
如果	仅有的	我	知道	在哪里	她	生活	,

如果我知道她住在哪里就好了。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] !

that	I	might	go	and	see	her	and	minister	to	the	comforts	of	the	dying	mother	!
那	我	可能	去	和	看	她	和	部长	到	这	舒适	的	这	垂死	母亲	!

好让我能去看看她，安慰这位即将离世的母亲！

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['wɪstflnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [siːmz] [bəːnd] ['ɪntuː][maɪ] ['veri] [soʊl] .

The	hungry	wistfulness	of	those	eyes	seems	burned	into	my	very	soul	.
这	饥饿的	怅惘	的	那些	眼睛	似乎	烧伤	进入	我的	非常	灵魂	.

那双眼睛里流露出的渴望和渴望，仿佛深深烙印在我的灵魂深处。

" ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Father	,	I	am	so	glad	you	have	come	,	"	she	said	,
"	父亲	,	我	是	所以	高兴的	你	有	来	,	"	她	说	,

“父亲，您能来我太高兴了，”她说。

['heɪstɪli] ['raɪzɪŋ][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

hastily	rising	upon	hearing	the	familiar	footstep	in	the	hall	.
草草	上升	之上	听力	这	熟悉的	脚步	在	这	大厅	.

听到大厅里熟悉的脚步声，他急忙起身。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] . "

"	I	have	been	waiting	a	long	time	for	your	return	.	"
"	我	有	到过	等待	一个	长的	时间	为了	你的	返回	.	"

“我等你回来很久了。”

" [waɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

"	Why	,	my	child	,	you	have	been	crying	.
"	为什么	,	我的	孩子	,	你	有	到过	哭泣	.

“孩子，你哭了好久啊。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ʌn'welkəm] ['mesɪdʒ] ? "

Are	you	ill	,	or	have	you	received	an	unwelcome	message	?	"
是	你	患病的	,	或者	有	你	已收到	一个	不受欢迎	信息	?	"

你生病了吗？还是收到了不速之客的信息？

" [noʊ] , ['niːðər] , ['fɑːðər] ,

"	No	,	neither	,	father	,
"	不	,	两者都不	,	父亲	,

“不，都不是，父亲。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

but	I	am	so	troubled	about	a	little	girl	I	saw	in	the	car	this	afternoon	,
但	我	是	所以	麻烦	关于	一个	小的	女孩	我	锯	在	这	车	这	下午	,

但我今天下午在车里看到的那个小女孩让我非常担心。

[ænd; ənd] [huː] ['dɪsə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] ['mædʒɪkli] . "

and	who	disappeared	almost	magically	.	"
和	WHO	消失	几乎	神奇地	.	"

他们几乎是凭空消失了。

" [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['estər] .

"	Come	into	my	study	and	tell	me	all	about	it	,	Esther	.
"	来	进入	我的	学习	和	告诉	我	全部	关于	它	,	以斯帖	.

“埃丝特，到我的书房来，把事情的来龙去脉都告诉我。”

" [ɔːl'ðoʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɛəfæks] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]

"	Although	Dr	.	Fairfax	was	the	pastor	of	one	of	the	largest	churches	in
"	虽然	博士	.	费尔法克斯	曾是	这	牧师	的	一	的	这	最大	教堂	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

“尽管费尔法克斯博士是该市最大教堂之一的牧师，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['mʌðərləs] ['dɔːtər] .

he	always	had	time	for	his	beloved	and	motherless	daughter	.
他	总是	有	时间	为了	他的	心爱	和	无母	女儿	.

他总是会抽出时间陪伴他心爱的、失去母亲的女儿。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [daʊn] [taʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

"	When	I	was	coming	from	down	town	this	afternoon	,	"	she	began	,
"	什么时候	我	曾是	未来	从	向下	镇	这	下午	,	"	她	开始	,

“今天下午我从市中心过来的时候，”她开口说道，

" [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]

"	a	very	small	girl	with	a	very	large
"	一个	非常	小的	女孩	和	一个	非常	大的

一个身材娇小的女孩，却有着非常大的……

['pækɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [stept] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .

package	in	her	arms	stepped	aboard	the	car	.
包裹	在	她	武器	步	船上	这	车	.

她抱着包裹上了车。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

Her	face	was	so	sweet	and	innocent	that	one	would	notice	it	even	in	a
她	脸	曾是	所以	甜的	和	清白的	那	一	会	注意	它	甚至	在	一个

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

她那张甜美纯真的脸庞，即使在人群中也能一眼认出。

[bʌt; bət] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ker] [fɑːr] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['beɪbi] ['jɪrz]

but	overshadowed	by	an	expression	of	care	far	too	heavy	for	her	baby	years
但	黯然失色	经过	一个	表达	的	关心	远的	也	重的	为了	她	婴儿	年

.

:
.

但这丝毫没有掩盖她婴儿时期所应有的浓重关爱。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [dɑːrk][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['lʌstrəs] ,

Her	eyes	were	large	,	dark	and	unusually	lustrous	,
她	眼睛	是	大的	,	黑暗的	和	异常地	光泽的	,

她的眼睛又大又黑，而且异常闪亮。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['weɪvi] [braʊn] [her] [fel] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ɪn] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn] .

while	her	wavy	brown	hair	fell	about	her	face	and	neck	in	rich	profusion	.
尽管	她	波浪状	棕色的	头发	跌倒	关于	她	脸	和	脖子	在	富有的	丰富	.

她浓密的棕色波浪长发垂落在脸颊和脖颈间。

[hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][skænt][ænd; ənd][oʊld] , [bʌt; bət] [kliːn] [ænd; ənd] ['veri] ['niːtli] ['mɛndɪd] .

Her	clothing	was	scant	and	old	,	but	clean	and	very	neatly	mended	.
她	衣服	曾是	稀少	和	老的	,	但	干净的	和	非常	整齐地	已修复	.

她的衣服虽然单薄陈旧，但很干净，而且修补得非常整齐。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][soʊ] [pə'θetɪkli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ðæt][aɪ][went]

The	whole	appearance	of	the	child	was	so	pathetically	irresistible	that	I	went
这	所有的	外貌	的	这	孩子	曾是	所以	可悲地	无法抗拒	那	我	去

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

and	sat	down	by	her	side	,
和	卫星	向下	经过	她	边	,

那孩子的样子实在太可怜了，让人无法抗拒，于是我走过去在她身边坐了下来。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][koʊld]['lɪt(ə)l][hænd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] .

taking	her	cold	little	hand	within	my	own	.
采取	她	寒冷的	小的	手	之内	我的	自己的	.

将她冰冷的小手握在自己的手中。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['friːli] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['roʊzə] ['braʊnɪŋ] .

"	She	talked	freely	,	telling	me	that	her	name	is	Rosa	Browning	.
"	她	谈话	自由	,	讲述	我	那	她	姓名	是	罗莎	勃朗宁	.

她畅所欲言，告诉我她的名字叫罗莎·布朗宁。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

As	I	now	recall	the	conversation	,
作为	我	现在	记起	这	对话	,

我现在回想起那次谈话，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æktʃuəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

I	find	that	I	know	but	little	indeed	of	her	actual	circumstances	,
我	寻找	那	我	知道	但	小的	的确	的	她	实际的	情况	,

我发现我对她的真实处境知之甚少。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm] .

and	nothing	at	all	of	the	location	of	her	home	.
和	没有什么	在	全部	的	这	地点	的	她	家	.

完全没有关于她家位置的任何信息。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [moʊst] ['tendərli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] - ['grænpɑː] - , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

"	She	spoke	most	tenderly	now	and	then	of	'	grandpa	'	,	and	occasionally
"	她	辐	最多	温柔地	现在	和	然后	的	-	爷爷	-	,	和	偶尔

['menʃ(ə)nd] - [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] - , [huː] ,

mentioned	'	Mis	'	Gray	'	,	who	,
提及	-	误	-	灰色的	-	,	WHO	,

她时不时会用最温柔的语气提起"爷爷"，偶尔也会提到"格雷小姐"，她

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ɪz][nɑːt] ['speʃəli] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌeɪmiə'bɪləti] .

I	imagine	,	is	not	specially	noted	for	her	amiability	.
我	想象	,	是	不是	特别	著名的	为了	她	和蔼	.

我想，她应该不是以和蔼可亲著称的。

[bʌt; bət][oʊ] , ['fɑːðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

But	oh	,	father	,	when	she	would	refer	to	her	mother	,
但	哦	,	父亲	,	什么时候	她	会	参考	到	她	母亲	,

但是，哦，父亲，当她提到她的母亲时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

it	seemed	that	her	heart	was	almost	crushed	with	anxiety	,
它	似乎	那	她	心	曾是	几乎	碎	和	焦虑	,

她似乎焦虑得几乎要崩溃了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] !

and	that	her	burden	was	greater	than	she	could	bear	!
和	那	她	负担	曾是	更大的	比	她	可以	熊	!

她的负担已经超过了她所能承受的！

" [wɪð; wɪθ] [terz] [stɪl] ['floʊɪŋ] , ['estər] [ðen] [toʊld][ʌv; əv]['roʊzəz] [bɪ'wɪldərmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]

"	With	tears	still	flowing	,	Esther	then	told	of	Rosa's	bewilderment	concerning	her
"	和	眼泪	仍然	流动	,	以斯帖	然后	讲述	的	罗莎的	困惑	有关	她

['mʌðɚz] ['ruːmərd] ['muːvɪŋ] ,

mother's	rumored	moving	,
母亲的	传闻	移动	,

“埃丝特泪流满面地讲述了罗莎对母亲可能搬家的传闻感到困惑不解的事情。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['efərts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['prɑːbəbli] [ment] .

and	of	her	own	efforts	to	explain	what	this	moving	probably	meant	.
和	的	她	自己的	努力	到	解释	什么	这	移动	大概	意思是	.

以及她自己努力解释这次搬家可能意味着什么。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz]

The	strong	man	,	accustomed	as	he	was	to	the	tales
这	强的	男人	,	习惯	作为	他	曾是	到	这	故事

这个壮汉，早已习惯了这些故事

[ʌv; əv] [woʊ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['aʊtkæst] , [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

of	woe	and	misery	among	the	poor	and	outcast	,	bowed	his	head	and
的	悲哀	和	苦难	之中	这	贫穷的	和	被排斥者	,	鞠躬	他的	头	和

[wept] ['ɔːlsoʊ] .

wept	also	.
哭泣	还	.

看到穷人和被遗弃者的悲惨遭遇，他也低下了头，哭了起来。

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['sɪmp(ə)l] , [də'rekt] ['kwestʃənz] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]

The	pathos	of	the	child's	simple	,	direct	questions	impressed	him	quite	as	much
这	感伤	的	这	孩子的	简单的	,	直接的	问题	印象深刻	他	相当	作为	很多

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['estər] .

as	it	had	Esther	.
作为	它	有	以斯帖	.

孩子简单直接的问题所蕴含的悲悯之情，给他留下了和给埃丝特留下的一样深刻的印象。

" - [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fer] ?

"	'	But	how	much	is	the	fare	?
"	-	但	如何	很多	是	这	票价	?

“但是车费是多少呢？”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fer] ? - " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

How	much	is	the	fare	?	'	"	he	repeated	over	and	over	.
如何	很多	是	这	票价	?	-	"	他	重复	超过	和	超过	.

“车费多少钱？”他一遍又一遍地重复着。

" ['truːli] [juː; jʊ] ['ænsər] [wel] , ['dɔːtər] .

"	Truly	you	answered	well	,	daughter	.
"	真的	你	回答	出色地	,	女儿	.

“女儿，你回答得真好。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [fer] [tuː; tə] [peɪ] , [noʊ] , [nʌn] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

We	have	no	fare	to	pay	,	no	,	none	,	for	Jesus	paid	it	all	!
我们	有	不	票价	到	支付	,	不	,	没有任何	,	为了	耶稣	有薪酬的	它	全部	!

我们无需支付任何费用，真的，一分钱也不需要，因为耶稣已经付清了一切！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [praɪs] — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] , [huː] ,

But	what	a	price	—	the	life	of	the	Son	of	the	Most	High	God	,	who	,
但	什么	一个	价格	—	这	生活	的	这	儿子	的	这	最多	高的	上帝	,	WHO	,

但代价何等沉重——至高上帝之子的生命，他，

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][gɑːd] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['rɑːbəri] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][wɪð; wɪθ][gɑːd] :

being	in	the	form	of	God	,	thought	it	not	robbery	to	be	equal	with	God	:
存在	在	这	形式	的	上帝	,	想法	它	不是	抢劫	到	是	平等的	和	上帝	:

他本有神的形像，却不认为与神同等是强夺的。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][noʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	made	Himself	of	no	reputation	,	and	took	upon	Him	the	form	of	a
但	制成	他本人	的	不	名声	,	和	采取	之上	他	这	形式	的	一个

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

但他却虚己，取了奴仆的形象，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][men] : [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]

and	was	made	in	the	likeness	of	men	:	and	being	found	in	fashion	as	a
和	曾是	制成	在	这	相似	的	男人	:	和	存在	成立	在	时尚	作为	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

并被造得像人一样：并且被发现装扮成男人的样子，

[hiː; hi] ['hʌmbld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'biːdiənt] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

He	humbled	Himself	,	and	became	obedient	unto	death	,	even	the	death	of
他	谦卑	他本人	,	和	成为	听话	到	死亡	,	甚至	这	死亡	的

[ðə; ði] [krɔːs] !

the	cross	!
这	叉	!

他谦卑自己，甘愿顺服，以至于死，且死在十字架上！

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['saɪləns] , [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs]

"	For	some	minutes	they	remained	in	silence	,	lost	in	the	thought	of	the	price
"	为了	一些	分钟	他们	剩余	在	沉默	,	丢失的	在	这	想法	的	这	价格

[ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

of	redemption	.
的	赎回	.

“他们沉默了好一会儿，沉浸在救赎的代价的思考中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fæðəməbl] , ['fɑːðər] , " [æt; ət][læst] ['estər] [sed] ['sɔːftli] ,

"	It	is	unfathomable	,	father	,	"	at	last	Esther	said	softly	,
"	它	是	深不可测	,	父亲	,	"	在	最后的	以斯帖	说	轻轻	,

“真是不可思议，父亲，”埃丝特最后轻声说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l]['roʊzə] ,

"	and	to	think	that	His	death	was	for	even	little	Rosa	,
"	和	到	思考	那	他的	死亡	曾是	为了	甚至	小的	罗莎	,

“想想看，祂的死甚至是为了小罗莎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

and	the	poor	child	knew	nothing	about	it	!
和	这	贫穷的	孩子	知道	没有什么	关于	它	!

可怜的孩子对此一无所知！

[aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [toʊld]

I	felt	ashamed	and	speechless	when	she	asked	me	why	she	had	never	been	told
我	毛毡	羞愧	和	无言	什么时候	她	问	我	为什么	她	有	绝不	到过	讲述

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

当她问我为什么之前从未有人告诉过她时，我感到羞愧难当，哑口无言。

['hævɪŋ] [noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ænsər] [wət'evər] [tuː; tə] [gɪv] .

having	no	reasonable	answer	whatever	to	give	.
拥有	不	合理的	回答	任何	到	给	.

完全没有合理的解释。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɜːrnɪstnəs] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	wish	I	could	tell	you	with	what	earnestness	she	said	,
我	希望	我	可以	告诉	你	和	什么	认真	她	说	,

我真希望我能告诉你她当时说这话时有多么认真，

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['riːəl] [ʃʊr] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [fer] [fɔːr; fər]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ? -

'	Are	you	real	sure	He	paid	the	fare	for	everybody	?	'
-	是	你	真实的	当然	他	有薪酬的	这	票价	为了	大家	?	-

你真的确定他为所有人付了车费吗?

[ə; eɪ][fækt][soʊ] [stuː'pendəs] [siːmd] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] . "

A	fact	so	stupendous	seemed	quite	beyond	her	power	of	comprehension	.	"
一个	事实	所以	惊人的	似乎	相当	超过	她	力量	的	理解	.	"

如此惊人的事实似乎完全超出了她的理解能力。

" [jes] , ['dɔːtər] , [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [fer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	Yes	,	daughter	,	His	death	included	the	fare	for	her
"	是的	,	女儿	,	他的	死亡	包括	这	票价	为了	她

“是的，女儿，他的死也包括了她的路费。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

as	well	as	for	you	and	for	me	.
作为	出色地	作为	为了	你	和	为了	我	.

也为了你，也为了我。

[ɪn] ['evri] [soʊl] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['gretɪst] [praɪs] . "

In	every	soul	He	sees	a	pearl	of	greatest	price	.	"
在	每一个	灵魂	他	看到	一个	珍珠	的	最	价格	.	"

祂在每个灵魂深处都看到了一颗无比珍贵的珍珠。

" [bʌt; bət]['roʊzə] [left] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

"	But	Rosa	left	before	I	could	explain	anything	to	her	about	the	way	of
"	但	罗莎	左边	前	我	可以	解释	任何事物	到	她	关于	这	方式	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

“但是，在我向罗莎解释救赎之道之前，她就离开了。”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ded] .

Perhaps	she	will	find	no	one	to	tell	her	,	and	her	mother	is	almost	dead	.
也许	她	将要	寻找	不	一	到	告诉	她	,	和	她	母亲	是	几乎	死的	.

或许她找不到人告诉她，而她的母亲也已奄奄一息。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] !

Oh	,	that	I	knew	where	she	lives	!
哦	,	那	我	知道	在哪里	她	生活	!

哦，我真希望知道她住在哪里!

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] ,

All	she	needs	is	some	one	to	guide	her	,
全部	她	需求	是	一些	一	到	指导	她	,

她需要的只是有人指引她。

[ðen] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænpɑː] ,

then	perhaps	she	would	lead	her	mother	and	grandpa	,
然后	也许	她	会	带领	她	母亲	和	爷爷	,

那么或许她会带领她的母亲和祖父，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [greɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	even	Mrs	.	Gray	into	the	light	of	His	love	.
和	甚至	太太	.	灰色的	进入	这	光	的	他的	爱	.

甚至连格雷夫人也沐浴在祂爱的光芒中。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] , [ðæt] [soʊ] [fjuː] ['krɪstʃənz] [spiːk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ]

"	Why	is	it	,	father	,	that	so	few	Christians	speak	of	Jesus	to	those	whom	they
"	为什么	是	它	,	父亲	,	那	所以	很少	基督徒	说话	的	耶稣	到	那些	谁	他们

[miːt] ?

meet	?
见面	?

“神父，为什么很少有基督徒向他们遇到的人谈论耶稣呢？”

[ðeɪ] [tɔːk] ['fluːəntli] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['menʃənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['siːmɪŋli]

They	talk	fluently	of	everything	else	,	but	the	mentioning	of	His	name	seemingly
他们	讲话	流利地	的	一切	别的	,	但	这	提及	的	他的	姓名	似乎

['pærəˌlaɪziz][ðer; ðər] [tʌŋz] .

paralyzes	their	tongues	.
麻痹	他们的	舌头	.

他们谈论其他任何事情都很流利，但一提到他的名字，他们的舌头似乎就麻木了。

[ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

This	city	is	full	of	churches	,	with	many	thousands	who	profess	to	be	the
这	城市	是	满的	的	教堂	,	和	许多	数千	WHO	宣称	到	是	这

[lɔː(r)dz] ,

Lord's	,
主场	,

这座城市到处都是教堂，成千上万的人自称是主的信徒。

[jet] ['roʊzə][ɪn] [ri'æləti] [hæz; həz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

yet	Rosa	in	reality	has	never	heard	of	Him	.
然而	罗莎	在	现实	有	绝不	听到	的	他	.

然而，罗莎实际上从未听说过他。

['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ɔːr][ɪz][ɪn][ə; eɪ][kɑːr] ,

Every	day	of	her	life	,	as	she	goes	upon	the	street	,	or	is	in	a	car	,
每一个	天	的	她	生活	,	作为	她	去	之上	这	街道	,	或者	是	在	一个	车	,

她生命中的每一天，无论是在街上还是在车里，

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [maɪt] [liːd] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [soʊl]

she	comes	into	contact	with	some	one	who	might	lead	her	precious	little	soul
她	来	进入	接触	和	一些	一	WHO	可能	带领	她	宝贵的	小的	灵魂

[tuː; tə] [kraɪst] .

to	Christ	.
到	基督	.

她遇到了一个可能会引领她那颗珍贵的小灵魂归向基督的人。

[dʒʌst][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][soʊ] ,

Just	one	moment	of	conversation	would	help	her	so	,
只是	一	片刻	的	对话	会	帮助	她	所以	,

哪怕只是片刻的交谈，也能对她大有帮助。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [huː] ['kɛrz] ?

and	is	it	possible	that	there	is	none	who	cares	?
和	是	它	可能的	那	那里	是	没有任何	WHO	关心	?

难道真的没有人关心这件事吗?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	is	it	?
为什么	是	它	?

为什么会这样?

[haʊ] [kæn; kən] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm]['truːli][biː; bi][soʊ] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] ? "

How	can	those	who	know	Him	truly	be	so	utterly	indifferent	?	"
如何	能	那些	WHO	知道	他	真的	是	所以	完全地	冷漠	?	"

那些真正认识祂的人，怎能如此冷漠无情呢?

" [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [æsk] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] .

"	My	child	,	you	ask	me	what	I	cannot	answer	.
"	我的	孩子	,	你	问	我	什么	我	不能	回答	.

孩子，你问我的问题我无法回答。

[aɪ] [spend] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ə'pɑːn] ['evri] ['sɜːrmən] [aɪ] [priːtʃ] ,

I	spend	many	hours	of	prayer	and	study	upon	every	sermon	I	preach	,
我	花费	许多	小时	的	祷告	和	学习	之上	每一个	讲道	我	布道	,

我为每次讲道都花费大量时间祷告和研读，

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] .

and	seek	to	deliver	it	in	the	power	of	the	Holy	Spirit	.
和	寻找	到	递送	它	在	这	力量	的	这	圣	精神	.

并寻求靠着圣灵的能力去完成这件事。

[ðen] ['æftər] ['hævɪŋ] [kæst] [maɪ'self] ['ʌtərli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] ['krʌʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

Then	after	having	cast	myself	utterly	upon	Him	,	it	is	simply	crushing	to	know	that
然后	后	拥有	投掷	我	完全地	之上	他	,	它	是	简单地	压碎	到	知道	那

[æt; ət]

at
在

然后，当我完全把自己交托给他之后，却得知……这简直令人崩溃。

[taɪmz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [def] [ɪrz] .

times	the	message	falls	upon	deaf	ears	.
时代	这	信息	瀑布	之上	聋	耳朵	.

有时，这些话无人理睬。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['wɜːrldlinəs] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]

The	tide	of	worldliness	sweeping	over	the	churches	is	at	the	root	of	the	whole
这	潮	的	世俗	扫荡	超过	这	教堂	是	在	这	根	的	这	所有的

['mætər] .

matter	.
事情	.

教会中世俗化的浪潮是整个问题的根源。

['meni] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [priːtʃ] [ɑːr; ər] [seɪvd] , [bʌt; bət] [oʊ] , [soʊ] [fjuː] [sə'rendərd] !

Many	to	whom	I	preach	are	saved	,	but	oh	,	so	few	surrendered	!
许多	到	谁	我	布道	是	已保存	,	但	哦	,	所以	很少	投降	!

我所传道的许多人得救了，但是，真正降服于主的人却寥寥无几!

[ðeɪ] [wɑːnt] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

They	want	just	enough	of	Christ	to	help	them	in	times	of	trouble	,
他们	想	只是	足够的	的	基督	到	帮助	他们	在	时代	的	麻烦	,

他们想要的只是基督在他们遇到困难时能给予的帮助。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [goʊl] ,

to	make	sure	of	heaven	being	their	ultimate	goal	,
到	制作	当然	的	天堂	存在	他们的	最终的	目标	,

为了确保天堂是他们最终的目标，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] ['kæri] [ə'lɔːŋ] .

and	just	as	much	of	this	world	as	they	can	possibly	carry	along	.
和	只是	作为	很多	的	这	世界	作为	他们	能	可能	携带	沿着	.

以及他们所能带走的尽可能多的这个世界的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [taɪm] .

It	is	their	ambition	to	be	His	for	eternity	,	but	not	for	time	.
它	是	他们的	志向	到	是	他的	为了	永恒	,	但	不是	为了	时间	.

他们的愿望是永远属于祂，而不是只属于祂一时。

[oʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['kənsə,kreitid] [laɪf] ,

Oh	,	that	they	might	know	the	unspeakable	joy	of	a	consecrated	life	,
哦	,	那	他们	可能	知道	这	无法形容	喜悦	的	一个	已祝圣的	生活	,

哦，但愿他们也能体验到奉献生活的无比喜乐！

[ænd; ənd][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [soʊlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

and	of	leading	souls	to	Him	!
和	的	领导	灵魂	到	他	!

并引领灵魂归向祂！

['æftər] [wʌns] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [sɪŋk] ['ɪntuː] ['ʌtər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,

After	once	experiencing	it	,	the	charms	of	this	world	sink	into	utter	insignificance	,
后	一次	体验	它	,	这	魅力	的	这	世界	下沉	进入	说出	微不足道	,

一旦体验过，世间万物的美好都显得微不足道。

[waɪl] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] .

while	the	realities	of	the	next	become	more	and	more	certain	.
尽管	这	现实	的	这	下一个	变得	更多的	和	更多的	肯定	.

与此同时，下一个时代的现实却变得越来越确定。

" [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wel] [naɪ] [krʌʃiz] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] ,

"	The	weight	of	my	responsibility	well	nigh	crushes	me	at	times	,
"	这	重量	的	我的	责任	出色地	夜	暗恋	我	在	时代	,

“有时，我肩负的重担几乎将我压垮。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə'raɪt] .

for	the	Lord	knows	that	I	want	to	lead	His	people	aright	.
为了	这	主	知道	那	我	想	到	带领	他的	人们	好的	.

因为主知道我渴望带领祂的子民走上正路。

[haʊ] [aɪ] [jɜːrn] [fɔːr; fər] ['æbsəluːt] [sə'rendər] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]

How	I	yearn	for	absolute	surrender	upon	the	part	of	myself	and	of	my
如何	我	向往	为了	绝对	投降	之上	这	部分	的	我	和	的	我的

[tʃɜːrtʃ] !

church	!
教会	!

我多么渴望自己和我的教会都能完全降服于上帝！

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] ['kraɪsts] [wɜːrdz] , - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðə; ði] [maʊθ]

When	I	remember	Christ's	words	,	'	Out	of	the	abundance	of	the	heart	the	mouth
什么时候	我	记住	基督的	字	,	-	出去	的	这	丰富	的	这	心	这	嘴

['spiːkəθ] ,

speaketh	,
说话	,

当我记起基督的话，“心里所充满的，口里就说出来”，

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fɪr] [ðæt] ['meni] , [ɪn'diːd] ,

'	it	makes	me	fear	that	many	,	indeed	,
-	它	制作	我	害怕	那	许多	,	的确	,

这让我担心，确实有很多人.....

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɪn] [veɪn] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [lɔːrd] , [lɔːrd] !

of	this	generation	shall	say	in	vain	at	that	day	,	Lord	,	Lord	!
的	这	一代	将	说	在	徒劳	在	那	天	,	主	,	主	!

到那日，这一代人必徒然说：“主啊，主啊！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

It	is	a	fearful	thing	for	those	who	profess	to	know	Him	,
它	是	一个	可怕	事物	为了	那些	WHO	宣称	到	知道	他	,

对于那些自称认识他的人来说，这是一件可怕的事。

[tuː; tə][goʊ][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [stɪl] ['groʊpɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs]

to	go	up	into	His	presence	,	leaving	behind	some	still	groping	in	darkness
到	去	向上	进入	他的	在场	,	离开	在后面	一些	仍然	摸索	在	黑暗

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'feɪθflnəs] .

because	of	their	unfaithfulness	.
因为	的	他们的	不忠	.

升入祂的面前，留下一些人因自己的不忠而在黑暗中摸索。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvjər] ['evər][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] ,

If	it	is	possible	now	for	the	Saviour	ever	to	be	unhappy	,
如果	它	是	可能的	现在	为了	这	救主	曾经	到	是	不开心	,

如果救世主现在也有可能感到不快乐，

['ʃʊrli] [ˌluːk'wɔːrm] ['krɪstʃənz] [mʌst; məst][peɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] . "

surely	lukewarm	Christians	must	pain	Him	the	most	.	"
一定	温	基督徒	必须	疼痛	他	这	最多	.	"

那些不冷不热的基督徒肯定最令上帝痛苦。

" ['fɑːðər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd]['roʊzə] .

"	Father	,	I	want	to	find	Rosa	.
"	父亲	,	我	想	到	寻找	罗莎	.

“父亲，我想找到罗莎。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr]

If	I	had	been	more
如果	我	有	到过	更多的

如果我更.....

['iːgər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊl][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

eager	for	her	soul	and	for	the	glory	of	the	Lord	,
渴望的	为了	她	灵魂	和	为了	这	荣耀	的	这	主	,

渴望她的灵魂和主的荣耀，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

I	should	have	left	the	car	and	followed	her	.
我	应该	有	左边	这	车	和	随后	她	.

我当时应该下车跟着她。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][bɪ'gɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ?

How	can	I	begin	the	search	?
如何	能	我	开始	这	搜索	?

我该如何开始搜索?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [jet] [aɪ][mʌst; məst] . "

It	seems	so	utterly	impossible	,	yet	I	must	.	"
它	似乎	所以	完全地	不可能的	,	然而	我	必须	.	"

这似乎完全不可能，但我必须这样做。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

"	My	darling	,	it	would	be	folly	for	you	to	try	to	find	this	child	,
"	我的	亲爱的	,	它	会	是	蠢事	为了	你	到	尝试	到	寻找	这	孩子	,

“亲爱的，你试图找到这个孩子是愚蠢的。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][æsk][gɑːd][tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

but	let	us	ask	God	to	send	her	to	us	.
但	让	我们	问	上帝	到	发送	她	到	我们	.

但让我们祈求上帝把她送到我们身边。

[hiː; hi][kæn; kən][də'rekt][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

He	can	direct	in	some	way	.
他	能	直接的	在	一些	方式	.

他可以以某种方式担任导演。

[hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [siːz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] .

He	sees	her	this	very	moment	,	and	sees	us	as	well	.
他	看到	她	这	非常	片刻	,	和	看到	我们	作为	出色地	.

此刻他看到了她，也看到了我们。

" [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [laɪt] ['flʌdɪd] ['ɛstərz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz]

"	A	new	and	radiant	light	flooded	Esther's	face	with	joy	,	as	they	arose
"	一个	新的	和	辐射状	光	被淹	埃丝特的	脸	和	喜悦	,	作为	他们	出现

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] .

from	their	knees	.
从	他们的	膝盖	.

“当他们从跪姿站起时，埃丝特的脸上洋溢着喜悦的光芒，焕发出崭新而灿烂的光彩。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	sure	He	will	hear	us	,	father	,	dear	,	"	she	said	,
"	我	是	当然	他	将要	听到	我们	,	父亲	,	亲爱的	,	"	她	说	,

“我相信祂会听到我们的祈祷，亲爱的父亲，”她说。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mɪr] [tʃæns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [tə'deɪ] .

"	for	it	was	by	no	mere	chance	I	saw	her	today	.
"	为了	它	曾是	经过	不	仅仅	机会	我	锯	她	今天	.

“因为我今天见到她绝非偶然。”

[ðə; ði][lɔː(r)dz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hænd][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	Lord's	directing	hand	was	in	it	.
这	主场	导演	手	曾是	在	它	.

这一切都是主的旨意。

[hiː; hi] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] , [fər'gɪv] [maɪ] [ʌn'feɪθflnəs] [ænd; ənd]['oʊpən] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

He	will	,	I	know	,	forgive	my	unfaithfulness	and	open	another	opportunity	.
他	将要	,	我	知道	,	原谅	我的	不忠	和	打开	其他	机会	.

我知道他会原谅我的不忠，并再次给我机会。

" [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] - [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] - , ['fɑːðər] .

"	Let	us	sing	'	The	Home	of	the	Soul	'	,	father	.
"	让	我们	唱歌	-	这	家	的	这	灵魂	-	,	父亲	.

“父亲，让我们一起唱《灵魂的家园》吧。”

[haʊ] ['mʌðər] [lʌvd] [ðæt] [sɔːŋ] ,

How	mother	loved	that	song	,
如何	母亲	喜爱	那	歌曲	,

母亲多么喜欢那首歌啊！

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] !

when	she	knew	that	soon	she	would	behold	the	beauties	of	the	place	!
什么时候	她	知道	那	很快	她	会	看哪	这	美女	的	这	地方	!

当她知道不久之后她就能欣赏到这个地方的美景时！

" [ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [swiːt] [sə'prænoʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [faɪn] ['tenər] ,

"	The	two	voices	,	the	one	a	sweet	soprano	,	the	other	a	fine	tenor	,
"	这	二	声音	,	这	一	一个	甜的	女高音	,	这	其他	一个	美好的	男高音	,

“这两个声音，一个是甜美的女高音，另一个是优美的男高音，

['blendɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [hɪm] :

blended	in	the	old	-	time	hymn	:
混合	在	这	老的	-	时间	圣歌	:

融入了古老的赞美诗：

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,

"	I	will	sing	you	a	song	of	that	beautiful	land	,
"	我	将要	唱歌	你	一个	歌曲	的	那	美丽的	土地	,

“我将为你唱一首关于那片美丽土地的歌，

[ðə; ði][fɑːr] [ə'weɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

The	far	away	home	of	the	soul	,
这	远的	离开	家	的	这	灵魂	,

灵魂的遥远家园，

[wer] [noʊ] ['stɔrmz] ['evər] [biːt] [ɑːn] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] [strænd] ,

Where	no	storms	ever	beat	on	that	glittering	strand	,
在哪里	不	暴风雨	曾经	打	在	那	闪闪发光	链	,

在那片闪闪发光的海滩上，从来没有风暴袭击过。

[waɪl] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [roʊl] .

While	the	years	of	eternity	roll	.
尽管	这	年	的	永恒	卷	.

永恒的岁月缓缓流逝。

" [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] , ['estər] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [left]

"	At	the	conclusion	of	the	song	,	Esther	kissed	her	father	and	quietly	left
"	在	这	结论	的	这	歌曲	,	以斯帖	亲吻	她	父亲	和	悄悄	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

歌曲结束后，埃丝特吻了她的父亲，然后静静地离开了房间。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['roʊzəz] ['mʌðər] [muːvz] .

ROSA'S	MOTHER	MOVES	.
罗莎的	母亲	移动	.

罗莎的母亲搬家了。

" [mɪs] ['braʊnɪŋ] , [hɪəz] [jʊr; jər] [steɪk] [aɪ] [brɔɪld] ['fɝː, 'fɛr]

"	Miss	Browning	,	here's	your	steak	I	broiled	fer
"	错过	勃朗宁	,	这里是	你的	牛排	我	烤制	fer

“布朗宁小姐，这是我为您烤的牛排。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [toʊst] [ænd; ənd] [tiː] .

you	and	some	toast	and	tea	.
你	和	一些	吐司	和	茶	.

你、一些吐司和茶。

[aɪ] [fɪkst] [sʌm; səm]['fɝː, 'fɛr]['roʊzə] , [tuː] [jʊə(r)] [soʊ] ['maɪti] [kwɪr] ,

I	fixed	some	fer	Rosa	,	too	you're	so	mighty	queer	,
我	固定的	一些	fer	罗莎	,	也	你是	所以	强大的	酷儿	,

我也帮罗莎修了一些，你真是个十足的同性恋。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [iːt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] .

I	knew	you	wouldn't	eat	unless	she	had	some	.
我	知道	你	不会	吃	除非	她	有	一些	.

我知道如果她不吃，你就不会吃。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] ['meni] ['ðætɪd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs]

I	can't	afford	to	buy	her	any	more	,	and	there	ain't	many	that'd	done	it	this
我	不能	买得起	到	买	她	任何	更多的	,	和	那里	不是	许多	那样的话	完毕	它	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

我再也买不起她了，而且这次也没多少人这么做了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd]['fɝː, 'fɛr][ɔːl][aɪ][gɪt] . "

I	have	to	work	awful	hard	fer	all	I	git	.	"
我	有	到	工作	可怕	难的	fer	全部	我	git	.	"

我得付出巨大的努力才能得到我所得到的一切。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɔːftli] ,

"	Thank	you	,	Mrs	.	Gray	,	you	are	very	kind	,	but	,	"	she	added	softly	,
"	感谢	你	,	太太	.	灰色的	,	你	是	非常	种类	,	但	,	"	她	额外	轻轻	,

“谢谢您，格雷夫人，您真是太好了，但是，”她轻声补充道，

[lest] ['roʊzə] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['grænpɑː] [maɪt] [hɪr] ,

lest	Rosa	who	had	run	in	to	speak	to	grandpa	might	hear	,
免得	罗莎	WHO	有	跑步	在	到	说话	到	爷爷	可能	听到	,

以免被跑进来和爷爷说话的罗莎听到。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nuː] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

"	if	only	I	knew	what	would	become	of	her	!
"	如果	仅有的	我	知道	什么	会	变得	的	她	!

“如果我早知道她会遭遇什么就好了！”

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !

Oh	,	my	poor	child	!
哦	,	我的	贫穷的	孩子	!

哦，我可怜的孩子！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər][biː; bi] ?

how	can	I	bear	to	leave	her	,	and	what	will	her	future	be	?
如何	能	我	熊	到	离开	她	,	和	什么	将要	她	未来	是	?

我怎能忍心离开她？她的未来又将如何？

" [ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , ['tɔːrtʃərd] ['mʌðər] , [huːz] [laɪf][wʌz; wəz][fæst] [ebɪŋ] [ə'weɪ] ,

"	The	moans	of	the	poor	,	tortured	mother	,	whose	life	was	fast	ebbing	away	,
"	这	呻吟	的	这	贫穷的	,	受折磨	母亲	,	谁	生活	曾是	快速地	退潮	离开	,

[wɜːr; wər][moʊst] ['pɪtiəs] .

were	most	piteous	.
是	最多	可怜的	.

“这位可怜的、饱受折磨的母亲的呻吟声，她的生命正在迅速消逝，真是令人心碎。”

" [naʊ] , [ˌem aɪ 'es] - ['braʊnɪŋ] , [dəunt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] ; [tʃəːk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] !

"	Now	,	Mis	'	Browning	,	don't	take	on	so	;	chirk	up	a	bit	!
"	现在	,	误	-	勃朗宁	,	不	拿	在	所以	;	叽叽喳喳	向上	一个	少量	!

“布朗宁小姐，别这么激动；振作起来！”

[ʃiːz] ['plenti] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪn] - .

She's	plenty	old	enough	to	work	and	make	her	own	livin	'	.
她是	很多	老的	足够的	到	工作	和	制作	她	自己的	生活	-	.

她年纪足够大了，可以工作养活自己。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ'd] [kiːp] [hɜːr; hər] .

Of	course	you	couldn't	expect	me	to	say	I'd	keep	her	.
的	课程	你	不能	预计	我	到	说	ID	保持	她	.

你当然不能指望我说我会留下她。

[lænd] [seiks] !

Land	sakes	!
土地	清酒	!

看在老天的份上！

['græn,pɑ:z] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['gɪtɪn] - [wɜ:rs] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['traɪɪn] -

Grandpa's	**all**	**I**	**can**	**manage**	**now**	**,**	**and**	**he's**	**gittin**	**'**	**worse**	**and**	**more**	**tryin**	**'**
爷爷的	全部	我	能	管理	现在	,	和	他是	吉廷	-	更糟	和	更多的	尝试	-

['evri] [deɪ] .

every	**day**	**.**
每一个	天	.

我现在只能照顾爷爷了，但他一天比一天虚弱，一天比一天更难照顾。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[dʒest] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [wen] [aɪ] [wəz] [ðæt] ['bɪzi] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] - ['fɪnɪʃɪn] - [ʌp]

jest	**this**	**mornin**	**'**	**when**	**I**	**wuz**	**that**	**busy**	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**a**	**-**	**finishin**	**'**	**up**
笑话	这	早晨	-	什么时候	我	伍兹	那	忙碌的	我	没有	知道	什么	到	做	一个	-	完成	-	向上

[ðæt] ['sju:in] - ,

that	**sewin**	**'**	**,**
那	缝合	-	,

今天早上我忙得不可开交，都不知道该怎么把缝纫活儿做完。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [du:] [bʌt; bət] ['stʌmb(ə)l] [-] [ðə; ði] [koʊl] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

what	**should**	**he**	**do**	**but**	**stumble**	**ag'in**	**the**	**coal**	**pail**	**and**	**upset**	**the**	**whole**	**thing**
什么	应该	他	做	但	绊倒	再次	这	煤炭	桶	和	沮丧的	这	所有的	事物

[raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

right	**on**	**the**	**floor**	**,**
正确的	在	这	地面	,

他还能怎么办呢？只会再次绊倒煤桶，把整个煤桶都碰翻在地上。

[ænd; ənd] [dʒest] ['æftər] [aɪ'd] [skrʌbd] , [tu:] !

and	**jest**	**after**	**I'd**	**scrubbed**	**,**	**too**	**!**
和	笑话	后	ID	擦洗过	,	也	!

洗完澡后还开玩笑呢！

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [gɪt] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [baɪ] ['sɛndɪn] - [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]

Then	**I**	**thought**	**I'd**	**git**	**rid**	**of**	**him**	**a**	**few**	**minutes**	**by**	**sendin**	**'**	**him**	**to**	**the**
然后	我	想法	ID	git	摆脱	的	他	一个	很少	分钟	经过	发送	-	他	到	这

['groʊsəri] .

grocery	**.**
杂货店	.

然后我想，不如打发他去趟杂货店，让他暂时离开几分钟。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['nevər] [trʌst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Of	**course**	**I**	**never**	**trust**	**him**	**with**	**a**	**cent**	**of**	**money**	**.**
的	课程	我	绝不	相信	他	和	一个	中心	的	钱	.

我当然不会把一分钱交给他。

[ðeɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ['groʊsəri] , [soʊ] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ;

They	**know**	**him**	**at**	**the**	**corner**	**grocery**	**,**	**so**	**it's**	**all**	**right**	**;**
他们	知道	他	在	这	角落	杂货店	,	所以	它是	全部	正确的	;

他们在街角的杂货店认识他，所以没关系；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [kʌmz] [ʌv; əv] [maɪ] ['kredɪt] [ə; eɪ] - ['bi:n] - [soʊ] [gʊd] , [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .

but	**it**	**all**	**comes**	**of**	**my**	**credit**	**a**	**-**	**bein**	**'**	**so**	**good**	**,**	**that's**	**the**	**reason**	**.**
但	它	全部	来	的	我的	信用	一个	-	是	-	所以	好的	,	那就是	这	原因	.

但这都归功于我表现出色，这就是原因。

[wel] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wəz][nɑːt] ['nesəseri] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn]

Well	,	I	told	him	it	wuz	not	necessary	fer	him	to	be	gone	but	fifteen
出色地	,	我	讲述	他	它	伍兹	不是	必要的	fer	他	到	是	已消失	但	十五

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

我告诉他，他不必离开，只需十五分钟就好。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wəz] [gɔːn] ['twenti] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][maɪ][wɜːrk] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ]['æftər]

but	when	he	wuz	gone	twenty	,	I	had	to	put	my	work	down	and	go	after
但	什么时候	他	伍兹	已消失	二十	,	我	有	到	放	我的	工作	向下	和	去	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但当他过了二十岁之后，我不得不放下手头的工作去追随他。

[aɪ'd] ['betər] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

I'd	better	have	gone	in	the	first	place	.
ID	更好的	有	已消失	在	这	第一的	地方	.

我当初就应该去的。

[ðæts] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [wei] [wen] [aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm]['fɝː, 'fɛr] ['eniθɪŋ] ,

That's	always	the	way	when	I	trust	him	fer	anything	,
那就是	总是	这	方式	什么时候	我	相信	他	fer	任何事物	,

每次我信任他，结果总是这样。

[ˌaɪ 'tiː][dʒest] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mʌtʃ] ['hɑːrdər]['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][end] .

it	jest	makes	it	that	much	harder	fer	me	in	the	end	.
它	笑话	制作	它	那	很多	更难	fer	我	在	这	结尾	.

最终这只会让我的处境更加艰难。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [kliːn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['twɪstɪd] [maɪ]['æŋk(ə)l] ,

I	had	to	go	clean	down	the	stairs	,	and	in	some	way	twisted	my	ankle	,
我	有	到	去	干净的	向下	这	楼梯	,	和	在	一些	方式	扭曲	我的	踝	,

我当时得下楼打扫卫生，结果不知怎么扭伤了脚踝。

[soʊ][aɪ] [eint] [gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [jet] ; [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [bʌt; bət] [ðæt] [sloʊ] ,

so	I	ain't	got	over	it	yet	;	then	I	saw	him	a	-	comin	'	,	but	that	slow	,
所以	我	不是	得到	超过	它	然而	;	然后	我	锯	他	一个	-	即将到来	-	,	但	那	慢的	,

所以我还没缓过来；然后我看到他走过来，但是走得很慢，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['riːəl] [prə'vəukt] .

it	made	me	real	provoked	.
它	制成	我	真实的	挑衅	.

这让我非常生气。

[ɪf] ['hiːd][dʒest][ə; eɪ] - ['hɜːrid] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .

If	he'd	jest	a	-	hurried	up	a	little	,	it	would	have	saved	me	all	that	trouble	.
如果	他会	笑话	一个	-	慌忙	向上	一个	小的	,	它	会	有	已保存	我	全部	那	麻烦	.

如果他能稍微快点，我就不用费那么多劲了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wəz] ['taɪərd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wəz] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi]['taɪərd] ,

He	said	he	wuz	tired	,	but	I	think	I	wuz	the	one	to	be	tired	,
他	说	他	伍兹	疲劳的	,	但	我	思考	我	伍兹	这	一	到	是	疲劳的	,

他说他累了，但我认为真正累的是我。

[ə; eɪ] - [hɜːɪn] - [daʊn] [ðem; ðəm] [steps] [soʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [hɜːrt] , [tuː] .

a	-	hurryin	'	down	them	steps	so	,	and	a	-	gittin	'	hurt	,	too	.
一个	-	匆忙	-	向下	他们	步骤	所以	,	和	一个	-	吉廷	-	伤害	,	也	.

我匆匆忙忙地走下台阶，结果也感到疼痛。

" [lænd] [seiks] , [ˌem aɪ 'es] - ['braʊnɪŋ] , [aɪ'd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ][hæv; həv][maɪ][hændz] [mə'rɛn]
" **Land** **sakes** **,** **Mis** **'** **Browning** **,** **I'd** **think** **you** **could** **see** **I** **have** **my** **hands** **more'n**
" 土地 清酒 , 误 - 勃朗宁 , ID 思考 你 可以 看 我 有 我的 双手 更多
[fʊl] [naʊ] ,
full **now** **,**
满的 现在 ,

“看在老天的份上，布朗宁小姐，我想您应该能看出我现在忙得不可开交吧。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['roʊzə] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ˌem 'iː] .
though **I** **don't** **wonder** **you** **would** **like** **to** **have** **Rosa** **brought** **up** **by** **me** **.**
尽管 我 不 想知道 你 会 喜欢 到 有 罗莎 带来 向上 经过 我 .

不过，我并不奇怪你会希望由我来抚养罗莎。

[aɪ][kʊd; kəd] [treɪn] [hɜːr; hər] ['maɪti] [wel] , [soʊ][æz; əz] [ʃiːd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪn] - .
I **could** **train** **her** **mighty** **well** **,** **so** **as** **she'd** **know** **how** **to** **do** **somethin** **'** **.**
我 可以 火车 她 强大的 出色地 , 所以 作为 棚 知道 如何 到 做 某物 - .

我可以好好训练她，让她学会做某件事。

[ʃiːz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
She's **old** **enough** **to** **work** **,**
她是 老的 足够的 到 工作 ,

她已经到了可以工作的年龄，

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kə'rekt] [hɜːr; hər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **I'll** **keep** **an** **eye** **on** **her** **and** **correct** **her** **whenever** **she** **needs** **it** **,**
和 患病的 保持 一个 眼睛 在 她 和 正确的 她 每当 她 需求 它 ,

我会留意她，并在她需要的时候纠正她。

[ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi]['ɔːf(ə)n] .
and **that'll** **be** **often** **.**
和 那将 是 经常 .

而且这种情况会经常发生。

[aɪ'd] [θɪŋk] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
I'd **think** **you'd** **ought** **to** **be** **satisfied** **with** **that** **.**
ID 思考 你会 应该 到 是 使满意 和 那 .

我觉得你应该对此感到满意才对。

[ðer; ðər] [eint] ['meni] ['ðætɪd] [teɪk] [sek] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['lɪt(ə)l] [weɪf] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
There **ain't** **many** **that'd** **take** **sech** **an** **interest** **in** **a** **homeless** **little** **waif** **,** **I** **can** **tell**
那里 不是 许多 那样的话 拿 sech 一个 兴趣 在 一个 无家可归者 小的 孤儿 , 我 能 告诉
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

我可以告诉你，没多少人会对一个无家可归的小孤儿表现出这么大的兴趣。

" [juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['roʊzə][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
" **You** **eat** **your** **supper** **now** **,** **and** **I'll** **tell** **Rosa** **to** **come** **home** **.**
" 你 吃 你的 晚餐 现在 , 和 患病的 告诉 罗莎 到 来 家 .

“你现在吃晚饭，我会告诉罗莎回家。”

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] , [ə; eɪ] - ['wɑːstɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] .
That's **one** **thing** **she'll** **have** **to** **quit** **,** **a** **-** **wastin** **'** **so** **much** **time** **.**
那就是 一 事物 壳 有 到 辞职 , 一个 - 浪费 - 所以 很多 时间 .

她必须改掉的一件事就是浪费太多时间。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪn] ['grænpɑː] [ɪz] [mə'rɛn]
What **she** **sees** **in** **grandpa** **is** **more'n**
什么 她 看到 在 爷爷 是 更多

她从爷爷身上看到的远不止这些。

[aɪ][kæn; kən] [tel] , ['fɝː, 'fɛr][hiː; hi] [eint] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sens] .

I	can	tell	,	fer	he	ain't	got	a	bit	of	sense	.
我	能	告诉	,	fer	他	不是	得到	一个	少量	的	感觉	.

我看得出来，他一点常识都没有。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [weiks] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ] - ['hɑːlərɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kæriɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] -

Often	in	the	night	he	wakes	me	up	a	-	hollerin	'	and	a	-	carryin	'	on	a	-
经常	在	这	夜晚	他	醒来	我	向上	一个	-	霍勒林	-	和	一个	-	携带	-	在	一个	-

['θɪŋkɪn] - ['hiːz][ə; eɪ] [bɔɪ] [-] .

thinkin	'	he's	a	boy	ag'in	.
思考	-	他是	一个	男生	再次	.

他经常在夜里把我吵醒，大声喊叫，胡闹着，以为自己又变回了小男孩。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] ['meni] [æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

There's	not	many	as	patient	as	I	am	,	or	they	wouldn't	put	up	with	it	.
有	不是	许多	作为	病人	作为	我	是	,	或者	他们	不会	放	向上	和	它	.

像我这样有耐心的人不多，否则他们不会忍受这一切。

" ['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['sensətɪv] , ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Every	word	was	a	knife	thrust	through	the	sensitive	,	bleeding	heart	of	the
"	每一个	单词	曾是	一个	刀	推力	通过	这	敏感的	,	出血	心	的	这

[dɪ'stræktɪd] ['mʌðər] .

distracted	mother	.
愣	母亲	.

“每一句话都像一把刀，狠狠地刺进这位心不在焉的母亲敏感而又伤痕累累的心里。”

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] [greɪt] , ['kraʊdɪd] ['sɪti] [maɪt] [lʌv] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ]

"	Oh	,	"	she	thought	,	"	that	some	one	in	this	great	,	crowded	city	might	love	my	darling
"	哦	,	"	她	想法	,	"	那	一些	一	在	这	伟大的	,	挤	城市	可能	爱	我的	亲爱的

,

,

,

“哦，”她想，“在这座熙熙攘攘的大城市里，或许会有人爱上我的爱人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] !

and	that	she	need	not	fall	into	the	hands	of	this	woman	!
和	那	她	需要	不是	落下	进入	这	双手	的	这	女士	!

她不必落入这个女人手中！

" ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	Mrs	.	Gray	,	"	she	asked	excitedly	,
"	太太	.	灰色的	,	"	她	问	兴奋地	,

“格雷夫人，”她兴奋地问道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [draɪ]['sɒbz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tʃoʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	with	an	effort	controlling	the	great	dry	sobs	which	were	choking	her	,
和	和	一个	努力	控制	这	伟大的	干燥	啜泣	哪个	是	窒息	她	,

她努力控制着几乎让她窒息的干涩抽泣，

" [wəʊnt][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] ?

"	won't	you	promise	me	one	thing	?
"	惯于	你	承诺	我	一	事物	?

你难道不能答应我一件事吗?

[wəʊnt][juː; jʊ] [kiːp] ['roʊzə][æt; ət] [liːst] [tɪl] [sprɪŋ] ?

Won't	you	keep	Rosa	at	least	till	spring	?
惯于	你	保持	罗莎	在	至少	直到	春天	?

你至少要把罗莎养到春天吗?

[wʌt] [kæn; kən][maɪ]['beɪbi][duː] [wɪ'ðaʊt]

What	can	my	baby	do	without
什么	能	我的	婴儿	做	没有

我的宝宝可以不用什么

[ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][soʊ] ['bɪtərli] [koʊld] ?

a	home	and	without	a	mother	,	especially	when	the	weather	is	so	bitterly	cold	?
一个	家	和	没有	一个	母亲	,	尤其	什么时候	这	天气	是	所以	苦涩地	寒冷的	?

一个没有母亲的家，尤其是在如此寒冷的天气里?

[ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] ['draɪvz] [ˌem 'i:] [ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [gri:f] .

The	mere	thought	of	such	a	possibility	drives	me	insane	with	fear	and	grief	.
这	仅仅	想法	的	这样的	一个	可能性	驱动	我	疯狂的	和	害怕	和	悲伤	.

仅仅是想到这种可能性，就让我恐惧和悲痛欲绝。

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [rʌn] ['erəndz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['grænpɑ:] [lʌvz] [hɜ:r; hər] [soʊ] .

She	can	run	errands	for	you	,	and	grandpa	loves	her	so	.
她	能	跑步	跑腿	为了	你	,	和	爷爷	爱	她	所以	.

她可以帮你跑腿，爷爷非常喜欢她。

[du:] [nɑ:t] [dɪ'naɪ] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:lmoʊst] [ded] !

Do	not	deny	me	,	for	I	am	almost	dead	!
做	不是	否定	我	,	为了	我	是	几乎	死的	!

不要拒绝我，因为我快要死了!

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæf] ['stægərd] ['bækwərd] , [fɔ:r; fər] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['mɪsɪz] .

"	Mrs	.	Gray	half	staggered	backward	,	for	never	before	had	she	heard	Mrs	.
"	太太	.	灰色的	一半	交错	落后	,	为了	绝不	前	有	她	听到	太太	.

['braʊnɪŋ] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] .

Browning	speak	with	such	intensity	.
勃朗宁	说话	和	这样的	强度	.

格雷夫人踉跄后退了半步，因为她从未听过勃朗宁夫人说话如此激动。

[ðə; ði] [dɑ:rk] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['kɔŋkəd] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [ʌn'fi:lɪŋ] [hɑ:rt] ,

The	dark	eyes	riveted	upon	her	conquered	even	this	unfeeling	heart	,
这	黑暗的	眼睛	铆接	之上	她	征服	甚至	这	冷漠无情	心	,

那双深邃的眼睛紧紧盯着她，甚至征服了这颗冷漠的心。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpɔ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] , ['græntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

and	before	realizing	the	import	of	her	words	,	granted	the	request	.
和	前	意识到	这	进口	的	她	字	,	的确	这	要求	.

还没意识到她话里的意思，就答应了她的请求。

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] , " [ðer; ðər] [eɪnt] ['meni] ['ðætɪd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	But	,	"	she	added	in	the	same	breath	,	"	there	ain't	many	that'd	do	it	,
"	但	,	"	她	额外	在	这	相同的	气息	,	"	那里	不是	许多	那样的话	做	它	,

“但是，”她紧接着补充道，“没多少人会这么做。”

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] . "

I	can	tell	you	that	.	"
我	能	告诉	你	那	.	"

我可以告诉你这一点。

" [ænd; ənd] [bi:; bi] ['dʒent(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	And	be	gentle	with	her	,	Mrs	.	Gray	.
"	和	是	温和的	和	她	,	太太	.	灰色的	.

“格雷夫人，请温柔地对待她。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [soʊ] [ə'fekʃənət] ,

She	is	so	affectionate	,
她	是	所以	亲热	,

她非常温柔体贴。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [mɪs] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .

she	will	miss	her	mother	and	the	love	I	have	always	bestowed	upon	her	.
她	将要	错过	她	母亲	和	这	爱	我	有	总是	授予	之上	她	.

她会想念她的母亲，以及我一直以来给予她的爱。

" ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['prɔmisiz] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪt] [biː; bi][ɪg'zæktɪd] ,

"	Thinking	that	other	promises	still	more	difficult	to	fulfill	might	be	exacted	,
"	思维	那	其他	承诺	仍然	更多的	难的	到	实现	可能	是	索取	,

“考虑到对方可能会提出其他更难以兑现的承诺，

['mɪsɪz] . [greɪ] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Mrs	.	Gray	hastily	left	the	room	.
太太	.	灰色的	草草	左边	这	房间	.

格雷太太匆匆离开了房间。

" [θæŋk] [gɑːd] , " [ðə; ði] ['mʌðər] ['mɜːmɜd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,

"	Thank	God	,	"	the	mother	murmured	falling	back	upon	her	pillow	,
"	感谢	上帝	,	"	这	母亲	低声说道	坠落	后退	之上	她	枕头	,

“感谢上帝，”母亲喃喃自语，倒回枕头上。

" [maɪ]['beɪbi] [wɪl] [hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [æt; ət] [liːst] [tɪl] [sprɪŋ] ,

"	my	baby	will	have	food	and	shelter	at	least	till	spring	,
"	我的	婴儿	将要	有	食物	和	庇护所	在	至少	直到	春天	,

“我的孩子至少到春天之前都不会有吃的有住的了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði] [lʌv] !

but	how	she	will	miss	the	love	!
但	如何	她	将要	错过	这	爱	!

但她会多么想念这份爱啊!

" [ðə; ði][hɑːt] [terz] [bɪ'gæn] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːks] ,

"	The	hot	tears	began	coursing	down	the	flushed	cheeks	,
"	这	热的	眼泪	开始	赛跑	向下	这	酡	脸颊	,

滚烫的泪水顺着绯红的脸颊流了下来。

['kɔːzɪŋ] ['roʊzə][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] .

causing	Rosa	to	give	a	cry	of	alarm	as	she	stepped	up	to	the	bedside	.
导致	罗莎	到	给	一个	哭	的	警报	作为	她	步	向上	到	这	床头	.

罗莎惊叫一声，走到床边。

" ['mʌðər] [dɪr] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] [wɜːrs] ?

"	Mother	dear	,	do	you	feel	worse	?
"	母亲	亲爱的	,	做	你	感觉	更糟	?

“亲爱的妈妈，您感觉更糟了吗？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] ? "

Why	do	you	cry	?	"
为什么	做	你	哭	?	"

你为什么哭?

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['mʌðər] [ɪz]['taɪərd] [naʊ] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [tɔːk] .

"	My	darling	,	mother	is	tired	now	and	cannot	talk	.
"	我的	亲爱的	,	母亲	是	疲劳的	现在	和	不能	讲话	.

“亲爱的，妈妈现在很累，不能说话了。”

[pʊl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ʌp][baɪ][ðə; ði][bed] , [ðen] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [iːt] [sʌm; səm] ['sʌpər] ,

Pull	the	little	table	up	by	the	bed	,	then	if	I	can	eat	some	supper	,
拉	这	小的	桌子	向上	经过	这	床	,	然后	如果	我	能	吃	一些	晚餐	,

把小桌子搬到床边，那样我就可以吃点晚饭了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] ['æftərwərd] .

we	shall	talk	afterward	.
我们	将	讲话	之后	.

我们之后再谈。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

There	is	something	I	want	to	tell	you	.
那里	是	某物	我	想	到	告诉	你	.

我有件事想告诉你。

" [mə'kænɪkli] [ʃi:; ʃi] [əu'beid] , ['weɪtɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz]

"	Mechanically	she	obeyed	,	weighted	beneath	the	feeling	that	something	dreadful	was
"	机械地	她	服从	,	加权	下面	这	感觉	那	某物	可怕	曾是

[ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] .

about	to	happen	.
关于	到	发生	.

她机械地服从了命令，心中压着一种可怕的感觉，觉得有什么可怕的事情即将发生。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][hændz][ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]

The	trembling	of	the	tiny	hands	and	twitching	of	the	delicate	face	betrayed	a
这	发抖	的	这	微小的	双手	和	抽搐	的	这	精美的	脸	背叛	一个

[hɑ:rt] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tendər] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ] .

heart	suffering	which	a	child	of	her	tender	years	should	never	know	.
心	痛苦	哪个	一个	孩子	的	她	投标	年	应该	绝不	知道	.

她颤抖的小手和抽搐的稚嫩脸庞，透露出她内心深处的痛苦，而这种痛苦，对于她这个年纪的孩子来说，本不应该存在。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] , [waɪl] ['bi:ɪŋ] [brɔɪld] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['roʊzə][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,

The	odor	of	the	steak	,	while	being	broiled	,	had	given	Rosa	an	appetite	,
这	气味	的	这	牛排	,	尽管	存在	烤制	,	有	给定	罗莎	一个	食欲	,

牛排在烤制过程中散发出的香味让罗莎食欲大增。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɪnər] [hæd; həd] [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv] [bɔɪld] [pə'tetoz] .

for	her	dinner	had	consisted	only	of	boiled	potatoes	.
为了	她	晚餐	有	由……组成	仅有的	的	煮沸	土豆	.

因为她的晚餐只有煮土豆。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['mʌðər] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑ:t] ['relɪʃ] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] ,

Now	,	however	,	that	mother	apparently	did	not	relish	her	supper	,
现在	,	然而	,	那	母亲	显然	做过	不是	尽情享用	她	晚餐	,

然而，那位母亲显然并不喜欢她的晚餐。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['evri] ['maʊθfʊl] [wʊd] [tʃoʊk] [hɜ:r; hər] .

it	seemed	that	every	mouthful	would	choke	her	.
它	似乎	那	每一个	一口气	会	呛	她	.

她感觉每吃一口东西都会噎住。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ðə; ði] ['sʌpər] [θɪŋz] [æt; ət][læst][wɜ:r; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

With	a	feeling	of	relief	,	the	supper	things	at	last	were	cleared	away	,
和	一个	感觉	的	宽慰	,	这	晚餐	事物	在	最后的	是	已清除	离开	,

带着如释重负的心情，晚餐的餐具终于被收拾干净了。

[ænd; ənd]['roʊzə][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərər] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hɑ:t] [θɪn] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

and	Rosa	sat	down	by	the	sufferer	,	taking	her	hot	thin	hand	within	her	own	.
和	罗莎	卫星	向下	经过	这	患者	,	采取	她	热的	薄的	手	之内	她	自己的	.

罗莎在病人身边坐下，握住她滚烫纤细的手。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [tɔ:k] , ['mʌðər] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [fi:l] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	You	need	not	talk	,	mother	,	if	you	do	not	feel	like	it	,
"	你	需要	不是	讲话	,	母亲	,	如果	你	做	不是	感觉	喜欢	它	,

“妈妈，如果您不想说话，就不用说了。”

[bʌt; bət][aɪ][du:][soʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ] [wɪ'ðaʊt]

but	I	do	so	want	to	know	about	the	moving	,	and	you	won't	go	without
但	我	做	所以	想	到	知道	关于	这	移动	,	和	你	惯于	去	没有

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

但我真的很想知道搬家的事，你不会丢下我独自前往的。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会?

[bʌt; bət][oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] !
But oh , I have such good news , I must tell you the very first thing !
但 哦 , 我 有 这样的 好的 消息 , 我 必须 告诉 你 这 非常 第一的 事物 !

但是，哦，我有个好消息，我必须先告诉你!

[mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][plænz][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Mebbe it will change your plans and make it easier to know what to do .
也许 它 将要 改变 你的 计划 和 制作 它 更轻松 到 知道 什么 到 做 .

或许它会改变你的计划，让你更容易知道该做什么。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][sʌm; səm]
" I saw a lovely lady today , and she told me about a beautiful land some
" 我 锯 一个 迷人的 女士 今天 , 和 她 讲述 我 关于 一个 美丽的 土地 一些
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“我今天遇到一位可爱的女士，她跟我讲了一个美丽的地方，

[wer] [foʊks] ['nevər] [kɔːf] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [rent] , [ænd; ənd]
where folks never cough no more , and they don't have to pay rent , and
在哪里 各位 绝不 咳嗽 不 更多的 , 和 他们 不 有 到 支付 租 , 和
[ðeɪ] [hæv; həv]
they have
他们 有

在那里，人们再也不会咳嗽，也不用付房租，而且他们拥有

[ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] .
all they want to eat .
全部 他们 想 到 吃 .

他们想吃什么就吃什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][kɔːst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [nɔːr]['æftər][juː; jʊ][get][ðer; ðər] ,
And she said , too , that it don't cost nothing to go , nor after you get there ,
和 她 说 , 也 , 那 它 不 成本 没有什么 到 去 , 也不 后 你 得到 那里 ,

她还说，去那里不需要花钱，到了那里之后也不需要花钱。

- [kɔːz] ['dʒiːzəs] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .
' cause Jesus paid all the fare a long time ago .
- 原因 耶稣 有薪酬的全部 这 票价 一个 长的 时间 前 .

因为耶稣很久以前就付清了所有路费。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd]['dʒiːzəs] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish I knew where to find Jesus , so He could explain all about it .
我 希望 我 知道 在哪里 到 寻找 耶稣 , 所以 他 可以 解释 全部 关于 它 .

我真希望知道在哪里能找到耶稣，这样他就能给我解释这一切了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .
I had to leave the car before the lady could tell me the way .
我 有 到 离开 这 车 前 这 女士 可以 告诉 我 这 方式 .

在那位女士来得及告诉我路线之前，我不得不下车。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fer] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
I think He must be so good to pay the fare for everybody .
我 思考 他 必须 是 所以 好的 到 支付 这 票价 为了 大家 .

我想他一定非常仁慈，才会替所有人支付车费。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗莎的探险之旅，(Rosa's Quest Or,)
第2/6页

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] , - [kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [gɑ:d][soʊ] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

There's	no	mistake	,	'	cause	she	said	something	about	God	so	loving	the	world	.
有	不	错误	,	-	原因	她	说	某物	关于	上帝	所以	爱	这	世界	.

没错，因为她说过上帝非常爱世人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] .

I	don't	know	what	she	meant	,	but	it	was	so	pretty	.
我	不	知道	什么	她	意思是	,	但	它	曾是	所以	漂亮的	.

我不知道她是什么意思，但它真的很漂亮。

[aɪ] [noʊ] [aɪ'd] [lʌv] ['dʒi:zəs][soʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

I	know	I'd	love	Jesus	so	,	if	I	could	only	find	Him	,
我	知道	ID	爱	耶稣	所以	,	如果	我	可以	仅有的	寻找	他	,

我知道如果我能找到耶稣，我一定会非常爱他。

[ænd; ənd] ['hi:d] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə][goʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] .

and	He'd	tell	us	how	to	go	,	I'm	sure	He	would	.
和	他会	告诉	我们	如何	到	去	,	我是	当然	他	会	.

祂会告诉我们该怎么做，我确信祂会的。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][kraɪ][soʊ] [mʌtʃ] ?

"	Oh	,	mother	,	why	do	you	cry	so	much	?
"	哦	,	母亲	,	为什么	做	你	哭	所以	很多	?

“哦，妈妈，你为什么总是哭呢？”

[dəunt] [fi:l] [soʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪl] [traɪ][maɪ] ['veri] [best] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] ,

Don't	feel	so	,	for	I'll	try	my	very	best	to	find	out	the	way	,
不	感觉	所以	,	为了	患病的	尝试	我的	非常	最好的	到	寻找	出去	这	方式	,

别担心，我会尽我所能找到办法。

[ðen] [wi:l] [bəuθ][goʊ] .

then	we'll	both	go	.
然后	出色地	两个都	去	.

那我们俩就一起去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [naɪs] , [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔ:f] [noʊ] [mɔ:r] ?

It	will	be	so	nice	,	won't	it	,	for	you	not	to	have	a	cough	no	more	?
它	将要	是	所以	好的	,	惯于	它	,	为了	你	不是	到	有	一个	咳嗽	不	更多的	?

如果你不再咳嗽，那该多好啊！

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rent] [ɪz] [du:] [ə'gen] .

And	mebbe	we	can	manage	to	get	off	before	the	rent	is	due	again	.
和	也许	我们	能	管理	到	得到	离开	前	这	租	是	到期的	再次	.

也许我们能在下次房租到期前搬走。

" [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [nɜ:rs] , [oʊld] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['jɪrz] , ['tendərli] [kɪst] [ðə; ði]['pælɪd] [braʊ] ,

"	The	anxious	little	nurse	,	old	beyond	her	years	,	tenderly	kissed	the	pallid	brow	,
"	这	焦虑的	小的	护士	,	老的	超过	她	年	,	温柔地	亲吻	这	苍白	眉头	,

“那位焦虑的小护士，年纪虽小却很老，温柔地亲吻了苍白的额头，

[rɪ'pi:tɪŋ] ['su:ðɪŋli] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə]

repeating	soothingly	the	assurance	that	in	some	way	she	would	find	out	how	to
重复	舒缓地	这	保证	那	在	一些	方式	她	会	寻找	出去	如何	到

[ri:tʃ] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] .

reach	this	beautiful	land	.
抵达	这	美丽的	土地	.

她反复安慰她，说她总会找到办法到达这片美丽的土地。

" [oʊ][gɑːd] , " [æt; ət][læst][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['fɔːltəd] ['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['saɪləns] ,

"	O	God	,	"	at	last	the	invalid	faltered	after	several	minutes	of	silence	,
"	哦	上帝	,	"	在	最后的	这	无效的	犹豫不决	后	一些	分钟	的	沉默	,

“哦，上帝，”沉默了几分钟后，病人终于断断续续地说。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] , [ænd; ənd]

"	forgive	me	and	take	me	to	that	beautiful	land	,	for	Jesus	'	sake	,	and
"	原谅	我	和	拿	我	到	那	美丽的	土地	,	为了	耶稣	-	清酒	,	和

[ker] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

care	for	my	darling	!
关心	为了	我的	亲爱的	!

“请原谅我，带我去那片美丽的土地，看在耶稣的份上，也请照顾我的宝贝女儿！”

" ['roʊzə] [dɪr] , [maɪ] [breθ] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['veri] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Rosa	dear	,	my	breath	is	growing	very	short	,	but	I	must	tell	you	something	.
"	罗莎	亲爱的	,	我的	气息	是	生长	非常	短的	,	但	我	必须	告诉	你	某物	.

“亲爱的罗莎，我呼吸越来越困难，但我必须告诉你一件事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ]

You	are	too	young	to	know
你	是	也	年轻的	到	知道

你年纪太小，不懂这些。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] [naʊ] , [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [juː; jʊ] [wɪl]

what	it	all	means	now	,	but	try	to	remember	,	and	sometime	you	will
什么	它	全部	方法	现在	,	但	尝试	到	记住	,	和	有时	你	将要

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

现在你可能还不明白这一切意味着什么，但试着记住，总有一天你会明白的。

" [dʒʌst][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tə'deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['hærəld] ['braʊnɪŋ] ;

"	Just	ten	years	ago	today	I	was	married	to	your	father	,	Harold	Browning	;
"	只是	十	年	前	今天	我	曾是	已婚	到	你的	父亲	,	哈罗德	勃朗宁	;

“就在十年前的今天，我嫁给了你的父亲哈罗德·勃朗宁；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][laɪk][hɪm; ɪm] , ['preʃəs] .

and	you	are	so	like	him	,	precious	.
和	你	是	所以	喜欢	他	,	宝贵的	.

你和他真是太像了，宝贝。

" [aɪ][wʌz; wəz] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,

"	I	was	left	an	orphan	at	the	age	of	fourteen	,
"	我	曾是	左边	一个	孤儿	在	这	年龄	的	十四	,

“我十四岁时就成了孤儿，”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

and	from	that	time	till	the	day	of	marriage	,
和	从	那	时间	直到	这	天	的	婚姻	,

从那时起直到结婚之日，

[meɪd] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['klɑːkiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] [stɔːr] .

made	my	living	by	clerking	in	a	down	-	town	store	.
制成	我的	活的	经过	文员	在	一个	向下	-	镇	店铺	.

我靠在市中心一家商店当店员谋生。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] !

Your	father	,	too	,	was	alone	in	the	world	,	and	how	we	loved	each	other	!
你的	父亲	,	也	,	曾是	独自的	在	这	世界	,	和	如何	我们	喜爱	每个	其他	!

你的父亲也曾是孤身一人，我们彼此深爱着对方！

" [wiː; wi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɜːrnɪʃt] [flæt] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs] .

"	We	rented	a	small	furnished	flat	,	which	to	me	was	a	paradise	.
"	我们	租来的	一个	小的	提供	平坦的	,	哪个	到	我	曾是	一个	天堂	.

“我们租了一套带家具的小公寓，对我来说，那简直就是天堂。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkkiːpər] [ɑːn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sæləri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Your	father	was	a	bookkeeper	on	a	comfortable	salary	,	and	for	a
你的	父亲	曾是	一个	会计	在	一个	舒服的	薪水	,	和	为了	一个

[taɪm] [ɔːl] [went] [wel] .

time	all	went	well	.
时间	全部	去	出色地	.

你父亲是一名簿记员，收入颇丰，而且一度一切都很顺利。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] [nuː]

At	the	end	of	the	second	year	you	were	born	,	and	then	our	joy	knew
在	这	结尾	的	这	第二	年	你	是	出生	,	和	然后	我们的	喜悦	知道

[noʊ] [baʊndz] .

no	bounds	.
不	界限	.

第二年年底你出生了，我们欣喜若狂。

['evri] ['iːvnɪŋ] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wiː; wi] [wʊd] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Every	evening	while	holding	you	in	his	arms	,	we	would	plan	for	the	future	,
每一个	晚上	尽管	保持	你	在	他的	武器	,	我们	会	计划	为了	这	未来	,

每天晚上，他抱着你，我们都会计划未来。

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

you	being	the	center	of	everything	.
你	存在	这	中心	的	一切	.

你成为一切的中心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

There	was	not	a	shadow	over	our	lives	,
那里	曾是	不是	一个	阴影	超过	我们的	生活	,

我们的生活没有一丝阴影。

[tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

till	one	morning	he	was	not	able	to	go	to	work	.
直到	一	早晨	他	曾是	不是	有能力的	到	去	到	工作	.

直到有一天早上，他无法去上班了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['veri] [ɪl] [ðæt] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm][aɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

In	a	few	hours	he	became	so	very	ill	that	in	great	alarm	I	summoned	the	doctor	.
在	一个	很少	小时	他	成为	所以	非常	患病的	那	在	伟大的	警报	我	被召唤	这	医生	.

几个小时后，他的病情急剧恶化，我非常担心，赶紧叫来了医生。

[ðen] ['fɑːloʊd] [wiːks] [ʌv; əv] [sə'spens] , [ðə; ði] [deɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] ,

Then	followed	weeks	of	suspense	,	the	days	being	divided	between	hope	and	fear	,
然后	随后	周	的	悬念	,	这	天	存在	分割	之间	希望	和	害怕	,

接下来的几周充满了悬念，每天都在希望和恐惧中度过。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

till	at	last	all	thought	of	his	recovery	was	given	up	.
直到	在	最后的	全部	想法	的	他的	恢复	曾是	给定	向上	.

最后，他完全放弃了康复的希望。

[maɪ] ['æŋgwɪʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [terz] .

My	anguish	was	too	deep	for	tears	.
我的	痛苦	曾是	也	深的	为了	眼泪	.

我的痛苦太深，以至于哭不出来。

[aɪ] [went] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wʌn] [stʌnd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

I	went	around	as	one	stunned	,	not	knowing	at	times	what	I	was	about	.
我	去	大约	作为	一	目瞪口呆	,	不是	会心	在	时代	什么	我	曾是	关于	.

我茫然地四处游荡，有时甚至不知道自己在做什么。

[jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd]

Your	dear	father	tried	to	comfort	me	,	pointing	me	to	Jesus	whom	he	loved
你的	亲爱的	父亲	尝试	到	舒适	我	,	指向	我	到	耶稣	谁	他	喜爱

[ɪn'tensli] ,

intensely	,
强烈地	,

你亲爱的父亲试图安慰我，并指引我认识他深爱的耶稣。

[bʌt; bət] [huː] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] ['kruːəl] [tuː; tə] [ə'laʊ]

but	who	I	said	was	cruel	to	allow
但	WHO	我	说	曾是	残忍的	到	允许

但我说允许这样的人很残忍

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [nest] [ðʌs] ['ruːθləsli] [tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] [ʌp] .

our	little	home	nest	thus	ruthlessly	to	be	broken	up	.
我们的	小的	家	巢	因此	无情地	到	是	破碎的	向上	.

我们的小小家园就这样被无情地拆散了。

" [wʌt] ['hæpənd] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [ə; eɪ] [blæŋk] ,

"	What	happened	the	last	days	of	his	life	to	me	is	a	blank	,
"	什么	发生	这	最后的	天	的	他的	生活	到	我	是	一个	空白的	,

“他生命最后几天的遭遇对我来说一片空白。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [maɪ'self] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .

for	I	myself	was	very	ill	.
为了	我	我	曾是	非常	患病的	.

因为我自己病得很重。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [peɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪlz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [sent] [left] [fɔːr; fər]

When	I	recovered	and	paid	all	the	bills	,	there	was	not	one	cent	left	for
什么时候	我	恢复	和	有薪酬的全部		这	账单	,	那里	曾是	不是	一	中心	左边	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

等我康复并付清所有账单后，我们家就一分钱也没剩了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ðə; ði] [flæt] [noʊ] [lɔːŋgər] , [soʊ] [muːvd] [hɪr] [ɑːn] ['bɜːrtn] [striːt] , ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

I	could	hold	the	flat	no	longer	,	so	moved	here	on	Burton	street	,	making	our
我	可以	抓住	这	平坦的	不	更长	,	所以	已搬	这里	在	伯顿	街道	,	制作	我们的

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

我再也负担不起那套公寓了，所以搬到了伯顿街这里，开始谋生。

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

as	you	know	,	darling	,	by	the	day's	work	.
作为	你	知道	,	亲爱的	,	经过	这	天	工作	.

亲爱的，你知道，这是靠一天的工作得来的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [hɑːrd] , [fɔːr; fər] ['ɔːf(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ;

It	has	been	very	hard	,	for	often	I	have	felt	unable	to	be	out	of	bed	;
它	有	到过	非常	难的	,	为了	经常	我	有	毛毡	无法	到	是	出去	的	床	;

这非常艰难，因为我常常感觉自己无法起床；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [let] [maɪ] ['roʊzə] ['sʌfər] .

but	then	I	could	not	let	my	Rosa	suffer	.
但	然后	我	可以	不是	让	我的	罗莎	遭受	.

但我不能让我的罗莎受苦。

" [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['hɑːrtbroʊkən] ['wʊmən] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər]
" The intervals when the poor heartbroken woman had to stop to regain her
" 这 间隔 什么时候 这 贫穷的 肠断 女士 有 到 停止 到 恢复 她
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“可怜的、心碎的女人不得不停下来喘口气的那些时刻，

[wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['friːkwənt] .
were growing more frequent .
是 生长 更多的 频繁 .

发生的频率越来越高。

" [bʌt; bət] , ['dɪrɪst] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self]
" But , dearest , " she continued , and in her earnestness she raised herself
" 但 , 亲爱的 , " 她 持续 , 和 在 她 认真 她 提高 她自己
['pɑːrtli] [ʌp] ,
partly up ,
部分 向上 ,

“但是，亲爱的，”她继续说道，语气中带着一丝恳切，她微微抬起了身子。

" [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ə'loʊn] .
" the worst of all has been that I have tried to carry the burden alone .
" 这 最差 的 全部 有 到过 那 我 有 尝试 到 携带 这 负担 独自的 .

“最糟糕的是，我一直试图独自承担这份重担。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
Your father told me that I must be brave for your sake ,
你的 父亲 讲述 我 那 我 必须 是 勇敢的 为了 你的 清酒 ,

你父亲告诉我，为了你，我必须勇敢。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] .
and that Jesus would help me ; but I would not let Him .
和 那 耶稣 会 帮助 我 ; 但 我 会 不是 让 他 .

耶稣会帮助我；但我不会让他帮助我。

" [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [tə'deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [θæŋk] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː]
" Last night and today I have been praying much , and now , thank God , it
" 最后的 夜晚 和 今天 我 有 到过 祈祷 很多 , 和 现在 , 感谢 上帝 , 它
[ɪz][ɔːl] [raɪt] !
is all right !
是 全部 正确的 !

“昨晚和今天我一直在祈祷，现在，感谢上帝，一切都好！”

" ['roʊzə] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['flʌdɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] ,
" Rosa wondered at the expression of joy flooding her mother's face ,
" 罗莎 想知道 在 这 表达 的 喜悦 洪水 她 母亲的 脸 ,

罗莎看着母亲脸上洋溢的喜悦表情，感到十分好奇。

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['diːpəst] [griːf] .
immediately followed by one of deepest grief .
立即地 随后 经过 一 的 最深处 悲伤 .

紧接着便是无比深切的悲痛。

" [bend] ['kloʊzər] , ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hɪr] !
" Bend closer , darling , my voice is becoming so weak that you cannot hear !
" 弯曲 更近 , 亲爱的 , 我的 嗓音 是 成为 所以 虚弱的 那 你 不能 听到 !

“亲爱的，再靠近点，我的声音越来越弱，你听不见了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] ,
I am so sorry that I did not do as your father said ,
我 是 所以 对不起 那 我 做过 不是 做 作为 你的 父亲 说 ,

我很抱歉没有听从你父亲的话。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [tɔːt] [juː; jʊ]

and	have	never	taught	you
和	有	绝不	教授	你

我从未教过你

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

of	Jesus	,
的	耶稣	,

耶稣的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [tuː] [leɪt] ! — [aɪm][glæd] — [ðə; ði]['leɪdi] — [toʊld][juː; jʊ] . — [jes] , — [hiː; hi]

and	now	it	is	—	too	late	!	—	I'm	glad	—	the	lady	—	told	you	.	—	Yes	,	—	He
和	现在	它	是	—	也	晚的	!	—	我是	高兴的	—	这	女士	—	讲述	你	.	—	是的	,	—	他

[peɪd] — [ðə; ði] [fer] ! — [aɪm] — ['goʊɪŋ] — [tuː; tə] [muːv] — [naʊ] — [tuː; tə] [ðæt] — ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ! "

paid	—	the	fare	!	—	I'm	—	going	—	to	move	—	now	—	to	that	—	beautiful	land	!	"
有薪酬的	—	这	票价	!	—	我是	—	去	—	到	移动	—	现在	—	到	那	—	美丽的	土地	!	"

现在——太晚了！——我很高兴——那位女士——告诉你了。——是的，——他付了——车费！——我——要——搬——去——那片——美丽的土地！

" [oʊ] , ['mʌðər] , " ['sɒbd] ['roʊzə] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv]

"	Oh	,	mother	,	"	sobbed	Rosa	,	beginning	to	realize	a	little	of	the	import	of
"	哦	,	母亲	,	"	啜泣	罗莎	,	开始	到	意识到	一个	小的	的	这	进口	的

[hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

her	words	,
她	字	,

“哦，妈妈，”罗莎抽泣着说，她开始慢慢意识到自己话语的含义。

" [pliːz] , [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] !

"	please	,	oh	,	please	don't	leave	me	!
"	请	,	哦	,	请	不	离开	我	!

“求求你，求求你不要离开我！”

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ]['evər][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

What	could	I	ever	do	without	you	?
什么	可以	我	曾经	做	没有	你	?

没有你，我该怎么办?

['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː][bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd]['grænpɑː] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf]

Nobody	loves	me	but	you	and	grandpa	,	and	I	just	can't	stand	it	,	if
无人	爱	我	但	你	和	爷爷	,	和	我	只是	不能	站立	它	,	如果

[juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] .

you	go	away	.
你	去	离开	.

除了你和爷爷，没有人爱我，如果你们离开，我真的无法忍受。

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læst]['ætəm][ʌv; əv] [streŋθ] , [ðə; ði]['daɪɪŋ] ['mʌðər] [kɪst] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

"	With	her	last	atom	of	strength	,	the	dying	mother	kissed	her	child	,
"	和	她	最后的	原子	的	力量	,	这	垂死	母亲	亲吻	她	孩子	,

“垂死的母亲用尽最后一丝力气，亲吻了她的孩子。”

['wɪspərɪŋ] [dʒʌst][soʊ] [ðæt] ['roʊzə][kʊd; kəd] [hɪr] :

whispering	just	so	that	Rosa	could	hear	:
耳语	只是	所以	那	罗莎	可以	听到	:

他轻声细语，只好让罗莎能听见：

" [faɪnd] ['sʌmwʌn] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [weɪ] , — [ænd; ənd] [kʌm] — [tuː; tə] [ðæt] — ['bjuːtɪf(ə)l]

"	Find	someone	—	to	tell	you	—	the	way	,	—	and	come	—	to	that	—	beautiful
"	寻找	某人	—	到	告诉	你	—	这	方式	,	—	和	来	—	到	那	—	美丽的

— [lænd] — [wer] [juː; jʊ] [wɪl] — [faɪnd]['dʒiːzəs] — [ænd; ənd] ['mʌðər] !

—	land	—	where	you	will	—	find	Jesus	—	and	mother	!
—	土地	—	在哪里	你	将要	—	寻找	耶稣	—	和	母亲	!

“找个人——告诉你——道路，——然后——来到——那片——美丽的——土地，——在那里你将——找到耶稣——和母亲！”

" [soʊ] ['kɑːmli] [dɪd][ʃiː; ʃi][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ðæt] ['roʊzə] , [ðoʊ] [ɔː] - [strʌk] , [θɔːt]

"	So	calmly	did	she	fall	back	upon	her	pillow	that	Rosa	,	though	awe	-	struck	,	thought
"	所以	平静地	做过	她	落下	后退	之上	她	枕头	那	罗莎	,	尽管	敬畏	-	击	,	想法

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

she	was	sleeping	.
她	曾是	睡眠	.

“她平静地倒回枕头上，罗莎虽然感到敬畏，但以为她睡着了。”

[stɪl] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [hænd] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃɪl] .

Still	clasping	the	thin	hand	,	she	noticed	the	chill	.
仍然	紧握	这	薄的	手	,	她	注意到	这	寒意	.

她仍然紧紧握着那只纤细的手，感觉到了寒意。

['kɔːʃəsli] , [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['sliːpər] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['flænl] [skɜːrt] ,

Cautiously	,	lest	she	might	disturb	the	sleeper	,	she	slipped	off	her	little	flannel	skirt	,
谨慎地	,	免得	她	可能	打扰	这	轨枕	,	她	滑倒了	离开	她	小的	绒布	裙子	,

她小心翼翼地脱下小法兰绒裙，生怕吵醒熟睡的人。

[ðə; ði][læst]['ɑːrtɪk(ə)l] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði][koʊld][hændz] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

the	last	article	made	by	her	mother	,	and	wrapped	the	cold	hands	within	its
这	最后的	文章	制成	经过	她	母亲	,	和	包装	这	寒冷的	双手	之内	它是

[foʊldz] .

folds	.
折叠	.

她把母亲做的最后一件东西裹在了它的褶皱里，冰冷的双手被包裹其中。

[ðə; ði][skænt] ['kʌvɝɪŋz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [tʌkt] [ʌp] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər][læst][bɪt][ʌv; əv][koʊl]

The	scant	coverings	she	also	tucked	up	more	closely	and	put	their	last	bit	of	coal
这	稀少	覆盖物	她	还	塞进去	向上	更多的	密切	和	放	他们的	最后的	少量	的	煤炭

[ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

upon	the	fire	.
之上	这	火	.

她把仅有的几件被子掖得更紧了些，然后把最后一点煤扔进了火里。

[tɪl] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði][bed] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [stɪl] ,

Till	midnight	she	sat	by	the	bed	,	wondering	why	mother	was	so	very	still	,
直到	午夜	她	卫星	经过	这	床	,	好奇	为什么	母亲	曾是	所以	非常	仍然	,

她一直坐在床边直到午夜，不明白母亲为什么一动不动。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [soʊ][koʊld] .

and	why	she	was	growing	so	cold	.
和	为什么	她	曾是	生长	所以	寒冷的	.

以及她为何变得越来越冷。

[æt; ət][læst] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [sə'spens]

At	last	,	being	able	to	endure	the	suspense
在	最后的	,	存在	有能力的	到	忍受	这	悬念

终于能够忍受这种悬念了

[noʊ][lɔːŋgər] , ['stepɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [greɪ] .

no	longer	,	stepping	across	the	hall	,	she	called	for	Mrs	.	Gray	.
不	更长	,	步进	穿过	这	大厅	,	她	称为	为了	太太	.	灰色的	.

她不再那样做了，穿过走廊，喊着格雷太太的名字。

" [lænd] [seiks] , [tʃaɪld] , [waɪ] [eint] [juː; jʊ][ɪn][bed] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? "

"	Land	sakes	,	child	,	why	ain't	you	in	bed	this	time	of	night	?	"
"	土地	清酒	,	孩子	,	为什么	不是	你	在	床	这	时间	的	夜晚	?	"

“我的天哪，孩子，大半夜的你怎么还没睡觉？”

" [pliːz] , [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , - [kɔːz] ['mʌðɚz] [soʊ] ['ɔːf(ə)l]
" Please , Mis ' Gray , I'd like to borrow a comfort , ' cause mother's so awful
" 请 , 误 - 灰色的 , ID 喜欢 到 借 一个 舒适 , - 原因 母亲的 所以 可怕
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

“格雷小姐，求您了，我想借用一下暖气，因为我母亲冷得要命。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [get] [hɜːr; hər] [wɔːrm] . "
and I can't get her warm . "
和 我 不能 得到 她 温暖的 . "

我怎么也暖和不起来她。

" [wel] , [wen] [ə; eɪ] ['bɑːdiːz] [æz; əz] - - [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
" Well , when a body's as accommodatin ' as I am ,
" 出色地 , 什么时候 一个 身体的 作为 - - 作为 我 是 ,

“嗯，当一个身体像我一样适应性强的时候，

[aɪ] - [s'pəʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɑːðərd] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [tuː] .
I ' spose they must expect to be bothered any time of day or night , too .
我 - 假设 他们 必须 预计 到 是 烦恼 任何 时间 的 天 或者 夜晚 , 也 .

我想他们也应该预料到，无论白天黑夜，都会有人打扰他们。

[aɪl] [gɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] [mɑː] ['wɒnts] .
I'll git up and see what your ma wants .
患病的 git 向上 和 看 什么 你的 玛 想要 .

我起来看看你妈妈有什么事。

[glæd] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [baɪ] [hɜːr; hər] - - [tə'naɪt] , ['eniweɪ] ;
Glad of one thing , she ain't kept me awake by her coughin ' tonight , anyway ;
高兴的 的 一 事物 , 她 不是 保留 我 醒 经过 她 - - 今晚 , 反正 ;

值得庆幸的是，她今晚没有因为咳嗽而吵醒我；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ['fɪksɪn] - [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['sʌpər] , [aɪ] ['rekən] .
but it comes from me fixin ' her a decent supper , I reckon .
但 它 来 从 我 修复 - 她 一个 体面的 晚餐 , 我 估计 .

我觉得这都归功于我给她做了顿像样的晚餐。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz] [ruːm] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ]
" Mrs . Gray stepped to the door of Mrs . Browning's room , but something
" 太太 . 灰色的 步 到 这 门 的 太太 . 勃朗宁 房间 , 但 某物
[ɪm'peld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [stɑːp] .
impelled her to stop .
被迫 她 到 停止 .

格雷太太走到勃朗宁太太的房门前，但不知为何，她停了下来。

[ə; eɪ] [fɪr] [siːzd] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['roʊzəz] ['tremblɪŋ] [hænd] .
A fear seized her , while involuntarily she clutched Rosa's trembling hand .
一个 害怕 查获 她 , 尽管 不由自主 她 紧握 罗莎的 发抖 手 .

恐惧攫住了她，她不由自主地紧紧抓住罗莎颤抖的手。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ,
There was no light in the room , save that which shone from across the hall ,
那里 曾是 不 光 在 这 房间 , 节省 那 哪个 闪耀 从 穿过 这 大厅 ,

房间里没有一丝光线，只有走廊对面透进来的一束光。

[ðə; ði] [feɪnt] ['reɪz] ['fɔːlɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔːrm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] .
the faint rays falling directly over the motionless form upon the bed .
这 头晕的 射线 坠落 直接地 超过 这 静止不动 形式 之上 这 床 .

微弱的光线直接照射在床上静止不动的身影上。

" [ˌem aɪ 'es] - ['braʊnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃəsli] [æskt] , " [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] ? "

"	Mis	'	Browning	,	"	she	cautiously	asked	,	"	do	you	want	anything	?	"
"	误	-	勃朗宁	,	"	她	谨慎地	问	,	"	做	你	想	任何事物	?	"

“布朗宁小姐，”她小心翼翼地问道，“您想要什么吗？”

" ['mʌðər] ['dʌznt] [hɪr] , [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] , " [sed] ['roʊzə] ['sɔbiŋ] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]

"	Mother	doesn't	hear	,	Mis	'	Gray	,	"	said	Rosa	sobbing	violently	and	throwing
"	母亲	不	听到	,	误	-	灰色的	,	"	说	罗莎	啜泣	暴力	和	投掷

[hɜ:r'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][koʊld][ɑ:rmz] ,

herself	within	the	cold	arms	,
她自己	之内	这	寒冷的	武器	,

“妈妈听不见了，格雷太太，”罗莎一边剧烈抽泣一边扑进冰冷的怀抱里。

['kɪsɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][lɪps] [ˌhɪðər'tu:] [soʊ] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] .

kissing	over	and	over	the	lips	hitherto	so	responsive	to	her	own	.
接吻	超过	和	超过	这	嘴唇	迄今为止	所以	响应式设计	到	她	自己的	.

她一遍又一遍地亲吻着那对之前对她如此热情的嘴唇。

" ['mʌðər] [dɪr] , [dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?

"	Mother	dear	,	don't	you	hear	me	?
"	母亲	亲爱的	,	不	你	听到	我	?

“亲爱的妈妈，你没听见我说话吗？”

[oʊ] , [weɪk] [ʌp] , [pli:z] [du:] !

Oh	,	wake	up	,	please	do	!
哦	,	唤醒	向上	,	请	做	!

哦，醒醒吧，快醒醒！

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][soʊ] .

I	want	you	so	.
我	想	你	所以	.

我非常想要你。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [wɪl] [get] [lɔ:st] [tu:; tə][goʊ] [ə'loʊn] . "

I	don't	know	the	way	,	and	will	get	lost	to	go	alone	.	"
我	不	知道	这	方式	,	和	将要	得到	丢失的	到	去	独自的	.	"

我不认识路，一个人走会迷路的。

" ['roʊzə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['ɔ:lmoʊst]['dʒentli] ,

"	Rosa	,	"	said	Mrs	.	Gray	almost	gently	,
"	罗莎	,	"	说	太太	.	灰色的	几乎	轻轻地	,

“罗莎，”格雷太太几乎是轻声说道。

" [gɪt] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑ:] [tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ,

"	git	up	and	go	and	stay	with	grandpa	till	I	tell	you	to	come	in	here	,
"	git	向上	和	去	和	停留	和	爷爷	直到	我	告诉	你	到	来	在	这里	,

“起来，去陪爷爷，等我叫你进来再说。”

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] .

and	don't	you	come	before	.
和	不	你	来	前	.

别来抢先一步。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðem; ðəm] [steps] [-] ['fɜ:, 'fɛr][æn; ən] ['ʌndərteɪkər] . "

I'll	have	to	go	down	them	steps	ag'in	fer	an	undertaker	.	"
患病的	有	到	去	向下	他们	步骤	再次	fer	一个	殡仪员	.	"

我得再走下那些台阶去找殡仪员了。

" [wʌt] [ɪz][æn; ən] ['ʌndərteɪkər] , [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:] ?

"	What	is	an	undertaker	,	Mis	'	Gray	,	and	what	do	they	do	?
"	什么	是	一个	殡仪员	,	误	-	灰色的	,	和	什么	做	他们	做	?

“格雷小姐，什么是殡葬师？他们是做什么的？”

[wɪl] [ðeɪ] [teɪk] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ? "

Will	they	take	mother	to	the	beautiful	land	?	"
将要	他们	拿	母亲	到	这	美丽的	土地	?	"

他们会带母亲去那片美丽的土地吗?

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] ?

"	Didn't	you	hear	me	tell	you	to	go	in	and	stay	with	grandpa	?
"	没有	你	听到	我	告诉	你	到	去	在	和	停留	和	爷爷	?

“你没听到我让你进去陪爷爷吗?”

[soʊ][goʊ] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][æsk][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

So	go	right	this	minute	,	and	ask	no	more	questions	.
所以	去	正确的	这	分钟	,	和	问	不	更多的	问题	.

所以现在就走，别再问了。

[juː; jʊ][duː] [biːt] [ɔːl]['fɚː, 'fɛr][ə'skɪn] - ['kwestʃənz] , ['enihaʊ] .

You	do	beat	all	fer	askin	'	questions	,	anyhow	.
你	做	打	全部	fer	问	-	问题	,	无论如何	.

不管怎样，你问问题这件事本身就很了不起。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜːrn] [naʊ] [æz; əz] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][maɪnd] ,

You	might	as	well	learn	now	as	any	time	to	mind	,
你	可能	作为	出色地	学习	现在	作为	任何	时间	到	头脑	,

你现在学习总比以后再学好，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [tɪl] [sprɪŋ] .

since	I	have	to	keep	you	till	spring	.
自从	我	有	到	保持	你	直到	春天	.

因为我得留你到春天。

[aɪ] [eint] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] ['meni] [bʌt; bət] [wʌt]

I	ain't	the	woman	to	go	back	on	my	word	,	but	there	ain't	many	but	what
我	不是	这	女士	到	去	后退	在	我的	单词	,	但	那里	不是	许多	但	什么

[wʊd] ,

would	,
会	,

我不是那种会食言的女人，但除了我以外，没几个人会这么做。

[ə; eɪ] - - - ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

a	-	promisin	'	under	the	circumstances	.
一个	-	-	-	在下面	这	情况	.

在这种情况下，这很有希望。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][pər'pleksəti][ænd; ənd][ʌv; əv]

"	The	little	heart	was	nearly	crushed	with	a	feeling	of	perplexity	and	of
"	这	小的	心	曾是	几乎	碎	和	一个	感觉	的	困惑	和	的

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dred] ,

indescribable	dread	,
无法形容	恐惧	,

“那颗幼小的心几乎被困惑和难以言喻的恐惧所压垮。”

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['grænpɑː] .

but	,	after	all	,	there	was	some	comfort	in	being	alone	with	grandpa	.
但	,	后	全部	,	那里	曾是	一些	舒适	在	存在	独自的	和	爷爷	.

但是，归根结底，和爷爷单独待在一起还是有些安慰的。

['stiːlɪŋ] ['sɔːftli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ;

Stealing	softly	into	his	room	,	she	found	him	sitting	by	the	stove	;
偷窃	轻轻	进入	他的	房间	,	她	成立	他	坐着	经过	这	火炉	;

她蹑手蹑脚地走进他的房间，发现他正坐在炉子旁；

[ænd; ənd] ['klaımıŋ] [ʌp]['ıntu:][hız; ız][læp] , ['pıloʊıŋ] [hɜ:r; hər]['taıərd] [hed] [ə'pɑ:n][hız; ız] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði]

and	climbing	up	into	his	lap	,	pillowing	her	tired	head	upon	his	shoulder	,	the
和	攀登	向上	进入	他的	膝	,	枕头	她	疲劳的	头	之上	他的	肩膀	,	这

[tu:] ['loʊnli] ['tʃıldrən] ,

two	lonely	children	,
二	孤独	孩子们	,

两个孤独的孩子爬到他腿上，把疲惫的头靠在他的肩膀上，

['su:ðıŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [wɜ:r; wər] [su:n] [fæst] [ə'sli:p] .

soothing	each	other	,	were	soon	fast	asleep	.
舒缓	每个	其他	,	是	很快	快速地	睡着了	.

两人互相安慰，很快就睡着了。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[laıf] [wıð; wıθ]['mısız] .

LIFE	WITH	MRS	.
生活	和	太太	.

与太太的生活

[greı] .

GRAY	.
灰色的	.

灰色的。

[ðə; ði] [ı'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fju:] [deız] [wɜ:r; wər] [laık] [ə; eı] ['trʌbld] [dri:m] [tu:; tə]['roʊzə] ,

The	events	of	the	next	few	days	were	like	a	troubled	dream	to	Rosa	,
这	活动	的	这	下一个	很少	天	是	喜欢	一个	麻烦	梦	到	罗莎	,

接下来几天发生的事情对罗莎来说就像一场噩梦。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ın] [veın] [en'devəd] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprı'hend] [ðə; ði] ['mi:nıŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mı'stıriəs]

as	she	in	vain	endeavored	to	comprehend	the	meaning	of	all	the	mysterious
作为	她	在	徒劳	努力	到	理解	这	意义	的	全部	这	神秘

[θıŋz] ['goʊıŋ][ɑ:n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

things	going	on	about	her	.
事物	去	在	关于	她	.

她徒劳地试图理解发生在她周围的所有神秘事情的意义。

['oʊnli][wʌns][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['saılənt] ['sli:pər] .

Only	once	was	she	allowed	to	look	upon	the	silent	sleeper	.
仅有的	一次	曾是	她	允许	到	看	之上	这	沉默的	轨枕	.

她只被允许看一眼那静静沉睡的人。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bı'fɔ:r] [ðə; ði][ə'raıv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greıt] [blæk] ['kærıdʒ] , [wıtʃ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

That	was	just	before	the	arrival	of	the	great	black	carriage	,	which	,	she	was
那	曾是	只是	前	这	到达	的	这	伟大的	黑色的	运输	,	哪个	,	她	曾是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

就在那辆黑色大马车到来之前，她确信，

[wʊd] [teık] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tıf(ə)l] [lænd] .

would	take	her	mother	to	the	beautiful	land	.
会	拿	她	母亲	到	这	美丽的	土地	.

会带她母亲去那片美丽的土地。

" ['roʊzə] [eint] ['gɔın] - [tu:; tə][ðə; ði] ['beriəl] , [aı][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ,

"	Rosa	ain't	goin	'	to	the	burial	,	I	can	tell	you	that	,
"	罗莎	不是	去	-	到	这	葬礼	,	我	能	告诉	你	那	,

“我可以肯定地告诉你，罗莎不会去参加葬礼。”

" [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . [greɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] , " [ɔːr] [ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ] - ['hɑːlərɪn] - [ɪn][hɜːr; hər]

"	announced	Mrs	.	Gray	to	a	neighbor	,	"	or	she'd	be	a	-	hollerin	'	in	her
"	宣布	太太	.	灰色的	到	一个	邻居	,	"	或者	棚	是	一个	-	霍勒林	-	在	她

[sliːp] [ɔːl] ['wɪntər] .

sleep	all	winter	.
睡觉	全部	冬天	.

“格雷太太告诉邻居，‘否则她整个冬天都会在睡梦中嚎叫。’”

[aɪv] [bɪn] [broʊk] [ʌv; əv][maɪ] [rest] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ]

I've	been	broke	of	my	rest	so	much	that	I	ain't	goin	'	to	be	bothered	with
我已经	到过	打破	的	我的	休息	所以	很多	那	我	不是	去	-	到	是	烦恼	和

[hɜːr; hər] ['eni] [mə'rɛn] [aɪ][kæn; kən] [help] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

her	any	more'n	I	can	help	from	now	on	.
她	任何	更多	我	能	帮助	从	现在	在	.

我已经筋疲力尽，无法安宁，所以从现在开始，我再也不想理会她了。

[aɪ] ['dɪdnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tɪl] [sprɪŋ] ,

I	didn't	promise	to	keep	her	only	till	spring	,
我	没有	承诺	到	保持	她	仅有的	直到	春天	,

我并没有承诺只把她留到春天。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [rʌn] ['erəndz] [ænd; ənd] [zɪç] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ]

but	I	can	make	her	run	errands	and	sich	,	so	it	won't	cost	me	a
但	我	能	制作	她	跑步	跑腿	和	sich	,	所以	它	惯于	成本	我	一个

[greɪt] [saɪt] .

great	sight	.
伟大的	视线	.

但我可以让她跑腿办事之类的，所以对我来说损失不会很大。

[aɪ]

I
我

我

[kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - ['braʊnɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ['enihaʊ]

can't	afford	it	no	other	way	,	and	Mis	'	Browning	was	unreasonable	,	anyhow
不能	买得起	它	不	其他	方式	,	和	误	-	勃朗宁	曾是	不合理	,	无论如何

, [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

,	to	ask	it	of	me	.
,	到	问	它	的	我	.

我别无选择，只能这样，而且布朗宁太太要求我这么做也是不合理的。

" ['roʊzə][ænd; ənd] ['grænpɑː] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

"	Rosa	and	grandpa	stood	hand	in	hand	,	watching	the	small	procession	until	it
"	罗莎	和	爷爷	站立	手	在	手	,	观看	这	小的	游行	直到	它

['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

disappeared	around	the	corner	.
消失	大约	这	角落	.

罗莎和爷爷手牵着手站着，看着这支小小的送葬队伍，直到它消失在街角。

" ['grænpɑː] , " ['kwiərid] ['roʊzə][ɪn][ə; eɪ] ['tɪrfl] [vɔɪs] ,

"	Grandpa	,	"	queried	Rosa	in	a	tearful	voice	,
"	爷爷	,	"	查询	罗莎	在	一个	内牛满面	嗓音	,

“爷爷，”罗莎哽咽着问道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ɪz] [wer] [foʊks] ['nevər] [kɔːf] [noʊ] [mɔːr] ,

"	do	you	know	where	that	beautiful	land	is	where	folks	never	cough	no	more	,
"	做	你	知道	在哪里	那	美丽的	土地	是	在哪里	各位	绝不	咳嗽	不	更多的	,

你知道那片美丽的土地在哪里吗？那里的人们再也不会咳嗽了。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [rent] ?

and	where	they	don't	have	to	pay	rent	?
和	在哪里	他们	不	有	到	支付	租	?

而且他们不用付房租?

[ðæts] [wer] ['mʌðɚz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] ,

That's	where	mother's	going	,	and	she	told	me	to	find	out	the	way	,
那就是	在哪里	母亲的	去	,	和	她	讲述	我	到	寻找	出去	这	方式	,

那是妈妈要去的地方，她让我自己找路。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [tuː] . "

so	I	could	go	too	.	"
所以	我	可以	去	也	.	"

这样我也可以去。

" - [perz] [laɪk] [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [tʃaɪld] , ['fɝː, 'fɛr] [ðæts] [wer] [tɑːm] [went] .

"	'	Pears	like	I'd	ought	to	know	,	child	,	fer	that's	where	Tom	went	.
"	-	梨	喜欢	ID	应该	到	知道	,	孩子	,	fer	那就是	在哪里	汤姆	去	.

“孩子，我当然应该知道梨子的事，因为汤姆就是去那儿的。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] ['sʌmhaʊ] , [bʌt; bət] , ['roʊzə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['tendərli] ,

I	can't	think	much	somehow	,	but	,	Rosa	,	"	he	added	tenderly	,
我	不能	思考	很多	不知何故	,	但	,	罗莎	,	"	他	额外	温柔地	,

我脑子里一片空白，什么也想不起来，但是，罗莎，"他温柔地补充道。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , " [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [liːv]

drawing	her	up	closer	to	his	side	,	"	I	don't	want	you	to	go	and	leave
绘画	她	向上	更近	到	他的	边	,	"	我	不	想	你	到	去	和	离开

[ˌem 'iː] , ['fɝː, 'fɛr]

me	,	fer
我	,	fer

他把她拉近自己身边，“我不想你离开我，宝贝。”

[aɪm] [soʊ] ['loʊnsəm] .

I'm	so	lonesome	.
我是	所以	寂寞	.

我好孤独。

[sɛriːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ]

Sary's	a	good	woman	,	yes	,	a	very	good	woman	,	but	it	seems	like	I	need	you
萨莉的	一个	好的	女士	,	是的	,	一个	非常	好的	女士	,	但	它	似乎	喜欢	我	需要	你

,

,

,

萨莉是个好女人，没错，非常好的女人，但我好像需要你。

[tuː] , ['dɪri] . "

too	,	dearie	.	"
也	,	亲爱的	.	"

我也是，亲爱的。

" ['grænpɑː] , [ɪf] [wiːd] [stɑːrt] [aʊt] [tə'geðər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Grandpa	,	if	we'd	start	out	together	,	don't	you	think	we	could	find	it	?
"	爷爷	,	如果	我们会	开始	出去	一起	,	不	你	思考	我们	可以	寻找	它	?

“爷爷，如果我们一起出发，您觉得我们能找到吗？”

[foʊks] [hæv; həv] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪm] ['hʌŋgri] [naʊ] . "

Folks	have	all	they	want	to	eat	there	,	and	I'm	hungry	now	.	"
各位	有	全部	他们	想	到	吃	那里	,	和	我是	饥饿的	现在	.	"

那里的人想吃什么就吃什么，我现在饿了。

" [waɪ] , [jes] , [jes] , [mɛ'bi] [wiː; wi][kʊd; kəd] !
" Why , yes , yes , mebbe we could !
" 为什么 , 是的 , 是的 , 也许 我们 可以 !

“是的，是的，也许我们可以！”

[sʌm; səm] [weɪ] [aɪm] ['gɪtɪn] - ['hoʊmsɪk] .
Some way I'm gittin ' homesick .
一些 方式 我是 吉廷 - 想家 .

不知怎么的，我有点想家了。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
I don't like it here in the city ,
我 不 喜欢 它 这里 在 这 城市 ,

我不喜欢这座城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][aɪ] [juːst][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [lænd][ðæn; ðən][aɪ][duː] [naʊ] .
and it seems like I used to know more about that land than I do now .
和 它 似乎 喜欢 我 用过的 到 知道 更多的 关于 那 土地 比 我 做 现在 .

感觉我以前比现在更了解那片土地。

[sɪns] [pʊr] [tɑːm][gɑːt] [kɪld] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [noʊ] [haʊ] .
Since poor Tom got killed , I can't remember no how .
自从 贫穷的 汤姆 得到 被杀 , 我 不能 记住 不 如何 .

自从可怜的汤姆被杀后，我就再也记不清他是怎么死的了。

" ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][gɪt] [ðæt] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,
" Sometimes in the night I git that happy , but if I make a little noise ,
" 有时 在 这 夜晚 我 git 那 快乐的 , 但 如果 我 制作 一个 小的 噪音 ,

“有时候晚上我会特别高兴，但如果我发出一点声音，

['særiː] [weiks] [ˌem 'iː][ʌp] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔðəz]
Sary wakes me up , ' cause it bothers
萨里 醒来 我 向上 , - 原因 它 烦人

萨莉把我叫醒，因为这很烦人。

[hɜːr; hər]
her
她

她

, [ðen] [ðæt] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
, then that spoils it all .
, 然后 那 战利品 它 全部 .

那样的话，一切就都毁了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [-] ,
I think I'm back in the country ag'in ,
我 思考 我是 后退 在 这 国家 再次 ,

我想我又回到国里了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [ɪz][ə; eɪ] - ['rɪŋɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - .
and the church bell is a - ringin ' of a Sunday mornin ' .
和 这 教会 钟 是 一个 - 铃声 - 的 一个 星期日 早晨 - .

星期天的早晨，教堂的钟声响起。

['tɑːmz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][stɑːrt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - ['kæriɪn]
Tom's mother and me start out from the little cottage , and I'm a - carryin
汤姆的 母亲 和 我 开始 出去 从 这 小的 小屋 , 和 我是 一个 - 携带
- [tɑːm] .
' Tom .
- 汤姆 .

汤姆的妈妈和我从那间小屋出发，我背着汤姆。

[wiː; wi] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [kuːl] ['græsi] [leɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʊk] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

We	walk	down	the	cool	grassy	lane	with	the	brook	a	-	runnin	'	on	one	side	,
我们	走	向下	这	凉爽的	草丛	车道	和	这	溪	一个	-	跑步	-	在	一	边	,

我们沿着凉爽的草地小路走，小溪在路边潺潺流淌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɪz][ə; eɪ] - ['weɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɪz][ə; eɪ] - ['sɪŋɪn]

and	the	trees	is	a	-	wavin	'	in	the	soft	breeze	,	and	the	birds	is	a	-	singin
和	这	树木	是	一个	-	挥手	-	在	这	柔软的	微风	,	和	这	鸟类	是	一个	-	唱歌

- ,
' ,
- ,

微风轻拂，树木摇曳，鸟儿歌唱。

[ænd; ənd]['tɑːmz] ['mʌðər] ['stɑːps][tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm][waɪld]['roʊziz] .

and	Tom's	mother	stops	to	pick	some	wild	roses	.
和	汤姆的	母亲	停止	到	挑选	一些	荒野	玫瑰	.

汤姆的妈妈停下来摘了一些野玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['miːtɪn] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːpl] [ə; eɪ] - - - [streɪt] [ʌp] .

And	the	little	white	meetin	'	house	with	the	steeple	a	-	p'intin	'	straight	up	.
和	这	小的	白色的	会议	-	房子	和	这	尖顶	一个	-	-	-	直的	向上	.

还有那座小小的白色教堂，尖顶直插云霄。

[maɪ]['roʊzə] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ə; eɪ] - [grəu in] - [ɔːl]['oʊvər]

My	Rosa	,	I	wish	you	could	see	it	,	and	with	vines	a	-	growin	'	all	over
我的	罗莎	,	我	希望	你	可以	看	它	,	和	和	藤蔓	一个	-	成长中	-	全部	超过

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

我的罗莎，真希望你能看到它，上面爬满了藤蔓！

[aɪ][kæn; kən] - [moʊst][gɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][slɪps] [ə'weɪ] [-] .

I	can	'	most	git	it	,	then	it	slips	away	ag'in	.
我	能	-	最多	git	它	,	然后	它	滑倒	离开	再次	.

我几乎能得到它，然后它又溜走了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒest][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['miːtɪn] - [haʊs] [wʌns] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm]

If	I	could	jest	be	inside	of	that	meetin	'	house	once	more	,	it	would	all	come
如果	我	可以	笑话	是	里面	的	那	会议	-	房子	一次	更多的	,	它	会	全部	来

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

如果我能再次回到那个聚会场所，一切都会豁然开朗。

[aɪ] [noʊ] , ['fɝː, 'fɛr][ðer; ðər] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [lænd][ænd; ənd]['dʒiːzəs] . "

I	know	,	fer	there	they	used	to	talk	and	sing	about	that	land	and	Jesus	.	"
我	知道	,	fer	那里	他们	用过的	到	讲话	和	唱歌	关于	那	土地	和	耶稣	.	"

我知道，因为在那里，人们过去常常谈论和歌颂那片土地和耶稣。

" [jes] , ['grænpɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] [ðæt] [peɪd] [ðə; ði] [fer] .

"	Yes	,	grandpa	,	you	know	it	was	Jesus	that	paid	the	fare	.
"	是的	,	爷爷	,	你	知道	它	曾是	耶稣	那	有薪酬的	这	票价	.

“是的，爷爷，您知道是耶稣付的车费。”

['wɔznt] [hiː; hi][kaɪnd][tuː; tə][duː] [ðæt] ?

Wasn't	He	kind	to	do	that	?
不是	他	种类	到	做	那	?

祂这样做难道不仁慈吗?

- [kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [pʊr] [foʊks] ['kudnt] [goʊ] . "

'	cause	if	He	hadn't	poor	folks	couldn't	go	.	"
-	原因	如果	他	之前没有	贫穷的	各位	不能	去	.	"

因为如果没有祂，穷人就去不了了。

" [jes] , ['maɪti] [kaɪnd] , ['maɪti] [kaɪnd] !
" Yes , mighty kind , mighty kind !
" 是的 , 强大的 种类 , 强大的 种类 !

“是的，非常善良，非常善良！”

" ['roʊzə] , " ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [kʌm] ['riːəl] [kloʊz] ,
" Rosa , " after a pause , " come real close ,
" 罗莎 , " 后 一个 暂停 , " 来 真实的 关闭 ,

“罗莎，”停顿了一下，“靠近点。”

" [ænd; ənd][ðə; ðiː]['feɪdɪd] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] ;
" and the faded eyes sparkled with a new thought ;
" 和 这 褪色 眼睛 闪闪发光 和 一个 新的 想法 ;

那双黯淡的眼睛里闪过一丝新的念头；

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['wɪspər] ['sʌmθɪn] - [soʊ][ˌnoʊ'bɑːdiːl] [hɪr] .
" I want to whisper somethin ' so nobody'll hear .
" 我 想 到 耳语 某物 - 所以 没有人会 听到 .

我想悄悄说句话，不想让任何人听到。

[ðə; ðiː] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [sɛriːz] [ə'weɪ] , [lets] [stɑːrt] [aʊt] ,
The very first day Sary's away , let's start out ,
这 非常 第一的 天 萨莉的 离开 , 我们来吧 开始 出去 ,

萨莉不在的第一天，我们就开始吧。

[ænd; ənd] [mɛ'biː] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] .
and mebbe we can find some one to tell us how to go .
和 也许 我们 能 寻找 一些 一 到 告诉 我们 如何 到 去 .

或许我们可以找个人告诉我们该怎么走。

[wɪl] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ? "
Will you , child ? "
将要 你 , 孩子 ? "

孩子，你愿意吗?

" [oʊ] , [jes] , ['grænpɑː] , [gʊd] !
" Oh , yes , grandpa , good !
" 哦 , 是的 , 爷爷 , 好的 !

“哦，是的，爷爷，好！”

[ðen] [wiːl] [faɪnd] ['mʌðər] .
then we'll find mother .
然后 出色地 寻找 母亲 .

然后我们就能找到妈妈了。

" [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ] .
" In her delight she clapped her hands for very joy .
" 在 她 喜 她 鼓掌 她 双手 为了 非常 喜悦 .

她高兴得拍手叫好。

" [ʃ] ! [ʃ] ! [tʃaɪld] , ['særiː] [maɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd]
" Sh ! sh ! child , Sary might hear , and that would
" 什 ! 什 ! 孩子 , 萨里 可能 听到 , 和 那 会

“嘘！嘘！孩子，萨莉可能会听到，那会……”

[spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [sɛriːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] .
spoil it all , though of course Sary's a good woman , yes , a very good woman .
剧透 它 全部 , 尽管 的 课程 萨莉的 一个 好的 女士 , 是的 , 一个 非常 好的 女士 .

把一切都毁了，虽然萨莉当然是个好女人，是的，是个非常好的女人。

[juː; jʊ][wəʊnt] [tel] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
You won't tell , will you ? "
你 惯于 告诉 , 将要 你 ? "

你不会说出去的，对吧?

" [noʊ] , [noʊ] , ['grænpɑ:] , ['ðɪsəl, ðɪsəl][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['si:krət] .

"	No	,	no	,	grandpa	,	this'll	be	our	secret	.
"	不	,	不	,	爷爷	,	这将	是	我们的	秘密	.

“不，不，爷爷，这是我们的秘密。”

[aɪm][dʒʌst] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv][foʊks] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [ju: 'es] ,

I'm	just	sure	there	must	be	lots	of	folks	that	can	tell	us	,
我是	只是	当然	那里	必须	是	很多	的	各位	那	能	告诉	我们	,

我相信肯定有很多人能告诉我们答案。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [ɪz] [peɪd] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

for	the	fare	is	paid	for	everybody	,	and	they're	going	all	the	time	.
为了	这	票价	是	有薪酬的	为了	大家	,	和	它们是	去	全部	这	时间	.

因为车费是大家一起付的，而且他们经常去。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] ['prɪti] ['leɪdi] [ə'gen] [aɪ] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] . "

But	I	do	wish	we	could	find	that	pretty	lady	again	I	saw	on	the	car	. "
但	我	做	希望	我们	可以	寻找	那	漂亮的	女士	再次	我	锯	在	这	车	. "

但我真希望我们还能再找到我在车上看到的那位漂亮女士。

" [jes] , ['dɪri] , [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [tu:] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] .

"	Yes	,	dearie	,	I	wish	so	too	,	but	I	think	we'll	find	it	anyhow	.
"	是的	,	亲爱的	,	我	希望	所以	也	,	但	我	思考	出色地	寻找	它	无论如何	.

“是的，亲爱的，我也希望如此，但我认为我们无论如何都会找到的。”

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [soʊ] ['veri] ['hoʊmsɪk] , [wi:; wi][dʒest][mʌst; məst] . "

I'm	a	-	gittin	'	so	very	homesick	,	we	jest	must	. "
我是	一个	-	吉廷	-	所以	非常	想家	,	我们	笑话	必须	. "

我太想家了，我们必须去。

" [sɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [lænd] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['grænpɑ:] ? "

"	Sing	about	that	land	,	won't	you	,	grandpa	?	"
"	唱歌	关于	那	土地	,	惯于	你	,	爷爷	?	"

“爷爷，唱首歌赞美那片土地吧？”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ][gɪt][ðə; ði] ['fɪdl] .

"	All	right	,	you	git	the	fiddle	.
"	全部	正确的	,	你	git	这	小提琴	.

“好吧，你去拿小提琴。”

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [sɔ:ŋ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

That's	the	only	song	I	can	remember	.
那就是	这	仅有的	歌曲	我	能	记住	.

那是我唯一能记住的一首歌。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['mi:tɪn] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sti:pl] [ə; eɪ] -

They	used	to	sing	it	in	the	little	white	meetin	'	house	with	the	steeple	a	-
他们	用过的	到	唱歌	它	在	这	小的	白色的	会议	-	房子	和	这	尖顶	一个	-

- - [streɪt] [ʌp] .

p'intin	'	straight	up	.
-	-	直的	向上	.

他们过去常在那座尖顶直插云霄的小白教堂里唱这首歌。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [mɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] .

Wish	I	could	remember	more	,	but	I	can't	.
希望	我	可以	记住	更多的	,	但	我	不能	.

真希望我能记住更多，但我记不起来了。

" [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvəri] [vɔɪs] [hi:; hi] [sæŋ] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər][ðə; ði][grænd][oʊld] [hɪm] :

"	In	a	quavery	voice	he	sang	many	times	over	the	grand	old	hymn	:
"	在	一个	颤抖	嗓音	他	唱	许多	时代	超过	这	盛大	老的	圣歌	:

他用颤抖的声音一遍又一遍地唱着这首古老的赞美诗：

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,

"	I	will	sing	you	a	song	of	that	beautiful	land	,
"	我	将要	唱歌	你	一个	歌曲	的	那	美丽的	土地	,

“我将为你唱一首关于那片美丽土地的歌，

[ðə; ði][fɑːr] [ə'weɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

The	far	away	home	of	the	soul	,
这	远的	离开	家	的	这	灵魂	,

灵魂的遥远家园，

[wer] [noʊ] ['stɔrmz] ['evər] [biːt] [ɑːn] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] [strænd] ,

Where	no	storms	ever	beat	on	that	glittering	strand	,
在哪里	不	暴风雨	曾经	打	在	那	闪闪发光	链	,

在那片闪闪发光的海滩上，从来没有风暴袭击过。

[waɪl] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [roʊl] .

While	the	years	of	eternity	roll	.
尽管	这	年	的	永恒	卷	.

永恒的岁月缓缓流逝。

[oʊ] , [ðæt] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪn][maɪ] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [driːmz] ,

Oh	,	that	home	of	the	soul	in	my	visions	and	dreams	,
哦	,	那	家	的	这	灵魂	在	我的	愿景	和	梦境	,

哦，我梦境和幻象中灵魂的家园，

[ɪts] [braɪt] , ['dʒæspər] [wɔːlz] [aɪ][kæn; kən] [siː] ,

Its	bright	,	jasper	walls	I	can	see	,
它是	明亮的	,	碧玉	墙壁	我	能	看	,

我能看到它明亮的碧玉墙壁，

[tɪl] [aɪ] ['fænsi] [bʌt; bət] ['θɪnli] [ðə; ði] [veɪl] [ˌɪntə'viːnz]

Till	I	fancy	but	thinly	the	vail	intervenes
直到	我	想要	但	薄薄的	这	韦尔	介入

直到我幻想，但薄纱才勉强遮蔽了一切。

[bɪ'twiːn] [ðæt] [fer] ['sɪti] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

Between	that	fair	city	and	me	!
之间	那	公平的	城市	和	我	!

我和那座美丽的城市之间！

[ðæt] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [hoʊm] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

That	unchangeable	home	is	for	you	and	for	me	,
那	不可改变的	家	是	为了	你	和	为了	我	,

那座永恒的家是属于你我的。

[wer] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [stændz] ;

Where	Jesus	of	Nazareth	stands	;
在哪里	耶稣	的	拿撒勒	站立	;

拿撒勒人耶稣所站的地方；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['kiŋdəmz] [fər'evər] [ɪz][hiː; hi] ,

The	King	of	all	kingdoms	forever	is	He	,
这	国王	的	全部	王国	永远	是	他	,

祂是万国之王，直到永远。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊldɪθ] ['aʊər; ɑːr] [kraʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

And	He	holdeth	our	crowns	in	His	hands	.
和	他	持有	我们的	皇冠	在	他的	双手	.

祂手中拿着我们的冠冕。

[oʊ] , [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,

Oh	,	how	sweet	it	will	be	in	that	beautiful	land	,
哦	,	如何	甜的	它	将要	是	在	那	美丽的	土地	,

哦，在那片美丽的土地上该是多么美好啊！

[soʊ] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][peɪn] ,

So	free	from	all	sorrow	and	pain	,
所以	自由的	从	全部	悲哀	和	疼痛	,

因此，他摆脱了所有的悲伤和痛苦。

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪps][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɑːps] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

With	songs	on	our	lips	and	with	harps	in	our	hands	,
和	歌曲	在	我们的	嘴唇	和	和	竖琴	在	我们的	双手	,

我们唇间吟唱着歌谣，手中握着竖琴，

[tuː; tə] [miːt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gen] ! "

To	meet	one	another	again	!	"
到	见面	一	其他	再次	!	"

期待再次相见！

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] , ['grænpɑː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sez] ['dʒiːzəs][ɪz][ðer; ðər] ,

"	That	must	be	the	place	,	grandpa	,	for	it	says	Jesus	is	there	,
"	那	必须	是	这	地方	,	爷爷	,	为了	它	说道	耶稣	是	那里	,

“爷爷，那一定是耶稣所在的地方，因为上面写着耶稣在那里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːl] [miːt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gen] . "

and	that	we'll	meet	one	another	again	.	"
和	那	出色地	见面	一	其他	再次	.	"

我们还会再见面的。

" [jes] , [jes] , [tʃaɪld] , [its] [ðə; ði] [pleɪs] , [aɪm] ['maɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	Yes	,	yes	,	child	,	it's	the	place	,	I'm	mighty	sure	of	that	,
"	是的	,	是的	,	孩子	,	它是	这	地方	,	我是	强大的	当然	的	那	,

“是的，孩子，就是这里，我非常确定。”

[ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd][wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	so	glad	we're	a	-	goin	'	to	find	it	.
和	我是	所以	高兴的	是	一个	-	去	-	到	寻找	它	.

我真高兴我们能找到它。

[aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] .

I'll	like	it	so	much	better	than	the	city	.
患病的	喜欢	它	所以	很多	更好的	比	这	城市	.

我肯定会更喜欢这里，而不是城市。

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ] [eint] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

I	wonder	I	ain't	gone	before	.
我	想知道	我	不是	已消失	前	.

我真奇怪我之前怎么没去过。

" [ðə; ði] [tuː] [sæŋ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,

"	The	two	sang	and	talked	till	the	twilight	began	to	fall	,
"	这	二	唱	和	谈话	直到	这	暮	开始	到	落下	,

两人边唱边聊，直到暮色降临。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

then	they	heard	Mrs	.	Gray	shuffling	up	the	stairs	.
然后	他们	听到	太太	.	灰色的	洗牌	向上	这	楼梯	.

然后他们听到格雷太太拖着脚步上楼的声音。

" [naʊ] [dəunt][fɝːdʒɪt][ænd; ənd] [tel] , ['roʊzə] , " ['hɜːrɪdli] ['wɪspəd] ['grænpɑː] .

"	Now	don't	fergit	and	tell	,	Rosa	,	"	hurriedly	whispered	grandpa	.
"	现在	不	弗吉特	和	告诉	,	罗莎	,	"	匆匆	低声说道	爷爷	.

“罗莎，别忘了告诉别人，”爷爷急忙低声说道。

" [oʊ] , [noʊ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [tʃæns] [wiː; wi][hæv; həv] .

"	Oh	,	no	indeed	,	and	we'll	go	the	very	first	chance	we	have	.
"	哦	,	不	的确	,	和	出色地	去	这	非常	第一的	机会	我们	有	.

“哦，当然不会，我们会一有机会就去。”

[wəʊnt] ['mʌðər] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ? "

Won't	mother	be	glad	to	see	us	?	"
惯于	母亲	是	高兴的	到	看	我们	?	"

母亲见到我们一定会很高兴的吧?

" [lænd] [seiks] , ['roʊzə] , [juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd][ækt][ə; eɪ] [hiːp] [laɪk] [juːd] [dʒest] [lɔːst] [jʊr; jər][mɑː] .

"	Land	sakes	,	Rosa	,	you	look	and	act	a	heap	like	you'd	jest	lost	your	ma	.
"	土地	清酒	,	罗莎	,	你	看	和	行为	一个	堆	喜欢	你会	笑话	丢失的	你的	玛	.

“我的天哪，罗莎，你看上去就像刚失去了母亲一样，举止也像极了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['fɪdl] [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ʌp][ðə; ði]

I	heard	that	fiddle	and	you	a	-	singin	'	with	grandpa	long	before	I	got	up	the
我	听到	那	小提琴	和	你	一个	-	唱歌	-	和	爷爷	长的	前	我	得到	向上	这

[steps] .

steps	.
步骤	.

我还没上台阶就听到了小提琴声和你与爷爷的歌声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəl] ['lʌki] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tɪl]

But	it	is	real	lucky	fer	you	,	though	,	that	I'll	have	you	to	manage	till
但	它	是	真实的	幸运的	fer	你	,	尽管	,	那	患病的	有	你	到	管理	直到

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

不过，对你来说真是幸运，有你帮忙撑到春天。

[juːl] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪn] - [ə; eɪ] - [steɪɪn] - [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːr] [aɪl] [mɪs] [maɪ]

You'll	learn	how	to	do	somethin	'	a	-	stayin	'	here	with	me	,	or	I'll	miss	my
你会	学习	如何	到	做	某物	-	一个	-	待在	-	这里	和	我	,	或者	患病的	错过	我的

[ges] .

guess	.
猜测	.

你待在这里跟我一起，就能学会做点什么，否则我就猜不到结果了。

" [waɪ] [eint] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['brɪskər] ['faɪər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['fɝː, 'fɛr] ['sʌpər] ?

"	Why	ain't	you	got	a	brisker	fire	started	up	fer	supper	?
"	为什么	不是	你	得到	一个	更轻快	火	开始	向上	fer	晚餐	?

“为什么你们还不把火烧旺一点做晚饭？”

[duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Do	it	right	this	minute	.
做	它	正确的	这	分钟	.

现在就去做。

['ɪtl] [biː; bi] ['sʌmθɪn] - [nuː] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kʊkt] [miːl] ['evri] [deɪ] ,

It'll	be	somethin	'	new	fer	you	to	have	a	cooked	meal	every	day	,
它将	是	某物	-	新的	fer	你	到	有	一个	煮熟	一顿饭	每一个	天	,

每天都能吃到热腾腾的饭菜，对你来说会是件新鲜事。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	sometimes	two	or	three	of	them	.
和	有时	二	或者	三	的	他们	.

有时甚至有两三个。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [ðem; ðəm][fɜːrst] , [ɔːr] [iːt] [baɪ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][dʒest] [wʌt] [juː; jʊ]

But	you'll	have	to	earn	them	first	,	or	eat	by	yourself	,	and	jest	what	you
但	你会	有	到	赚	他们	第一的	,	或者	吃	经过	你自己	,	和	笑话	什么	你

[kæn; kən][gɪt] .

can	git	.
能	git	.

但你得先挣到它们，或者自己吃饭，吃你能弄到的任何东西。

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['fɝː, 'fɛr] ['nɑːθɪn] - .

"	I	ain't	a	-	goin	'	to	keep	you	fer	nothin	'	.
"	我	不是	一个	-	去	-	到	保持	你	fer	什么也没有	-	.

“我不会白白留住你。”

['hɜːri] [ʌp] [naʊ] , ['fɝː, 'fɛr][aɪm][koʊld] , [ænd; ənd][maɪ]['æŋkəlz] - [moʊst][ə; eɪ] - ['kɪlɪn] - [ˌem 'iː] .

Hurry	up	now	,	fer	I'm	cold	,	and	my	ankle's	'	most	a	-	killin	'	me	.
匆忙	向上	现在	,	fer	我是	寒冷的	,	和	我的	脚踝	-	最多	一个	-	杀戮	-	我	.

快点，我冷，而且我的脚踝疼得要命。

- [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊk] [jet] , ['fɝː, 'fɛr] ['kɔːzɪn] - [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

Father'd	ought	to	be	shook	yet	,	fer	causin	'	me	so	much	trouble	.
-	应该	到	是	摇晃	然而	,	fer	原因	-	我	所以	很多	麻烦	.

父亲应该感到震惊才对，因为他给我带来了这么多麻烦。

[noʊ] ['telɪn] - [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['itl] [peɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['ɪtəd] [leɪ] [ˌem 'iː] [ʌp] .

No	tellin	'	how	much	longer	it'll	pain	me	,	and	I	shouldn't	wonder	if	it'd	lay	me	up	.
不	告诉	-	如何	很多	更长	它将	疼痛	我	,	和	我	不应该	想知道	如果	它会	躺	我	向上	.

谁也不知道这种痛苦还要持续多久，我甚至都不应该怀疑它会不会让我卧床不起。

" [ðʌs] ['ruːdli] [wʌz; wəz]['roʊzəz] ['revəri] ['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn] ,

"	Thus	rudely	was	Rosa's	reverie	broken	in	upon	,
"	因此	粗鲁地	曾是	罗莎的	遐想	破碎的	在	之上	,

罗莎的遐想就这样被粗暴地打断了。

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['dɪndʒi] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

bringing	her	face	to	face	with	her	present	dingy	surroundings	in	general	,
带来	她	脸	到	脸	和	她	展示	昏暗的	周围环境	在	一般的	,

让她直面自己目前阴暗破败的环境，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	with	Mrs	.	Gray	in	particular	.
和	和	太太	.	灰色的	在	特别的	.

尤其是格雷夫人。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] ,

Her	first	impulse	was	to	run	home	,
她	第一的	冲动	曾是	到	跑步	家	,

她的第一反应是跑回家。

[ðen] [ɪn] ['ægəni] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

then	in	agony	she	remembered	that	her	mother	was	not	there	.
然后	在	痛苦	她	记得	那	她	母亲	曾是	不是	那里	.

然后她痛苦地想起，她的母亲不在身边。

['peɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .

Patiently	she	worked	away	till	the	fire	was	started	.
耐心	她	工作	离开	直到	这	火	曾是	开始	.

她耐心地工作，直到火被点燃。

['mɪsɪz] . ['greɪz] ['bʌlki] [fɔːrm][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ˌenər'dʒetɪkli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] - [ruːm] [ə'pɑːrtmənt] ,

Mrs	.	Gray's	bulky	form	in	the	meantime	was	swinging	energetically	back	and
太太	.	格雷的	笨重	形式	在	这	与此同时	曾是	摇摆	精力充沛地	后退	和

forth	in	the	one	rocking	chair	of	her	two	-	room	apartment	,
前进	在	这	一	摇滚	椅子	的	她	二	-	房间	公寓	,

与此同时，格雷太太臃肿的身躯在她那两居室公寓里唯一的一把摇椅上有力地来回摇晃。

[waɪl] [hɜːr; hər]['vɑːljəb(ə)l] [tʌŋ] [wægd] ['mɜːrsɪləsli] [ɑːn] .

while	her	voluble	tongue	wagged	mercilessly	on	.
尽管	她	健谈的	舌头	摇晃	无情地	在	.

她滔滔不绝的舌头不停地挥舞着。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] [ðem; ðəm] [pə'tetoz] [ænd; ənd][fraɪ][sʌm; səm] [mʌʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	You	can	cook	them	potatoes	and	fry	some	mush	and	make	me	a
"	你	能	厨师	他们	土豆	和	炒	一些	糊状物	和	制作	我	一个

[kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

cup	of	tea	.
杯子	的	茶	.

“你可以给他们煮些土豆，煎些粥，再给我泡杯茶。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [kæn; kən] [drɪŋk] ['wɔːtər] ; [tiː] [eint] [gʊd] ['fɜː, 'fɛr] ['tʃɪldrən] ['noʊˌhaʊ] , [hɑː] , [hɑː] !

You	and	father	can	drink	water	;	tea	ain't	good	fer	children	nohow	,	ha	,	ha	!
你	和	父亲	能	喝	水	;	茶	不是	好的	fer	孩子们	无论如何	,	哈	,	哈	!

你和爸爸可以喝水；茶对孩子来说一点都不好，哈哈！

" [ʊx；ɜː] , [ðɪs] ['faɪər] [fiːlz] [gʊd] !

"	Ugh	,	this	fire	feels	good	!
"	啊	,	这	火	感觉	好的	!

“啊，这火真舒服！”

[aɪm][glæd][aɪ] [eint] [wer] [jʊr; jər][mɑː][ɪz] [tə'naɪt] . "

I'm	glad	I	ain't	where	your	ma	is	tonight	.	"
我是	高兴的	我	不是	在哪里	你的	玛	是	今晚	.	"

我很高兴今晚我不在你妈妈身边。

" [waɪ] , [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] , " [hæf] ['sɒbd] ['roʊzə] , " ['dɪdnt] ['mʌðər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd]

"	Why	,	Mis	'	Gray	,	"	half	sobbed	Rosa	,	"	didn't	mother	go	to	the	beautiful	land
"	为什么	,	误	-	灰色的	,	"	一半	啜泣	罗莎	,	"	没有	母亲	去	到	这	美丽的	土地

? "

?	"
?	"

“格雷太太，”罗莎哽咽着说，“为什么母亲没有去那美丽的国度呢？”

" [juː; jʊ][biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd][gɪt] ['sʌpər] , [ænd; ənd][dəunt][æsk][ˌem 'iː][noʊ] ['kwestʃənz] ! "

"	You	be	still	and	git	supper	,	and	don't	ask	me	no	questions	!	"
"	你	是	仍然	和	git	晚餐	,	和	不	问	我	不	问题	!	"

“你给我安静点，去吃晚饭，别问我任何问题！”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['dɪri] , [dəunt][kraɪ] !

"	There	,	there	,	dearie	,	don't	cry	!
"	那里	,	那里	,	亲爱的	,	不	哭	!

“好了好了，亲爱的，别哭了！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər][mɑː] [went] [ðer; ðər] .

Of	course	your	ma	went	there	.
的	课程	你的	玛	去	那里	.

你妈妈当然去过那里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grænpɑː] [huː] [spoʊk] .

"	It	was	grandpa	who	spoke	.
"	它	曾是	爷爷	WHO	辐	.

是爷爷在说话。

" [ə; eɪ] [hiːp] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][dʒest][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [tuː]

"	A	heap	you	know	about	it	,	father	,	and	I	jest	want	you	to	keep	still	,	too
"	一个	堆	你	知道	关于	它	,	父亲	,	和	我	笑话	想	你	到	保持	仍然	,	也

!

!
!

“父亲，你对这件事了解很多，我也希望你保持沉默！”

" [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] !
" Look out there !
" 看 出去 那里 !

“小心外面！”

[dəunt] [juː; jʊ] ['spætər] [noʊ] [griːs] [ə; eɪ] - ['fraɪɪn] - [ðæt] [mʌʃ] , [ɔːr] [juːl] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] .
Don't you spatter no grease a - fryin ' that mush , or you'll wish you hadn't .
不 你 溅 不 润滑脂 一个 - 油炸 - 那 糊状物 , 或者 你会 希望 你 之前没有 .

煎糊糊的时候别溅出油，否则你会后悔的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [rɑːd] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [stʌk] [ʌp] ['oʊvər] [ðæt] [dɔːr]
I believe in the good old - fashioned rod , and there's one stuck up over that door
我 相信 在 这 好的 老的 - 造型 杆 , 和 有 一 卡住 向上 超过 那 门
, ['hændi] [laɪk] .
, handy like .
, 便利 喜欢 .

我相信老式的通行杆，而且门上就插着一根，很方便。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
See it ?
看 它 ?

看到了吗?

" [tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪt] [dɪs'meɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] , ['roʊzə] [bɪ'held] [ə; eɪ]
" To her great dismay , looking in the direction indicated , Rosa beheld a
" 到 她 伟大的 沮丧 , 寻找 在 这 方向 表明的 , 罗莎 观看 一个
['kruːəl] [wɪp] ,
cruel whip ,
残忍的 鞭 ,

“令她大为惊恐的是，罗莎顺着指示的方向望去，看到一根残酷的鞭子。”

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ['evər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
the first one ever intended for her .
这 第一的 一 曾经 故意的 为了 她 .

这是第一个专门为她准备的。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [freɪm] [ʃʊk] [soʊ] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] ['grænpɑː] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ]
Her little frame shook so violently from fear that grandpa could endure it no
她 小的 框架 摇晃 所以 暴力 从 害怕 那 爷爷 可以 忍受 它 不
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

她瘦小的身躯因恐惧而剧烈颤抖，爷爷再也忍受不了了。

" [tʌt] , [tʌt] , ['særiː] ; ['roʊzə] [eint] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [niːd] [noʊ] ['wɪpɪn] - ,
" Tut , tut , Sary ; Rosa ain't the child to need no whippin ' ,
" 图坦卡蒙 , 教程 , 萨里 ; 罗莎 不是 这 孩子 到 需要 不 鞭子 - ,

“啧啧，萨莉；罗莎可不是那种需要挨打的孩子。”

[ænd; ənd] [dəunt] [skiː] [ðə; ði] [pʊr] [læm] [soʊ] .
and don't skeer the poor lamb so .
和 不 斯基尔 这 贫穷的 羊肉 所以 .

别吓唬这只可怜的小羊羔。

" ['nevər] [maɪnd] , ['dɪri] , " [riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [hænd] , " ['særiː] [dəunt]
" Never mind , dearie , " reaching out for her a withered hand , " Sary don't
" 绝不 头脑 , 亲爱的 , " 到达 出去 为了 她 一个 干枯 手 , " 萨里 不
[miːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
mean it ;
意思是 它 ;

“没关系，亲爱的，”他伸出一只枯萎的手去拉她，“萨里，我不是那个意思；

[sɛriːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] . "

Sary's	**a**	**good**	**woman**	**,**	**yes**	**,**	**a**	**very**	**good**	**woman**	**.**	**"**
萨莉的	一个	好的	女士	,	是的	,	一个	非常	好的	女士	.	"

萨莉是个好女人，是的，非常好的女人。

" ['fɑːðər] ,

"	**Father**	**,**
"	父亲	,

“父亲，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [eint] [tuː; tə] [pʊt] [noʊ] [seɪ] [ɪn] [wen] [aɪ] [kə'rekt]

I	**want**	**you**	**to**	**remember**	**right**	**now**	**that**	**you**	**ain't**	**to**	**put**	**no**	**say**	**in**	**when**	**I**	**correct**
我	想	你	到	记住	正确的	现在	那	你	不是	到	放	不	说	在	什么时候	我	正确的

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

我让你现在就记住，当我纠正她的时候，你不准插手。

[ðer; ðər] [eint] [bʌt; bət] [wʌn] [bɔːs] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˌem 'iː] , [soʊ] [ðer; ðər] !

There	**ain't**	**but**	**one**	**boss**	**here**	**,**	**and**	**that's**	**me**	**,**	**so**	**there**	**!**
那里	不是	但	一	老板	这里	,	和	那就是	我	,	所以	那里	!

这里只有一个老板，那就是我，就这么定了！

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

[aɪ] - [s'pəʊz] [nɑːt] , [ðoʊ] , ['fɝː, 'fɛr] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] [noʊ] [sens] .

I	**'**	**spose**	**not**	**,**	**though**	**,**	**fer**	**you**	**ain't**	**got**	**no**	**sense**	**.**
我	-	假设	不是	,	尽管	,	fer	你	不是	得到	不	感觉	.

我想应该是这样，因为你根本没脑子。

[jʊə(r)] ['traɪɪn] - [ɪ'nʌf] , ['gʊdnəs] [noʊz] ,

You're	**tryin**	**'**	**enough**	**,**	**goodness**	**knows**	**,**
你是	尝试	-	足够的	,	善良	知道	,

你已经尽力了，老天作证。

[ðæt] [ðer; ðər] [eint] ['meni] [bʌt; bət] ['hwʌtɪd] [juːz] [ðə; ði] [rɑːd] [ɑːn] [juː; jʊ] .

that	**there**	**ain't**	**many**	**but**	**what'd**	**use**	**the**	**rod**	**on**	**you**	**.**
那	那里	不是	许多	但	什么	使用	这	杆	在	你	.

虽然不多，但谁会用棍子打你呢?

" [soʊ] ['blaɪndɪd] [baɪ] [terz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

"	**So**	**blinded**	**by**	**tears**	**that**	**she**	**could**	**not**	**see**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**,**
"	所以	失明	经过	眼泪	那	她	可以	不是	看	什么	她	曾是	正在做	,

“泪水模糊了双眼，她根本看不清自己在做什么。”

[baɪ] ['æksɪdənt] ['roʊzə] [drɑːpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fraɪd] [mʌʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

by	**accident**	**Rosa**	**dropped**	**a**	**piece**	**of**	**the**	**fried**	**mush**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
经过	事故	罗莎	掉落	一个	片	的	这	油煎	糊状物	之上	这	地面	.

罗莎不小心把一块炸粥掉在了地上。

" [ðer; ðər] ! " [ʃriːkt] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	**There**	**!**	**"**	**shrieked**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**,**	**"**	**what**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**?**
"	那里	!	"	尖叫	太太	.	灰色的	,	"	什么	做过	我	告诉	你	?

“瞧！”格雷太太尖叫道，“我跟你说过什么来着？”

[aɪm] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [lɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [naʊ] [juː; jʊ] [dʒest] [siː] .

I'm	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**lick**	**you**	**this**	**very**	**minute**	**,**	**now**	**you**	**jest**	**see**	**.**
我是	一个	-	去	-	到	舔	你	这	非常	分钟	,	现在	你	笑话	看	.

我这就舔你，你等着瞧。

[aɪ] [ges] [juːl] [lɜːrn] [tuː; tə][maɪnd]['æftər] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] . "

I	guess	you'll	learn	to	mind	after	I've	done	it	a	few	times	.	"
我	猜测	你会	学习	到	头脑	后	我已经	完毕	它	一个	很少	时代	.	"

我想，等我这么做几次之后，你就会习惯了。

" ['grænpɑː] ! " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ['roʊzə] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ˌaʊt'stretʃt]

"	Grandpa	!	"	and	with	a	bound	Rosa	jumped	into	the	old	man's	outstretched
"	爷爷	!	"	和	和	一个	边界	罗莎	跳了起来	进入	这	老的	男人的	伸展

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

“爷爷！”罗莎一把抱住老人，跳进了老人伸出的双臂里。

[waɪl] [terz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] [daʊn] [hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [tʃiːks] .

while	tears	chased	each	other	in	quick	succession	down	his	faded	cheeks	.
尽管	眼泪	追逐	每个	其他	在	快的	演替	向下	他的	褪色	脸颊	.

泪水在他苍白的脸颊上接连不断地滑落。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][əˈraɪz] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Making	an	effort	to	arise	hastily	from	her	chair	,	Mrs	.	Gray	with	a
制作	一个	努力	到	出现	草草	从	她	椅子	,	太太	.	灰色的	和	一个

[ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] ,

sharp	cry	of	pain	,
锋利的	哭	的	疼痛	,

格雷夫人试图从椅子上迅速站起来，却突然发出一声痛苦的尖叫。

['sʌd(ə)nli] [sæŋk] ['bækwərd] [ə'gen] .

suddenly	sank	backward	again	.
突然	沉没	落后	再次	.

突然又向后沉去。

" [oʊ] , [maɪ] ['æŋkəlz] [plʌm] [gɪv] [aʊt] — [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [wʌn] [step] !

"	Oh	,	my	ankle's	plum	give	out	—	I	can't	take	one	step	!
"	哦	,	我的	脚踝	李子	给	出去	—	我	不能	拿	一	步	!

“哎呀，我的脚踝扭伤了——我一步都走不了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [fɝːdʒɪt]

But	you	never	mind	,	I'll	lick	you	some	other	time	,	and	you	needn't	fergit
但	你	绝不	头脑	,	患病的	舔	你	一些	其他	时间	,	和	你	不必	弗吉特

[ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] .

it	neither	.
它	两者都不	.

不过你别在意，我以后还会再揍你，你也不必忘记这件事。

[gɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [ðæt] [mʌʃ] ,

Git	right	down	and	clean	up	that	mush	,
git	正确的	向下	和	干净的	向上	那	糊状物	,

赶紧趴下，把那堆糊状物清理干净。

[ænd; ənd] [fɪks] [sʌm; səm][hɑːt]['wɔːtər]['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn] .

and	fix	some	hot	water	fer	me	to	put	my	foot	in	.
和	使固定	一些	热的	水	fer	我	到	放	我的	脚	在	.

给我准备些热水，好让我把脚伸进去。

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] , ['roʊzə] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [əu'beiŋ]

"	Seeing	the	helpless	condition	of	the	tyrant	,	Rosa	waited	long	enough	before	obeying
"	看到	这	无助	状况	的	这	暴君	,	罗莎	等待	长的	足够的	前	服从

[tuː; tə] [kɪs] ['grænpɑː] ,

to	kiss	grandpa	,
到	吻	爷爷	,

看到暴君无助的样子，罗莎等了很久才顺从地亲吻了爷爷。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] :

and	for	him	to	whisper	encouragingly	:
和	为了	他	到	耳语	令人鼓舞的是	:

让他轻声鼓励道：

" ['nevər] [maɪnd] , ['dɪri] ; [wiːl] [goʊ][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [tʃæns] [wiː; wi][hæv; həv] ,

"	Never	mind	,	dearie	;	we'll	go	the	very	first	chance	we	have	,
"	绝不	头脑	,	亲爱的	;	出色地	去	这	非常	第一的	机会	我们	有	,

“没关系，亲爱的；我们一有机会就去。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][noʊ] ['betər] , [wiːl] [rʌn] [ɔːf] . "

and	if	we	can't	do	no	better	,	we'll	run	off	.	"
和	如果	我们	不能	做	不	更好的	,	出色地	跑步	离开	.	"

如果我们实在做不出更好的办法，我们就逃跑。

" [ðer; ðər] ! " [ʃriːkt] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	There	!	"	shrieked	Mrs	.	Gray	,	"	what	did	I	tell	you	?
"	那里	!	"	尖叫	太太	.	灰色的	,	"	什么	做过	我	告诉	你	?

“瞧！”格雷太太尖叫道，“我跟你说过什么来着？”

" [[peɪdʒ] - .

"	[	Page	44	.
"	[	页	-	.

[第 44 页。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] , ['roʊzə] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər]['tæsks] , [fɔːr; fər] ['evɪdəntli] ,

With	some	degree	of	composure	,	Rosa	performed	her	tasks	,	for	evidently	,
和	一些	程度	的	镇定	,	罗莎	执行	她	任务	,	为了	显然	,

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greʊnz] [ʌv; əv]

judging	from	the	groans	of
评判	从	这	呻吟	的

罗莎表现得相当镇定，完成了她的任务，因为很明显，从呻吟声中可以听出来.....

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] ['prɑːmɪst] " ['lɪkɪn] - " [wʊd] [biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [poʊ'spoʊnd] .

the	patient	,	the	promised	"	lickin	'	"	would	be	indefinitely	postponed	.
这	病人	,	这	承诺	"	舔	-	"	会	是	无限期	推迟	.

对于病人来说，承诺的“舔舐”将被无限期推迟。

[waɪl] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] ,

While	eating	supper	,
尽管	吃	晚餐	,

吃晚饭的时候，

['mɪsɪz] . [greɪ] [dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['helpləs] ['vɪktəms][ʌv; əv]

Mrs	.	Gray	divided	her	attentions	about	equally	between	the	two	helpless	victims	of
太太	.	灰色的	分割	她	注意	关于	同样地	之间	这	二	无助	受害者	的

[hɜːr; hər] [ræθ] .

her	wrath	.
她	愤怒	.

格雷夫人对她愤怒之下的两个无助受害者给予了大致相同的关注。

[ðə; ði] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['grænpɑː] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['twenti]

The	sprained	ankle	was	entirely	due	to	the	fact	that	grandpa	was	gone	twenty
这	扭伤	踝	曾是	完全	到期的	到	这	事实	那	爷爷	曾是	已消失	二十

['mɪnɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

minutes	instead	of	fifteen	,
分钟	反而	的	十五	,

扭伤脚踝完全是因为爷爷离开的时间从十五分钟变成了二十分钟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ə'blaɪdʒɪŋ] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	that	she	,	obliging	woman	that	she	was	,
和	那	她	,	乐于助人	女士	那	她	曾是	,

而她，一个乐于助人的女人，

[tʊk] [ˌaɪ'tiː][ə'pɑːn][hɜːr'self][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] ,

took	it	upon	herself	to	make	all	the	arrangements	for	Mrs	.	Browning	,
采取	它	之上	她自己	到	制作	全部	这	安排	为了	太太	.	勃朗宁	,

她主动承担起为勃朗宁夫人安排一切的责任。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] ['welfer] .

instead	of	looking	after	her	own	welfare	.
反而	的	寻找	后	她	自己的	福利	.

而不是照顾好自己的利益。

[nɑːt] ['meni] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [huː] [wʊd] [duː][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

Not	many	could	be	found	who	would	do	half	as	much	for	others	as	she	.
不是	许多	可以	是	成立	WHO	会	做	一半	作为	很多	为了	其他的	作为	她	.

很少有人能像她那样为别人付出那么多。

[ðə; ði] [griːs] [frʌm; frəm] [ðæt] [mʌʃ] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːl] ['wɪntər] ,

The	grease	from	that	mush	would	stay	in	the	floor	all	winter	,
这	润滑脂	从	那	糊状物	会	停留	在	这	地面	全部	冬天	,

那坨粥里的油脂会留在地板上整个冬天。

['sɪriəsli] ['indʒərɪŋ] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['haʊskiːpər] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkli]

seriously	injuring	her	reputation	of	being	the	best	housekeeper	in	the	thickly
严重地	受伤	她	名声	的	存在	这	最好的	管家	在	这	浓密

['pɑːpjuleɪtid] ['bɪldɪŋ] .

populated	building	.
人口稠密	建筑	.

这严重损害了她在人口密集的这栋楼里作为最佳管家的声誉。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [dɜːrt][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] , [ðoʊ] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ]

She	never	could	endure	dirt	and	disorder	,	though	poverty	-	striken	from	the	day
她	绝不	可以	忍受	污垢	和	紊乱	,	尽管	贫困	-	罢工	从	这	天

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [tɑːm] [greɪ] .

she	married	Tom	Gray	.
她	已婚	汤姆	灰色的	.

尽管自从嫁给汤姆·格雷那天起就陷入了贫困，但她始终无法忍受肮脏和混乱。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['roʊzə][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]

On	the	whole	,	Rosa	was	so	thoroughly	miserable	that	very	little	supper	could	she
在	这	所有的	,	罗莎	曾是	所以	彻底	悲惨的	那	非常	小的	晚餐	可以	她

[iːt] .

eat	.
吃	.

总的来说，罗莎非常痛苦，以至于她几乎吃不下多少晚饭。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['grænpɑː] [wʊd] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ænd; ənd]

The	thought	that	she	and	grandpa	would	soon	find	the	beautiful	land	and
这	想法	那	她	和	爷爷	会	很快	寻找	这	美丽的	土地	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她想到自己和爷爷很快就能找到那片美丽的土地和母亲，

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .

was	all	that	gave	her	even	the	slightest	ray	of	hope	.
曾是	全部	那	给予	她	甚至	这	丝毫	射线	的	希望	.

这是唯一能给她带来一丝希望的事情。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['mentəli] ,

"	But	,	"	she	added	mentally	,
"	但	,	"	她	额外	精神上	,

“但是，”她在心里补充道，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mʌðər] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [tɪl]
" I am sure mother would tell me to stay and take care of Mis ' Gray till
" 我 是 当然 母亲 会 告诉 我 到 停留 和 拿 关心 的 误 - 灰色的 直到
[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɔːk] [ə'gen] .
she can walk again .
她 能 走 再次 .

“我相信妈妈会让我留下来照顾格雷小姐，直到她能再次行走为止。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][duː] [mɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , ['mʌðər] [sed] [soʊ] , [mɛ'bi] [ʃiː; ʃi][wəʊnt]
She always did do more talking than anything else , mother said so , mebbe she won't
她 总是 做过 做 更多的 说 比 任何事物 别的 , 母亲 说 所以 , 也许 她 惯于
[wɪp] [ˌem 'iː] .
whip me .
鞭 我 .

她总是话比做事多，妈妈是这么说的，也许她就不会打我了。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['gluːmi] , [bʌt; bət]['roʊzə][wʌz; wəz]
" The evening was long and gloomy , but Rosa was
" 这 晚上 曾是 长的 和 阴沉 , 但 罗莎 曾是

“夜晚漫长而阴沉，但罗莎……”

[kept] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] , ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pə'remptəri] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪp(ə)l] .
kept busily employed , carrying out the peremptory commands of the cripple .
保留 忙碌地 受雇 , 携带 出去 这 蛮横 命令 的 这 削弱 .

忙于工作，执行残疾人的专断命令。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ænd; ənd] ['tendərli] [rʌbd] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['æŋk(ə)l] [tɪl] [hɜːr; hər][ɑːrm] [eɪkt] ['kruːəli] .
She bathed and tenderly rubbed the offending ankle till her arm ached cruelly .
她 洗澡 和 温柔地 摩擦 这 犯罪 踝 直到 她 手臂 疼痛 残酷地 .

她洗完澡后，温柔地揉搓着受伤的脚踝，直到手臂疼痛难忍。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
At last , with a sigh of relief ,
在 最后的 , 和 一个 叹 的 宽慰 ,

最后，他长舒一口气。

['ræpɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
wrapping herself up in a blanket and lying down upon the floor ,
包装 她自己 向上 在 一个 毯子 和 说谎 向下 之上 这 地面 ,

她用毯子裹住自己，躺在地板上。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [huː]
she dreamed till morning of mother , the beautiful land , and of Jesus who
她 梦见 直到 早晨 的 母亲 , 这 美丽的 土地 , 和 的 耶稣 WHO
[peɪd] [ðə; ði] [fer] .
paid the fare .
有薪酬的 这 票价 .

她梦见母亲、美丽的土地，以及支付路费的耶稣，直到天亮。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɪk'sept] [baɪ]['juːzɪŋ] [ə; eɪ]
For three weeks Mrs . Gray was unable to take a step except by using a
为了 三 周 太太 . 灰色的 曾是 无法 到 拿 一个 步 除了 经过 使用 一个
[krʌtʃ] ,
crutch ,
拐杖 ,

格雷太太连续三周无法行走，只能拄着拐杖。

[ðə; ði][peɪn][æt; ət][taɪmz] ['biːɪŋ] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] ['soʊɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
the pain at times being so severe that sewing was out of the question .
这 疼痛 在 时代 存在 所以 严重 那 缝纫 曾是 出去 的 这 问题 .

有时疼痛剧烈，根本无法缝纫。

[hɜːr; hər] ['slendər] ['seɪvɪŋz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

Her	slender	savings	not	being	sufficient	to	meet	the	emergency	of	the	case	,
她	苗条	节省	不是	存在	充足的	到	见面	这	紧急情况	的	这	案件	,

她微薄的积蓄不足以应对这起紧急情况，

['roʊzə][ɪn][hɜːr; hər] [sper] ['moʊmənts][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] ,

Rosa	in	her	spare	moments	was	obliged	to	run	errands	,
罗莎	在	她	空闲的	时刻	曾是	有义务	到	跑步	跑腿	,

罗莎在空闲时间不得不跑腿办事。

[tend] ['beɪbiːz] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [aʊt] ['wɜːrkɪŋ] ,

tend	babies	while	the	mothers	were	out	working	,
趋向	婴儿	尽管	这	母亲们	是	出去	在职的	,

母亲外出工作时，她们会照顾婴儿。

[ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɜːr; hər] [weɪ] .

or	to	do	anything	else	chancing	to	come	her	way	.
或者	到	做	任何事物	别的	机会	到	来	她	方式	.

或者去做其他任何可能发生在她身上的事。

[hɜːr; hər] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [fuːd] ['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] ['miːgər] , [ðoʊ] ['nevər] [wʌns] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪn] .

Her	allowance	of	food	often	was	meager	,	though	never	once	did	she	complain	.
她	津贴	的	食物	经常	曾是	微薄	,	尽管	绝不	一次	做过	她	抱怨	.

她的食物配给通常很少，但她从来没有抱怨过。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [mɔːr] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]

Every	day	she	was	growing	more	thin	and	pale	,	her	eyes	more	large	and
每一个	天	她	曾是	生长	更多的	薄的	和	苍白	,	她	眼睛	更多的	大的	和

['lʌstrəs] ,

lustrous	,
光泽的	,

她一天比一天瘦，脸色也越来越苍白，眼睛却越来越大，越来越明亮。

[waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] .

while	her	heart	was	almost	breaking	.
尽管	她	心	曾是	几乎	打破	.

当时她的心几乎要碎了。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðə; ði]['swoʊlən]['æŋk(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['dʒentli] [rʌbd] , [ɔːr]['mɪsɪz] . [greɪ]

Night	after	night	the	swollen	ankle	had	to	be	gently	rubbed	,	or	Mrs	.	Gray
夜晚	后	夜晚	这	肿	踝	有	到	是	轻轻地	摩擦	,	或者	太太	.	灰色的

[kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

could	not	sleep	.
可以	不是	睡觉	.

格雷太太每晚都必须轻轻揉搓肿胀的脚踝，否则就无法入睡。

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] ['evər] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['kruːəl][lɪps] , [bʌt; bət] ['fretɪŋ] , ['skoʊldɪŋ] ,

No	word	of	praise	ever	escaped	the	cruel	lips	,	but	fretting	,	scolding	,
不	单词	的	称赞	曾经	逃脱	这	残忍的	嘴唇	,	但	烦躁	,	责骂	,

残酷的嘴唇上从未吐露过一句赞美之词，只有恼怒、责骂。

[ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv] " ['lɪkɪn] - " [fɔːr; fər] [ðæt] [griːs] [spɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði]

and	threats	of	the	much	talked	of	"	lickin	'	"	for	that	grease	spot	upon	the
和	威胁	的	这	很多	谈话	的	"	舔	-	"	为了	那	润滑脂	点	之上	这

[flɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkər] ['evər] [rɪ'siːvd] .

floor	were	the	only	reward	the	weary	little	worker	ever	received	.
地面	是	这	仅有的	报酬	这	厌倦	小的	工人	曾经	已收到	.

而人们常说的要“舔”掉地板上的油渍，却是这个疲惫的小工人得到的唯一奖励。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['bædli]

There	was	one	,	however	,	though	his	mind	was	badly
那里	曾是	一	,	然而	,	尽管	他的	头脑	曾是	糟糕

然而，确实有一个人，尽管他的精神状况很糟糕。

['ʃætərd] , [huː] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ,
shattered , who saw and understood ,
破碎 , WHO 锯 和 理解 ,

心碎的，那些看到并理解的人，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [oʊld][mæn][tuː; tə] ['sʌfər] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'tensli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
causing the feeble old man to suffer quite as intensely as did the child .
导致 这 微弱 老的 男人 到 遭受 相当 作为 强烈地 作为 做过 这 孩子 .

导致体弱的老人遭受了与孩子一样剧烈的痛苦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [snætʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] ,
They could snatch opportunities only now and then for a word ,
他们 可以 抢夺 机会 仅有的 现在 和 然后 为了 一个 单词 ,

他们只能偶尔抓住机会说句话，

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['evər] - ['vɪdʒɪlənt]['mɪsɪz] . [greɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] ['tʃerɪʃt] ['siːkrət] .
fearing that the ever - vigilant Mrs . Gray might discover their cherished secret .
害怕 那 这 曾经 - 警惕的 太太 . 灰色的 可能 发现 他们的 珍爱 秘密 .

他们担心警惕性极高的格雷太太会发现他们珍藏的秘密。

" [biː; bi] [breɪv] , ['dɪri] , " ['grænpɑː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪspər] , " [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [tʃæns] , [juː; jʊ]
" Be brave , dearie , " grandpa would sometimes whisper , " the very first chance , you
" 是 勇敢的 , 亲爱的 , " 爷爷 会 有时 耳语 , " 这 非常 第一的 机会 , 你
[noʊ] !
know !
知道 !

“勇敢点，亲爱的，”爷爷有时会低声说，“抓住第一个机会，你知道的！”

" [ðen] ['roʊzəz] ['pensɪv] [feɪs] [wʊd] [laɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æn'dʒelɪk] ,
" Then Rosa's pensive face would light up with a smile angelic ,
" 然后 罗莎的 沉思的 脸 会 光 向上 和 一个 微笑 天使般的 ,

“然后，罗莎沉思的脸上会绽放出天使般的笑容，

[rɪ'flektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['bjuːti] [ɪt'self] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]
['ɜːrnɪstli] ['θɪŋkɪŋ] .
reflecting some of the very beauty itself of the land of which they were so
earnestly thinking .
反思 一些 的 这 非常 美丽 本身 的 这 土地 的 哪个 他们 是 所以
切实 思维 .

反映了他们如此深切思念的这片土地本身的美丽。

[wʌn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] ,
One Thursday afternoon , just as Mrs . Gray was beginning to walk again ,
一 周四 下午 , 只是 作为 太太 . 灰色的 曾是 开始 到 走 再次 ,

一个星期四的下午，就在格雷太太开始重新走路的时候，

[ðə; ði]['poʊstmən] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] , [ə; eɪ] [rer] [ə'kɜːrəns] .
the postman stopped with a letter , a rare occurrence .
这 邮差 停止 和 一个 信 , 一个 稀有的 发生 .

邮递员停了下来，手里拿着一封信，这种情况很少见。

" [lænd] [seiks] , [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frʌm; frəm] ?
" Land sakes , who can it be from ?
" 土地 清酒 , WHO 能 它 是 从 ?

“看在老天的份上，这会是谁的？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]
" she exclaimed , scrutinizing the envelope quite long enough to have read the
" 她 惊呼 , 仔细审查 这 信封 相当 长的 足够的 到 有 读 这
['letər] [θruː] .
letter through .
信 通过 .

她惊呼道，仔细端详着信封，把信的内容读了一遍。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɔːf(ə)l] [wel] , " [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sə'liləkwaizd] ,

"	I'd	like	to	awful	well	,	"	at	last	she	soliloquized	,
"	ID	喜欢	到	可怕	出色地	,	"	在	最后的	她	独白	,

“我真希望一切都好，”她最后自言自语道。

" [bʌt; bət] [dəunt] - [sˈpəʊz] ['ɪtəd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['roʊzə] [hɪr] [əˈloʊn] .

"	but	don't	'	spose	it'd	be	safe	to	leave	grandpa	and	Rosa	here	alone	.
"	但	不	-	假设	它会	是	安全的	到	离开	爷爷	和	罗莎	这里	独自的	.

但是，我觉得把爷爷和罗莎单独留在这里并不安全。

[noʊ] ['telɪn] - [wʌt] [ðeid] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] .

No	tellin	'	what	they'd	be	up	to	.
不	告诉	-	什么	他们会	是	向上	到	.

谁也说不准他们会搞出什么幺蛾子。

[ðer; ðər] [eint] ['meni] ['ðætɪd] [biː; bi] [æz; əz] [self] - - - [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

There	ain't	many	that'd	be	as	self	-	sacrificin	'	as	I	am	,
那里	不是	许多	那样的话	是	作为	自己	-	-	-	作为	我	是	,

像我这样无私奉献的人不多。

[ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ðæt] [eint] [gɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] ,

and	keep	an	old	man	that	ain't	got	a	drop	of	your	own	blood	,
和	保持	一个	老的	男人	那	不是	得到	一个	降低	的	你的	自己的	血	,

留着一个跟你没有一滴血缘关系的老头，

[ðen] [teɪk] [ɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [striːt] [weɪf] , [tuː] .

then	take	in	as	good	as	a	street	waif	,	too	.
然后	拿	在	作为	好的	作为	一个	街道	孤儿	,	也	.

然后像对待街头流浪儿一样，把他们也收留起来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] ['fɝː, 'fɛr] [ðem; ðəm] , [aɪ'd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dʒest] [wʊd] !

If	it	wuzn't	fer	them	,	I'd	do	it	,	I	jest	would	!
如果	它	不是	fer	他们	,	ID	做	它	,	我	笑话	会	!

如果不是为了他们，我肯定会做，真的！

" ['roʊzəz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [fjuː'tɪləti]

"	Rosa's	curiosity	was	aroused	,	but	experience	had	taught	her	the	futility
"	罗莎的	好奇心	曾是	被唤醒	,	但	经验	有	教授	她	这	无用

[ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

of	asking	questions	.
的	问	问题	.

罗莎的好奇心被激发了，但经验告诉她，问问题是徒劳的。

" ['roʊzə] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['spiːkər] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [tɪn] [kæn; kən] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf]

"	Rosa	,	"	commanded	the	speaker	,	"	bring	me	that	tin	can	up	there	on	the	shelf
"	罗莎	,	"	命令	这	扬声器	,	"	带来	我	那	锡	能	向上	那里	在	这	架子

.

:

.

“罗莎，”说话的人命令道，“把架子上的那个罐头拿给我。”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['striːtkɑːr] [fer] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	I	guess	I	could	manage	the	streetcar	fare	,	"	she	announced	a	few	minutes	later	,
"	我	猜测	我	可以	管理	这	电车	票价	,	"	她	宣布	一个	很少	分钟	之后	,

“我想我应该能付得起电车票，”几分钟后她宣布道。

[kaʊntɪŋ] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] ['roʊzəz] ['ɜːrnɪŋz] [ɪn] ['peniz] , ['nikəlz] [ænd; ənd] ['daɪmz] .

counting	over	several	times	Rosa's	earnings	in	pennies	,	nickels	and	dimes	.
计数	超过	一些	时代	罗莎的	收益	在	便士	,	镍币	和	一角硬币	.

数了好几倍罗莎挣的便士、五分镍币和十分镍币。

" [maɪ][oʊld] ['neɪbər] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [steɪ]

"	My	old	neighbor	over	on	the	south	side	wants	me	to	come	tomorrow	and	stay
"	我的	老的	邻居	超过	在	这	南	边	想要	我	到	来	明天	和	停留

[tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

till	Monday	.
直到	周一	.

“我住在南边的老邻居想让我明天过去，一直待到星期一。”

['biːn] - [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)l][hɑːrd] , [aɪ][dʒest] [ges] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Bein	'	that	I've	had	it	so	awful	hard	,	I	jest	guess	I'll	do	it	,
贝因	-	那	我已经	有	它	所以	可怕	难的	,	我	笑话	猜测	患病的	做	它	,

因为我经历了太多苦难，我想我会这么做的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][best] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] .

and	you	can	git	along	the	best	way	you	can	.
和	你	能	git	沿着	这	最好的	方式	你	能	.

你可以尽你所能地继续前进。

[let] [ˌem 'iː] [siː] : [aɪl] [goʊ] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ,

Let	me	see	:	I'll	go	tomorrow	afternoon	,
让	我	看	:	患病的	去	明天	下午	,

让我想想：我明天下午去。

[ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [tɪl] [leɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn]

and	be	gone	all	day	Saturday	and	Sunday	and	till	late	Monday	afternoon
和	是	已消失	全部	天	周六	和	星期日	和	直到	晚的	周一	下午

.

:
.

周六周日全天以及周一下午晚些时候都将不在家。

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə'piːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] [stɑːrv] .

I'll	leave	you	fifteen	cents	apiece	to	live	on	,	and	I	guess	you	won't	starve	.
患病的	离开	你	十五	分	一块	到	居住	在	,	和	我	猜测	你	惯于	饿死	.

我每人留给你们十五美分，够你们生活了，我想你们应该不会饿死。

" [ɪn'stɪŋktɪvli] ['grænpɑː] [ænd; ənd]['roʊzə][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Instinctively	grandpa	and	Rosa	cast	a	glance	at	each	other	.
"	本能地	爷爷	和	罗莎	投掷	一个	瞥一眼	在	每个	其他	.

爷爷和罗莎本能地互相看了一眼。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] ,

At	last	their	opportunity	had	come	,
在	最后的	他们的	机会	有	来	,

他们的机会终于来了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə][hoʊp] !

and	a	better	one	by	far	than	for	which	they	had	dared	to	hope	!
和	一个	更好的	一	经过	远的	比	为了	哪个	他们	有	敢于	到	希望	!

而且比他们之前敢于奢望的还要好得多！

[ðə; ði][taɪm] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

The	time	intervening	between	the	reception	of	the	letter	and	her	departure	,
这	时间	介入	之间	这	接待	的	这	信	和	她	离开	,

从收到信件到她离开的这段时间，

['mɪsɪz] . [greɪ] [spent] ['moʊstli][ɪn] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɑːrdʒɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd]

Mrs	.	Gray	spent	mostly	in	giving	directions	to	her	two	charges	,	as	she	delighted
太太	.	灰色的	花费	大多	在	给予	方向	到	她	二	收费	,	作为	她	高兴极了

[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .

to	call	them	.
到	称呼	他们	.

格雷太太大部分时间都在给两个她“照顾”的孩子指路，她很喜欢这样称呼他们。

['æftər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] :

After	having	gone	down	the	first	flight	of	stairs	,	she	called	back	:
后	拥有	已消失	向下	这	第一的	航班	的	楼梯	,	她	称为	后退	:

她走下第一段楼梯后，回头喊道：

" ['roʊzə] , [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ][gɪt] [ə'nʌðər] [spek] [ʌv; əv] [griːs] [ɑːn] [ðæt] [ðer; ðər] [flɔːr] ,

"	Rosa	,	I'll	lick	you	sure	if	you	git	another	speck	of	grease	on	that	there	floor	,
"	罗莎	,	患病的	舔	你	当然	如果	你	git	其他	斑点	的	润滑脂	在	那	那里	地面	,

“罗莎，你要是再往地板上弄一滴油渍，我保证揍你一顿！”

[waɪl] [aɪm] [gɔːn] .

while	I'm	gone	.
尽管	我是	已消失	.

我不在的时候。

" [bʌt; bət]['roʊzə] [hiːdid] [nɑːt] .

"	But	Rosa	heeded	not	.
"	但	罗莎	听从了	不是	.

但罗莎没有听从。

[tə'mɑːroʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['grænpɑː] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Tomorrow	she	and	grandpa	would	start	for	the	beautiful	land	and	mother	,
明天	她	和	爷爷	会	开始	为了	这	美丽的	土地	和	母亲	,

明天她和爷爷就要启程前往美丽的故乡和母亲那里了。

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs][hæd; həd] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fer] .

for	Jesus	had	paid	all	the	fare	.
为了	耶稣	有	有薪酬的全部		这	票价	.

因为耶稣已经付清了所有路费。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] [wei] [sɔːt] .

THE	WAY	SOUGHT	.
这	方式	寻求	.

寻求的道路。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['roʊzə][ænd; ənd]['grænpɑː][wɜːr; wər][ʌp] , ['iːgərli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Early	the	next	morning	Rosa	and	grandpa	were	up	,	eagerly	preparing	for	the
早期的	这	下一个	早晨	罗莎	和	爷爷	是	向上	,	急切地	准备	为了	这

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

events	of	the	day	,
活动	的	这	天	,

第二天一大早，罗莎和爷爷就起床了，兴致勃勃地准备着一天的活动。

[ðer; ðər] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] ['evɪdənsɪŋ] [ə; eɪ] [səb'duːd] [ɪk'saɪtmənt] , [waɪl] [dʒɔɪ] [biːmd] [frʌm; frəm]

their	every	motion	evidencing	a	subdued	excitement	,	while	joy	beamed	from
他们的	每一个	运动	证据	一个	低沉的	激动	,	尽管	喜悦	光束	从

[ðer; ðər] [aɪz] .

their	eyes	.
他们的	眼睛	.

他们的一举一动都流露出一种难以抑制的兴奋，眼中则洋溢着喜悦。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] , ['grænpɑː] , - [kɔːz] [its] [koʊld] ,

"	I'm	going	to	make	you	some	tea	,	grandpa	,	'	cause	it's	cold	,
"	我是	去	到	制作	你	一些	茶	,	爷爷	,	-	原因	它是	寒冷的	,

“爷爷，我去给您泡杯茶，因为天冷了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [fiːl] ['betər] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**think**	**you'll**	**feel**	**better**	**to**	**drink**	**it**	**.**
和	我	思考	你会	感觉	更好的	到	喝	它	.

我认为喝了之后你会感觉好些。

[ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['ʃʊdənt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sɪns] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

Mis	**'**	**Gray**	**told**	**me**	**I**	**shouldn't**	**touch**	**it**	**,**	**but**	**since**	**we're**	**going**	**away**	**,**
误	-	灰色的	讲述	我	我	不应该	触碰	它	,	但	自从	是	去	离开	,

格雷小姐告诉我我不应该碰它，但既然我们要离开，

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .

I	**guess**	**it**	**won't**	**make**	**no**	**difference**	**.**
我	猜测	它	惯于	制作	不	不同之处	.

我想应该没什么区别。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	**may**	**have**	**to**	**travel**	**a**	**good**	**ways**	**,**	**you**	**know**	**.**
我们	可能	有	到	旅行	一个	好的	方式	,	你	知道	.

我们可能要走很远的路，你知道的。

['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] , [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [aʊt] [tuː; tə]

Mother	**used**	**to**	**drink**	**tea**	**,**	**when**	**we**	**could**	**afford**	**it**	**,**	**before**	**starting**	**out**	**to**
母亲	用过的	到	喝	茶	,	什么时候	我们	可以	买得起	它	,	前	开始	出去	到

[wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] .

work	**all**	**day**	**.**
工作	全部	天	.

以前，如果家里经济条件允许，母亲会在开始一天的工作之前喝杯茶。

[maɪ] , [eɪnt] [aɪ][glæd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['mʌðər] !

My	**,**	**ain't**	**I**	**glad**	**we're**	**going**	**to**	**find**	**mother**	**!**
我的	,	不是	我	高兴的	是	去	到	寻找	母亲	!

我的天哪，我们终于要找到妈妈了，我真是太高兴了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] ['kɔːfɪŋ] [noʊ] [mɔːr] .

And	**she**	**won't**	**be**	**coughing**	**no**	**more**	**.**
和	她	惯于	是	咳嗽	不	更多的	.

她不会再咳嗽了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ][bæd] .

I	**want**	**to**	**see**	**her**	**so**	**bad**	**.**
我	想	到	看	她	所以	坏的	.

我太想见她了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊm] ,

Of	**course**	**Mis**	**'**	**Gray**	**has**	**been**	**good**	**to**	**give**	**me**	**a**	**home**	**,**
的	课程	误	-	灰色的	有	到过	好的	到	给	我	一个	家	,

当然，格雷小姐给了我一个家，这真是太好了。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

but	**I'd**	**rather**	**be**	**with**	**mother**	**.**
但	ID	相当	是	和	母亲	.

但我更愿意和母亲在一起。

[ʃiːz] ['dɪfrənt] [sʌm; səm] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] .

She's	**different**	**some**	**way**	**,**	**and**	**I**	**love**	**her**	**so**	**.**
她是	不同的	一些	方式	,	和	我	爱	她	所以	.

她与众不同，我非常爱她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] . "

It	**seems**	**so**	**long**	**since**	**she**	**went**	**away**	**.**	**"**
它	似乎	所以	长的	自从	她	去	离开	.	"

她离开好像已经过了很久了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɪri] , ['fɝː, 'fɛr] [ðɪs] [tiː] ; [ɪts] ['riːəl] - - [laɪk] ,
" Thank you , dearie , fer this tea ; it's real bracin ' like ,
" 感谢 你 , 亲爱的 , fer 这 茶 ; 它是 真实的 - - 喜欢 ,

“谢谢你，亲爱的，这茶真提神醒脑。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wen] [aɪv] [hæd; həd] [nʌn] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] [juːst] [tuː; tə] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɝː, 'fɛr]
and I can't remember when I've had none before Tom used to git it fer
和 我 不能 记住 什么时候 我已经 有 没有任何 前 汤姆 用过的 到 git 它 fer
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我记不清以前什么时候没吃过，以前汤姆总是帮我弄来。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
and anything else I wanted .
和 任何事物 别的 我 通缉 .

以及我想要的任何其他东西。

" [jes] , [aɪm] ['maɪti] [glæd] [wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - , ['maɪti] [glæd] , ['fɝː, 'fɛr]
" Yes , I'm mighty glad we're a - goin ' , mighty glad , fer
" 是的 , 我是 强大的 高兴的 是 一个 - 去 - , 强大的 高兴的 , fer

“是的，我非常高兴我们要出发了，非常高兴，因为

[aɪm] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
I'm a - gittin ' homesicker all the time .
我是 一个 - 吉廷 - - 全部 这 时间 .

我总是很想家。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [faɪnd] [tɑːm] , [tuː] , [ænd; ənd] ['tɑːmz] ['mʌðər] .
I think we'll find Tom , too , and Tom's mother .
我 思考 出色地 寻找 汤姆 , 也 , 和 汤姆的 母亲 .

我想我们也能找到汤姆，还有汤姆的母亲。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] .
There's a lot I want to tell ' em .
有 一个 很多 我 想 到 告诉 - 呃 .

我有很多话想对他们说。

[sɛriːz] [soʊ] ['bɪzi] , [ʃiː; ʃi] [dəunt] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Sary's so busy , she don't have no time to talk to me .
萨莉的 所以 忙碌的 , 她 不 有 不 时间 到 讲话 到 我 .

萨莉太忙了，她没时间跟我说话。

" [læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [-] [ðæt] [aɪ] [wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['miːtɪn] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" Last night I dreamed ag'in that I wuz in the little white meetin ' house with the
" 最后的 夜晚 我 梦见 再次 那 我 伍兹 在 这 小的 白色的 会议 - 房子 和 这
['stiːpl] [ə; eɪ] - - - [streɪt] [ʌp] .
steeple a - pintin ' straight up .
尖顶 一个 - - - 直的 向上 .

“昨晚我又梦见自己身处那座白色的小教堂里，教堂的尖顶直直地向上耸立着。”

[ðə; ði] [griːn] [vaɪnz] [ə; eɪ] - ['weɪvɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [briːz] [wəz] [ə; eɪ] - [grəu in] - [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
The green vines a - wavin ' in the breeze wuz a - growin ' all over it ,
这 绿色的 藤蔓 一个 - 挥手 - 在 这 微风 伍兹 一个 - 成长中 - 全部 超过 它 ,

微风中摇曳的绿色藤蔓爬满了它，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊziz] [smeld] [soʊ] ['prɪti] .
and the roses smelled so pretty .
和 这 玫瑰 闻起来 所以 漂亮的 .

玫瑰花香真好闻。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wəz][ə; eɪ] - ['riːdɪn] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , ['roʊzə] .

And	the	man	wuz	a	-	readin	'	out	of	the	Book	,	Rosa	.
和	这	男人	伍兹	一个	-	阅读	-	出去	的	这	书	,	罗莎	.

那个人正在读圣经，罗莎。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] , [ðen] [aɪ'd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr][maɪ'self] . "

Wish	I	could	read	,	then	I'd	know	it	fer	myself	.	"
希望	我	可以	读	,	然后	ID	知道	它	fer	我	.	"

真希望我能读书，那样我就能自己知道了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] , ['grænpɑː] ? "

"	What	was	he	reading	about	,	grandpa	?	"
"	什么	曾是	他	阅读	关于	,	爷爷	?	"

“爷爷，他当时在读什么书呢？”

" [də'noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , ['oʊnli] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt][ə; eɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Dunno	as	I	can	tell	you	,	child	,	only	somethin	'	about	a	river	,	and	a
"	不知道	作为	我	能	告诉	你	,	孩子	,	仅有的	某物	-	关于	一个	河	,	和	一个

[triː] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

tree	by	it	,
树	经过	它	,

“孩子，我也不知道，只记得好像跟一条河和河边的一棵树有关。”

[ænd; ənd] [fruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][foʊks][dəunt][gɪt] [sɪk] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ][kɑːnt] [tel]

and	fruit	,	and	the	folks	don't	git	sick	no	more	,	and	—	well	,	I	can't	tell
和	水果	,	和	这	各位	不	git	生病的	不	更多的	,	和	—	出色地	,	我	不能	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

还有水果，人们也不再生病了，而且——嗯，我不能告诉你，

['roʊzə] , [bʌt; bət] ['hɜːri] [ʌp] , [lets] [stɑːrt] !

Rosa	,	but	hurry	up	,	let's	start	!
罗莎	,	但	匆忙	向上	,	我们来吧	开始	!

罗莎，快点，我们开始吧！

[wen] [wiː; wi][gɪt][ðer; ðər] , [wiːl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "

When	we	git	there	,	we'll	know	all	about	it	then	.	"
什么时候	我们	git	那里	,	出色地	知道	全部	关于	它	然后	.	"

等我们到了那里，就会知道一切了。

" [hɪr] , ['grænpɑː] , [pʊt] [ðɪs] [bred] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [pliːz] .

"	Here	,	grandpa	,	put	this	bread	in	your	pocket	,	please	.	P'rhaps
"	这里	,	爷爷	,	放	这	面包	在	你的	口袋	,	请	.	或许

“爷爷，请把这块面包放进口袋里。或许……”

[wiːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

we'll	need	it	.	"
出色地	需要	它	.	"

我们需要它。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] , ['roʊzə] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,

"	I'll	take	it	fer	you	,	Rosa	,	if	you	say	so	,
"	患病的	拿	它	fer	你	,	罗莎	,	如果	你	说	所以	,

“如果你这么说，我就替你拿，罗莎。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . -

but	I	don't	think	we'll	need	it	.	'
但	我	不	思考	出色地	需要	它	.	-

但我认为我们不需要它。

[perz] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [sed] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ðer; ðər] [nɑːt] ['gɪtɪn] - ['hʌŋgri] [noʊ] [mɔːr] , [nɔːr] ['θɜːrsti]

Pears	like	the	man	said	somethin	'	about	their	not	gittin	'	hungry	no	more	,	nor	thirsty	.	"
梨	喜欢	这	男人	说	某物	-	关于	他们的	不是	吉廷	-	饥饿的	不	更多的	,	也不	渴	.	"

梨子们就像那人说的那样，既不饿也不渴了。

" [bʌt; bət] [ðen] [mɛ'bi] [wiːl] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] . "

"	But	then	mebbe	we'll	want	it	on	the	way	.	"
"	但	然后	也许	出色地	想	它	在	这	方式	.	"

“但也许我们希望它在运送途中就能送到。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ['roʊzə] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] - [moʊst] ['redi] ? [siːmz] [laɪk] [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] . "

"	All	right	,	all	right	,	Rosa	,	but	are	you	'	most	ready	?	Seems	like	I	can't	wait	.	"
"	全部	正确的	,	全部	正确的	,	罗莎	,	但	是	你	-	最多	准备好	?	似乎	喜欢	我	不能	等待	.	"

“好了好了，罗莎，你准备好了吗？我好像等不及了。”

" [jes] , [aɪm] ['redi] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [soʊ] - [freɪd] [juːl] [biː; bi] [koʊld] , ['grænpɑː] , [dɪr] . "

"	Yes	,	I'm	ready	now	,	but	I'm	so	'	fraid	you'll	be	cold	,	grandpa	,	dear	.	"
"	是的	,	我是	准备好	现在	,	但	我是	所以	-	害怕	你会	是	寒冷的	,	爷爷	,	亲爱的	.	"

“是的，我现在准备好了，但是我好怕您会冷，爷爷，亲爱的。”

" [noʊ] , [noʊ] , [tʃaɪld] , [wiːl] [suːn] [gɪt] [ðer; ðər] .

"	No	,	no	,	child	,	we'll	soon	git	there	.
"	不	,	不	,	孩子	,	出色地	很快	git	那里	.

“不，不，孩子，我们很快就能到那里了。”

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['trʌdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [lɔːŋ] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] ,

"	The	two	children	trudged	down	the	three	long	flights	of	steps	,
"	这	二	孩子们	艰难跋涉	向下	这	三	长的	航班	的	步骤	,

两个孩子拖着沉重的步伐走下了三段长长的台阶，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['oʊldər] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [trɪp] [ænd; ənd] [fɔːl] .

the	younger	leading	the	older	lest	he	should	trip	and	fall	.
这	年轻	领导	这	老	免得	他	应该	旅行	和	落下	.

年轻的领头人走在年长的前面，以免他绊倒。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɪri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [fleɪks]

The	morning	was	dreary	,	with	a	cold	wind	blowing	and	with	snow	flakes
这	早晨	曾是	凄凉	,	和	一个	寒冷的	风	吹	和	和	雪	薄片

['skɜːriːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

scurrying	through	the	air	.
匆匆忙忙	通过	这	空气	.

早晨天气阴沉，寒风凛冽，雪花在空中飞舞。

[bəuθ] ['biːɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [klæd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃɪvərɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ə; eɪ] [blɑːk] .

Both	being	insufficiently	clad	,	they	were	shivering	before	having	gone	a	block	.
两个都	存在	不足	覆膜	,	他们	是	瑟瑟发抖	前	拥有	已消失	一个	堵塞	.

由于两人衣着单薄，还没走一个街区就开始瑟瑟发抖。

" - [tɪz] ['maɪti] [koʊld] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪri] ?

"	'	Tis	mighty	cold	,	ain't	it	,	dearie	?
"	-	的	强大的	寒冷的	,	不是	它	,	亲爱的	?

“真冷啊，亲爱的？”

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['iː'deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] [maɪnd] , [dʒest]

I	had	no	idee	about	it	;	but	then	we	won't	mind	,	jest
我	有	不	想法	关于	它	;	但	然后	我们	惯于	头脑	,	笑话

我对此一无所知；不过我们也不会介意，开玩笑啦。

[soʊ][wiː; wi][gɪt][ðer; ðər] . "

so	we	git	there	.	"
所以	我们	git	那里	.	"

于是我们就到了。

" [jes] , ['grænpɑː] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [soʊ]

"	Yes	,	grandpa	,	but	I	hope	it	won't	take	us	long	,	for	the	wind	blows	so
"	是的	,	爷爷	,	但	我	希望	它	惯于	拿	我们	长的	,	为了	这	风	打击	所以

['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] .

awful	hard	.
可怕	难的	.

“是的，爷爷，但我希望我们不会花太长时间，因为风刮得太大了。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌðər] [kɔːf] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] [laɪk] [ðɪs] .

It	used	to	make	mother	cough	to	be	out	in	a	wind	like	this	.
它	用过的	到	制作	母亲	咳嗽	到	是	出去	在	一个	风	喜欢	这	.

以前妈妈一听到这样的风就会咳嗽。

" [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['kærɪdʒ] [ðæt] [keɪm] ['æftər][hɜːr; hər] , [went] - [raʊnd] [ðɪs] ['kɔːrnər] ,

"	The	big	black	carriage	that	came	after	her	,	went	'	round	this	corner	,
"	这	大的	黑色的	运输	那	来了	后	她	,	去	-	圆形的	这	角落	,

“跟在她后面的那辆黑色大马车，绕过了这个拐角，

[soʊ] [wiːl] [goʊ] [ðɪs] [weɪ] [tuː] .

so	we'll	go	this	way	too	.
所以	出色地	去	这	方式	也	.

所以我们也走这条路。

[aɪm] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi][ɑːn] ['bɜːrtn] [striːt] [noʊz] [ðə; ði] [weɪ] ['enihaʊ] .

I'm	sure	nobody	on	Burton	street	knows	the	way	anyhow	.
我是	当然	无人	在	伯顿	街道	知道	这	方式	无论如何	.

我敢肯定，伯顿街上没人知道路。

[aɪd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] , [ðoʊ] , [wen] [ðə; ði] - [ɔːl] [peɪd] ;

I'd	think	they	would	,	though	,	when	the	fare's	all	paid	;
ID	思考	他们	会	,	尽管	,	什么时候	这	-	全部	有薪酬的	;

我想，如果车费都付清了，他们应该会这么做；

[bʌt; bət] [ðeɪv] ['nevər] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	p'rhaps	they've	never	been	told	about	it	.
但	或许	他们有	绝不	到过	讲述	关于	它	.

但或许他们从未被告知过这件事。

" [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] [drest] [faɪn] , [wiːl] [æsk][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ] [ges] [ʃiːd]

"	When	we	see	a	pretty	lady	dressed	fine	,	we'll	ask	her	,	for	I	guess	she'd
"	什么时候	我们	看	一个	漂亮的	女士	穿着	美好的	,	出色地	问	她	,	为了	我	猜测	棚

[noʊ] ;

know	;
知道	;

“当我们看到一位穿着得体的漂亮女士时，我们会问她，因为我想她会知道的；

[bʌt; bət] [ðen] [ɪts] [fɔːr; fər] [pʊr] [foʊks] , [tuː] .

but	then	it's	for	poor	folks	,	too	.
但	然后	它是	为了	贫穷的	各位	,	也	.

但它也适用于穷人。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['noʊbɑːdi] ['evər] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] [bɪ'fɔːr] ?

"	I	wonder	why	nobody	ever	told	me	about	Jesus	before	?
"	我	想知道	为什么	无人	曾经	讲述	我	关于	耶稣	前	?

“我很好奇为什么以前没有人跟我讲过耶稣？”

[aɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
I'll **be** **so** **glad** **when** **I** **see** **Him** **.**
患病的 是 所以 高兴的 什么时候 我 看 他 .

见到他时我会非常高兴。

" ['tendərli] [klɑːspɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [blɑːks] , ['miːtɪŋ] ['hʌndrədz]
" **Tenderly** **clasping** **each** **other** **by** **the** **hand** **,** **they** **walked** **for** **blocks** **,** **meeting** **hundreds**
" 温柔地 紧握 每个 其他 经过 这 手 , 他们 步行 为了 积木 , 会议 数百
[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
of **people** **,**
的 人们 ,

他们手牵着手，走了好几个街区，遇到了数百人。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'piːld] [tuː; tə]['roʊzəz] ['fænsi] .
though **none** **of** **them** **appealed** **to** **Rosa's** **fancy** **.**
尽管 没有任何 的 他们 上诉 到 罗莎的 想要 .

但他们中没有一个能引起罗莎的注意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [suːt] ,
She **was** **looking** **for** **a** **beautiful** **girl** **with** **blue** **eyes** **and** **a** **blue** **suit** **,**
她 曾是 寻找 为了 一个 美丽的 女孩 和 蓝色的 眼睛 和 一个 蓝色的 套装 ,

她想找一个有着蓝色眼睛、穿着蓝色套装的美丽女孩。

[huː] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
who **would** **look** **down** **upon** **her** **with** **a** **smile** **.**
WHO 会 看 向下 之上 她 和 一个 微笑 .

谁会带着微笑俯视她呢?

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pres] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['grænpɑː]
A **feeling** **of** **uncertainty** **was** **beginning** **to** **depress** **her** **,** **but** **to** **grandpa**
一个 感觉 的 不确定 曾是 开始 到 抑郁 她 , 但 到 爷爷
[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] ['hoʊpfəli] .
she **continued** **to** **talk** **hopefully** **.**
她 持续 到 讲话 希望 .

不确定感开始让她感到沮丧，但她仍然满怀希望地和爷爷说话。

[æt; ət] [læst] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['taɪərd] ,
At **last** **realizing** **that** **he** **was** **becoming** **very** **tired** **,**
在 最后的 意识到 那 他 曾是 成为 非常 疲劳的 ,

他终于意识到自己已经非常疲惫了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [wei] .
she **determined** **to** **wait** **no** **longer** **before** **inquiring** **the** **way** **.**
她 决定 到 等待 不 更长 前 查询 这 方式 .

她决定不再等待，立刻去打听路。

['siŋglɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔslin] [kraʊd] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːr] [kloʊk] ,
Singling **out** **of** **the** **jostling** **crowd** **a** **well** **-** **dressed** **woman** **with** **a** **fur** **cloak** **,**
单身 出去 的 这 推搡 人群 一个 出色地 - 穿着 女士 和 一个 毛皮 披风 ,

在熙熙攘攘的人群中，他注意到一位衣着考究、披着皮草斗篷的女士。

[wɪtʃ] ['roʊzə] [θɔːt] [lʊkt] [soʊ][wɔːrm] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] :
which **Rosa** **thought** **looked** **so** **warm** **,** **she** **stepped** **up** **to** **her** **,** **and** **said** **:**
哪个 罗莎 想法 看起来 所以 温暖的 , 她 步 向上 到 她 , 和 说 :

罗莎觉得她看起来很热情，于是走上前去，对她说:

" [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] ,
" **Please** **,** **ma'am** **,**
" 请 , 女士 ,

“请您，女士，

['grænpɑ:] [ænd; ənd][ˌəm 'i:][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] [wer] [foʊks][dəunt] [kɔ:f] [noʊ]

grandpa	and	me	want	to	go	to	the	beautiful	land	where	folks	don't	cough	no
爷爷	和	我	想	到	去	到	这	美丽的	土地	在哪里	各位	不	咳嗽	不

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

爷爷和我都想去那个美丽的地方，那里的人们不再咳嗽。

['mʌðɚz] [gɔ:n] , [ænd; ənd]['dʒi:zəs] [peɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [fer] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dəunt][kɔ:st] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

Mother's	gone	,	and	Jesus	paid	all	the	fare	,	and	it	don't	cost	nothing	to
母亲的	已消失	,	和	耶稣	有薪酬的	全部	这	票价	,	和	它	不	成本	没有什么	到

[lɪv; laɪv][ðer; ðər] , ['ni:ðər] .

live	there	,	neither	.
居住	那里	,	两者都不	.

母亲去世了，耶稣支付了所有的路费，而且在那里生活也不需要任何费用。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [weɪ] ? "

Won't	you	please	tell	us	the	way	?	"
惯于	你	请	告诉	我们	这	方式	?	"

请问您能告诉我们路吗?

" [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['kwestʃən] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,

"	What	a	very	singular	question	!	"	was	the	unfeeling	reply	,
"	什么	一个	非常	单数	问题	!	"	曾是	这	冷漠无情	回复	,

“真是个奇怪的问题！”对方冷漠地回答道。

[ðə; ði] ['hɔ:ti] [feɪs] [rɪ'læksɪŋ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [pæst] [ɑ:n] .

the	haughty	face	relaxing	not	at	all	as	the	woman	passed	on	.
这	傲慢	脸	放松	不是	在	全部	作为	这	女士	通过了	在	.

当女人离去时，那张傲慢的脸丝毫没有放松下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , ['grænpɑ:] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tʃaɪld] , " [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ]

"	I	think	she	didn't	understand	,	grandpa	,	"	said	the	disappointed	child	,	"	but	I'll	try
"	我	思考	她	没有	理解	,	爷爷	,	"	说	这	失望的	孩子	,	"	但	患病的	尝试

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“我想她没听懂，爷爷，”失望的孩子说，“但我会再试一次。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi] [drest] [ɪn] [blu:] .

There's	a	lady	dressed	in	blue	.
有	一个	女士	穿着	在	蓝色的	.

有一位身穿蓝色衣服的女士。

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ʃi:l] [noʊ] .

I'm	pretty	sure	she'll	know	.
我是	漂亮的	当然	壳	知道	.

我几乎可以肯定她会知道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .

"	In	a	tremulous	voice	the	question	was	repeated	.
"	在	一个	颤抖的	嗓音	这	问题	曾是	重复	.

“他用颤抖的声音重复了一遍这个问题。”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !

"	Why	,	you	queer	little	girl	!
"	为什么	,	你	酷儿	小的	女孩	!

“你这个古怪的小女孩！”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ? "

Are	you	talking	about	heaven	?	"
是	你	说	关于	天堂	?	"

你在说天堂吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ['oʊnli] [its] [wer] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] [fer] ,
" I don't know , ma'am , only it's where Jesus has paid the fare ,
" 我 不 知道 , 女士 , 仅有的 它是 在哪里 耶稣 有 有薪酬的 这 票价 ,

“我不知道，夫人，只知道那是耶稣已经付过路费的地方。”

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [rent] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] - [raʊnd] . "
and where there ain't no rent days to come ' round . "
和 在哪里 那里 不是 不 租 天 到 来 - 圆形的 . "

而且以后也不用交房租了。

" ['riːəli] , [aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Really , I scarcely know what to say ,
" 真的 , 我 几乎 知道 什么 到 说 ,

“真的，我都不知道该说什么了。”

['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] [oʊld][mæn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [koʊld] [deɪ] . "
only you and this poor old man ought not to be out on this cold day . "
仅有的 你 和 这 贫穷的 老的 男人 应该 不是 到 是 出去 在 这 寒冷的 天 . "

只有你和这位可怜的老人不应该在这么冷的天气里外出。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət] - [tɪz] ['dredf(ə)l] [koʊld] , " [ʃiː; ʃi]
" We thought we'd soon be there , ma'am , but ' tis dreadful cold , " she
" 我们 想法 我们会 很快 是 那里 , 女士 , 但 - 的 可怕 寒冷的 , " 她
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“我们以为很快就能到了，夫人，可是天气太冷了，”她回答说。

[hɜːr; hər] [slaɪt] [freɪm] ['ʃivəriŋ] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
her slight frame shivering violently from head to foot .
她 轻微 框架 瑟瑟发抖 暴力 从 头 到 脚 .

她瘦弱的身躯从头到脚剧烈颤抖。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ?
" Can't you tell us ?
" 不能 你 告诉 我们 ?

“你不能告诉我们吗？”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][soʊ] ['ɔːf(ə)l] [bæd] .
We want to go so awful bad .
我们 想 到 去 所以 可怕 坏的 .

我们非常非常想去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [sɪns] [its] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "
I should think you could , since it's for everybody . "
我 应该 思考 你 可以 , 自从 它是 为了 大家 . "

我想你应该可以，因为它是面向所有人的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [koʊld][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] , [tʃaɪld] .
" It is too cold and crowded to stand here and talk , child .
" 它 是 也 寒冷的 和 挤 到 站立 这里 和 讲话 , 孩子 .

“孩子，这里太冷太拥挤了，不适合站在这里说话。”

[duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ? "
Do you go to Sunday school ? "
做 你 去 到 星期日 学校 ? "

你上主日学校吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [wʌt] [ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ? "
" No , ma'am ; what is Sunday school ? "
" 不 , 女士 ; 什么 是 星期日 学校 ? "

“不，夫人；什么是主日学校？”

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hiːðn] !

"	You	poor	little	heathen	!
"	你	贫穷的	小的	异教徒	!

你这可怜的小异教徒!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ɑːr; ər] ?

Don't	you	know	what	Sunday	schools	are	?
不	你	知道	什么	星期日	学校	是	?

你不知道主日学校是什么吗?

[ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

They	have	them	in	all	the	churches	.
他们	有	他们	在	全部	这	教堂	.

所有教堂里都有。

[faɪnd][wʌn][ænd; ənd][goʊ] [tə'mɑːroʊ] .

Find	one	and	go	tomorrow	.
寻找	一	和	去	明天	.

找一个，明天就去。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

They	will	tell	you	what	you	want	better	than	I	can	.
他们	将要	告诉	你	什么	你	想	更好的	比	我	能	.

他们比我更清楚你想要什么。

" [teɪk] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ðen] [goʊ] [bæk] [hoʊm] .

"	Take	this	quarter	and	get	something	to	eat	,	then	go	back	home	.
"	拿	这	四分之一	和	得到	某物	到	吃	,	然后	去	后退	家	.

“拿着这25美分去吃点东西，然后回家吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

You	will	meet	no	one	on	the	street	to	help	you	.
你	将要	见面	不	一	在	这	街道	到	帮助	你	.

你走在街上不会遇到任何人帮助你。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['sʌmwʌt] [iːzd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] , [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] - ['membər] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz]

"	Having	thus	somewhat	eased	her	conscience	,	this	church	-	member	of	many	years
"	拥有	因此	有些	缓解	她	良心	,	这	教会	-	成员	的	许多	年

[went] [ɑːn][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] ['ʃɑːpɪŋ] .

went	on	to	complete	her	shopping	.
去	在	到	完全的	她	购物	.

“这样一来，这位多年的教会成员的良心稍稍安心了一些，于是她继续完成了购物。

[haʊ'evər] , [θɪŋz] [dɪd][nɑːt][goʊ] [wel] [ðə; ði]

However	,	things	did	not	go	well	the
然而	,	事物	做过	不是	去	出色地	这

然而，事情进展并不顺利。

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

rest	of	the	day	.
休息	的	这	天	.

当天剩余时间。

[ðə; ði][wɑːn] [feɪs] ,

The	wan	face	,
这	万	脸	,

那张苍白的脸，

[ðə; ði][sæd] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwestʃənər] [wɜːr; wər]

the	sad	brown	eyes	and	the	pathetic	earnestness	of	the	little	questioner	were
这	伤心	棕色的	眼睛	和	这	可怜的	认真	的	这	小的	提问者	是

['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

constantly	before	her	.
不断地	前	她	.

那双忧郁的棕色眼睛和那个小提问者可怜兮兮的认真神情，总是不断映入她的眼帘。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['treʒərər] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] ,

Stopping	to	see	the	church	treasurer	on	her	way	home	,
停止	到	看	这	教会	财务主管	在	她	方式	家	,

回家途中顺道拜访了教会司库。

[ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['sɪti] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] ,

she	left	a	check	for	fifty	dollars	to	be	used	in	city	mission	work	,
她	左边	一个	查看	为了	五十	美元	到	是	用过的	在	城市	使命	工作	,

她留下了一张五十美元的支票，用于城市慈善工作。

['fiːlɪŋ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

feeling	confident	that	at	last	her	responsibility	in	the	case	was	at	an	end	.
感觉	自信的	那	在	最后的	她	责任	在	这	案件	曾是	在	一个	结尾	.

她感到自己在这个案子里的责任终于结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] , [ænd; ənd]['roʊzə][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

It	was	nearing	the	noon	hour	,	and	Rosa	was	hungry	.
它	曾是	临近	这	中午	小时	,	和	罗莎	曾是	饥饿的	.

临近中午，罗莎饿了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðæt] [draɪ] [bred] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , ['grænpɑː] ,

"	I	think	instead	of	eating	that	dry	bread	in	your	pocket	,	grandpa	,
"	我	思考	反而	的	吃	那	干燥	面包	在	你的	口袋	,	爷爷	,

“我觉得与其吃你口袋里那块干面包，爷爷，

[ðæt] [wiːl] [get] [sʌm; səm] [wɔːrm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

that	we'll	get	some	warm	sandwiches	.
那	出色地	得到	一些	温暖的	三明治	.

我们会吃到一些热乎乎的三明治。

[juː; jʊ] [weɪt] : [aɪ][kæn; kən] [get] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] , - [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ]

You	wait	:	I	can	get	them	in	here	,	'	cause	I	was	in	one	time	before	with
你	等待	:	我	能	得到	他们	在	这里	,	-	原因	我	曾是	在	一	时间	前	和

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

你等着：我可以把他们带进来，因为我以前和母亲一起进来过一次。

" ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər] [fiːst] .

"	Very	soon	she	returned	,	bringing	with	her	their	feast	.
"	非常	很快	她	返回	,	带来	和	她	他们的	盛宴	.

“不久她就回来了，还带来了他们的盛宴。”

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ðɪs] ['æli] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn] [ðæt] [bɑːks] .

"	Let's	go	down	this	alley	and	sit	on	that	box	.
"	我们来吧	去	向下	这	胡同	和	坐	在	那	盒子	.

“我们到这条小巷去，坐在那个箱子上吧。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] - [wəʊnt] [ker] . "

I	guess	the	p'licemen	won't	care	.	"
我	猜测	这	-	惯于	关心	.	"

我想警察们不会在意的。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɪri] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	All	right	,	dearie	,	but	it's	a	mighty	long	ways	to	the	beautiful	land	,	ain't	it	?
"	全部	正确的	,	亲爱的	,	但	它是	一个	强大的	长的	方式	到	这	美丽的	土地	,	不是	它	?

“好吧，亲爱的，但是到那片美丽的土地还有很长的路要走，不是吗？”

[aɪ] [θɔːt] [wiːd] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðer; ðər][baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['gɪtɪn] - [soʊ]['taɪərd][ænd; ənd][koʊld] .

I	thought	we'd	surely	be	there	by	now	,	and	I'm	gittin	'	so	tired	and	cold	.
我	想法	我们会	一定	是	那里	经过	现在	,	和	我是	吉廷	-	所以	疲劳的	和	寒冷的	.

我以为我们现在肯定已经到了，而且我又累又冷。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [tɑːm] [nuː] [wiːd] ['stɑːrtɪd] , ['hiːd] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es] .

I	think	if	Tom	knew	we'd	started	,	he'd	come	and	meet	us	.
我	思考	如果	汤姆	知道	我们会	开始	,	他会	来	和	见面	我们	.

我想如果汤姆知道我们已经开始了，他一定会来和我们见面。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , ['roʊzə][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ə'brʌpt]

"	While	they	were	eating	,	Rosa	was	frightened	to	hear	suddenly	the	abrupt
"	尽管	他们	是	吃	,	罗莎	曾是	害怕	到	听到	突然	这	突然

['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,

question	in	a	gruff	voice	,
问题	在	一个	粗暴	嗓音	,

“他们正在吃饭时，罗莎突然听到一个粗声粗气的突兀问题，吓了一跳。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['terəfaɪd] [aɪz] [luːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'liːsmən] .

"	and	before	her	terrified	eyes	loomed	a	great	policeman	.
"	和	前	她	恐惧	眼睛	迫近	一个	伟大的	警察	.

“在她惊恐的目光中，一位高大的警察赫然出现。”

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] [moʊst] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] , [fɪrd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðiːz] ['sɪti] [prə'tektəz] ,

She	,	like	most	children	of	her	class	,	feared	instinctively	these	city	protectors	,
她	,	喜欢	最多	孩子们	的	她	班级	,	害怕	本能地	这些	城市	保护者	,

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ,

and	would	have	run	,
和	会	有	跑步	,

她和同阶层的大多数孩子一样，本能地害怕这些城市守护者，如果遇到他们，她会逃跑。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['grænpɑː] .

had	it	have	not	been	for	grandpa	.
有	它	有	不是	到过	为了	爷爷	.

如果不是爷爷的话，这一切都不会发生。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	Oh	,	"	she	replied	,	with	as	much	dignity	and	composure	as	possible	,
"	哦	,	"	她	回复	,	和	作为	很多	尊严	和	镇定	作为	可能的	,

“哦，”她尽可能保持尊严和镇定地回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][dʒʌst] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

"	we	are	going	to	the	beautiful	land	,	and	are	just	eating	our
"	我们	是	去	到	这	美丽的	土地	,	和	是	只是	吃	我们的

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

sandwiches	.
三明治	.

“我们要去那片美丽的土地，现在正在吃三明治。”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][kɔːst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,

It	don't	cost	nothing	to	go	,
它	不	成本	没有什么	到	去	,

去那里不需要任何费用。

- [kɔːz] [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['dʒiːzəs] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fer] .
' cause God so loved the world and Jesus paid all the fare .
- 原因 上帝 所以 喜爱 这 世界 和 耶稣 有薪酬的全部 这 票价 .

因为神爱世人，耶稣已经付清了一切路费。

['mʌðɚz] [gɔːn] , [ænd; ənd][foʊks][dəunt] [kɔːf] [noʊ] [mɔːr] [ðer; ðər] .
Mother's gone , and folks don't cough no more there .
母亲的 已消失 , 和 各位 不 咳嗽 不 更多的 那里 .

母亲去世了，那里的人也不再咳嗽了。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [rent] , [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [tuː] .
You don't have to pay rent , and can have everything you want , too .
你 不 有 到 支付 租 , 和 能 有 一切 你 想 , 也 .

你不用付房租，而且可以拥有你想要的一切。

" [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə]
" So astonished was the policeman at this unexpected reply that he forgot to
" 所以 惊讶 曾是 这 警察 在 这 意外 回复 那 他 忘了 到
['ɔːrdər][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
order them away .
命令 他们 离开 .

“警察对这个出乎意料的回答感到非常惊讶，以至于忘记命令他们离开。”

" [wel] , [aɪ] ['nevər] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！”

" [æt; ət] [læst] [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'proʊpriət]
" at last he ejaculated , being unable to think of anything more appropriate
" 在 最后的 他 射精 , 存在 无法 到 思考 的 任何事物 更多的 合适的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
for the occasion .
为了 这 场合 .

“最后他射精了，因为他实在想不出还有什么比这更适合这种场合的了。”

" [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
" But let me tell you , little girl ,
" 但 让 我 告诉 你 , 小的 女孩 ,

“但是让我告诉你，小女孩，

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [oʊld][mæn][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [wer'evər] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,
you and that old man want to turn in wherever you came from before dark ,
你 和 那 老的 男人 想 到 转动 在 无论 你 来了 从 前 黑暗的 ,

你和那个老头想在天黑前回到你们来的地方。

[ɔːr] [juːl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]
or you'll be more likely to go to the police station than to this beautiful
或者 你会 是 更多的 可能 到 去 到 这 警察 车站 比 到 这 美丽的
[lænd] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
land you're talking about .
土地 你是 说 关于 .

否则你更有可能去警察局，而不是去你所说的这片美丽土地。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] .
" So saying , he started off upon his beat .
" 所以 说 , 他 开始 离开 之上 他的 打 .

说完，他便开始巡逻。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][soʊ] ['θɜːrəli]

The	mere	thought	of	spending	the	night	at	the	police	station	so	thoroughly
这	仅仅	想法	的	开支	这	夜晚	在	这	警察	车站	所以	彻底

['terə,raɪzd] ['roʊzə] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɔːlmoʊst] [stʊd] [stɪl] .

terrorized	Rosa	that	her	heart	for	the	instant	almost	stood	still	.
恐怖	罗莎	那	她	心	为了	这	立即的	几乎	站立	仍然	.

仅仅是想到要在警察局过夜，罗莎就感到无比恐惧，以至于她的心脏几乎停止了跳动。

['bɪli] [bruːs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] ,

Billy	Bruce	,	the	boy	who	lived	next	door	to	Mrs	.	Gray	,
比利	布鲁斯	,	这	男生	WHO	居住地	下一个	门	到	太太	.	灰色的	,

比利·布鲁斯，格雷太太家隔壁的男孩，

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [blʌd] - ['kɜːrdl] [teɪlz; 'teɪˌliz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [iks'piəriənsiz] [ɪn]

had	told	her	blood	-	curdling	tales	concerning	his	oft	-	repeated	experiences	in
有	讲述	她	血	-	凝固	故事	有关	他的	经常	-	重复	经历	在

['biːɪŋ] [lɔkt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

being	locked	up	for	the
存在	已锁定	向上	为了	这

他曾向她讲述过他多次被关押的令人毛骨悚然的经历。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗莎的探险之旅，(Rosa's Quest Or,)
第3/6页

[naɪt] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kraɪ'tɪriən] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ɪnəs(ə)nt]
night , and , moreover , according to his criterion , he was always innocent
夜晚 , 和 , 而且 , 根据 到 他的 标准 , 他 曾是 总是 清白的
[ʌv; əv]['eni] [ˌmɪsdɪ'miːnər] .
of any misdemeanor .
的 任何 轻罪 .

晚上，而且，按照他的标准，他总是无辜的，没有任何轻罪。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi][hæd; həd][kən'faidid] , " [ɪz][ə; eɪ]['gɔɪn] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" But the worst part of all , " he had confided , " is a goin ' before the
" 但 这 最差 部分 的 全部 , " 他 有 坦白 , " 是 一个 去 - 前 这
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

“但最糟糕的部分，”他曾向人透露，“是出庭受审。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪz][ðə; ði][mæn] [wɒts] [meɪd] [tuː; tə][gɪt][foʊks]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
You know the judge is the man what's made to git folks into trouble .
你 知道 这 法官 是 这 男人 是什么 制成 到 git 各位 进入 麻烦 .

你知道法官就是那种专门给人惹麻烦的人。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː] ?
" What should she do ?
" 什么 应该 她 做 ?

她该怎么办?

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['grænpɑː] [wʌz; wəz][ə'baʊt]['gɪv(ə)n][aʊt] ,
Her childish eyes could see that grandpa was about given out ,
她 幼稚 眼睛 可以 看 那 爷爷 曾是 关于 给定 出去 ,

她稚嫩的眼睛看出爷爷已经快要精疲力竭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːrtn] [striːt] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but the mere thought of returning to Burton street filled her with a
但 这 仅仅 想法 的 返回 到 伯顿 街道 已填 她 和 一个
['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['terər] .
feeling akin to terror .
感觉 类似的 到 恐怖 .

但仅仅是想到要回到伯顿街，就让她感到一阵恐惧。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] , " [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [wəʊnt][biː; bi] [hoʊm] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
" But , " she argued , " Mis ' Gray won't be home till Monday ,
" 但 , " 她 争论 , " 误 - 灰色的 惯于 是 家 直到 周一 ,

“但是，”她辩解道，“格雷小姐要到星期一才能回家。”

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [its] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðer; ðər] [tə'deɪ] ,
and mebbe it's too far to the beautiful land that we can't get there today ,
和 也许 它是 也 远的 到 这 美丽的 土地 那 我们 不能 得到 那里 今天 ,
['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

而且，也许那片美丽的地方太远了，我们今天无论如何也去不了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] - [fiːl] ['ɔːf(ə)l] [ɪf] [wiːd] [get] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [plaɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
And I know mother'd feel awful if we'd get put in the p'lice station .
和 我 知道 - 感觉 可怕 如果 我们会 得到 放 在 这 警察 车站 .

我知道如果我们被送到警察局，妈妈会很难过。

" [seɪ] , ['grænpɑ:] , " [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [in'kwaiəd] , " [waɪ] ['dɪdnt] [wi:; wi][æsk] [ðæt] - [ðə; ði] [wei] ?

"	Say	,	grandpa	,	"	she	suddenly	inquired	,	"	why	didn't	we	ask	that	p'liceman	the	way	?
"	说	,	爷爷	,	"	她	突然	询问	,	"	为什么	没有	我们	问	那	-	这	方式	?

“爷爷，”她突然问道，“我们为什么不问那个警察路呢？”

[ðeə(r)] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [tel] [foʊks] [haʊ] [tu:; tə][goʊ] .

They're	on	purpose	to	tell	folks	how	to	go	.
它们是	在	目的	到	告诉	各位	如何	到	去	.

他们的目的是告诉人们该怎么做。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪm] [ə'freɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ə'nʌðər] . "

I	wish	we	had	,	but	then	I'm	afraid	to	speak	to	another	.	"
我	希望	我们	有	,	但	然后	我是	害怕的	到	说话	到	其他	.	"

我希望我们能那样做，但我又害怕和别人说话。

" [aɪ][daunt] [noʊ] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [wəz] [ðer; ðər] .

"	I	don't	know	,	child	,	but	I	wish	we	wuz	there	.
"	我	不	知道	,	孩子	,	但	我	希望	我们	伍兹	那里	.

“我不知道，孩子，但我希望我们当时在那里。”

[aɪm][soʊ][koʊld][ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tɑ:m] . "

I'm	so	cold	and	tired	,	and	I	want	Tom	.	"
我是	所以	寒冷的	和	疲劳的	,	和	我	想	汤姆	.	"

我又冷又累，我想念汤姆。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['grænpɑ:] , [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [wɔ:rm] [ænd; ənd] ['restɪd] .

"	I'll	tell	you	,	grandpa	,	let's	go	back	and	get	warm	and	rested	.
"	患病的	告诉	你	,	爷爷	,	我们来吧	去	后退	和	得到	温暖的	和	休息	.

“我跟你说，爷爷，咱们回去暖和暖和，好好休息吧。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [koʊl] [left] [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [gɑ:t][ðə; ði] ['ʌðər]

You	know	there	is	some	of	that	bushel	of	coal	left	Mis	'	Gray	got	the	other
你	知道	那里	是	一些	的	那	蒲式耳	的	煤炭	左边	误	-	灰色的	得到	这	其他

[deɪ] .

day	.
天	.

你知道格雷太太前几天弄来的那一大蒲式耳煤还剩一些呢。

[ðen] [tə'mɑ:roʊ] [wi:; wi][kæn; kən][traɪ][wʌns] [mɔ:r] .

Then	tomorrow	we	can	try	once	more	.
然后	明天	我们	能	尝试	一次	更多的	.

那我们明天可以再试一次。

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skʊ:l] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt]

The	lady	said	something	about	church	and	Sunday	school	,	but	I	don't	know	what
这	女士	说	某物	关于	教会	和	星期日	学校	,	但	我	不	知道	什么

[ʃi:; ʃi] [ment] .

she	meant	.
她	意思是	.

那位女士说了些关于教堂和主日学校的话，但我不知道她是什么意思。

[mɛˈbi] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]

Mebbe	we	can	find	some
也许	我们	能	寻找	一些

或许我们可以找到一些

[jet] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] , [wen] [its] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

yet	to	tell	us	,	when	it's	for	everybody	.
然而	到	告诉	我们	,	什么时候	它是	为了	大家	.

尚未告知我们何时才是对所有人开放。

[aɪ'd] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] . "
I'd **think** **we** **could** **.** **"**
ID 思考 我们 可以 . "

我想我们应该可以。

" [dʒest][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['dɪri] , [dʒest][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [perz] [laɪk] [wiː; wi]
" **Jest** **as** **you** **say** **,** **dearie** **,** **jest** **as** **you** **say** **,** **but** **it** **'** **pears** **like** **we**
" 笑话 作为 你 说 , 亲爱的 , 笑话 作为 你 说 , 但 它 - 梨 喜欢 我们
[mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
must **find** **it** **,**
必须 寻找 它 ,

“就当是开玩笑吧，亲爱的，就当是开玩笑吧，但看来我们必须找到它。”

- [kɔːz] [aɪm][soʊ] ['hoʊmsɪk] .
' **cause** **I'm** **so** **homesick** **.**
- 原因 我是 所以 想家 .

因为我太想家了。

" ['sloʊli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] ,
" **Slowly** **they** **began** **retracing** **their** **steps** **,**
" 缓慢地 他们 开始 回溯 他们的 步骤 ,

他们慢慢地开始原路返回，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]
the **old** **man** **leaning** **heavily** **with** **one** **hand** **upon** **the** **stick** **which** **served** **as** **a**
这 老的 男人 倾斜 重度 和 一 手 之上 这 戳 哪个 服务 作为 一个
[keɪn] ,
cane **,**
甘蔗 ,

老人重重地倚靠着，一只手拄着拐杖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːspɪŋ] ['roʊzəz] .
and **with** **the** **other** **clasping** **Rosa's** **.**
和 和 这 其他 紧握 罗莎的 .

另一只手紧紧抓住罗莎的手。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [drest]
Turning **a** **corner** **,** **they** **suddenly** **came** **face** **to** **face** **with** **a** **well** **-** **dressed**
转弯 一个 角落 , 他们 突然 来了 脸 到 脸 和 一个 出色地 - 穿着
['dʒent(ə)lmən] [huː] , ['roʊzə] [θɔːt] ,
gentleman **who** **,** **Rosa** **thought** **,**
绅士 WHO , 罗莎 想法 ,

转过街角，他们突然与一位衣着考究的绅士迎面相遇，罗莎心想：

[kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] [ðem; ðəm] .
could **certainly** **tell** **them** **.**
可以 当然 告诉 他们 .

当然可以告诉他们。

" [oʊ] , [seɪ] , ['mɪstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] — "
" **Oh** **,** **say** **,** **mister** **,** **"** **she** **said** **running** **up** **to** **his** **side** **,** **"** **won't** **you** **please** **—** **"**
" 哦 , 说 , 先生 , " 她 说 跑步 向上 到 他的 边 , " 惯于 你 请 — "

“哦，先生，”她跑到他身边说，“您能不能——”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['begər] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **No** **,** **I** **won't** **,** **you** **little** **beggar** **,** **I** **have** **nothing** **for** **you** **.**
" 不 , 我 惯于 , 你 小的 乞丐 , 我 有 没有什么 为了 你 .

“不，我不会，你这个小乞丐，我什么都没有给你。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

"	For	the	instant	she	was	so	surprised	and	indignant	,	that	she	could	not
"	为了	这	立即的	她	曾是	所以	惊讶	和	愤怒	,	那	她	可以	不是

['ænsər] , [bʌt; bət] ,

answer	,	but	,
回答	,	但	,

“她一时又惊又愤，一时语塞，说不出话来，但是，

[kə'lektɪŋ] [hɜːr'self] , ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] :

collecting	herself	,	shouted	after	him	:
收集	她自己	,	喊叫	后	他	:

她定了定神，朝他喊道：

" [wiː; wi] [eint] ['iːðər] ['begərz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] ['mʌni] .

"	We	ain't	either	beggars	,	and	I	don't	want	no	money	.
"	我们	不是	任何一个	乞丐	,	和	我	不	想	不	钱	.

“我们又不是乞丐，我也不想要钱。”

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] .

I	just	want	to	know	the	way	to	the	beautiful	land	.
我	只是	想	到	知道	这	方式	到	这	美丽的	土地	.

我只想知道通往那片美丽土地的路。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['pɪlgrɪmz]

"	But	the	man	was	lost	in	the	crowd	,	and	the	weary	,	disappointed	pilgrims
"	但	这	男人	曾是	丢失的	在	这	人群	,	和	这	厌倦	,	失望的	朝圣者

['stɑːrtɪd] [ɑːn] .

started	on	.
开始	在	.

“但是那人消失在人群中，疲惫而失望的朝圣者们继续前行。”

[soʊ] ['friːkwəntli] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd]['ɪntuː][sʌm; səm] ['æli] [ɔːr] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt][fɔːr; fər]

So	frequently	did	they	have	to	turn	aside	into	some	alley	or	secluded	spot	for
所以	频繁地	做过	他们	有	到	转动	旁边	进入	一些	胡同	或者	僻	点	为了

['grænpɑː] [tuː; tə] [rest] [ðæt] ['roʊzə] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] .

grandpa	to	rest	that	Rosa	became	alarmed	.
爷爷	到	休息	那	罗莎	成为	惊慌	.

他们经常不得不拐进小巷或僻静的地方让爷爷休息，这让罗莎感到担忧。

[wʌt] [ɪf] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['daɪrfəl]

What	if	night	should	overtake	them	,	bringing	to	pass	the	policeman's	direful
什么	如果	夜晚	应该	超过	他们	,	带来	到	经过	这	警察的	雒

[prɪ'dɪkʃn] ?

prediction	?
预言	?

如果夜幕降临，警察的可怕预言成真了呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [soʊ] ['hevi] [frʌm; frəm] [rɪ'piːtɪd]

She	was	so	tired	and	cold	,	and	her	heart	so	heavy	from	repeated
她	曾是	所以	疲劳的	和	寒冷的	,	和	她	心	所以	重的	从	重复

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

disappointments	,
失望	,

她又累又冷，一次又一次的失望让她心如刀绞。

[ðæt] [ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] .

that	the	tears	began	rolling	down	her	pale	cheeks	.
那	这	眼泪	开始	滚动	向下	她	苍白	脸颊	.

泪水开始顺着她苍白的脸颊滚落下来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?
" What is it , my little girl ?
" 什么 是 它 , 我的 小的 女孩 ?

“我的小宝贝，什么事？”

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sʌm; səm][wʌn]['dʒentli] [æskt] .
" unexpectedly some one gently asked .
" 不料 一些 一 轻轻地 问 .

“出乎意料的是，有人轻声问道。”

[ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] [sər'praɪz] ,
In unutterable surprise ,
在 难以言喻 惊喜 ,

难以置信地，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pə'liːsmən] [huː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli][ə'pɑːn]
she looked up into the face of another policeman who was smiling kindly upon
她 看起来 向上 进入 这 脸 的 其他 警察 WHO 曾是 微笑 亲切地 之上
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她抬头看向另一位警察，他正和蔼地对她微笑。

['meni] [ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] [biːts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [stɑːr] ,
Many a warm heart beats beneath the policeman's star ,
许多 一个 温暖的 心 节拍 下面 这 警察的 星星 ,

在警徽之下，跳动着无数颗温暖的心。

[ænd; ənd]['roʊzəz] ['evɪdənt] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
and Rosa's evident sorrow had aroused the sincere sympathy of this one .
和 罗莎的 明显 悲哀 有 被唤醒 这 真诚 同情 的 这 一 .

罗莎明显的悲伤引起了我的真挚同情。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][step] [ʌp] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,
" You and the old man step up here out of the wind by this building ,
" 你 和 这 老的 男人 步 向上 这里 出去 的 这 风 经过 这 建筑 ,

你和老人到这栋楼边来避风，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .
and tell me your trouble .
和 告诉 我 你的 麻烦 .

告诉我你遇到的困难。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][lɔːst] ? "
Are you lost ? "
是 你 丢失的 ? "

你迷路了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi] [eɪnt] [lɔːst] , [bʌt; bət][dʒʌst][kɑːnt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] . "
" No , sir , we ain't lost , but just can't find the way . "
" 不 , 先生 , 我们 不是 丢失的 , 但 只是 不能 寻找 这 方式 . "

“不，先生，我们没有迷路，只是找不到路。”

" [nɑːt][lɔːst] , [bʌt; bət][kɑːnt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ?
" Not lost , but can't find the way ?
" 不是 丢失的 , 但 不能 寻找 这 方式 ?

“没有迷路，但找不到路？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
How is it ?
如何 是 它 ?

如何?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
Maybe I can help you , if you will explain .
或许 我 能 帮助 你 , 如果 你 将要 解释 .

如果你能解释一下，或许我可以帮到你。

" [æt; ət] [ðɪs] ['roʊzə] [broʊk] ['ɪntuː] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['sɒbz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [kʊd; kəd]
" At this Rosa broke into uncontrollable sobs , and for several minutes could
" 在 这 罗莎 打破 进入 不可控的 啜泣 , 和 为了 一些 分钟 可以
[nɑːt] ['ænsər] .
not answer .
不是 回答 .

“这时，罗莎突然止不住地抽泣起来，好几分钟都无法回答。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] .
At last , with many a pause , the whole story was told .
在 最后的 , 和 许多 一个 暂停 , 这 所有的 故事 曾是 讲述 .

最后，经过多次停顿，整个故事才讲完。

" [ænd; ənd][oʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪn'tens] ['neɪtʃər]
" And oh , " she added , with all the earnestness of which her intense nature
" 和 哦 , " 她 额外 , 和 全部 这 认真 的 哪个 她 激烈的 自然
[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,
was capable ,
曾是 有能力的 ,

“哦，”她补充道，语气中充满了她那热情奔放的性格所能达到的真诚，

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [tel] [ˌjuː 'es] ?
" can you really tell us ?
" 能 你 真的 告诉 我们 ?

你真的能告诉我们吗?

[pliːz] , [oʊ] , [pliːz] [duː] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] ,
Please , oh , please do , for I can't stand it any longer without mother ,
请 , 哦 , 请 做 , 为了 我 不能 站立 它 任何 更长 没有 母亲 ,

求求你，求求你，没有妈妈我真的受不了了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [kɔːz] ['dʒiːzəs] [peɪd] [ðə; ði] [fer] .
and she's looking for me , ' cause Jesus paid the fare .
和 她是 寻找 为了 我 , - 原因 耶稣 有薪酬的 这 票价 .

她正在寻找我，因为耶稣已经付清了路费。

[aɪ][dʒʌst][mʌst; məst][goʊ] !
I just must go !
我 只是 必须 去 !

我必须走了!

" ['roʊzə] [broʊk] ['ɪntuː] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['sɒbz] .
" Rosa broke into uncontrollable sobs .
" 罗莎 打破 进入 不可控的 啜泣 .

罗莎突然放声痛哭。

[[peɪdʒ] - .
[Page 60 .
[页 - .

[第 60 页。

" [ɑː] , [swiːt] ['beɪbi] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [freɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	Ah	,	sweet	baby	,	"	he	faltered	,	his	massive	frame	shaking	with	emotion	,
"	啊	,	甜的	婴儿	,	"	他	犹豫不决	,	他的	大量的	框架	摇晃	和	情感	,

“啊，我的宝贝，”他结结巴巴地说，魁梧的身躯因激动而颤抖。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] !

"	I've	a	mother	in	the	beautiful	land	looking	for	me	,	too	!
"	我已经	一个	母亲	在	这	美丽的	土地	寻找	为了	我	,	也	!

“我的母亲也在美丽的土地上寻找我！”

" [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] , [noʊ] , [aɪv] ['nevər] [faʊnd]

"	Long	years	ago	I	promised	to	meet	her	there	,	but	,	no	,	I've	never	found
"	长的	年	前	我	承诺	到	见面	她	那里	,	但	,	不	,	我已经	绝不	成立

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

“多年前我答应在那里与她见面，但是，不，我一直没找到路。”

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] . "

I	cannot	tell	you	.	"
我	不能	告诉	你	.	"

我不能告诉你。

" [ɪf] [ðə; ði] ['weɪz] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] , [haʊ] [duː][foʊks] [get] [ðer; ðər] ?

"	If	the	way's	so	hard	to	find	,	how	do	folks	get	there	?
"	如果	这	方式	所以	难的	到	寻找	,	如何	做	各位	得到	那里	?

“如果这条路这么难找，人们是怎么到达那里的呢？”

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [sed] [soʊ] .

And	lots	of	them	are	going	,	for	the	lady	said	so	.
和	很多	的	他们	是	去	,	为了	这	女士	说	所以	.

很多人都要去，因为那位女士这么说了。

[aɪ][duː] [wɪʃ] - [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ['grænpɑː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] " ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tʃaɪld]

I	do	wish	mother'd	come	back	for	grandpa	and	me	"	;	and	again	the	child
我	做	希望	-	来	后退	为了	爷爷	和	我	"	;	和	再次	这	孩子

[broʊk] ['ɪntuː]['sɒbz] .

broke	into	sobs	.
打破	进入	啜泣	.

“我多么希望妈妈能回来接我和爷爷啊”；孩子又一次泣不成声。

" [dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	Don't	cry	any	more	,	little	one	.
"	不	哭	任何	更多的	,	小的	一	.

“别哭了，小宝贝。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .

They	say	the	way	is	easy	to	find	.
他们	说	这	方式	是	简单的	到	寻找	.

他们说这条路很容易找到。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ]['æftər][ɔːl] .

Let	me	think	a	minute	;	maybe	I	can	help	you	after	all	.
让	我	思考	一个	分钟	;	或许	我	能	帮助	你	后	全部	.

让我想想，或许我最终还是能帮上忙。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['pæstər] [lʌvz] [pʊr]

There's	a	big	church	on	the	corner	there	,	and	I	know	the	pastor	loves	poor
有	一个	大的	教会	在	这	角落	那里	,	和	我	知道	这	牧师	爱	贫穷的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

街角有一座大教堂，我知道牧师很爱穷人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ðer; ðər] [təˈmɑːroʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] , [aɪ] [noʊ] .

If	**you**	**should**	**go**	**there**	**tomorrow**	**,**	**he**	**would**	**tell**	**you**	**the**	**way**	**,**	**I**	**know**	**.**
如果	你	应该	去	那里	明天	,	他	会	告诉	你	这	方式	,	我	知道	.

如果你明天去那里，他会告诉你路线，我知道。

" [naʊ] [tʃɪr] [ʌp] , [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

"	**Now**	**cheer**	**up**	**,**	**and**	**get**	**back**	**to**	**your**	**home**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
"	现在	欢呼	向上	,	和	得到	后退	到	你的	家	作为	很快	作为	可能的	.

“振作起来，尽快回家吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæf] [friːz] .

It	**will**	**be**	**getting**	**dark**	**presently**	**,**	**and**	**you**	**will**	**half**	**freeze**	**.**
它	将要	是	获得	黑暗的	目前	,	和	你	将要	一半	冻结	.

天色即将暗下来，你会冻得半死。

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

I	**will**	**walk**	**down**	**to**	**the**	**corner**	**with**	**you**	**,**	**and**	**point**	**out**	**the**	**church**	**.**
我	将要	走	向下	到	这	角落	和	你	,	和	观点	出去	这	教会	.

我会陪你走到街角，指给你看那座教堂。

" [ˈroʊzəz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [wʌns] [mɔːr] ,

"	**Rosa's**	**hopes**	**were**	**beginning**	**to**	**rise**	**once**	**more**	**,**
"	罗莎的	希望	是	开始	到	上升	一次	更多的	,

罗莎的希望再次燃起，

[bʌt; bət] [əˈpɑːn] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [stoʊn] [ˈstrʌktʃər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [ʃiː; ʃi] [felt]

but	**upon**	**beholding**	**the**	**massive**	**stone**	**structure**	**indicated**	**by**	**the**	**policeman**	**,**	**she**	**felt**
但	之上	凝视	这	大量的	石头	结构	表明的	经过	这	警察	,	她	毛毡

[les] [ˈsæŋgwɪn] .

less	**sanguine**	**.**
较少的	乐观	.

但当她看到警察指给她看的那座巨大的石头建筑时，她的信心就没那么大了。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈriːəl] [ʃʊr] , [ˈmɪstər] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] [ɪf] [wiːd] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ?

"	**Are**	**you**	**real**	**sure**	**,**	**mister**	**,**	**we**	**could**	**find**	**the**	**way**	**if**	**we'd**	**go**	**in**	**there**	**?**
"	是	你	真实的	当然	,	先生	,	我们	可以	寻找	这	方式	如果	我们会	去	在	那里	?

“先生，您真的确定我们进去就能找到路吗？”

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**at**	**length**	**she**	**said**	**.**
"	在	长度	她	说	.

她最后说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpæstər] [hæz; həz] [ˈwɑːntɪd] [ˈmeni] [taɪmz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði]

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**it**	**,**	**for**	**the**	**pastor**	**has**	**wanted**	**many**	**times**	**to**	**teach**	**me**	**the**
"	是的	,	我	知道	它	,	为了	这	牧师	有	通缉	许多	时代	到	教	我	这

[wei] ,

way	**,**
方式	,

“是的，我知道，因为牧师曾多次想教导我这条道路。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] .

and	**I**	**wouldn't**	**let**	**him**	**.**
和	我	不会	让	他	.

我不会让他得逞的。

" [ˈroʊzə] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpæstər] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [fərˈgɑːt] [tuː; tə]

"	**Rosa**	**had**	**no**	**idea**	**who**	**or**	**what**	**the**	**pastor**	**might**	**be**	**,**	**and**	**forgot**	**to**
"	罗莎	有	不	主意	WHO	或者	什么	这	牧师	可能	是	,	和	忘了	到

[ɪnˈkwaɪər] ,

inquire	**,**
查询	,

罗莎根本不知道这位牧师是谁，也忘了问。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'ʌtərəbl] [sər'praɪz] .

because	of	her	unutterable	surprise	.
因为	的	她	难以言喻	惊喜	.

因为她感到无比惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

It	was	simply	unthinkable	that	any	one	could	deliberately	refuse	the	information
它	曾是	简单地	不可思议	那	任何	一	可以	故意地	拒绝	这	信息

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['grænpɑː] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] ['kʌvətɪd] .

which	she	and	grandpa	so	earnestly	coveted	.
哪个	她	和	爷爷	所以	切实	令人垂涎的	.

简直不可思议，竟然有人会故意拒绝她和爷爷如此渴望得到的信息。

" ['mɪstər] - , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ɪm'pʌlsɪvli]

"	Mister	p'liceman	,	why	didn't	you	want	to	know	the	way	?	"	she	gasped	,	impulsively
"	先生	-	,	为什么	没有	你	想	到	知道	这	方式	?	"	她	倒吸一口气	,	冲动地

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] ,

grasping	his	big	,
抓握	他的	大的	,

“警官先生，你为什么不想知道路？”她喘着气问道，冲动地抓住他粗大的……

['brɔːni] [hænd] .

brawny	hand	.
强壮的	手	.

粗壮的手。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [naʊ] ? "

"	Wouldn't	you	like	to	know	now	?	"
"	不会	你	喜欢	到	知道	现在	?	"

“你难道不想知道吗？”

" [jes] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][baɪ]['gɑːdz] [help] [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	little	one	,	I	would	,	and	by	God's	help	I	will	.
"	是的	,	小的	一	,	我	会	,	和	经过	神的	帮助	我	将要	.

“是的，孩子，我会的，而且在上帝的帮助下，我一定能做到。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] !

But	come	,	you	must	be	gone	!
但	来	,	你	必须	是	已消失	!

但是，你必须走了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .

It	is	almost	dark	.
它	是	几乎	黑暗的	.

天色渐暗。

[aɪl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

I'll	watch	for	you	in	the	morning	,	and	take	you	to	the	door	.
患病的	手表	为了	你	在	这	早晨	,	和	拿	你	到	这	门	.

早上我会等你，然后送你到门口。

[biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] .

Be	sure	not	to	disappoint	me	.
是	当然	不是	到	辜负	我	.

千万别让我失望。

[ˌgʊd'baɪ] !

Goodbye	!
再见	!

再见！

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	That	evening	in	the	quiet	of	his	room	a	wonderful	thing	happened	.
"	那	晚上	在	这	安静的	的	他的	房间	一个	精彩的	事物	发生	.

“那天晚上，在他安静的房间里，发生了一件奇妙的事情。”

[tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

Tucked	away	in	the	bottom	of	his	trunk	was	a	Bible	,
塞进去	离开	在	这	底部	的	他的	树干	曾是	一个	圣经	,

他的行李箱底部藏着一本圣经。

['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [læd]

given	to	him	years	before	by	his	mother	,	when	he	was	but	a	mere	lad
给定	到	他	年	前	经过	他的	母亲	,	什么时候	他	曾是	但	一个	仅仅	小伙子

.

:
.

这是他母亲多年前送给他的，当时他还是个小男孩。

[ðɪs] [hi:; hi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [pɔ:d] ['oʊvər][ɪts] ['preʃəs] ['kɑ:ntents] .

This	he	brought	forth	,	and	till	a	late	hour	poured	over	its	precious	contents	.
这	他	带来	前进	,	和	直到	一个	晚的	小时	倾倒	超过	它是	宝贵的	内容	.

他把这些东西拿出来，一直忙到深夜才把里面的珍贵内容倾倒出来。

[ðen] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

Then	falling	upon	his	knees	,
然后	坠落	之上	他的	膝盖	,

然后他跪倒在地，

[ðɪs] ['prɑ:dɪg(ə)l][ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [faʊnd] [ɪn]['dʒi:zəs][ðə; ði] [tru:] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] .

this	prodigal	of	many	years	found	in	Jesus	the	true	way	to	the	beautiful	land	.
这	浪子	的	许多	年	成立	在	耶稣	这	真的	方式	到	这	美丽的	土地	.

这个浪子多年来一直迷失方向，最终在耶稣身上找到了通往美好世界的真正道路。

[hi:; hi] [hɪm'self] [sed] [ðæt] [noʊ][mæn] ['kʌmɪθ] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [bʌt; bət][baɪ][hɪm; ɪm] .

He	Himself	said	that	no	man	cometh	unto	the	Father	but	by	Him	.
他	他本人	说	那	不	男人	到来	到	这	父亲	但	经过	他	.

他自己说过，若不藉着他，没有人能到父那里去。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [pi:s] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

And	an	unspeakable	peace	filled	his	soul	.
和	一个	无法形容	和平	已填	他的	灵魂	.

一种难以言喻的平静充满了他的灵魂。

[ðə; ði] [læst] [hæf] [maɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔ:k] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l][bəuθ][tu:; tə]['roʊzə][ænd; ənd]

The	last	half	mile	of	their	walk	seemed	almost	interminable	both	to	Rosa	and
这	最后的	一半	英里	的	他们的	走	似乎	几乎	没完没了	两个都	到	罗莎	和

['grænpɑ:] .

grandpa	.
爷爷	.

对于罗莎和爷爷来说，最后半英里的路程似乎永无止境。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['gædər] , ['evri] ['ʃædoʊ] [tu:; tə]

As	the	darkness	began	to	gather	,	every	shadow	to
作为	这	黑暗	开始	到	收集	,	每一个	阴影	到

随着夜幕降临，每一道阴影

[hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pə'li:smən] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:k]

her	excited	imagination	was	transformed	into	a	policeman	coming	to	lock
她	兴奋的	想像力	曾是	转变	进入	一个	警察	未来	到	锁

[ðem; ðəm][ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

她兴奋的想象力变成了警察来把他们抓起来的场景。

['æftər][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɪks'piərɪənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

After	the	trying	experiences	of	the	day	,
后	这	尝试	经历	的	这	天	,

经历了一天的种种磨难之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

it	was	a	relief	to	be	back	once	more	in	the	dingy	rooms	which	they
它	曾是	一个	宽慰	到	是	后退	一次	更多的	在	这	昏暗的	房间	哪个	他们

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

had	expected	never	to	see	again	.
有	预期的	绝不	到	看	再次	.

能够再次回到他们以为再也见不到的昏暗房间，对他们来说是一种解脱。

['roʊzə] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] ['fiːbli] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊv] , [ðen] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['skænti]

Rosa	soon	had	a	fire	feebly	burning	in	the	little	stove	,	then	prepared	a	scanty
罗莎	很快	有	一个	火	虚弱地	燃烧	在	这	小的	火炉	,	然后	准备	一个	稀少

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

罗莎很快在小炉子里生起了一堆微弱的火，然后准备了一顿简单的晚餐。

['ɔːfset] [baɪ] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər] ['grænpɑː] .

offset	by	another	cup	of	tea	for	grandpa	.
抵消	经过	其他	杯子	的	茶	为了	爷爷	.

再给爷爷倒杯茶，就当是安慰了。

[ðə; ði] ['ʃæbi] [kaʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	shabby	couch	she	pulled	up	by	the	stove	for	him	,
这	破旧	长椅	她	拉	向上	经过	这	火炉	为了	他	,

她把那张破旧的沙发拉到炉子旁边给他坐下，

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['peɪvər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	did	all	within	her	power	to	make	him	warm	and	comfortable	.
和	做过	全部	之内	她	力量	到	制作	他	温暖的	和	舒服的	.

她竭尽所能让他感到温暖舒适。

['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [sə'lɪsɪtəsli] ,

Sitting	by	his	side	and	watching	him	solicitously	,
坐着	经过	他的	边	和	观看	他	殷勤	,

坐在他身边，关切地看着他，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni]

she	was	beginning	to	fear	that	he	might	not	be	able	for	the	journey
她	曾是	开始	到	害怕	那	他	可能	不是	是	有能力的	为了	这	旅行

[tə'mɑːroʊ] ,

tomorrow	,
明天	,

她开始担心他明天可能无法出行。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] .

for	without	a	doubt	he	was	much	exhausted	.
为了	没有	一个	怀疑	他	曾是	很多	筋疲力尽的	.

毫无疑问，他当时已经筋疲力尽。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

At	last	the	tears	began	rolling	down	his	face	and	fell	upon	her	hand	.
在	最后的	这	眼泪	开始	滚动	向下	他的	脸	和	跌倒	之上	她	手	.

最后，泪水顺着他的脸颊滚落，滴在她的手上。

" [oʊ] , ['grænpɑː] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	grandpa	,	what	is	it	?
"	哦	,	爷爷	,	什么	是	它	?

“哦，爷爷，什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .

"	she	asked	,	the	tears	coming	to	her	own	eyes	.
"	她	问	,	这	眼泪	未来	到	她	自己的	眼睛	.

她问道，泪水涌上了她的眼眶。

" [juː; jʊ] [eint] [sɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	You	ain't	sick	,	are	you	?	"
"	你	不是	生病的	,	是	你	?	"

你没生病吧?

" [noʊ] , [noʊ] , ['dɪri] , [bʌt; bət] ['maɪti] - .

"	No	,	no	,	dearie	,	but	mighty	dis'p'inted	.
"	不	,	不	,	亲爱的	,	但	强大的	-	.

“不，不，亲爱的，但我非常失望。”

[aɪ] [θɔːt] [wiːd] [biː; bi][ðer; ðər] [tə'naɪt] [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['hoʊmsɪk] !

I	thought	we'd	be	there	tonight	sure	,	and	I'm	so	homesick	!
我	想法	我们会	是	那里	今晚	当然	,	和	我是	所以	想家	!

我以为我们今晚肯定能到那儿，我好想家啊!

[tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] - [ɔːl] [peɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ]

Too	bad	,	too	bad	,	ain't	it	,	when	the	fare's	all	paid	,	and	they're	a	-	looking
也	坏的	,	也	坏的	,	不是	它	,	什么时候	这	-	全部有薪酬的		,	和	它们是	一个	-	寻找

['fɝː, 'fɛr][juː 'es] ?

fer	us	?
fer	我们	?

太糟糕了，太糟糕了，是不是？车费都付了，他们却在找我们?

[wiː; wi] ['wʊdnt] [gɪt] ['hʌŋgri] [nɔːr][koʊld][ðer; ðər] , ['niːðər] , [nɔːr]['taɪərd] . "

We	wouldn't	git	hungry	nor	cold	there	,	neither	,	nor	tired	.	"
我们	不会	git	饥饿的	也不	寒冷的	那里	,	两者都不	,	也不	疲劳的	.	"

我们在那里既不会挨饿也不会挨冻，更不会感到疲倦。

" [jes] , [bʌt; bət] , ['grænpɑː] [dɪr] ,

"	Yes	,	but	,	grandpa	dear	,
"	是的	,	但	,	爷爷	亲爱的	,

“是的，但是，亲爱的爷爷，

[ðə; ði] - [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tə'mɑːroʊ] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [bɪg] ['bɪldɪŋ] .

the	p'liceman	said	we	could	find	the	way	tomorrow	in	that	great	big	building	.
这	-	说	我们	可以	寻找	这	方式	明天	在	那	伟大的	大的	建筑	.

警察说我们明天可以在那栋大楼里找到路。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Of	course	he	must	know	,	don't	you	think	so	?	"
的	课程	他	必须	知道	,	不	你	思考	所以	?	"

他当然肯定知道，你不觉得吗?

" [seɪ] , ['roʊzə] , " [hiː; hi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['pɑːrtli]

"	Say	,	Rosa	,	"	he	asked	excitedly	,	not	noticing	her	question	,	and	rising	partly
"	说	,	罗莎	,	"	他	问	兴奋地	,	不是	注意到	她	问题	,	和	上升	部分

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“罗莎，你说呢？”他兴奋地问道，没有注意到她的问题，并半起身子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp] , " [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] ,

while	his	eyes	sparkled	with	new	hope	,	"	I	can't	remember	,
尽管	他的	眼睛	闪闪发光	和	新的	希望	,	"	我	不能	记住	,

他眼中闪烁着新的希望，说道：“我不记得了。”

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə; eɪ] ['stiːpl] [ə; eɪ] - - - [streɪt] [ʌp] ? "

but	did	it	have	a	steeple	a	-	p'intin	'	straight	up	?	"
但	做过	它	有	一个	尖顶	一个	-	-	-	直的	向上	?	"

但它真的有个直插云霄的尖顶吗?

" [jes] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , ['grænpɑː] .

"	Yes	,	such	a	big	one	,	grandpa	.
"	是的	,	这样的	一个	大的	一	,	爷爷	.

“是的，爷爷，好大一个。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ] ['prɪti] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] . "

It	must	go	pretty	nearly	to	the	sky	.	"
它	必须	去	漂亮的	几乎	到	这	天空	.	"

它肯定几乎要飞到天上了。

" [ðen] ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['maɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	Then	it'll	be	all	right	,	I'm	mighty	sure	of	that	,
"	然后	它将	是	全部	正确的	,	我是	强大的	当然	的	那	,

“那一切都会好起来的，我对此非常肯定。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [perz] [laɪk]['ɪtəd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [griːn] [vaɪnz] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	'	pears	like	it'd	ought	to	have	green	vines	a	-	runnin	'	all	over	it	,
但	它	-	梨	喜欢	它会	应该	到	有	绿色的	藤蔓	一个	-	跑步	-	全部	超过	它	,

但它看起来就像应该爬满绿色藤蔓一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['roʊziz][ə; eɪ] - [grəu in] - - [raʊnd] .

and	with	roses	a	-	growin	'	'	round	.
和	和	玫瑰	一个	-	成长中	-	-	圆形的	.

周围长满了玫瑰。

[wəz] [ðer; ðər] ['eni] ? "

Wuz	there	any	?	"
伍兹	那里	任何	?	"

有吗?

" [noʊ] , ['grænpɑː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['wɪntər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	No	,	grandpa	,	for	this	is	winter	,	you	know	.
"	不	,	爷爷	,	为了	这	是	冬天	,	你	知道	.

“不，爷爷，现在是冬天，您知道的。”

[ðə; ði]['roʊziz][wəʊnt][biː; bi] ['bluːmɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] [naʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

The	roses	won't	be	blooming	outdoors	now	,	but	sometimes	I	see	them	in	the
这	玫瑰	惯于	是	盛开	户外	现在	,	但	有时	我	看	他们	在	这

['stɔrz] . "

stores	.	"
商店	.	"

现在户外的玫瑰花还没开，但我有时在商店里能看到它们。

" [ænd; ənd][soʊ] [wiːl] [gɪt][ðer; ðər] [tə'mɑːroʊ] , ['roʊzə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['driːmɪli] , " [ænd; ənd][nɑːt]

"	And	so	we'll	git	there	tomorrow	,	Rosa	,	"	he	added	dreamily	,	"	and	not
"	和	所以	出色地	git	那里	明天	,	罗莎	,	"	他	额外	梦幻般地	,	"	和	不是

[biː; bi] - [noʊ] [mɔːr] !

be	dis'p'inted	no	more	!
是	-	不	更多的	!

“所以，罗莎，我们明天就能到达那里了，”他梦呓般地补充道，“再也不会失望了！”

[aɪm][soʊ] ['maɪti] [glæd] , [soʊ] ['maɪti] [glæd] .

I'm	so	mighty	glad	,	so	mighty	glad	.
我是	所以	强大的	高兴的	,	所以	强大的	高兴的	.

我真是太高兴了，太高兴了。

" ['grænpɑ:] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['restləs] .

"	Grandpa	was	asleep	,	but	becoming	more	and	more	restless	.
"	爷爷	曾是	睡着了	,	但	成为	更多的	和	更多的	不安	.

爷爷睡着了，但越来越焦躁不安。

[hɪz; ɪz][hændz][noʊ][lɔ:ŋgər][wɜ:r; wər][koʊld] , [bʌt; bət] [felt] [hɑ:t][tu:; tə]['roʊzə] ,

His	hands	no	longer	were	cold	,	but	felt	hot	to	Rosa	,
他的	双手	不	更长	是	寒冷的	,	但	毛毡	热的	到	罗莎	,

他的手不再冰冷，罗莎觉得很热。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['veɪnli] [en'devəd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['kʌvərd] .

as	she	vainly	endeavored	to	keep	them	covered	.
作为	她	徒劳地	努力	到	保持	他们	涵盖	.

她徒劳地试图遮盖它们。

[ðə; ði] [flʌʃt] [tʃi:ks] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['bri:ðɪŋ] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst]

The	flushed	cheeks	and	rapid	breathing	convinced	his	faithful	and	experienced
这	酡	脸颊	和	迅速的	呼吸	确信	他的	忠实	和	经验丰富的

[jʌŋ] [nɜ:rs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

young	nurse	that	it	would	be	wise	for	her	to	sit	by	his	side	till	morning	.
年轻的	护士	那	它	会	是	明智的	为了	她	到	坐	经过	他的	边	直到	早晨	.

他涨红的双颊和急促的呼吸让他忠诚而经验丰富的年轻护士确信，她最好一直守在他身边直到天亮。

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] ,

The	hours	were	long	and	dreary	,
这	小时	是	长的	和	凄凉	,

时间漫长而枯燥，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [saʊnd] [hɜ:r; hər][ˌəuvə'tæksd] [nə:vs] [wʊd] [kɔ:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə][stɑ:rt] .

and	at	every	sound	her	overtaxed	nerves	would	cause	her	to	start	.
和	在	每一个	声音	她	税负过重	神经	会	原因	她	到	开始	.

任何一点声音都会让她过度紧张的神经惊醒。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ;

Sometimes	she	was	sure	that	a	policeman	was	coming	after	them	;
有时	她	曾是	当然	那	一个	警察	曾是	未来	后	他们	;

有时她确信会有警察追赶他们；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði]

and	again	Mrs	.	Gray	was	about	to	enter	the
和	再次	太太	.	灰色的	曾是	关于	到	进入	这

格雷夫人又要走进来。

[ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kru:əl] [wɪp] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

room	with	a	cruel	whip	in	her	hand	.
房间	和	一个	残忍的	鞭	在	她	手	.

她手里拿着一条残忍的鞭子，站在房间里。

[soʊ]['sɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [wʌns] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

So	certain	was	she	once	of	hearing	her	mother	call	that	she	jumped	to	her
所以	肯定	曾是	她	一次	的	听力	她	母亲	称呼	那	她	跳了起来	到	她

[fi:t] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

feet	to	obey	the	summons	.
脚	到	服从	这	传票	.

她确信自己听到了母亲的呼唤，于是立刻跳起来遵从召唤。

[ðen] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['vɪʒ(ə)n] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:rl] [drest] [ɪn] [blu:] ,

Then	before	her	vision	would	stand	a	lovely	girl	dressed	in	blue	,
然后	前	她	想象	会	站立	一个	迷人的	女孩	穿着	在	蓝色的	,

然后，在她眼前出现了一位身穿蓝色衣服的美丽女孩，

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

smiling	**down**	**upon**	**her**	**and**	**saying**	**:**
微笑	向下	之上	她	和	说	:

微笑着俯视着她，说道：

" ['dʒiːzəs] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fer] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	**Jesus**	**paid**	**all**	**the**	**fare**	**long**	**ago**	**.**
"	耶稣	有薪酬的全部	这	票价	长的	前	.	

“耶稣很久以前就付清了所有路费。”

" [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] ['grænpɑː] [gruː] [mɔːr] ['kwaɪət] .

"	**Toward**	**morning**	**grandpa**	**grew**	**more**	**quiet**	**.**
"	朝向	早晨	爷爷	生长	更多的	安静的	.

“到了早上，爷爷变得越来越安静。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɑːtʃər] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ,

The	**little**	**watcher**	**dropped**	**her**	**head**	**upon**	**his**	**pillow**	**and**	**fell**	**asleep**	**,**
这	小的	观察者	掉落	她	头	之上	他的	枕头	和	跌倒	睡着了	,

小守望者把头枕在他的枕头上睡着了。

['driːmiŋ] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['sɔːftli] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv]

dreaming	**that**	**mother**	**was**	**holding**	**her**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**softly**	**singing**	**as**	**of**
做梦	那	母亲	曾是	保持	她	在	她	武器	,	轻轻	歌唱	作为	的

[jɔːr] .

yore	**.**
昔时	.

梦见母亲抱着她，像往常一样轻声歌唱。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] [weɪ] [faʊnd]

THE	**WAY**	**FOUND**
这	方式	成立

找到出路

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

It	**was**	**late**	**before**	**they**	**awakened**	**the**	**next**	**morning**	**.**
它	曾是	晚的	前	他们	觉醒	这	下一个	早晨	.

第二天早上他们醒来时已经很晚了。

['roʊzə] , [ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] ['restɪd] [hɜːr'self] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['grænpɑː] [ə'pærəntli] [soʊ]

Rosa	**,**	**though**	**not**	**much**	**rested**	**herself**	**,**	**was**	**delighted**	**to**	**see**	**grandpa**	**apparently**	**so**
罗莎	,	尽管	不是	很多	休息	她自己	,	曾是	高兴极了	到	看	爷爷	显然	所以

[wel] .

well	**.**
出色地	.

罗莎虽然没怎么休息，但看到爷爷身体这么好，她很高兴。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] [step] [soʊ] ['laɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]

She	**could**	**not**	**remember**	**ever**	**before**	**having**	**seen**	**him**	**step**	**so**	**lightly**	**around**	**the**	**room**
她	可以	不是	记住	曾经	前	拥有	已见	他	步	所以	轻轻	大约	这	房间

.

:
.

她想不起来以前是否见过他如此轻盈地在房间里走动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

His	**eyes**	**were**	**shining**	**,**	**and**	**every**	**few**	**minutes**	**he**	**would**	**sing**	**snatches**	**of**	**his**
他的	眼睛	是	灼灼	,	和	每一个	很少	分钟	他	会	唱歌	抢夺	的	他的

[wʌn] [sɔːŋ] ,

one	**song**	**,**
一	歌曲	,

他双眼闪闪发光，每隔几分钟就会哼唱几句他唯一会唱的歌。

[waɪl] [ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪt] ['brekfəst] .

while	**assisting**	**her**	**in**	**the**	**preparation**	**of**	**their**	**light**	**breakfast**	**.**
尽管	协助	她	在	这	准备	的	他们的	光	早餐	.

在她帮忙准备早餐的时候。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪ] , ['roʊzə] , [aɪm] ['maɪti] [ʃʊr] , [jes] , ['maɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv]

"	**We're**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**find**	**it**	**today**	**,**	**Rosa**	**,**	**I'm**	**mighty**	**sure**	**,**	**yes**	**,**	**mighty**	**sure**	**of**
"	是	一个	-	去	-	到	寻找	它	今天	,	罗莎	,	我是	强大的	当然	,	是的	,	强大的	当然	的

[ðæt] ;

that	**;**
那	;

“我们今天一定能找到它，罗莎，我非常肯定，是的，我非常肯定；

[ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] [glæd] . "

and	**I'm**	**so**	**glad**	**.**	**"**
和	我是	所以	高兴的	.	"

我太高兴了。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['grænpɑː] [dɪr] . "

"	**I**	**hope**	**so**	**,**	**grandpa**	**dear**	**.**	**"**
"	我	希望	所以	,	爷爷	亲爱的	.	"

“但愿如此，亲爱的爷爷。”

" [jes] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ['fɝː, 'fɛr] [hiː; hi] [sed] [soʊ] . "

"	**Yes**	**,**	**we**	**are**	**,**	**fer**	**he**	**said**	**so**	**.**	**"**
"	是的	,	我们	是	,	fer	他	说	所以	.	"

“是的，因为他这么说了。”

" [huː] [sed] [soʊ] ? "

"	**Who**	**said**	**so**	**?**	**"**
"	WHO	说	所以	?	"

“谁说的？”

" [waɪ] , [tɑːm] .

"	**Why**	**,**	**Tom**	**.**
"	为什么	,	汤姆	.

“为什么，汤姆？”

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Don't	**you**	**remember**	**?**
不	你	记住	?

你不记得了吗?

[wiː; wi] [siːn] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] , ['roʊzə] .

We	**seen**	**him**	**last**	**night**	**,**	**Rosa**	**.**
我们	已见	他	最后的	夜晚	,	罗莎	.

罗莎，我们昨晚见过他。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [eint] - .

Surely	**you**	**ain't**	**fergot**	**.**
一定	你	不是	-	.

你肯定没忘吧。

" [wiː; wi] [wəz] [ə; eɪ] - ['krɑːsɪn] - [ðə; ði] ['prɪti] [brʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪlɝz] ,

"	We	wuz	a	-	crossin	'	the	pretty	brook	on	the	bridge	under	the	willers	,
"	我们	伍兹	一个	-	穿越	-	这	漂亮的	溪	在	这	桥	在下面	这	威勒斯	,

“我们正走过柳树下的桥，穿过美丽的溪流，

[wen] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌns] [tɑːm] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ʌp] , [ænd; ənd] [wəz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

when	all	to	once	Tom	come	a	-	runnin	'	up	,	and	wuz	so	glad	to	see	us	.
什么时候	全部	到	一次	汤姆	来	一个	-	跑步	-	向上	,	和	伍兹	所以	高兴的	到	看	我们	.

突然，汤姆跑了过来，见到我们非常高兴。

[dʒest] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['miːtɪn] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stiːpl] [ə; eɪ] - - -

Jest	then	the	bell	on	the	little	white	meetin	'	house	with	the	steeple	a	-	p'intin	'
笑话	然后	这	钟	在	这	小的	白色的	会议	-	房子	和	这	尖顶	一个	-	-	-

[streɪt] [ʌp] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪn] - ,

straight	up	begun	a	-	ringin	'	,
直的	向上	开始	一个	-	铃声	-	,

这时，那座尖顶直插云霄的小白教堂的钟声开始响起。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['bɛtərən] ['mjuːzɪk] .

and	it	sounded	better'n	music	.
和	它	听起来	比	音乐	.

听起来比音乐还好听。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [soʊ] ['maɪti] [swiːt] , ['roʊzə] !

Oh	,	it	wuz	so	mighty	sweet	,	Rosa	!
哦	,	它	伍兹	所以	强大的	甜的	,	罗莎	!

哦，真是太甜蜜了，罗莎！

[aɪ] [kæn; kən] - [moʊst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	can	'	most	hear	it	now	.
我	能	-	最多	听到	它	现在	.

我现在几乎能听到了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	when	we	got	there	,	the	people	was	a	-	singin	'	about	the	beautiful
和	什么时候	我们	得到	那里	,	这	人们	曾是	一个	-	唱歌	-	关于	这	美丽的

[lænd] .

land	.
土地	.

当我们到达那里时，人们正在歌颂这片美丽的土地。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wəz] [soʊ] ['hæpi] , - [kɔːz] [ðə; ði] [fer] [wəz] [peɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊd] [ðə; ði]

Everybody	wuz	so	happy	,	'	cause	the	fare	wuz	paid	and	they	all	know'd	the
大家	伍兹	所以	快乐的	,	-	原因	这	票价	伍兹	有薪酬的	和	他们	全部	知道	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

大家都很高兴，因为车费已经付清，而且他们都知道路。

[tɑːm] [hiː; hi] [sez] , - [dəunt] [biː; bi] - [noʊ] [mɔːr] , ['fɑːðər] , - [kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə]

Tom	he	says	,	'	Don't	be	dis'p'inted	no	more	,	father	,	'	cause	you're	a	goin	'	to
汤姆	他	说道	,	-	不	是	-	不	更多的	,	父亲	,	-	原因	你是	一个	去	-	到

[gɪt] [ðer; ðər] ,

git	there	,
git	那里	,

汤姆说：“父亲，别再灰心丧气了，因为你一定会成功的。”

[ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] ! -

and	no	mistake	!	'
和	不	错误	!	-

毫无疑问！

" [naʊ] , ['roʊzə] [dɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" Now , Rosa dear , " he continued , while walking rapidly back and forth across the
" 现在 , 罗莎 亲爱的 , " 他 持续 , 尽管 步行 快速 后退 和 前进 穿过 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“好了，亲爱的罗莎，”他一边说着，一边在房间里快速地来回踱步。

" [lets] [gɪt] ['redi] [ænd; ənd][stɑːrt] [raɪt] [ɔːf] , [ænd; ənd][nɑːt] [luːz] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] .
" let's git ready and start right off , and not lose no more time .
" 我们来吧 git 准备好 和 开始 正确的 离开 , 和 不是 失去 不 更多的 时间 .

“让我们做好准备，马上开始，不要再浪费时间了。”

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['miːtɪn] - [haʊs] [tə'deɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" We're goin ' to the big meetin ' house today , didn't you say ? "
" 是 去 - 到 这 大的 会议 - 房子 今天 , 没有 你 说 ? "

“我们今天要去大教堂，你不是说吗？”

" [jes] , ['grænpɑː] , [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] - [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Yes , grandpa , the one the p'liceman showed us , you know . "
" 是的 , 爷爷 , 这 一 这 - 显示 我们 , 你 知道 . "

“是的，爷爷，就是警察给我们看的那一个，你知道的。”

" - [perz] [laɪk] [wiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ðen] .
" ' Pears like we'd ought to fix up a little bit then .
" - 梨 喜欢 我们会 应该 到 使固定向上 一个 小的 少量 然后 .

“看来我们应该稍微修整一下这些梨了。”

[maɪ] [ʃuːz] [lʊk] [moʊst] ['maɪti] [bæd] , [dəunt] [ðeɪ] ?
My shoes look most mighty bad , don't they ?
我的 鞋 看 最多 强大的 坏的 , 不 他们 ?

我的鞋子看起来糟透了，对吧?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['wɜːri] [tɑːm][sʌm; səm] .
It might worry Tom some .
它 可能 担心 汤姆 一些 .

这或许会让汤姆有些担心。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][faɪnd][aʊt] [haʊ] [pʊr] [aɪv] [bɪn] ,
I don't like to have him find out how poor I've been ,
我 不 喜欢 到 有 他 寻找 出去 如何 贫穷的 我已经 到过 ,

我不希望他知道我以前有多穷。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ['æftər][wiː; wi][gɪt][ðer; ðər] .
but then it won't make no difference after we git there .
但 然后 它 惯于 制作 不 不同之处 后 我们 git 那里 .

但到了那里之后，这一切都不会有任何区别了。

" [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['særiː] [wʊd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Say , do you think Sary would miss it ,
" 说 , 做 你 思考 萨里 会 错过 它 ,

“你说，你觉得萨莉会想念它吗？”

[ɪf] [aɪ'd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [stoʊv] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [blæk] - [ɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "
if I'd take some of her stove polish and black ' em up a little ? "
如果 ID 拿 一些 的 她 火炉 抛光 和 黑色的 - 呃 向上 一个 小的 ? "

如果我用她那点炉灶清洁剂把它们稍微擦黑一点呢?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . "
" Oh , I don't believe she would . "
" 哦 , 我 不 相信 她 会 . "

“哦，我不相信她会这么做。”

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [dʒest][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] , [nɑːt] [ðæt] [ʃiːd] [ker] , ['fɜː, 'fɛr] [sɛriːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
" Then I'll take jest a tiny bit , not that she'd care , fer Sary's a good woman ,
" 然后 患病的 拿 笑话 一个 微小的 少量 , 不是 那 棚 关心 , fer 萨莉的 一个 好的 女士 ,

“那我就稍微开个玩笑吧，不过她应该不会在意，因为萨莉是个好女人。”

[jes] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət] ['maɪti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] - - .
yes , a very good woman , but mighty partic'lar about her blackin ' .
是的 , 一个 非常 好的 女士 , 但 强大的 特别的 关于 她 - - .

是的，她是个非常好的女人，但她对涂黑脸这件事非常执着。

" ['roʊzə] ['peɪʃntli] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] ,
" Rosa patiently assisted in the process ,
" 罗莎 耐心 协助 在 这 过程 ,

罗莎耐心地协助完成了整个过程。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [esˈθetɪk] [aɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd]
but it would have been difficult for the aesthetic eye to have discovered
[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] .
the improvement .
这 改进 .

但即使是审美眼光也很难发现这种改进。

['grænpɑː] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
Grandpa was satisfied , and that was enough .
爷爷 曾是 使满意 , 和 那 曾是 足够的 .

爷爷很满意，这就足够了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [koʊld] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] ['jestərdeɪ] , ['grænpɑː] .
" I don't want you to get cold like you did yesterday , grandpa .
" 我 不 想 你 到 得到 寒冷的 喜欢 你 做过 昨天 , 爷爷 .

“爷爷，我不想让您像昨天那样着凉。”

[ðə; ði] ['wɪndz] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] .
The wind's blowing hard .
这 风的 吹 难的 .

风刮得很大。

[wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [pʊt] - [raʊnd] [juː; jʊ] . "
Wish you had more to put ' round you . "
希望 你 有 更多的 到 放 - 圆形的 你 . "

真希望你身边能有更多东西。

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪri] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] , ['fɜː, 'fɛr] [wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt]
" Well , I ain't got it , dearie , but I don't mind , fer we're a - goin ' to git
" 出色地 , 我 不是 得到 它 , 亲爱的 , 但 我 不 头脑 , fer 是 一个 - 去 - 到 git
[ðer; ðər] [tə'deɪ] .
there today .
那里 今天 .

“嗯，亲爱的，我没有，但我不在乎，因为我们今天就能到那里。”

- [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] [ðen] . "
Tom'll look after me then . "
- 看 后 我 然后 . "

汤姆会照顾我的。

" [hɪr] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] : ['itl] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Here , you take this : it'll help a little ,
" 这里 , 你 拿 这 : 它将 帮助 一个 小的 ,

“给你，拿着：这会有点帮助。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [nek] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] ['mʌflər] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

"	and	she	slipped	from	her	own	neck	a	well	-	worn	muffler	formerly	belonging
"	和	她	滑倒了	从	她	自己的	脖子	一个	出色地	-	磨损	围巾	以前	属于

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

to	her	mother	.
到	她	母亲	.

她从脖子上取下一条磨损严重的围巾，那是她母亲以前的围巾。

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [pɪnd] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃæbi] [koʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtnz] [lɔːŋ] [sɪns]

She	carefully	pinned	together	his	thin	shabby	coat	,	for	the	buttons	long	since
她	小心	已置顶	一起	他的	薄的	破旧	外套	,	为了	这	按钮	长的	自从

[wɜːr; wər] [gɔːn] ,

were	gone	,
是	已消失	,

她小心翼翼地用别针把他的薄旧外套别好，因为纽扣早就掉了。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] ['mʌflər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] .

and	wrapped	the	muffler	about	his	neck	and	face	.
和	包装	这	围巾	关于	他的	脖子	和	脸	.

他把围巾裹在脖子和脸上。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] , [sɪns] ['mʌðər] [muːvd] , [hæd; həd] [groʊn] ['θredber] [ænd; ənd] ['rægɪd] ,

Her	own	clothing	,	since	mother	moved	,	had	grown	threadbare	and	ragged	,
她	自己的	衣服	,	自从	母亲	已搬	,	有	生长	破旧的	和	破烂不堪	,

自从母亲搬走后，她自己的衣服就变得破旧不堪了。

['fɔːmiŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] , ['kʌtɪŋ] ['waɪndz] .

forming	but	little	protection	against	the	cold	,	cutting	winds	.
成型	但	小的	保护	反对	这	寒冷的	,	切割	风	.

虽然形成了屏障，但对寒冷刺骨的寒风却几乎起不到任何保护作用。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] ['aʊtwərd] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv]

Their	hearts	,	notwithstanding	all	outward	difficulties	and	the	disappointments	of
他们的	心	,	虽然	全部	向外	困难	和	这	失望	的

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

the	preceding	day	,
这	前	天	,

尽管面临种种外部困难和前一天的失望，他们的内心依然坚定。

[wɜːr; wər] ['bɔɪənt] [wɪð; wɪθ][hoʊp][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

were	buoyant	with	hope	as	they	started	out	once	more	upon	their	pilgrimage	.
是	浮力	和	希望	作为	他们	开始	出去	一次	更多的	之上	他们的	朝圣	.

他们怀着满满的希望，再次踏上了朝圣之旅。

[ðer; ðər][wʌn] [frend] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Their	one	friend	,	the	policeman	,	saw	them	coming	and	met	them	a	short
他们的	一	朋友	,	这	警察	,	锯	他们	未来	和	遇见	他们	一个	短的

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

distance	from	their	destination	.
距离	从	他们的	目的地	.

他们唯一的朋友，那位警察，看到他们过来，便在离目的地不远的地方接住了他们。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['grænpɑː] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [hiː; hi] ['tʃɪrəli] [kɔːld] ,

"	Good	morning	,	grandpa	and	my	little	lady	,	"	he	cheerily	called	,
"	好的	早晨	,	爷爷	和	我的	小的	女士	,	"	他	兴高采烈地	称为	,

“早上好，爷爷，我的小公主，”他兴高采烈地喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

"	I	have	been	expecting	you	for	some	time	.
"	我	有	到过	期待	你	为了	一些	时间	.

我等你很久了。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [pri'ventid] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

I	had	almost	begun	to	fear	that	something	had	prevented	your	coming	.
我	有	几乎	开始	到	害怕	那	某物	有	阻止	你的	未来	.

我几乎都开始担心是不是有什么事阻止了你的到来。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌʃər] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [siːt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] .

Follow	me	,	and	I	shall	see	that	the	usher	gives	you	a	seat	up	in	front	.
跟随	我	,	和	我	将	看	那	这	引座员	给予	你	一个	座位	向上	在	正面	.

跟我来，我会让招待员给你安排前面的座位。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] , [θæŋk] [gɑːd] ,

I	know	you	will	find	the	way	in	here	,	and	I	have	at	last	,	thank	God	,
我	知道	你	将要	寻找	这	方式	在	这里	,	和	我	有	在	最后的	,	感谢	上帝	,

我知道你一定能找到进去的路，感谢上帝，我最终也找到了。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !

found	it	myself	!
成立	它	我	!

我自己找到的!

" ['roʊzə] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] .

"	Rosa	wondered	at	this	,	but	could	ask	no	questions	.
"	罗莎	想知道	在	这	,	但	可以	问	不	问题	.

罗莎对此感到疑惑，但却问不出什么问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'poʊzɪŋ] ['bɪldɪŋ] [naʊ] , [waɪl] [θrɔŋz] [ʌv; əv] [wel] - [drest]

They	were	entering	the	imposing	building	now	,	while	throngs	of	well	-	dressed
他们	是	进入	这	气势磅礴	建筑	现在	,	尽管	人群	的	出色地	-	穿着

['piːp(ə)l] , ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] ,

people	,	eyeing	her	curiously	,
人们	,	觊觎	她	奇怪的是	,

他们正走进那座气派的建筑，一群群衣着光鲜的人好奇地打量着她。

[wɜːr; wər] ['sɜːrdʒɪŋ] [baɪ] .

were	surging	by	.
是	滔滔	经过	.

正汹涌而过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

She	was	disappointed	,
她	曾是	失望的	,

她很失望。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pæst] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [noʊ] [wel] - [drest] ['pɜːrs(ə)n]

for	her	past	experience	had	convinced	her	that	no	well	-	dressed	person
为了	她	过去的	经验	有	确信	她	那	不	出色地	-	穿着	人

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wʌn][gɜːrl][ɪn] [bluː] ,

but	her	one	girl	in	blue	,
但	她	一	女孩	在	蓝色的	,

因为她过去的经历让她确信，除了她那个穿蓝色衣服的女孩之外，任何衣着考究的人都不会.....

[nuː] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] .

knew	the	way	to	the	beautiful	land	.
知道	这	方式	到	这	美丽的	土地	.

他知道通往那片美丽土地的路。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'triːt] , [ðə; ðɪ]

While	she	was	considering	the	advisability	of	an	immediate	retreat	,	the
尽管	她	曾是	考虑	这	建议性	的	一个	即时	撤退	,	这

[pə'liːsmən] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌʃər] :

policeman	called	to	an	usher	:
警察	称为	到	一个	引座员	:

当她还在考虑是否应该立即撤退时，警察叫来了一名招待员：

" [hɪr] , [ˈdɔːsən] , [ɑːr; ər][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] [huːm] [aɪ][wɑːnt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɛəfæks][tuː; tə]
" Here , Dawson , are some friends of mine whom I want Dr . Fairfax to
" 这里 , 道森 , 是 一些 朋友们 的 矿 谁 我 想 博士 . 费尔法克斯 到
[miːt] ['pɜːrsənəli] .
meet personally .
见面 亲自 .

“道森，这是我的一些朋友，我想让费尔法克斯博士亲自见见他们。”

[send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
Send a messenger for him at once .
发送 一个 信使 为了 他 在 一次 .

立刻派人去给他送信。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ;
I know he will be willing to come ;
我 知道 他 将要 是 愿意的 到 来 ;

我知道他愿意来；

[ðen] [gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [siːts] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] .
then give them good seats where they can both hear and see .
然后 给 他们 好的 座位 在哪里 他们 能 两个都 听到 和 看 .

然后给他们安排视野开阔、能听能看的好座位。

[duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][seɪ] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [frendz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Do just as I say , for these are my very special friends , " he added ,
做 只是 作为 我 说 , 为了 这些 是 我的 非常 特别的 朋友们 , " 他 额外 ,

“照我说的做，因为这些人都是我非常特别的朋友，”他补充道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌʃər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][bəuθ] ['kwɪzɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrtnli] .
as the usher looked at him both quizzically and uncertainly .
作为 这 引座员 看起来 在 他 两个都 疑惑地 和 不确定性 .

引座员疑惑又不安地看着他。

" [ænd; ənd] , [ˈdɔːsən] , [tel] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] , [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] !
" And , Dawson , tell him , too , that I have found the way , praise the Lord !
" 和 , 道森 , 告诉 他 , 也 , 那 我 有 成立 这 方式 , 称赞 这 主 !

“还有，道森，也告诉他，我已经找到了出路，感谢上帝！”

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][gɑːd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['roʊzə] .
" I must go now , and God take care of you , Rosa .
" 我 必须 去 现在 , 和 上帝 拿 关心 的 你 , 罗莎 .

“我必须走了，上帝保佑你，罗莎。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [jɔːr'self] .
You have taught me what you so want to know yourself .
你 有 教授 我 什么 你 所以 想 到 知道 你自己 .

你教会了我你一直想知道的东西。

[ðə; ði][oʊld] [bʊk] [sez] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
The old Book says that a little child shall lead them , and it is true .
这 老的 书 说道 那 一个 小的 孩子 将 带领 他们 , 和 它 是 真的 .

古籍上说，一个孩童将带领他们，这是真的。

" [ðə; ði] ['ʌʃər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['pæstɚz] ['kwaɪət][hæf] - ['aʊər] [wɪtʃ]
" The usher hesitated somewhat to break the pastor's quiet half - hour which
" 这 引座员 犹豫了一下 有些 到 休息 这 牧师的 安静的 一半 - 小时 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [spent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪθf(ə)l] ['wɜːrkərz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
he had always spent with a few faithful workers before going into the pulpit ,
他 有 总是 花费 和 一个 很少 忠实 工人 前 去 进入 这 讲坛 ,

“招待员有些犹豫，要不要打破牧师在讲坛前与几位忠实的助手们安静的半小时。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [terz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [swiːt] , [sæd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

but	seeing	the	tears	beginning	to	roll	down	the	sweet	,	sad	face	of	the	child	,
但	看到	这	眼泪	开始	到	卷	向下	这	甜的	,	伤心	脸	的	这	孩子	,

但看到泪水开始从孩子那张甜美而悲伤的脸上滚落下来，

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [poʊst] - [heɪst] .

he	sent	the	messenger	post	-	haste	.
他	发送	这	信使	邮政	-	匆忙	.

他立即派人去送信。

['veri] [suːn] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] [ə'pɪrd] .

Very	soon	a	tall	,	handsome	man	appeared	.
非常	很快	一个	高的	,	英俊的	男人	出现	.

很快，一个身材高大、相貌英俊的男子出现了。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Good	morning	,	Mr	.	Dawson	,	and	what	may	I	do	for	you	?
"	好的	早晨	,	先生	.	道森	,	和	什么	可能	我	做	为了	你	?

“早上好，道森先生，我能为您做些什么？”

" [hiː; hi] ['plezntli] [in'kwaiəd] .

"	he	pleasantly	inquired	.
"	他	愉快	询问	.

他愉快地问道。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['mænər] [ə'træktɪd] ['roʊzə] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ,

Something	about	his	voice	and	kindly	manner	attracted	Rosa	immediately	,	and	,
某物	关于	他的	嗓音	和	亲切地	方式	吸引	罗莎	立即地	,	和	,

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪm'pʌlsɪv] ,

characteristically	impulsive	,
典型地	冲动	,

他的声音和和蔼可亲的态度立刻吸引了罗莎，而罗莎生性冲动，

[nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dɔsənz] [rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɝz] [saɪd][ænd; ənd] [sed]

not	waiting	for	Mr	.	Dawson's	reply	she	ran	up	to	the	stranger's	side	and	said
不是	等待	为了	先生	.	道森的	回复	她	跑	向上	到	这	陌生人的	边	和	说

:
:
:

她不等道森先生回答，就跑到陌生人身边说道：

" [oʊ] , [pliːz] , ['mɪstər] , [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] ?

"	Oh	,	please	,	mister	,	won't	you	tell	me	how	to	go	?
"	哦	,	请	,	先生	,	惯于	你	告诉	我	如何	到	去	?

“哦，先生，请您告诉我该怎么走好吗？”

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

The	policeman	said	you	could	.
这	警察	说	你	可以	.

警察说可以。

['grænpɑː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] , [ænd; ənd] ['mʌðɝz] [gɔːn] .

Grandpa	and	me	want	to	go	to	the	beautiful	land	,	and	mother's	gone	.
爷爷	和	我	想	到	去	到	这	美丽的	土地	,	和	母亲的	已消失	.

爷爷和我想去美丽的地方，可是妈妈已经不在了。

[foʊks] [dəunt] [kɔːf] [noʊ] [mɔːr] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fer] ,

Folks	don't	cough	no	more	there	,	and	Jesus	paid	all	the	fare	,
各位	不	咳嗽	不	更多的	那里	,	和	耶稣	有薪酬的全部		这	票价	,

那里的人们不再咳嗽了，耶稣支付了所有的车费。

- [kɔːz] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt][kɔːst] ['nʌθɪŋ] ['æftər][juː; jʊ][get][ðer; ðər] .

'	cause	the	pretty	lady	said	so	,	and	it	don't	cost	nothing	after	you	get	there	.
-	原因	这	漂亮的	女士	说	所以	,	和	它	不	成本	没有什么	后	你	得到	那里	.

因为那位漂亮女士是这么说的，而且到了那里之后也不需要花钱。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] ?

Can	you	tell	me	the	way	?
能	你	告诉	我	这	方式	?

你能告诉我路吗?

" [ðə; ði]['pæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	The	pastor	in	his	surprise	stood	motionless	for	a	moment	,
"	这	牧师	在	他的	惊喜	站立	静止不动	为了	一个	片刻	,

牧师惊讶地愣住了，一时之间动弹不得。

[ðen] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪstər] . ['dɔːsən] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

then	astonished	Mr	.	Dawson	by	lifting	the	little	girl	up	in	his	arms	and	kissing
然后	惊讶	先生	.	道森	经过	举重	这	小的	女孩	向上	在	他的	武器	和	接吻

[hɜːr; hər]['fɑːndli] .

her	fondly	.
她	深情地	.

然后，道森先生出人意料地将小女孩抱起，深情地亲吻了她。

" ['roʊzə] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [streiŋ] [læm] [fɔːr; fər]

"	Rosa	,	"	he	said	,	"	you	are	the	straying	lamb	for
"	罗莎	,	"	他	说	,	"	你	是	这	迷途	羊肉	为了

“罗莎，”他说，“你是迷途的羔羊。”

[huːm] ['estər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd] [naʊ] [gɑːd][hæz; həz] [sent]

whom	Esther	and	I	have	been	praying	for	weeks	,	and	now	God	has	sent
谁	以斯帖	和	我	有	到过	祈祷	为了	周	,	和	现在	上帝	有	发送

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

埃丝特和我为你祷告了好几个星期，现在上帝派你来了。

[baɪ][hɪz; ɪz] [help] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] .

By	His	help	I	shall	teach	you	the	way	this	very	morning	.
经过	他的	帮助	我	将	教	你	这	方式	这	非常	早晨	.

今天早上，我将藉着祂的帮助，教导你们这条道路。

" [ðɪs] [ɪz] ['grænpɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

"	This	is	grandpa	,	is	it	not	?
"	这	是	爷爷	,	是	它	不是	?

这是爷爷，对吧?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kɔːrdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	he	added	,	grasping	the	old	man	cordially	by	the	hand	.
"	他	额外	,	抓握	这	老的	男人	诚挚地	经过	这	手	.

“他一边说着，一边亲切地握住老人的手。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	am	indeed	very	glad	to	see	you	.
"	我	是	的确	非常	高兴的	到	看	你	.

见到你我真的很高兴。

" ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	Mr	.	Dawson	,	you	are	needed	to	seat	the	people	.
"	先生	.	道森	,	你	是	需要	到	座位	这	人们	.

“道森先生，我们需要你来安排人们入座。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['eskɔːrt] [ðiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pjuː] [maɪ'self] .

I	shall	escort	these	to	a	pew	myself	.
我	将	护送	这些	到	一个	座位	我	.

我将亲自护送他们到座位上。

" [ðə; ðɪ]['triːoʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['sloʊli] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli]

"	The	trio	a	few	minutes	later	slowly	passing	down	the	aisle	was	certainly
"	这	三人组	一个	很少	分钟	之后	缓慢地	通过	向下	这	走道	曾是	当然

[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['straɪkɪŋ] .

unusually	striking	.
异常地	引人注目	.

“几分钟后，三人缓缓走过过道，这一幕确实格外引人注目。”

[ðə; ðɪ]['pæstər] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['meni] [wɜːr; wər] [dɪs'pliːzd]

The	pastor	,	with	head	erect	and	thoroughly	conscious	that	many	were	displeased
这	牧师	,	和	头	直立	和	彻底	有意识的	那	许多	是	不高兴

,

,

,

牧师昂首挺胸，完全意识到许多人对此感到不满，

[wʌz; wəz] [hæf] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm] [ðə; ðɪ] ['ʃæbɪli] - [drest] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l]

was	half	supporting	upon	his	strong	right	arm	the	shabbily	-	dressed	and	feeble
曾是	一半	支持	之上	他的	强的	正确的	手臂	这	破旧地	-	穿着	和	微弱

[mæn] ,

man	,
男人	,

他用强壮的右臂半扶着那个衣衫褴褛、虚弱无力的男人。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['rægɪd] [ə'pærəl] [hiː; hi] ['tendərli] [led] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] .

while	the	child	in	ragged	apparel	he	tenderly	led	by	the	hand	.
尽管	这	孩子	在	破烂不堪	服饰	他	温柔地	引领	经过	这	手	.

他温柔地牵着那个衣衫褴褛的孩子的手。

[æn; ən] [əb'zɜːrvənt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['noʊtɪd] ['veriəs] [ɪk'spreʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]

An	observant	eye	might	have	noted	various	expressions	upon	the	faces	in	the
一个	观察者	眼睛	可能	有	著名的	各种各样的	表达式	之上	这	面孔	在	这

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

细心的人或许会注意到观众席上人们脸上的各种表情。

[sʌm; səm] ['evɪdəntli] [wɜːr; wər] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [ðer; ðər]['pɑːpjələr]['pæstər] [wʊd] [soʊ] [dɪ'miːn] [hɪm'self] .

Some	evidently	were	disgusted	that	their	popular	pastor	would	so	demean	himself	.
一些	显然	是	厌恶	那	他们的	受欢迎的	牧师	会	所以	贬低	他自己	.

显然，有些人对他们深受爱戴的牧师如此自贬身份感到厌恶。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːdəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] , [stɪl] ['ʌðər] [ə'mjuːzd]

Others	were	interested	because	of	the	oddity	of	the	scene	,	still	others	amused
其他的	是	感兴趣的	因为	的	这	奇特	的	这	场景	,	仍然	其他的	觉得好笑

,

,

,

有些人是因为场景的奇特而感兴趣，还有些人则觉得有趣。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mæstər]

while	here	and	there	was	one	conversant	with	the	language	of	the	Master
尽管	这里	和	那里	曾是	一	熟人	和	这	语言	的	这	掌握

[ænd; ənd] [huː] [preɪd] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ə'baɪd][ə'pɑːn][ɔːl] [θriː] .

and	who	prayed	God's	blessing	to	abide	upon	all	three	.
和	WHO	祈祷	神的	祝福	到	遵守	之上	全部	三	.

偶尔也会有一位精通师父语言的人，他祈求神保佑这三位。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] [klæs] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪl] , ['welθi] , ['kɔːʃəsli]

Belonging	to	the	first	-	named	class	was	Dr	.	Dale	,	wealthy	,	cautiously
属于	到	这	第一的	-	命名	班级	曾是	博士	.	戴尔	,	富裕	,	谨慎地

[kən'sɜːrvətɪv] ['ɔːlweɪz] , [ˌærɪstə'krætɪk] ,

conservative	always	,	aristocratic	,
保守的	总是	,	贵族	,

戴尔博士就属于上述第一类人，他富有，一贯谨慎保守，出身贵族。

[ɪk'skluːsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [huː] [wɪʃt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'skluːsɪv] [ɪn]

exclusive	in	his	circle	of	friends	,	and	who	wished	also	to	be	exclusive	in
独家的	在	他的	圆圈	的	朋友们	,	和	WHO	希望	还	到	是	独家的	在

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

his	church	relationship	.
他的	教会	关系	.

他在朋友圈里很排外，而且在教会关系中也希望保持排外。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

The	knowledge
这	知识

知识

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

of	his	power	over	the	majority	of	his	acquaintances	was	a	source	of
的	他的	力量	超过	这	多数	的	他的	熟人	曾是	一个	来源	的

['kɑːnstənt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [mæn] ,

constant	gratification	to	the	proud	man	,
持续的	满足感	到	这	自豪的	男人	,

这位骄傲的男人对自己在大多数熟人中的影响力感到无比满足。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pæstər] [wʊd] [nɑːt][baʊ; boʊ][ðə; ði] [niː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd]

but	the	fact	that	his	pastor	would	not	bow	the	knee	to	his	wealth	and
但	这	事实	那	他的	牧师	会	不是	弓	这	膝盖	到	他的	财富	和

[pə'zɪʃ(ə)n] [tʃeɪft] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] .

position	chafed	him	sorely	.
位置	擦伤	他	非常	.

但牧师不愿向他的财富和地位低头，这让他非常恼火。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [æz; əz]['oʊnli] [ə'nʌðər] ['pɜːrsən(ə)l]

The	events	of	this	particular	Sunday	morning	he	took	as	only	another	personal
这	活动	的	这	特别的	星期日	早晨	他	采取	作为	仅有的	其他	个人的

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

insult	.
侮辱	.

他将这个星期天早上发生的事情仅仅视为又一次人身侮辱。

" [əmf] !

"	Umph	!
"	嗯	!

“嗯！”

" [hiː; hi] [grʌntid] [ɪn] [diːp] [dɪs'pleʒər] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt]

"	he	grunted	in	deep	displeasure	,	and	reached	over	to	pick	up	his	hat
"	他	哼哼	在	深的	不满	,	和	达到	超过	到	挑选	向上	他的	帽子

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] .

preparatory	to	leaving	.
预备	到	离开	.

他非常不满地哼了一声，伸手拿起帽子，准备离开。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kaʊntənəns] ['eniθɪŋ] [soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [əb'sɜːrd] .

He	could	not	countenance	anything	so	ridiculously	absurd	.
他	可以	不是	面容	任何事物	所以	荒谬地	荒诞	.

他无法容忍如此荒谬绝伦的事情。

[ɪf] [ðə; ði] ['pæstɚz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr]

If **the** **pastor's** **eccentricities** **continued** **to** **develop** **as** **they** **had** **in** **the** **last** **year**

如果 这 牧师的 怪癖 持续 到 发展 作为 他们 有 在 这 最后的 年

, **,** ,

如果这位牧师的古怪行为继续像去年那样发展下去，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] [tʃɜːrtʃ] [hoʊm] ,

he **would** **be** **compelled** **to** **seek** **another** **and** **more** **congenial** **church** **home** **,**

他 会 是 被迫 到 寻找 其他 和 更多的 相投 教会 家 ,

他将被迫寻找另一个更合他心意的教会。

[wer] [fɔːrm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] ['evɪdəns] .

where **form** **was** **more** **in** **evidence** **.**

在哪里 形式 曾是 更多的 在 证据 .

形式感更为明显。

[prɪm] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [deɪl] , [ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər]

Prim **little** **Mrs** **.** **Dale** **,** **the** **one** **person** **in** **the** **world** **who** **could** **influence** **her**

普里姆 小的 太太 . 戴尔 , 这 一 人 在 这 世界 WHO 可以 影响 她

[ɔː'stɪr] ['hʌzbənd] ,

austere **husband** **,**

简朴 丈夫 ,

端庄的戴尔太太，是世界上唯一一个能够影响她那严厉丈夫的人。

['dʒentli] [tæpt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

gently **tapped** **him** **upon** **the** **arm** **and** **whispered** **:**

轻轻地 轻敲 他 之上 这 手臂 和 低声说道 :

她轻轻拍了拍他的手臂，低声说道：

" [steɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

" **Stay** **,** **my** **dear** **,** **and** **see** **what** **comes** **of** **it** **all** **.**

" 停留 , 我的 亲爱的 , 和 看 什么 来 的 它 全部 .

“留下来吧，亲爱的，看看事情会如何发展。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] . "

It **is** **really** **quite** **unusual** **.** **"**

它 是 真的 相当 异常 . "

这确实很不寻常。

" [wel] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪl] [steɪ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [teɪk]

" **Well** **,** **"** **he** **thought** **,** **"** **I'll** **stay** **to** **please** **her** **,** **and** **in** **the** **meantime** **take**

" 出色地 , " 他 想法 , " 患病的 停留 到 请 她 , 和 在 这 与此同时 拿

[ə; eɪ][næp] .

a **nap** **.**

一个 午睡 .

“好吧，”他想，“我留下来讨她欢心，同时打个盹儿。”

" [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ðæn; ðən]['evər] ,

" **More** **to** **his** **discomfiture** **than** **ever** **,**

" 更多的 到 他的 沮丧 比 曾经 ,

令他比以往任何时候都更加沮丧的是，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɛəfæks] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [per] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl]

Dr **.** **Fairfax** **had** **seated** **the** **strange** **pair** **directly** **across** **the** **aisle**

博士 . 费尔法克斯 有 坐着 这 奇怪的 一对 直接地 穿过 这 走道

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [wɪð; wɪθ] ['estər] .

from **him** **in** **the** **pew** **with** **Esther** **.**

从 他 在 这 座位 和 以斯帖 .

费尔法克斯医生安排这对奇怪的男女坐在他正对面的长椅上，和埃丝特坐在一起。

['glænsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Glancing	**over**	**to**	**note**	**the**	**effect**	**upon**	**her**	**,**
瞥了一眼	超过	到	笔记	这	影响	之上	她	,

她瞥了一眼，注意到这件事对她的影响，

['mɪstər] . [deɪl] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,

Mr	**.**	**Dale**	**saw**	**that**	**she**	**took**	**the**	**little**	**girl**	**up**	**into**	**her**	**lap**	**,**
先生	.	戴尔	锯	那	她	采取	这	小的	女孩	向上	进入	她	膝	,

戴尔先生看到她把小女孩抱到腿上。

[biˈstəuiŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɑːnd] [kəˈresɪs] .

bestowing	**upon**	**her**	**fond**	**caresses**	**.**
授予	之上	她	喜爱	爱抚	.

给予她温柔的爱抚。

[hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

He	**looked**	**long**	**enough**
他	看起来	长的	足够的

他看了很久。

[fɔːr; fər]['roʊzəz][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][oʊn] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] [pæŋ]

for	**Rosa's**	**large**	**brown**	**eyes**	**to**	**meet**	**his**	**own**	**,**	**then**	**with**	**a**	**great**	**heart**	**pang**
为了	罗莎的	大的	棕色的	眼睛	到	见面	他的	自己的	,	然后	和	一个	伟大的	心	疼痛

[tɜːrnd] [əˈweɪ] .

turned	**away**	**.**
转向	离开	.

罗莎的大眼睛与他对视，然后心头一阵剧痛，转过头去。

[wen] [hæd; həd][hiː; hi]['evər] [siːn] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːrgrət] ,

When	**had**	**he**	**ever**	**seen**	**so**	**perfect**	**a**	**likeness**	**to**	**his**	**own**	**Margaret**	**,**
什么时候	有	他	曾经	已见	所以	完美的	一个	相似	到	他的	自己的	玛格丽特	,

他何时见过如此酷似自己妻子玛格丽特的女子?

[hɪz; ɪz]['oʊnli][ænd; ənd]['aidəˌlaizd] ['dɑːrlɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ?

his	**only**	**and**	**idolized**	**darling**	**,**	**who**	**had**	**left**	**his**	**home**	**the**	**year**	**before**	**?**
他的	仅有的	和	偶像化	亲爱的	,	WHO	有	左边	他的	家	这	年	前	?

他唯一挚爱、视若珍宝的女子，在前一年离开了家?

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [moʊst] [rɪ'lentləsli] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʌmp]

Something	**seemed**	**to**	**be**	**clutching**	**at**	**his**	**heart**	**most**	**relentlessly**	**,**	**while**	**a**	**lump**
某物	似乎	到	是	紧握	在	他的	心	最多	毫不留情	,	尽管	一个	块

[wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

was	**filling**	**his**	**throat**	**.**
曾是	填充	他的	喉	.

仿佛有什么东西紧紧攥着他的心脏，让他喘不过气来，同时喉咙也哽咽难言。

['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [lest][hɪz; ɪz][waɪf] [maɪt] [siː] , [hiː; hi] [waɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði]

Nervously	**and**	**hastily**	**lest**	**his**	**wife**	**might**	**see**	**,**	**he**	**wiped**	**from**	**his**	**brow**	**the**
紧张地	和	草草	免得	他的	妻子	可能	看	,	他	擦拭	从	他的	眉头	这

['gæðərɪŋ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

gathering	**perspiration**	**.**
采集	汗	.

他紧张而匆忙地擦去额头上积聚的汗水，生怕被妻子看见。

[pər'sɪstəntli] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][næp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['iːðər]

Persistently	**he**	**endeavored**	**to**	**settle**	**down**	**for**	**the**	**nap**	**,**	**but**	**with**	**eyes**	**either**
持续地	他	努力	到	定居	向下	为了	这	午睡	,	但	和	眼睛	任何一个

[kloʊzd] [ɔːr]['oʊpən] ,

closed	**or**	**open**	**,**
关闭	或者	打开	,

他执着地想要安静下来打个盹，但无论闭着眼睛还是睁着眼睛，

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] .

all	he	could	see	was	the	child	across	the	aisle	.
全部	他	可以	看	曾是	这	孩子	穿过	这	走道	.

他只能看到过道对面的那个孩子。

[wʌn] ['moʊmənt][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][foʊld][hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][soʊ] ['streɪndʒli] ['empti] [fɔːr; fər]

One	moment	he	wished	to	fold	her	within	his	arms	so	strangely	empty	for
一	片刻	他	希望	到	折叠	她	之内	他的	武器	所以	奇怪的	空的	为了

[twelv] [lɔːŋ] [mʌnθs] ,

twelve	long	months	,
十二	长的	几个月	,

他曾一度渴望将她拥入怀中，而这十二个月来，他的怀抱却空荡荡的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mentəli] [ʌp'breɪdid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][soʊ] ['kruːəli] ['terɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði][wʌn]

and	the	next	mentally	upbraided	her	for	so	cruelly	tearing	open	the	one
和	这	下一个	精神上	责备	她	为了	所以	残酷地	撕裂	打开	这	一

[diːp] [wuːnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

deep	wound	of	his	life	.
深的	伤口	的	他的	生活	.

随后，他在心里责备她如此残忍地揭开了他生命中唯一的一道深伤疤。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːlənteri] [hæd; həd] ['siːst] ,

Presently	he	became	aware	that	the	voluntary	had	ceased	,
目前	他	成为	意识到的	那	这	自愿	有	停止	,

他随即意识到自愿行为已经停止了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['restləsnəs] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] .

and	that	a	restlessness	was	sweeping	over	the	great	audience	.
和	那	一个	躁动不安	曾是	扫荡	超过	这	伟大的	观众	.

一股躁动不安的情绪席卷了广大观众。

[ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæroʊɪŋ] ['revəriz] ,

Arousing	himself	somewhat	from	his	harrowing	reveries	,
唤起	他自己	有些	从	他的	令人痛心的	遐想	,

他渐渐从痛苦的回忆中回过神来，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [pæst][ðə; ði][taɪm]

he	looked	at	his	watch	and	found	that	it	was	ten	minutes	past	the	time
他	看起来	在	他的	手表	和	成立	那	它	曾是	十	分钟	过去的	这	时间

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

for	the	service	to	begin	,
为了	这	服务	到	开始	,

他看了看手表，发现已经过了礼拜开始时间十分钟了。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɛəfæks][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['entərd] [ðə; ði]['pʊlpɪt] .

and	Dr	.	Fairfax	had	not	yet	entered	the	pulpit	.
和	博士	.	费尔法克斯	有	不是	然而	进入	这	讲坛	.

费尔法克斯博士当时还没有登上讲坛。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi]

While	the	people	were	wondering	what	the	cause	of	the	delay	might	be	,	he
尽管	这	人们	是	好奇	什么	这	原因	的	这	延迟	可能	是	,	他

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

人们正疑惑延误的原因时，他出现了。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl][noʊt][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['ɔːdɪtəz] [ɪn][sʌm; səm]

An	unusual	note	of	tenderness	in	the	invocation	prepared	the	auditors	in	some
一个	异常	笔记	的	压痛	在	这	调用	准备	这	审计员	在	一些

[dɪ'griː] [fɔːr; fər] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

degree	for	what	followed	.
程度	为了	什么	随后	.

祈祷中一丝不同寻常的温柔，在某种程度上让听众对接下来发生的事情有所准备。

" ['breðrən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Brethren	,	"	he	said	,
"	弟兄们	,	"	他	说	,

“弟兄们，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['hoʊli] [rɪt] [ðæt] ['dʒiːzəs] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

"	it	is	recorded	in	Holy	Writ	that	Jesus	took	a	child	and	set	it	in	the	midst
"	它	是	记录	在	圣	写	那	耶稣	采取	一个	孩子	和	放	它	在	这	中间

[ʌv; əv]

of
的

“圣经记载，耶稣抱起一个孩子，把他放在……”

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[dʒʌst][æz; əz]['truːli][hæz; həz][hiː; hi][set][ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst] [tə'deɪ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Just	as	truly	has	He	set	in	our	midst	today	a	child	,
只是	作为	真的	有	他	放	在	我们的	中间	今天	一个	孩子	,

正如祂今天确实在我们中间安置了一个孩子一样，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

and	for	this	reason	the	whole	order	of	service	shall	be	changed	.
和	为了	这	原因	这	所有的	命令	的	服务	将	是	已更改	.

因此，整个服务流程将进行更改。

[gɑːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [siː] ['dʒiːzəs]['oʊnli] ,

God	helping	me	,	I	shall	hide	behind	the	cross	,	that	the	people	may	see	Jesus	only	,
上帝	帮助	我	,	我	将	隐藏	在后面	这	叉	,	那	这	人们	可能	看	耶稣	仅有的	,

愿上帝帮助我，我将躲在十字架后面，让人们只能看到耶稣。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][soʊ] ['sɪmpli] [ðæt] ['weɪˌferɪŋ] [men] , [ðoʊ]

and	I	shall	present	the	way	of	salvation	so	simply	that	wayfaring	men	,	though
和	我	将	展示	这	方式	的	救恩	所以	简单地	那	远行者	男人	,	尽管

[fuːlz] ,

fools	,
傻瓜	,

我将以如此简明的方式阐述救赎之道，使那些迷途的愚人，也能明白其中的道理。

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [er] [ˌðer'ɪn] .

shall	not	err	therein	.
将	不是	犯错	其中	.

不得犯此错误。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌræʃənl'ɪstɪk] [eɪdʒ] , [wen] [baɪ] ['meni] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['mɪrəklz] [ɪz]

"	We	are	living	in	a	rationalistic	age	,	when	by	many	the	God	of	miracles	is
"	我们	是	活的	在	一个	理性主义	年龄	,	什么时候	经过	许多	这	上帝	的	奇迹	是

[dɪ'naɪd] ;

denied	;
否认	;

“我们生活在一个理性主义的时代，许多人否认上帝是创造奇迹的神；

[wen] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ,

when	the	incarnation	of	the	Son	of	God	is	considered	a	fable	,
什么时候	这	化身	的	这	儿子	的	上帝	是	经过考虑的	一个	寓言	,

当人们把上帝之子的道成肉身视为寓言故事时，

['hævɪŋ] [ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [riːˈlɪdʒənz] ;

having	its	counterpart	in	nearly	all	religions	;
拥有	它是	对应物	在	几乎	全部	宗教	;

几乎所有宗教都有对应的宗教；

[wen] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [hel] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['hev(ə)n] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˌɑːbsəˈliːt] ;

when	a	belief	in	a	literal	hell	and	a	literal	heaven	is	becoming	obsolete	;
什么时候	一个	信仰	在	一个	文字	地狱	和	一个	文字	天堂	是	成为	过时的	;

当对字面意义上的地狱和天堂的信仰逐渐过时时；

[wen] [ðə; ði] [əˈtoʊnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

when	the	atonement	of	our	Lord	Jesus	Christ	,
什么时候	这	赎罪	的	我们的	主	耶稣	基督	,

当我们的主耶稣基督的赎罪，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

making	it	possible	to	escape	the	one	and	gain	the	other	,
制作	它	可能的	到	逃脱	这	一	和	获得	这	其他	,

从而使摆脱前者并获得后者成为可能，

[ɪz] [held] [æz; əz][ə; eɪ] ['relɪk][ʌv; əv] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ; [wen] [ðə; ði]['vɜːrb(ə)l][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]

is	held	as	a	relic	of	superstition	;	when	the	verbal	inspiration	of	the	Bible	is
是	握住	作为	一个	遗迹	的	迷信	;	什么时候	这	口头	灵感	的	这	圣经	是

['rɪdɪˌkjuːld] ;

ridiculed	;
嘲笑	;

被视为迷信的遗物；嘲笑圣经的逐字灵感；

[ænd; ənd] [wen] ['kærəktər] - ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['ræpɪdli] [ˌsjuːpəˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]

and	when	character	-	building	is	rapidly	superseding	the	belief	in	the	necessity	of
和	什么时候	特点	-	建筑	是	快速	取代	这	信仰	在	这	必要性	的

[ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ] .

the	new	birth	.
这	新的	出生	.

当品格塑造迅速取代了对重生必要性的信念时。

" [pərˈhæps][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [maɪˈself][tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [əˈmʌŋ]

"	Perhaps	I	have	not	been	sufficiently	determined	myself	to	know	nothing	among
"	也许	我	有	不是	到过	足够	决定	我	到	知道	没有什么	之中

[juː; jʊ] [seɪv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['kruːsəˌfaɪd] ,

you	save	Jesus	Christ	and	Him	crucified	,
你	节省	耶稣	基督	和	他	被钉在十字架上	,

“或许我自己的决心还不够坚定，在你们中间除了耶稣基督并他钉十字架以外，我什么都不知道。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['spoʊkən] [tuː] ['ɔːf(ə)n][əˈpɑːn]['pɑːpjələr] [θiːmz] .

and	have	spoken	too	often	upon	popular	themes	.
和	有	说	也	经常	之上	受欢迎的	主题	.

而且经常谈论热门话题。

[təˈdeɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [əˈpɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [əˈnaʊnst] , - [əˈplaɪd] [ˌkrɪstiˈænəti] [ðə; ði] ['remədi]

Today	I	shall	not	speak	upon	the	subject	announced	,	'	Applied	Christianity	the	Remedy
今天	我	将	不是	说话	之上	这	主题	宣布	,	-	应用	基督教	这	补救

[fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l]['iːvəlz] ,

for	Social	Evils	,
为了	社会的	罪恶	,

今天我不打算就已宣布的主题“应用基督教是解决社会弊病的良方”发表演讲。

- [bʌt; bət] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn]['roʊzə][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ,

'	but	,	"	and	he	looked	down	upon	Rosa	to	be	sure	that	she	understood	,
-	但	,	"	和	他	看起来	向下	之上	罗莎	到	是	当然	那	她	理解	,

“但是，”他低头看着罗莎，确保她明白他的意思。

" - ['hev(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] . -

"	'	Heaven	,	or	the	Way	to	the	Beautiful	Land	.	'
"	-	天堂	,	或者	这	方式	到	这	美丽的	土地	.	-

“《天堂，或通往美丽之地之路》

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . "

Preparatory	to	what	I	may	say	,	I	shall	read	the	last	two	chapters	of	Revelation	.	"
预备	到	什么	我	可能	说	,	我	将	读	这	最后的	二	章节	的	启示	.	"

在我接下来要讲的内容之前，我将先阅读《启示录》的最后两章。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] :

"	And	I	saw	a	new	heaven	and	a	new	earth	:
"	和	我	锯	一个	新的	天堂	和	一个	新的	地球	:

我又看见了一个新天新地：

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [pæst] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

for	the	first	heaven	and	the	first	earth	were	passed	away	;	and	there
为了	这	第一的	天堂	和	这	第一的	地球	是	通过了	离开	;	和	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [siː] .

was	no	more	sea	.
曾是	不	更多的	海	.

因为先前的天地已经过去了，海也不再有了。

" [ænd; ənd][aɪ][dʒɑːn] [sɔː] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] , [nuː] [dʒə'ruːsələm] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][gɑːd] [aʊt]

"	And	I	John	saw	the	holy	city	,	new	Jerusalem	,	coming	down	from	God	out
"	和	我	约翰	锯	这	圣	城市	,	新的	耶路撒冷	,	未来	向下	从	上帝	出去

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	heaven	,
的	天堂	,

“我约翰又看见圣城新耶路撒冷由神那里从天而降，

[prɪ'perd] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪd] [ə'dɔrnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

prepared	as	a	bride	adorned	for	her	husband	.
准备	作为	一个	新娘	装饰	为了	她	丈夫	.

准备得像新娘盛装打扮去见丈夫一样。

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['seɪɪŋ] , [bɪ'hoʊld] ,

"	And	I	heard	a	great	voice	out	of	heaven	saying	,	Behold	,
"	和	我	听到	一个	伟大的	嗓音	出去	的	天堂	说	,	看哪	,

我听见有大声音从天上出来说：看哪，

[ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][men] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

the	tabernacle	of	God	is	with	men	,	and	He	will	dwell	with	them	,
这	圣幕	的	上帝	是	和	男人	,	和	他	将要	住	和	他们	,

神的帐幕在人间，他要与人同住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][gɑːd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	they	shall	be	His	people	,	and	God	Himself	shall	be	with	them	,
和	他们	将	是	他的	人们	,	和	上帝	他本人	将	是	和	他们	,

[ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][gɑːd] .

and	be	their	God	.
和	是	他们的	上帝	.

他们必作祂的子民，神必亲自与他们同在，作他们的神。

[ænd; ənd][gɑːd][ʃæl; ʃəl][waɪp] [əˈweɪ] [ɔːl] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

And	God	shall	wipe	away	all	tears	from	their	eyes	;	and	there	shall	be
和	上帝	将	擦拭	离开	全部	眼泪	从	他们的	眼睛	;	和	那里	将	是

[noʊ] [mɔːr] [deθ] ,

no	more	death	,
不	更多的	死亡	,

神要擦去他们一切的眼泪；不再有死亡。

[ˈniːðər] [ˈsɑːroʊ] , [nɔːr] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈniːðər] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [mɔːr] [peɪn] :

neither	sorrow	,	nor	crying	,	neither	shall	there	be	any	more	pain	:
两者都不	悲哀	,	也不	哭泣	,	两者都不	将	那里	是	任何	更多的	疼痛	:

既无悲伤，也无哭泣，也不再有痛苦：

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pæst] [əˈweɪ] .

for	the	former	things	are	passed	away	.
为了	这	以前的	事物	是	通过了	离开	.

因为先前的事都已过去。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [sed] , [bɪˈhoʊld] , [aɪ] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [nuː] .

"	And	He	that	sat	upon	the	throne	said	,	Behold	,	I	make	all	things	new	.
"	和	他	那	卫星	之上	这	王座	说	,	看哪	,	我	制作	全部	事物	新的	.

“坐宝座的说：‘看哪，我将一切都更新了。’”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː] , [raɪt] : [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] .

And	He	said	unto	me	,	Write	:	for	these	words	are	true	and	faithful	.
和	他	说	到	我	,	写	:	为了	这些	字	是	真的	和	忠实	.

祂对我说：“你要写下来，因为这些话是真实可信的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .

And	He	said	unto	me	,	It	is	done	.
和	他	说	到	我	,	它	是	完毕	.

他对我说：“成了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈælfə] [ænd; ənd][oʊˈmegə] , [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] .

I	am	Alpha	and	Omega	,	the	beginning	and	the	end	.
我	是	阿尔法	和	欧米茄	,	这	开始	和	这	结尾	.

我是阿尔法，我是欧米伽，我是开始，我是结束。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [əˈθɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][laɪf]

I	will	give	unto	him	that	is	athirst	of	the	fountain	of	the	water	of	life
我	将要	给	到	他	那	是	口渴	的	这	喷泉	的	这	水	的	生活

[ˈfriːli] .

freely	.
自由	.

我要将生命泉的水白白赐给那口渴的人喝。

[hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvərˈkʌməθ] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈherɪt] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][gɑːd] ,

He	that	overcometh	shall	inherit	all	things	;	and	I	will	be	his	God	,
他	那	克服	将	继承	全部	事物	;	和	我	将要	是	他的	上帝	,

得胜的，必承受这些为业；我要作他的神。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][sʌn] .

and	he	shall	be	My	son	.
和	他	将	是	我的	儿子	.

他将成为我的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈmɜːdəərz] ,

But	the	fearful	,	and	unbelieving	,	and	the	abominable	,	and	murderers	,
但	这	可怕	,	和	不信者	,	和	这	可恶	,	和	杀人犯	,

[ænd; ənd] [ˈhɔːrˈmɑːŋgər] , [ænd; ənd] [ˈsɔːsərəz] , [ænd; ənd][ˈaɪˈdɑːlətərz] ,

and	whoremongers	,	and	sorcerers	,	and	idolaters	,
和	嫖客	,	和	巫师	,	和	偶像崇拜者	,

但那些胆怯的、不信的、可憎的、杀人的、淫乱的、行邪术的、拜偶像的，

[ænd; ənd][ɔːl]['laɪəz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] ['bɜːrnɪθ] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd]

and	all	liars	shall	have	their	part	in	the	lake	which	burneth	with	fire	and
和	全部	说谎者	将	有	他们的	部分	在	这	湖	哪个	伯恩斯	和	火	和

['brɪmstoʊn] :

brimstone	:
硫磺	:

凡说谎的人，都要扔进燃烧着硫磺的火湖里。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [deθ] .

which	is	the	second	death	.
哪个	是	这	第二	死亡	.

这是第二次死亡。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪndʒəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]

"	And	there	came	unto	me	one	of	the	seven	angels	which	had	the
"	和	那里	来了	到	我	一	的	这	七	天使	哪个	有	这

['sev(ə)n]['vaɪəl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][læst] [pleɪgz] ,

seven	vials	full	of	the	seven	last	plagues	,
七	小瓶	满的	的	这	七	最后的	瘟疫	,

“拿着盛满末世七灾的七个碗的七位天使中，有一位来到我面前，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , [kʌm] ['hɪðər] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [ðə; ði] [braɪd] , [ðə; ði]

and	talked	with	me	,	saying	,	Come	hither	,	I	will	show	thee	the	bride	,	the
和	谈话	和	我	,	说	,	来	这里	,	我	将要	展示	你	这	新娘	,	这

['læmz] [waɪf] .

Lamb's	wife	.
羊羔的	妻子	.

他与我交谈，说：“你到这里来，我要把新娘，就是羔羊的妻子，指给你看。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

"	And	he	carried	me	away	in	the	spirit	to	a	great	and	high	mountain	,
"	和	他	携带	我	离开	在	这	精神	到	一个	伟大的	和	高的	山	,

“他用圣灵将我带到一座又高又大的山上，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] , [ðə; ði]['hoʊli][dʒə'ruːsələm] , [dɪ'sendɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

and	showed	me	that	great	city	,	the	holy	Jerusalem	,	descending	out	of	heaven
和	显示	我	那	伟大的	城市	,	这	圣	耶路撒冷	,	下降	出去	的	天堂

[frʌm; frəm][gɑːd] ,

from	God	,
从	上帝	,

他向我展示了那座伟大的城市，圣城耶路撒冷，它从天而降，由上帝所造。

['hævɪŋ] [ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] : [ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [stoʊn] [moʊst]

having	the	glory	of	God	:	and	her	light	was	like	unto	a	stone	most
拥有	这	荣耀	的	上帝	:	和	她	光	曾是	喜欢	到	一个	石头	最多

['preʃəs] ,

precious	,
宝贵的	,

她拥有神的荣耀；她的光芒如同至宝宝石一般。

['iːv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒæspər] [stoʊn] , [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːl] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ,

even	like	a	jasper	stone	,	clear	as	crystal	;	and	a	wall	great	and	high	,
甚至	喜欢	一个	碧玉	石头	,	清除	作为	水晶	;	和	一个	墙	伟大的	和	高的	,

甚至像碧玉一样，清澈如水晶；还有高大的城墙，

[ænd; ənd][hæd; həd] [twelv] [geɪts] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [twelv] ['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [neɪmz]

and	had	twelve	gates	,	and	at	the	gates	twelve	angels	,	and	names
和	有	十二	大门	,	和	在	这	大门	十二	天使	,	和	姓名

['rɪt(ə)n] [ˌðer'ɑːn] ,

written	thereon	,
书面	其上	,

它有十二道门，每道门上有十二位天使，门上还写着名字。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] :

which	are	the	names	of	the	twelve	tribes	of	the	children	of	Israel	:
哪个	是	这	姓名	的	这	十二	部落	的	这	孩子们	的	以色列	:

它们分别是以色列十二支派的名称：

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [θriː] [geɪts] ; [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [θriː] [geɪts] ; [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [θriː] [geɪts] ;

on	the	east	three	gates	;	on	the	north	three	gates	;	on	the	south	three	gates	;
在	这	东方	三	大门	;	在	这	北	三	大门	;	在	这	南	三	大门	;

东面有三道门；北面有三道门；南面有三道门；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [west] [θriː] [geɪts] .

and	on	the	west	three	gates	.
和	在	这	西方	三	大门	.

西边有三座城门。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [twelv] [faʊn'deɪʃnz] ,

"	And	the	wall	of	the	city	had	twelve	foundations	,
"	和	这	墙	的	这	城市	有	十二	基础	,

“城墙有十二个根基，

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .

and	in	them	the	names	of	the	twelve	apostles	of	the	Lamb	.
和	在	他们	这	姓名	的	这	十二	使徒	的	这	羊肉	.

其中有羔羊十二使徒的名字。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hæd; həd][ə; eɪ]['goʊldən] [riːd] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	And	he	that	talked	with	me	had	a	golden	reed	to	measure	the	city	,
"	和	他	那	谈话	和	我	有	一个	金的	芦苇	到	措施	这	城市	,

“与我交谈的那位，有一根金苇子，可以用来量那座城。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ˌðer'ʌv] .

and	the	gates	thereof	,	and	the	wall	thereof	.
和	这	大门	其中	,	和	这	墙	其中	.

以及城门和城墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [liːθ] [fɔːr'skwer] , [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [bredθ]

And	the	city	lieth	foursquare	,	and	the	length	is	as	large	as	the	breadth
和	这	城市	谎言	四方	,	和	这	长度	是	作为	大的	作为	这	宽度

* * * *

*	*	*	*
*	*	*	*

这座城呈四方形，长宽相等。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['dʒæspər] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti]

"	And	the	building	of	the	wall	of	it	was	of	jasper	:	and	the	city
"	和	这	建筑	的	这	墙	的	它	曾是	的	碧玉	:	和	这	城市

[wʌz; wəz] [pjʊr] [goʊld] ,

was	pure	gold	,
曾是	纯的	金子	,

“城墙是用碧玉建造的；城本身是纯金的，

[laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [klɪr] [glæs] .

like	unto	clear	glass	.
喜欢	到	清除	玻璃	.

像透明玻璃一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

And	the	foundations	of	the	wall	of	the	city	were	garnished	with	all
和	这	基础	的	这	墙	的	这	城市	是	装饰	和	全部

['mænər] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] * * * *

manner	of	precious	stones	*	*	*	*
方式	的	宝贵的	石头	*	*	*	*

城墙的地基是用各种宝石装饰的。

[ænd; ənd][ðə; ði]
And **the**
和 这

以及

[twelv] [geɪts] [wɜːr; wər] [twelv] [pɜːrlz] ; ['evri] ['sevrəl] [geɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn] [pɜːrl] ;
twelve **gates** **were** **twelve** **pearls** **;** **every** **several** **gate** **was** **of** **one** **pearl** **;**
十二 大门 是 十二 珍珠 ; 每一个 一些 门 曾是 的 一 珍珠 ;

十二道门是十二颗珍珠；每道门都是一颗珍珠；

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [pjʊr] [goʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][trænsˈpærənt] [glæs]
and **the** **street** **of** **the** **city** **was** **pure** **gold** **,** **as** **it** **were** **transparent** **glass**
和 这 街道 的 这 城市 曾是 纯的 金子 , 作为 它 是 透明的 玻璃
.
:
.

城市街道宛如纯金一般，如同透明的玻璃。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ]['temp(ə)l] [ˌðerˈɪn] :
" **And** **I** **saw** **no** **temple** **therein** **:**
" 和 我 锯 不 寺庙 其中 :

“我在那里没有看到任何庙宇：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [ɔːlˈmaɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɑːr; ər][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for **the** **Lord** **God** **Almighty** **and** **the** **Lamb** **are** **the** **temple** **of** **it** **.**
为了 这 主 上帝 全能者 和 这 羊肉 是 这 寺庙 的 它 .

因为主上帝全能者和羔羊就是圣殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn]
And **the** **city** **had** **no** **need** **of** **the** **sun** **,** **neither** **of** **the** **moon** **,** **to** **shine** **in**
和 这 城市 有 不 需要 的 这 太阳 , 两者都不 的 这 月亮 , 到 闪耀 在
[ˌaɪ 'tiː] :
it **:**
它 :

这座城市既不需要太阳，也不需要月亮来照耀它：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd][dɪd] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ˌðerˈʌv] .
for **the** **glory** **of** **God** **did** **lighten** **it** **,** **and** **the** **Lamb** **is** **the** **light** **thereof** **.**
为了 这 荣耀 的 上帝 做过 减轻 它 , 和 这 羊肉 是 这 光 其中 .

因为神的荣耀照亮了它，羔羊就是它的光。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [neiʃəns][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [seɪvd] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
" **And** **the** **nations** **of** **them** **which** **are** **saved** **shall** **walk** **in** **the** **light** **of** **it** **:**
" 和 这 国家 的 他们 哪个 是 已保存 将 走 在 这 光 的 它 :

“得救的列国必行在其中的光明中：”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [duː] [brɪŋ] [ðer; ðər]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɑːnər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **kings** **of** **the** **earth** **do** **bring** **their** **glory** **and** **honor** **into** **it** **.**
和 这 国王 的 这 地球 做 带来 他们的 荣耀 和 荣誉 进入 它 .

地上的君王也把他们的荣耀和尊荣带入其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ʃʌt] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [deɪ] :
And **the** **gates** **of** **it** **shall** **not** **be** **shut** **at** **all** **by** **day** **:**
和 这 大门 的 它 将 不是 是 关闭 在 全部 经过 天 :

白日里，城门绝不关闭。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [naɪt] [ðer; ðər] .
for **there** **shall** **be** **no** **night** **there** **.**
为了 那里 将 是 不 夜晚 那里 .

因为那里将没有黑夜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [neiʃəns] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**they**	**shall**	**bring**	**the**	**glory**	**and**	**honor**	**of**	**the**	**nations**	**into**	**it**	**.**
和	他们	将	带来	这	荣耀	和	荣誉	的	这	国家	进入	它	.

他们必将列国的荣耀和尊贵带入其中。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [noʊ] [waɪz] ['entər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] , ['niːðər]

And	**there**	**shall**	**in**	**no**	**wise**	**enter**	**into**	**it**	**any**	**thing**	**that**	**defileth**	**,**	**neither**
和	那里	将	在	不	明智的	进入	进入	它	任何	事物	那	玷污	,	两者都不

[ˌwʌtsoʊ'evər] ['wɜːrkɪθ] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

whatsoever	**worketh**	**abomination**	**,**
任何	工作	厌恶	,

凡不洁净的，和一切行可憎之事的，都不可进入那城。

[ɔːr] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [laɪ] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['læmz] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] .

or	**maketh**	**a**	**lie**	**:**	**but**	**they**	**which**	**are**	**written**	**in**	**the**	**Lamb's**	**book**	**of**	**life**	**.**
或者	制造	一个	说谎	:	但	他们	哪个	是	书面	在	这	羊羔的	书	的	生活	.

或者说谎话；但那些名字写在羔羊生命册上的，就是真神。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pjʊr] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] , [klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] ,

"	**And**	**he**	**showed**	**me**	**a**	**pure**	**river**	**of**	**water**	**of**	**life**	**,**	**clear**	**as**	**crystal**	**,**
"	和	他	显示	我	一个	纯的	河	的	水	的	生活	,	清除	作为	水晶	,

“他向我展示了一条清澈如水晶的生命之河，

[prə'siːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [læm] .

proceeding	**out**	**of**	**the**	**throne**	**of**	**God**	**and**	**of**	**the**	**Lamb**	**.**
进行中	出去	的	这	王座	的	上帝	和	的	这	羊肉	.

从上帝和羔羊的宝座发出。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [striːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

"	**In**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**street**	**of**	**it**	**,**	**and**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**river**	**,**
"	在	这	中间	的	这	街道	的	它	,	和	在	任何一个	边	的	这	河	,

“在街道中央，以及河流两岸，

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðə; ðɪ] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] [ber] [twelv] ['mænər] [ʌv; əv] [fruːts] ,

was	**there**	**the**	**tree**	**of**	**life**	**,**	**which**	**bare**	**twelve**	**manner**	**of**	**fruits**	**,**
曾是	那里	这	树	的	生活	,	哪个	裸	十二	方式	的	水果	,

那里有生命树吗？它结了十二种不同的果实。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [hɜːr; hər] [fruːt] ['evri] [mʌnθ] :

and	**yielded**	**her**	**fruit**	**every**	**month**	**:**
和	产生	她	水果	每一个	月	:

她每月都结果实：

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [triː] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [neiʃəns] .

and	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**tree**	**were**	**for**	**the**	**healing**	**of**	**the**	**nations**	**.**
和	这	树叶	的	这	树	是	为了	这	康复	的	这	国家	.

树上的叶子是用来医治万民的。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [kɜːrs] : [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv]

"	**And**	**there**	**shall**	**be**	**no**	**more**	**curse**	**:**	**but**	**the**	**throne**	**of**
"	和	那里	将	是	不	更多的	诅咒	:	但	这	王座	的

“不再有咒诅；但王位……”

[gɑːd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [læm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]

God	**and**	**of**	**the**	**Lamb**	**shall**	**be**	**in**	**it**	**:**	**and**	**His**	**servants**	**shall**	**serve**	**Him**
上帝	和	的	这	羊肉	将	是	在	它	:	和	他的	仆人	将	服务	他

:

:

:

神和羔羊的灵必在其中；祂的仆人要事奉祂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] ['fɔridz] .

and	they	shall	see	His	face	;	and	His	names	shall	be	in	their	foreheads	.
和	他们	将	看	他的	脸	;	和	他的	姓名	将	是	在	他们的	额头	.

他们必看见他的面；他的名字必写在他们的额上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [naɪt] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [noʊ]['kænd(ə)l] , ['niːðər] [laɪt]

And	there	shall	be	no	night	there	;	and	they	need	no	candle	,	neither	light
和	那里	将	是	不	夜晚	那里	;	和	他们	需要	不	蜡烛	,	两者都不	光

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

of	the	sun	;
的	这	太阳	;

那里将没有黑夜；他们不需要蜡烛，也不需要太阳的光亮；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ['gɪvɛθ] [ðem; ðəm] [laɪt] :

for	the	Lord	God	giveth	them	light	:
为了	这	主	上帝	给予	他们	光	:

因为耶和华神赐给他们光明：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] * * * *

and	they	shall	reign	for	ever	and	ever	*	*	*	*
和	他们	将	在位	为了	曾经	和	曾经	*	*	*	*

他们将永远统治下去。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [duː][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə]

"	Blessed	are	they	that	do	His	commandments	,	that	they	may	have	right	to
"	蒙福	是	他们	那	做	他的	诫命	,	那	他们	可能	有	正确的	到

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	tree	of	life	,
这	树	的	生活	,

“凡遵守祂诫命的人有福了，他们有权柄到生命树那里去。”

[ænd; ənd] [meɪ] ['entər] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

and	may	enter	in	through	the	gates	into	the	city	.
和	可能	进入	在	通过	这	大门	进入	这	城市	.

可以从城门进入城内。

" [ðɪs] [ɪn'kɑːmprəbl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] , [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪnli] ['mɔdjuleitid]

"	This	incomparable	description	of	the	New	Jerusalem	,	read	in	a	finely	modulated
"	这	无与伦比	描述	的	这	新的	耶路撒冷	,	读	在	一个	精细地	调制

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“这段对新耶路撒冷无与伦比的描述，用优美流畅的声音朗读出来，

[hæd; həd][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

had	a	marked	effect	upon	the	audience	,
有	一个	标记	影响	之上	这	观众	,

对观众产生了显著的影响，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['riːdər] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][bʌt; bət] [θriː] , ['roʊzə] ,

though	the	reader	was	conscious	of	the	presence	of	but	three	,	Rosa	,
尽管	这	读者	曾是	有意识的	的	这	在场	的	但	三	,	罗莎	,

['grænpɑː] ,

grandpa	,
爷爷	,

虽然读者只意识到有三个人的存在：罗莎、爷爷、

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] .

and	the	Lord	Jesus	Himself	.
和	这	主	耶稣	他本人	.

以及主耶稣本人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪd] [ðæn; ðən]['evər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

Dr	.	Dale	was	more	disgusted	than	ever	,	or	at	least	tried	to	be	.
博士	.	戴尔	曾是	更多的	厌恶	比	曾经	,	或者	在	至少	尝试	到	是	.

戴尔博士比以往任何时候都更加厌恶，或者至少他试图表现得厌恶。

" [wʌt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fə'nætɪsɪzəm] !

"	What	unreasonable	fanaticism	!
"	什么	不合理	狂热	!

“多么不理智的狂热啊！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [wen] [men] [liːv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ] , [ðeɪ] [wɑːnt]

"	When	men	leave	their	homes	and	business	to	attend	church	,	they	want
"	什么时候	男人	离开	他们的	房屋	和	商业	到	出席	教会	,	他们	想

['sʌmθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] ,

something	practical	,
某物	实际的	,

“当男人们离开家和工作去教堂时，他们想要的是一些实用的东西，

['sʌmθɪŋ] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələs] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] .

something	acting	as	a	stimulus	in	daily	life	.
某物	表演	作为	一个	刺激	在	日常的	生活	.

在日常生活中起到刺激作用的事物。

['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] ['evri] [hænd][baɪ]['soʊʃ(ə)l]['iːvəlz] , [straɪf] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l]

Being	surrounded	as	we	are	on	every	hand	by	social	evils	,	strife	between	capital
存在	包围	作为	我们	是	在	每一个	手	经过	社会的	罪恶	,	冲突	之间	首都

[ænd; ənd]['leɪbər] ,

and	labor	,
和	劳动	,

我们四面八方都被社会弊病、劳资冲突所包围，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æ'nɑːkik,-kəl] ['tendənsiz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnstəntli] [mɔːr] ['prevələnt] , [wiː; wi] [niːd]

and	with	anarchical	tendencies	becoming	constantly	more	prevalent	,	we	need
和	和	无政府主义	倾向	成为	不断地	更多的	流行	,	我们	需要

['sʌmθɪŋ] ['berɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn] [ðiːz] ['prɔːbləms] .

something	bearing	directly	upon	these	problems	.
某物	轴承	直接地	之上	这些	问题	.

随着无政府主义倾向日益盛行，我们需要一些能够直接解决这些问题的措施。

['ðɛrəl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ʌðər] [θɪŋz] .

There'll	be	time	enough	for	these	other	things	.
将会	是	时间	足够的	为了	这些	其他	事物	.

其他事情以后还有足够的时间去做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [bɪ'liːv]

Of	course	I	believe
的	课程	我	相信

我当然相信

[ɪn] ['hev(ə)n] , [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]

in	heaven	,	for	Margaret	is	there	,	and	when	I	die	I	want	to	go	to	her
在	天堂	,	为了	玛格丽特	是	那里	,	和	什么时候	我	死	我	想	到	去	到	她

.

:
.

在天堂，因为玛格丽特在那里，我死后想去见她。

" [aɪ] [wɪʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɛəfæks] [hæd; həd] [left] [ðiːz] ['veɪgrənts] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

"	I	wish	Dr	.	Fairfax	had	left	these	vagrants	where	they	belong	.
"	我	希望	博士	.	费尔法克斯	有	左边	这些	流浪汉	在哪里	他们	属于	.

“我真希望费尔法克斯博士能把这些流浪汉留在他们该待的地方。”

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [hɔːnts] [ˌem 'iː] .

The	child's	face	haunts	me	.
这	孩子的	脸	闹鬼的地方	我	.

那孩子的脸一直萦绕在我心头。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['staːri] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz]['mɑːrgɜ-ɪts, 'mɑːrgrɪts] .

Her	eyes	are	almost	as	starry	and	full	of	expression	as	Margaret's	.
她	眼睛	是	几乎	作为	繁星	和	满的	的	表达	作为	玛格丽特的	.

她的眼睛几乎和玛格丽特的眼睛一样闪闪发光，充满神采。

[ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][aɪ]['evər] [sɔː] .

That's	the	queerest	little	old	man	I	ever	saw	.
那就是	这	最酷儿的	小的	老的	男人	我	曾经	锯	.

那是我见过的最古怪的小老头。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

I	can't	see	how	they	happen	to	be	here	.
我	不能	看	如何	他们	发生	到	是	这里	.

我实在想不明白他们怎么会在这里。

" [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndəd] ['restləsli] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜːrvɪsɪz] .

"	And	so	his	mind	wandered	restlessly	on	during	the	preliminary	services	.
"	和	所以	他的	头脑	漫步	躁动不安	在	期间	这	初步的	服务	.

“因此，在预备仪式期间，他的思绪一直不安地游荡着。”

" [let] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['spiːkər] ,

"	Let	all	the	people	,	"	announced	the	speaker	,
"	让	全部	这	人们	,	"	宣布	这	扬声器	,

“让所有的人，”演讲者宣布道，

" [dʒɔɪn][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [oʊld] [hɪm] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ɪn] ['jɪrz] ,

"	join	in	singing	that	old	hymn	which	some	of	us	have	not	heard	in	years	,
"	加入	在	歌唱	那	老的	圣歌	哪个	一些	的	我们	有	不是	听到	在	年	,

“让我们一起唱那首古老的赞美诗，我们当中有些人已经很多年没听过了。”

- [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] . -

'	The	Home	of	the	Soul	.	'
-	这	家	的	这	灵魂	.	-

“灵魂的家园。”

" [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrgən] [fɪld] [ðə; ði][væst] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melədi] ,

"	The	great	organ	filled	the	vast	auditorium	with	the	strains	of	the	melody	,
"	这	伟大的	器官	已填	这	广阔的	礼堂	和	这	菌株	的	这	旋律	,

“巨大的管风琴奏出了悠扬的旋律，充满了整个宽敞的礼堂。”

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [swiːtəst] [sɔːŋ] .

followed	by	a	volume	of	sweetest	song	.
随后	经过	一个	体积	的	最甜美的	歌曲	.

随后是一连串最动听的歌曲。

['meni] [wɜːr; wər] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] , [wer] , ['gæðərd]

Many	were	carried	back	to	the	scenes	of	their	childhood	,	where	,	gathered
许多	是	携带	后退	到	这	场景	的	他们的	童年	,	在哪里	,	聚集

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['fæməli]['ɔːltər] ,

around	the	family	altar	,
大约	这	家庭	坛	,

许多人仿佛回到了童年时代，聚集在家庭祭坛周围，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [lɔːŋ] [sɪns] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['pærədaɪs] .

were	the	dear	ones	long	since	singing	in	paradise	.
是	这	亲爱的	一个	长的	自从	歌唱	在	天堂	.

那些亲爱的亲人们早已在天堂歌唱了。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [ə'gen] [ə'træktɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪlz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	strangers	across	the	aisle	again	attracted	Dr	.	Dale's	attention	.
这	陌生人	穿过	这	走道	再次	吸引	博士	.	戴尔的	注意力	.

过道对面的陌生人再次引起了戴尔医生的注意。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] , [hɪz; ɪz]

The	old	man	was	leaning	forward	with	both	hands	resting	upon	his	cane	,	his
这	老的	男人	曾是	倾斜	向前	和	两个都	双手	休息	之上	他的	甘蔗	,	他的

[aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

eyes	were	closed	,
眼睛	是	关闭	,

老人双手扶着拐杖，身体前倾，双眼紧闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	tears	were	slowly	trickling	down	the	wrinkled	face	,	while	with	a
和	这	眼泪	是	缓慢地	涓涓细流	向下	这	皱	脸	,	尽管	和	一个

['pleɪntɪv] ,

plaintive	,
哀怨	,

泪水缓缓顺着布满皱纹的脸颊滑落，伴随着一声哀怨的低语，

['kweɪvəri] [vɔɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sɔːŋ] .

quavery	voice	he	was	joining	in	the	singing	of	his	well	-	beloved	song	.
颤抖	嗓音	他	曾是	加入	在	这	歌唱	的	他的	出色地	-	心爱	歌曲	.

他用颤抖的声音加入到他挚爱的歌曲的演唱中。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['priːtʃər] ,

At	last	it	was	time	for	the	sermon	,	but	the	preacher	,
在	最后的	它	曾是	时间	为了	这	讲道	,	但	这	牧师	,

终于到了布道时间，但是牧师，

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd][mæg'netɪk] [ˌpɜːrsə'næləti][kʊd; kəd]

who	by	his	eloquence	and	magnetic	personality	could
WHO	经过	他的	口才	和	磁的	性格	可以

他凭借雄辩的口才和极具魅力的人格魅力，能够

[sweɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [felt] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['duːti]

sway	thousands	,	felt	as	helpless	as	a	little	child	to	perform	the	duty
摇摆	数千	,	毛毡	作为	无助	作为	一个	小的	孩子	到	履行	这	责任

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

成千上万的人感到自己像个无助的小孩，无法履行摆在眼前的职责。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][tekst] : " ['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [weɪ] " ([dʒɑːn] - :

He	announced	his	text	:	"	Jesus	saith	unto	him	,	I	am	the	way	"	(	John	14	:
他	宣布	他的	文本	:	"	耶稣	赛斯说	到	他	,	我	是	这	方式	"	(	约翰	-	:

[sɪks]) .

6	)	.
6	)	.

他宣布他的经文：“耶稣对他说：‘我就是道路’”(约翰福音 14:6)。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['wʌndɝd] [waɪ] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'pærəntli] [tu:; tə] ['ɔ:fər]

The	audience	wondered	why	at	that	particular	point	he	stopped	apparently	to	offer
这	观众	想知道	为什么	在	那	特别的	观点	他	停止	显然	到	提供

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['saɪlənt] [prer] .

a	word	of	silent	prayer	.
一个	单词	的	沉默的	祷告	.

观众们很疑惑，为什么他会在那一刻停下来，似乎要默默地祈祷。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊp] [flæʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

But	then	they	could	not	see	the	expression	of	hope	flash	across	the	face	of
但	然后	他们	可以	不是	看	这	表达	的	希望	闪光	穿过	这	脸	的

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

但他们却没能看到孩子脸上闪过一丝希望的神情。

[nɔ:r] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [li:n] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] ['fɔ:rwərd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kætʃ] ['evri] [wɜ:rd] .

nor	the	old	man	lean	still	a	little	farther	forward	that	he	might	catch	every	word	.
也不	这	老的	男人	倾斜	仍然	一个	小的	更远	向前	那	他	可能	抓住	每一个	单词	.

老人也没有再向前倾身，好让自己能听清每一个字。

" ['roʊzə] , " ['wɪspəd] ['grænpɑ:] ,

"	Rosa	,	"	whispered	grandpa	,
"	罗莎	,	"	低声说道	爷爷	,

“罗莎，”爷爷低声说道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [wi:d] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mi:tɪn] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sti:pl] [ə; eɪ] - - -

"	didn't	I	tell	you	if	we'd	go	to	a	meetin	'	house	with	the	steeple	a	-	p'intin	'
"	没有	我	告诉	你	如果	我们会	去	到	一个	会议	-	房子	和	这	尖顶	一个	-	-	-

[streɪt] [ʌp] ,

straight	up	,
直的	向上	,

我不是告诉过你，如果我们去一个尖顶直插云霄的教堂，

[wi:d] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] ?

we'd	find	the	way	?
我们会	寻找	这	方式	?

我们能找到办法吗?

[jes] , [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [ɪz] , ['roʊzə] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [ə; eɪ] - [bɪ'gɪnɪŋ] - [tu:; tə] [kʌm]

Yes	,	yes	,	that's	it	,	it	surely	is	,	Rosa	,	and	it's	all	a	-	beginnin	'	to	come
是的	,	是的	,	那就是	它	,	它	一定	是	,	罗莎	,	和	它是	全部	一个	-	开始	-	到	来

[bæk] .

back	.
后退	.

是的，是的，就是这样，罗莎，一切都开始恢复了。

['dʒi:zəs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] , ['dʒi:zəs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] !

Jesus	is	the	way	,	Jesus	is	the	way	!
耶稣	是	这	方式	,	耶稣	是	这	方式	!

耶稣是道路，耶稣是道路!

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ] [eɪnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

I	wonder	I	ain't	thought	of	it	before	.
我	想知道	我	不是	想法	的	它	前	.

我真奇怪我之前怎么没想到这一点。

" [ðə; ði] ['sɜ:rmən] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] , ['sɪmp(ə)l] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] ,

"	The	sermon	which	followed	,	simple	in	every	detail	,
"	这	讲道	哪个	随后	,	简单的	在	每一个	细节	,

接下来的讲道，每个细节都很简单，

[bɪ'gæn][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['maːvləsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
began **by** **calling** **attention** **to** **the** **marvelously** **beautiful** **description** **of** **the** **heavenly**
开始 经过 呼叫 注意力 到 这 奇妙地 美丽的 描述 的 这 天上
[lænd][æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['priːviəsli] [riːd] .
land **as** **contained** **in** **the** **Scripture** **previously** **read** **.**
土地 作为 包含 在 这 圣经 之前 读 .

首先，他提到了之前读过的经文中对天国的奇妙美丽的描述。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [reprɪ'zentətɪv] [hɪr] [tə'deɪ] [ʌv; əv] ['meni] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti]
" **There** **are** **representatives** **here** **today** **of** **many** **classes** **and** **conditions** **of** **society**
" 那里 是 代表 这里 今天 的 许多 课程 和 状况 的 社会
, " [sed] [ðə; ði] ['spiːkər] ,
, **"** **said** **the** **speaker** **,**
, " 说 这 扬声器 ,

发言人说：“今天在座的各位代表来自社会各个阶层和不同境况。”

" [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **the** **high** **and** **the** **low** **,** **the** **rich** **and** **the** **poor** **,** **the** **learned** **and** **the**
" 这 高的 和 这 低的 , 这 富有的 和 这 贫穷的 , 这 学习 和 这
['ɪgnərənt] ;
ignorant **;**
无知 ;

“无论地位高低，无论贫富，无论学识渊博还是愚昧无知；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [aɪ] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [ʃed] ['bɪtər] [terz] , [noʊ][laɪf] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
but **there** **is** **no** **eye** **that** **has** **not** **shed** **bitter** **tears** **,** **no** **life** **unacquainted** **with**
但 那里 是 不 眼睛 那 有 不是 棚 苦的 眼泪 , 不 生活 不熟悉的 和
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

但是，没有哪个眼睛不曾流过苦涩的泪水，没有哪个生命不曾经历过死亡。

['sɑːroʊ] , ['kraɪɪŋ] , [ɔːr][peɪn] .
sorrow **,** **crying** **,** **or** **pain** **.**
悲哀 , 哭泣 , 或者 疼痛 .

悲伤、哭泣或痛苦。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] [glæd] ['kʌmɪŋ] [deɪ]
Thank **God** **for** **that** **glad** **coming** **day**
感谢 上帝 为了 那 高兴的 未来 天

感谢上帝，那令人欣喜的日子即将到来。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [terz] , [wen] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [deθ] , ['niːðər]
when **He** **will** **wipe** **away** **all** **tears** **,** **when** **there** **shall** **be** **no** **more** **death** **,** **neither**
什么时候 他 将要 擦拭 离开 全部 眼泪 , 什么时候 那里 将 是 不 更多的 死亡 , 两者都不
['sɑːroʊ] ,
sorrow **,**
悲哀 ,

当祂擦干所有的眼泪，当不再有死亡，也不再有悲伤，

[nɔːr] ['kraɪɪŋ] , [nɔːr][peɪn] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] !
nor **crying** **,** **nor** **pain** **;** **for** **these** **things** **shall** **have** **passed** **away** **!**
也不 哭泣 , 也不 疼痛 ; 为了 这些 事物 将 有 通过了 离开 !

不再有哭泣，不再有痛苦；因为这些都已过去了！

" [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [glɪmps] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['gɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] , [ðə; ði] [nuː]
" **He** **spoke** **of** **the** **glimpse** **the** **Scripture** **gives** **of** **the** **city** **itself** **,** **the** **New**
" 他 辐 的 这 一瞥 这 圣经 给予 的 这 城市 本身 , 这 新的
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem **,**
耶路撒冷 ,

他谈到了圣经中对新耶路撒冷城本身的描述，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] [geɪts] .

with	its	walls	and	gates	.
和	它是	墙壁	和	大门	.

有城墙和城门。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] ['glɔːriz] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] , "

"	There	is	no	language	of	earth	by	which	its	glories	can	be	fully	described	,	"
"	那里	是	不	语言	的	地球	经过	哪个	它是	荣耀	能	是	完全	描述	,	"

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

he	continued	;
他	持续	;

“地球上没有任何一种语言能够完全描述它的辉煌，”他继续说道；

" [wer] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bjuːti] [liːvz] [ɔːf] , [ðer; ðər] ['hev(ə)n] [bɪ'gɪnz] !

"	where	our	idea	of	beauty	leaves	off	,	there	heaven	begins	!
"	在哪里	我们的	主意	的	美丽	树叶	离开	,	那里	天堂	开始	!

“当我们对美的认知止步之处，便是天堂的开始！”

['iːv(ə)n][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wiː; wi] [noʊ] .

Even	its	foundations	are	made	of	the	rarest	jewels	we	know	.
甚至	它是	基础	是	制成	的	这	最稀有	珠宝	我们	知道	.

就连它的地基都是由我们所知的最稀有的宝石制成的。

" [bʌt; bət] ['hɛvənz] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] [nɑːt][ɪn] [mɪr] ['aʊtwərd] [θɪŋz] .

"	But	heaven's	happiness	consists	not	in	mere	outward	things	.
"	但	天	幸福	由	不是	在	仅仅	向外	事物	.

“但天堂的幸福并不在于外在的事物。”

[gɑːd][ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] !

God	is	there	,	and	the	Lamb	!
上帝	是	那里	,	和	这	羊肉	!

上帝在那里，还有羔羊！

[ɪn] ['gɑːdz] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

In	God's	presence	is	fulness	of	joy	,
在	神的	在场	是	充满	的	喜悦	,

在神的同在里有满足的喜乐。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['truːɪst] ['pleʒərz] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr]

and	at	His	right	hand	are	to	be	found	the	truest	pleasures	for	evermore
和	在	他的	正确的	手	是	到	是	成立	这	最真实的	快乐	为了	越来越

.

:
.

在祂的右边，有永恒的真正喜乐。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ri'diːmd] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

There	the	redeemed	out	of	every	nation	shall	serve	Him	,
那里	这	已赎回	出去	的	每一个	国家	将	服务	他	,

在那里，各国蒙救赎的人都要事奉他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [veɪl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [sens] [bɪ'twiːn] .

and	they	shall	see	His	face	with	no	veil	of	time	or	sense	between	.
和	他们	将	看	他的	脸	和	不	面纱	的	时间	或者	感觉	之间	.

他们将毫无隔阂地看到祂的真容，不再受时间或感官的阻隔。

" [ðɪs] ['hoʊli] ['sɪti] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði] ['entərɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] ,

"	This	holy	city	will	never	be	marred	by	the	entering	in	of	anything	that	defileth	,
"	这	圣	城市	将要	绝不	是	受损	经过	这	进入	在	的	任何事物	那	玷污	,

“这座圣城绝不会被任何污秽之物玷污。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['læmz] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld]

but	only	those	whose	names	are	written	in	the	Lamb's	book	of	life	shall	behold
但	仅有的	那些	谁	姓名	是	书面	在	这	羊羔的	书	的	生活	将	看哪

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['splendər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	enjoy	its	splendor	and	happiness	.
和	享受	它是	辉煌	和	幸福	.

只有名字被记在羔羊生命册上的人，才能看到并享受它的辉煌和幸福。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [pʊr] [soʊl] [seɪ] : - [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! -

"	I	think	I	hear	some	poor	soul	say	:	-	Then	there	is	no	hope	for	me	!	-
"	我	思考	我	听到	一些	贫穷的	灵魂	说	:	-	然后	那里	是	不	希望	为了	我	!	-

“我好像听到某个可怜的人说：‘那我真是没救了！’”

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] !

"	Yes	,	there	is	hope	!
"	是的	,	那里	是	希望	!

“是的，还有希望！”

" - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sind] ! -

"	-	But	I	have	sinned	!	-
"	-	但	我	有	罪过	!	-

“但我犯了罪！”

" [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	That	is	true	.
"	那	是	真的	.

“没错。”

[ɔːl][hæv; həv] [sind] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] .

All	have	sinned	,	and	come	short	of	the	glory	of	God	.
全部	有	罪过	,	和	来	短的	的	这	荣耀	的	上帝	.

世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['raɪtʃəs] , [noʊ] , [nɑːt][wʌn] .

There	is	none	righteous	,	no	,	not	one	.
那里	是	没有任何	正义	,	不	,	不是	一	.

没有一个义人，一个也没有。

[wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['præktɪs] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][gɑːd] ,

We	are	by	nature	and	practice	strangers	to	God	,
我们	是	经过	自然	和	实践	陌生人	到	上帝	,

我们生而疏离，无论从本质上还是从实践上来说，我们都与上帝疏远。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] ['hævɪŋ] [ræpt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['taɪni]['bʊzəm][ə; eɪ] ['sɪnfl] ['herɪtɪdʒ]

even	the	new	-	born	babe	having	wrapped	up	within	its	tiny	bosom	a	sinful	heritage
甚至	这	新的	-	出生	宝贝	拥有	包装	向上	之内	它是	微小的	怀	一个	罪恶的	遗产

[ænd; ənd]['baɪəs] .

and	bias	.
和	偏见	.

甚至连刚出生的婴儿，也把罪恶的传承和偏见包裹在它小小的胸膛里。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .

And	the	soul	that	sinneth	shall	die	.
和	这	灵魂	那	罪恶	将	死	.

犯罪的灵魂必死。

[bʌt; bət][sɪn][kæn; kən][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪts] ['dredf(ə)l] ['penəlti] [ɪ'skeɪpt] .

But	sin	can	be	put	away	,	and	its	dreadful	penalty	escaped	.
但	罪	能	是	放	离开	,	和	它是	可怕	惩罚	逃脱	.

但是罪恶是可以被除去的，其可怕的惩罚也可以被避免。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ?

Shall	I	not	tell	you	how	?
将	我	不是	告诉	你	如何	?

我难道不告诉你方法吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]

"	It	is	by	the	love	and	grace	of	our	heavenly	Father	that	we	can	be
"	它	是	经过	这	爱	和	优雅	的	我们的	天上	父亲	那	我们	能	是

['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

justified	freely	through	the	redemption	that	is	in	Christ	Jesus	.
合理的	自由	通过	这	赎回	那	是	在	基督	耶稣	.

“我们藉着天父的爱和恩典，在基督耶稣里的救赎中，得以白白称义。”

[gɑːd] [lʌvd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][sɪn][ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,

God	loved	us	in	our	sin	and	rebellion	,
上帝	喜爱	我们	在	我们的	罪	和	叛乱	,

神在我们的罪恶和悖逆中仍然爱我们，

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz]['oʊnli] - [bɪ'gɑːtn] [sʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɜːθs] [ɪn'hæbɪtənts] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	sent	His	only	-	begotten	Son	to	bring	earth's	inhabitants	back	to	Himself	,
和	发送	他的	仅有的	-	所生的	儿子	到	带来	地球的	居民	后退	到	他本人	,

并差遣祂的独生子来引领世人归向祂。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃer] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hoʊm] .

that	they	might	share	the	joys	of	the	heavenly	home	.
那	他们	可能	分享	这	喜悦	的	这	天上	家	.

使他们也能分享天家的喜乐。

[er]

Ere
埃雷

埃雷

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

He	came	to	earth	,
他	来了	到	地球	,

他来到人间，

[æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ['dʒiːzəs] ,

an	angel	of	the	Lord	appeared	and	said	His	name	should	be	called	Jesus	,
一个	天使	的	这	主	出现	和	说	他的	姓名	应该	是	称为	耶稣	,

主的使者显现，说他的名字应该叫耶稣。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] .

for	He	should	save	His	people	from	their	sins	.
为了	他	应该	节省	他的	人们	从	他们的	罪孽	.

因为祂应当拯救祂的子民脱离罪恶。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

When	at	length	He	was	born	,
什么时候	在	长度	他	曾是	出生	,

当他最终降生时，

[ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['ʃepərdz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [nɪr] ['beθlihem] ,

the	angel	appeared	to	the	wondering	shepherds	on	the	hillside	near	Bethlehem	,
这	天使	出现	到	这	好奇	牧羊人	在	这	山坡	靠近	伯利恒	,

[ænd; ənd] [sed] : - [bɪ'hoʊld] ,

and	said	:	'	Behold	,
和	说	:	-	看哪	,

天使向伯利恒附近山坡上惊奇的牧羊人显现，说：“看哪，

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [ɔːl] ['piːp(ə)l] :

I	bring	you	good	tidings	of	great	joy	,	which	shall	be	to	all	people	:
我	带来	你	好的	消息	的	伟大的	喜悦	,	哪个	将	是	到	全部	人们	:

我给你们带来大喜的信息，这信息将关乎万民：

[fɔːr; fər] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] [ɪz] [bɔːrn] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['seɪvjər] . -

for	unto	you	is	born	this	day	a	Saviour	.	'
为了	到	你	是	出生	这	天	一个	救主	.	-

因为今天为你们降生了救主。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [lɔːst] .

He	came	to	seek	and	save	the	lost	.
他	来了	到	寻找	和	节省	这	丢失的	.

他来是为了寻找和拯救迷失的人。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [bʌt; bət] ['hoʊli] [laɪf] [æt; ət] ['næzərəθ] .

For	thirty	years	He	lived	a	secluded	but	holy	life	at	Nazareth	.
为了	三十	年	他	居住地	一个	僻	但	圣	生活	在	拿撒勒	.

他在拿撒勒过着与世隔绝但圣洁的生活长达三十年。

[ðen] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] , ['wɜːrkɪŋ] ['mɑːrvələs] ['mɪrəklz] [ænd; ənd]

Then	for	three	years	He	went	about	doing	good	,	working	marvelous	miracles	and
然后	为了	三	年	他	去	关于	正在做	好的	,	在职的	奇妙	奇迹	和

['seɪɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrdz] .

saying	wonderful	words	.
说	精彩的	字	.

然后，他花了三年时间行善，行了许多奇妙的神迹，说了许多美好的话语。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['kælvəri] ! -

At	length	they	took	Him	,	and	crucified	Him	on	Calvary	!	'
在	长度	他们	采取	他	,	和	被钉在十字架上	他	在	加略山	!	-

最后，他们抓住了他，把他钉在了各各他山上！

[bɪ'hoʊld] , - [dʒɑːn] [hæd; həd] [sed] , - [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Behold	,	'	John	had	said	,	'	the	Lamb	of	God	that	taketh	away	the	sin	of	the
看哪	,	-	约翰	有	说	,	-	这	羊肉	的	上帝	那	拿	离开	这	罪	的	这

[wɜːrld] ! -

world	!	'
世界	!	-

约翰曾说：“看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的！”

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

Do	you	not	see	how	it	is	?
做	你	不是	看	如何	它	是	?

你难道看不出来吗?

[kraɪst] [daɪd] — [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪnz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊli] , ['hɑːrmləs] , [ˌʌndɪ'faɪld] ,

Christ	died	—	not	for	His	own	sins	,	for	He	was	holy	,	harmless	,	undefiled	,
基督	死亡	—	不是	为了	他的	自己的	罪孽	,	为了	他	曾是	圣	,	无害	,	未受污染的	,

基督之死——并非为祂自己的罪，因为祂是圣洁的、无害的、无瑕疵的。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [sɪnz] [ænd; ənd] [maɪn] .

but	for	your	sins	and	mine	.
但	为了	你的	罪孽	和	矿	.

但为了你我的罪孽。

[hiː; hi] [bɔːr] ['aʊər; ɑːr]

He	bore	our
他	钻孔	我们的

他生下了我们

[sɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] .

sins	**in**	**His**	**body**	**on**	**the**	**cross**	**.**
罪孽	在	他的	身体	在	这	叉	.

祂在十字架上替祂的身体赎清了罪孽。

[bɪ'liːv] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪvd] !

Believe	**on**	**Him**	**,**	**and**	**you**	**are**	**saved**	**!**
相信	在	他	,	和	你	是	已保存	!

信靠祂，你就能得救！

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

['tʃaɪldlaɪk] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz] [jʊr; jər] ['seɪvjər] ['gɪvz] [jʊr; jər] [soʊl] [piːs] [wɪð; wɪθ]

childlike	**trust**	**in**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**as**	**your**	**Saviour**	**gives**	**your**	**soul**	**peace**	**with**
孩子气	相信	在	这	主	耶稣	基督	作为	你的	救主	给予	你的	灵魂	和平	和

[gɑːd] [ænd; ənd] [meɪks] [jʊr; jər] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['meni] ['mænʃnz] [ʃʊr] !

God	**and**	**makes**	**your**	**entrance**	**into**	**the**	**house**	**of**	**many**	**mansions**	**sure**	**!**
上帝	和	制作	你的	入口	进入	这	房子	的	许多	豪宅	当然	!

像孩子一样信赖主耶稣基督为你的救主，就能使你的灵魂与神和好，并稳稳地进入那许多居所！

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː 'es] [huː] [bɪ'liːv] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

He	**went**	**back**	**to**	**prepare**	**a**	**place**	**for**	**us**	**who**	**believe**	**on**	**Him**	**,**
他	去	后退	到	准备	一个	地方	为了	我们	WHO	相信	在	他	,

他回去为我们这些信他的人预备地方去。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [juː 'es] ['ʌntə,ʌntu] [hɪm'self] , [ðæt] [wer] [hiː; hi]

and	**promised**	**to**	**come**	**again**	**and**	**receive**	**us**	**unto**	**Himself**	**,**	**that**	**where**	**He**
和	承诺	到	来	再次	和	收到	我们	到	他本人	,	那	在哪里	他

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

并应许祂会再次降临，接我们到祂那里去，祂在哪里，

[ðer; ðər] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlsoʊ] .

there	**we**	**may**	**be**	**also**	**.**
那里	我们	可能	是	还	.

我们或许也在那里。

['dʒiːzəs] [hɪm'self] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] !

Jesus	**Himself**	**is**	**the**	**way**	**home**	**!**
耶稣	他本人	是	这	方式	家	!

耶稣本身就是回家的道路！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗莎的探险之旅，(Rosa's Quest Or,)
第4/6页

" [soʊ] ['klɪrli] [dɪd][hiː; hi][ɪk'spleɪn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['roʊzə][bɪ'gæn][tuː; tə][græsp][ðə; ði]
" So clearly did he explain the plan of salvation that Rosa began to grasp the
" 所以 清楚地 做过 他 解释 这 计划 的 救恩 那 罗莎 开始 到 抓牢 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

“他把救赎计划解释得如此清楚，以至于罗莎开始领悟真理。”

[ɔːl][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] ['neɪtʃər] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn]['dʒiːzəs] ,
All the pent - up love of her ardent nature she began to bestow upon Jesus ,
全部 这 五角星 - 向上 爱 的 她 热心 自然 她 开始 到 赐给 之上 耶稣 ,

她开始将自己炽热天性中所有积压的爱都倾注到耶稣身上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['krʌʃɪŋ] ['sɑːroʊ] .
and in the joy of this new experience forgot her crushing sorrow .
和 在 这 喜悦 的 这 新的 经验 忘了 她 压碎 悲哀 .

沉浸在新体验的喜悦中，她忘记了难以承受的悲伤。

[ðə; ði]['sɜːrmən] [kloʊzd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ɪk'stendɪd] ['refrəns] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
The sermon closed by another extended reference to heaven ,
这 讲道 关闭 经过 其他 扩展 参考 到 天堂 ,

布道以另一段关于天堂的冗长论述结束。

[wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['riːəl] ,
with special emphasis upon the fact of its being real ,
和 特别的 强调 之上 这 事实 的 它是 存在 真实的 ,

尤其要强调其真实性，

[ænd; ənd][nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] ['biːɪŋ] , [æz; əz] ['meni] [prə'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
and not simply a state of blissful being , as many profess to believe ,
和 不是 简单地 一个 状态 的 幸福的 存在 , 作为 许多 宣称 到 相信 ,

而不仅仅是像许多人声称相信的那样，是一种极乐的状态。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['dʒiːzəs][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
and with an appeal to the skeptical to take Jesus at His word .
和 和 一个 上诉 到 这 怀疑论者 到 拿 耶稣 在 他的 单词 .

并呼吁持怀疑态度的人相信耶稣的话。

" [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][goʊ][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
" He said , ' I go to prepare a place for you . ' -
" 他 说 , - 我 去 到 准备 一个 地方 为了 你 . -

他说：“我去为你们预备地方。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hɪz; ɪz] ['pɑːzətɪv] ['steɪtmənt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ?
Is it not His positive statement sufficient ?
是 它 不是 他的 积极的 陈述 充足的 ?

祂的肯定性陈述难道还不够吗?

[hæz; həz][hiː; hi]['evər] [pruːvd] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [laɪf] ?
Has He ever proved untrue to His promises concerning this life ?
有 他 曾经 已证实 不属实 到 他的 承诺 有关 这 生活 ?

祂是否曾违背过祂对今生的承诺?

[hæz; həz][hiː; hi]['evər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['penɪtənt] ['sɪnərz] [prer] ?
Has He ever turned a deaf ear to the penitent sinner's prayer ?
有 他 曾经 转向 一个 聋 耳朵 到 这 忏悔者 罪人的 祷告 ?

祂曾对忏悔罪人的祷告置若罔闻吗?

[hæz; həz][hiː; hi]['evər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]

Has	He	ever	refused	to	speak	the	word	of	comfort	to	the	heart
有	他	曾经	拒绝	到	说话	这	单词	的	舒适	到	这	心

['breɪkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts][loʊd] ?

breaking	beneath	its	load	?
打破	下面	它是	加载	?

祂是否曾拒绝向承受重担而心碎的人说出安慰的话语?

[hæz; həz][hiː; hi]['evər] [kɔːld] [wʌn][tuː; tə][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd]

Has	He	ever	called	one	to	some	particular	service	in	His	vineyard
有	他	曾经	称为	一	到	一些	特别的	服务	在	他的	葡萄园

祂是否曾呼召过谁在祂的葡萄园里从事某种特定的服事?

[wɪ'ðaʊt] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['niːdɪd] [streŋθ] ?

without	supplying	the	needed	strength	?
没有	供应	这	需要	力量	?

却无法提供所需的强度?

[hæz; həz][hiː; hi]['evər] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [greɪs] [ə'pɑːn]

Has	He	ever	forgotten	to	pour	forth	His	abundant	and	sustaining	grace	upon
有	他	曾经	被遗忘的	到	倒	前进	他的	丰富	和	维持	优雅	之上

[ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [soʊl] [ə'baʊt][ðə; ði] [pæs] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ,

the	trusting	soul	about	the	pass	through	the	dark	,
这	信任	灵魂	关于	这	经过	通过	这	黑暗的	,

祂岂曾忘记将祂丰盛而持久的恩典倾注在那些穿越黑暗、信靠祂的灵魂身上吗?

[mɪ'stɪrɪəs] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] ?

mysterious	valley	of	death	?
神秘	谷	的	死亡	?

神秘的死亡谷?

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

And	would	He	say	that	He	was	going	to	prepare	a	place	for	us	,
和	会	他	说	那	他	曾是	去	到	准备	一个	地方	为了	我们	,

祂会说祂要为我们预备地方吗?

[ðæt] [wer] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] ,

that	where	He	is	there	we	may	be	also	,
那	在哪里	他	是	那里	我们	可能	是	还	,

愿祂在哪里，我们也能在哪里。

['miːnɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['glɔːrɪfaɪd] — ['nʌθɪŋnəs] ?

meaning	only	that	He	was	going	to	prepare	a	state	of	glorified	—	nothingness	?
意义	仅有的	那	他	曾是	去	到	准备	一个	状态	的	光荣的	—	虚无	?

这是否仅仅意味着祂要预备一种荣耀的——虚无的状态?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .

It	is	an	insult	to	our	Lord	.
它	是	一个	侮辱	到	我们的	主	.

这是对我们主的侮辱。

" [hiː; hi] [huː] [left] [ðə; ði] ['glɔːri] - ['səːkld] [θroʊn] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
" He who left the glory - circled throne for thirty - three years of wandering in this
" 他 WHO 左边 这 荣耀 - 圈起来 王座 为了 三十 - 三 年 的 漫游 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

“他曾离开荣耀的宝座，在这世上漂泊了三十三年，

[fɔːr; fər] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] , [fɔːr; fər] [geθ'seməni] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]
for rejection by those whom He came to save , for Gethsemane and for
为了 拒绝 经过 那些 谁 他 来了 到 节省 , 为了 客西马尼 和 为了
['kælvəri] ,
Calvary ,
加略山 ,

为了被祂所要拯救的人拒绝，为了客西马尼园和各各他山，

[wɪl] [hoʊld] [ʌp] [noʊ] [fɔːls] [hoʊp] [tuː; tə] [lʊr] ['ɑːnwərd] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
will hold up no false hope to lure onward those who love Him .
将要 抓住 向上 不 错误的 希望 到 饵 向前 那些 WHO 爱 他 .

祂不会用虚假的希望引诱那些爱祂的人。

" [hiː; hi] [huː] [krɪ'eɪtɪd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['fɔːlən] ['sɪnfl] ['biːɪŋs] ,
" He who created this beautiful world , inhabited by fallen sinful beings ,
" 他 WHO 创建 这 美丽的 世界 , 有人居住的 经过 倒下 罪恶的 生物 ,

“祂创造了这个美丽的世界，却居住着堕落的罪人，

[wɪl] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [huː] [hæv; həv] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [roʊbz]
will not forget to provide a home for His own who have washed their robes
将要 不是 忘记 到 提供 一个 家 为了 他的 自己的 WHO 有 洗过 他们的 长袍
[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læm] .
and made them white in the blood of the Lamb .
和 制成 他们 白色的 在 这 血 的 这 羊肉 .

祂必不忘记为祂的子民提供一个家，这些人用羔羊的宝血洗净了衣袍，使衣袍洁白。

" [jes] , ['hev(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] [ɪt'self] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [ðə; ði]
" Yes , heaven is a place , where the power of infinity itself is exhausted in the
" 是的 , 天堂 是 一个 地方 , 在哪里 这 力量 的 无穷大 本身 是 筋疲力尽的 在 这
['bjuːtəˌfaɪŋ] [ˌðer'ʌv] !
beautifying thereof !
美化 其中 !

“是的，天堂是一个地方，在那里，无限的力量本身也在美化它！”

[noʊ] [sɪn] , [noʊ] ['sɪknəs] , [noʊ] ['sɑːroʊ] [wɪl] ['evər] [pæs] [θruː] [ðoʊz] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] .
No sin , no sickness , no sorrow will ever pass through those gates of pearl .
不 罪 , 不 疾病 , 不 悲哀 将要 曾经 经过 通过 那些 大门 的 珍珠 .

罪恶、疾病、悲伤，都无法穿过那珍珠般的门扉。

[ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ,
The saints of all ages are there ,
这 圣徒 的 全部 年龄 是 那里 ,

历代圣徒都在那里。

['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ,
our loved ones whom we have lost a while are there ,
我们的 喜爱 一个 谁 我们 有 丢失的 一个 尽管 是 那里 ,

我们失去已久的亲人就在那里，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] !
and above all our Lord and Saviour Jesus Christ !
和 多于 全部 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 !

最重要的是，我们的主和救主耶稣基督！

" [ɑː] , [ɪf] ['seɪtn] [hæz; həz] [dɪ'luːdɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [naʊ] ,

"	Ah	,	if	Satan	has	deluded	you	into	a	state	of	unbelief	now	,
"	啊	,	如果	撒但	有	妄想	你	进入	一个	状态	的	不信	现在	,

“啊，如果撒旦现在已经迷惑了你，使你陷入不信的状态，

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] !

the	time	is	coming	when	you	will	believe	!
这	时间	是	未来	什么时候	你	将要	相信	!

你们信的时候将到！

[sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪlɪŋ] [fiːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][pɑːrt][frʌm; frəm][jʊr; jər]

Some	day	with	unwilling	feet	you	must	part	from	your
一些	天	和	不情愿	脚	你	必须	部分	从	你的

总有一天，你必须不情愿地离开你的

[lɔːrd] [fər'evər] [tuː; tə] [spend] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn] [hel] ; [ɔːr][wɪð; wɪθ] [hoʊ'zænə] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['vɪktəri]

Lord	forever	to	spend	eternity	in	hell	;	or	with	hosannas	and	shouts	of	victory
主	永远	到	花费	永恒	在	地狱	;	或者	和	和撒那	和	喊叫	的	胜利

[ə'pɑːn][jʊr; jər][lɪps] ,

upon	your	lips	,
之上	你的	嘴唇	,

主啊，你宁愿永远在地狱里受苦；还是高唱和撒那，欢呼胜利?

[juː; jʊ] [wɪl] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [sɪts][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

you	will	pass	into	the	presence	of	Him	who	sits	upon	the	throne	,
你	将要	经过	进入	这	在场	的	他	WHO	坐着	之上	这	王座	,

你将进入坐在宝座上的那一位的面前，

[tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] !

to	praise	Him	and	serve	Him	forever	and	ever	!
到	称赞	他	和	服务	他	永远	和	曾经	!

永远赞美他，永远侍奉他!

" [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

"	At	the	conclusion	of	the	service	,
"	在	这	结论	的	这	服务	,

“仪式结束后，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [deɪl] [left] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['pæstər] .

Dr	.	and	Mrs	.	Dale	left	without	waiting	to	speak	to	the	pastor	.
博士	.	和	太太	.	戴尔	左边	没有	等待	到	说话	到	这	牧师	.

戴尔博士和夫人没有等牧师跟他们说话就离开了。

['mɪsɪz] . [deɪl] , [haʊ'evər] , [stɑːpt] [ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [griːt] ['estər] ,

Mrs	.	Dale	,	however	,	stopped	ostensibly	to	greet	Esther	,
太太	.	戴尔	,	然而	,	停止	表面上	到	迎接	以斯帖	,

然而，戴尔太太停下来，表面上是为了和埃丝特打招呼。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [kwaɪt]

but	in	reality	to	look	more	closely	at	the	child	who	had	attracted	her	quite
但	在	现实	到	看	更多的	密切	在	这	孩子	WHO	有	吸引	她	相当

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

as	much	as	her	husband	.
作为	很多	作为	她	丈夫	.

但实际上，她更应该仔细看看那个像丈夫一样吸引她的孩子。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [pər'tɜːrbd] [steɪt] [dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

The	doctor's	perturbed	state	did	not	admit	of	his	speaking	to	any	one	.
这	医生的	忐忑	状态	做过	不是	承认	的	他的	请讲	到	任何	一	.

医生心神不宁，无法与任何人交谈。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] ,

He	longed	for	Margaret	,
他	渴望	为了	玛格丽特	,

他思念玛格丽特，

[ænd; ənd][bəuθ] [lʌvd] [ænd; ənd] [heitid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪf] [huː] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hæd; həd][soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli]

and	both	loved	and	hated	the	little	waif	who	unconsciously	had	so	remarkably
和	两个都	喜爱	和	憎恨	这	小的	孤儿	WHO	不知不觉	有	所以	非常

['ɔːltərd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] .

altered	the	affairs	of	the	whole	morning	.
已修改	这	事务	的	这	所有的	早晨	.

他们既爱又恨这个无意中彻底改变了整个上午局面的小孤儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [en'devəd] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən] , " [fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

He	had	endeavored	not	to	listen	to	the	sermon	,	"	fit	only	for	children	,
他	有	努力	不是	到	听	到	这	讲道	,	"	合身	仅有的	为了	孩子们	,

他一直努力不去听那篇“只适合儿童听”的布道。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][men] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

and	not	for	men	possessed	of	a	logical	turn	of	mind	,	"	he	said	to
和	不是	为了	男人	拥有	的	一个	逻辑	转动	的	头脑	,	"	他	说	到

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

“这不适合那些具有逻辑思维能力的人，”他自言自语道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] ,

but	the	more	he	tried	,
但	这	更多的	他	尝试	,

但他越尝试，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [pə'sɪstənsi] [dɪd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['sentənsɪz] [sɜːrdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [breɪn]

with	the	greater	persistency	did	the	ringing	sentences	surge	through	his	aching	brain
和	这	更大的	持久性	做过	这	铃声	句子	涌	通过	他的	疼痛	脑

.

:
.

随着他脑海里不断回响的句子，那些刺耳的话语在他疼痛的大脑中不断涌动。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] ,

"	he	exclaimed	to	his	wife	as	soon	as	they	were	seated	in	their	carriage	,
"	他	惊呼	到	他的	妻子	作为	很快	作为	他们	是	坐着	在	他们的	运输	,

“他们刚坐进马车，他就对妻子大声说道：”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɛəfæks] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [ɪk'striːmɪst] , [ə; eɪ][fə'nætɪk] .

"	Dr	.	Fairfax	is	a	narrow	-	minded	extremist	,	a	fanatic	.
"	博士	.	费尔法克斯	是	一个	狭窄的	-	有思想	极端分子	,	一个	狂热分子	.

“费尔法克斯博士是一个心胸狭隘的极端分子，一个狂热分子。”

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] [striːt] ['wɔndərəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

What	right	had	he	to	bring	those	street	wanderers	into	the	church	this	morning	?
什么	正确的	有	他	到	带来	那些	街道	流浪者	进入	这	教会	这	早晨	?

他有什么权利把那些街头流浪者带进教堂?

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

The	place	for	them	is	down	at	the	mission	.
这	地方	为了	他们	是	向下	在	这	使命	.

他们应该待在教会那边。

[duː][aɪ][nɑːt] [gɪv] ['lɪbərəli] [tɔːrd] [ɪts] [sə'pɔːrt] ?
Do I not give liberally toward its support ?
做 我 不是 给 慷慨地 朝向 它是 支持 ?

难道我没有慷慨解囊支持它吗?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] ,
To be sure , such as they need the Gospel ,
到 是 当然 , 这样的 作为 他们 需要 这 福音 ,

当然，就像他们需要福音一样，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "
but I want them to stay where they belong to get it . "
但 我 想 他们 到 停留 在哪里 他们 属于 到 得到 它 . "

但我希望他们待在他们应该待的地方去获得它。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , " ['plæsɪdli] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" But , my dear , " placidly remonstrated his wife ,
" 但 , 我的 亲爱的 , " 平静地 抗议 他的 妻子 ,

“可是，亲爱的，”他的妻子平静地劝道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['kwɑːləˌfaɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt]
" there may be qualifying circumstances connected with all this which we do not
" 那里 可能 是 资格赛 情况 连接 和 全部 这 哪个 我们 做 不是
[ˌʌndər'stænd] . "
understand . "
理解 . "

“可能存在一些我们尚不了解的特殊情况。”

" ['pɑːsəbli] , [bʌt; bət] ['skersli] ['prɑːbəb(ə)l] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv]
" Possibly , but scarcely probable anything to warrant such an unheard - of
" 可能 , 但 几乎 可能 任何事物 到 保证 这样的 一个 闻所未闻 - 的
[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] !
innovation !
创新 !

“或许有，但几乎没有什么理由值得进行如此闻所未闻的创新！”

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [seɪ] .
The place for them is down at the mission , I say .
这 地方 为了 他们 是 向下 在 这 使命 , 我 说 .

我说，他们应该待在教会里。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrmən] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] !
" And that sermon , if such it may be called !
" 和 那 讲道 , 如果 这样的 它 可能 是 称为 !

“而那篇布道，如果可以称之为布道的话！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
I thought I was at a funeral .
我 想法 我 曾是 在 一个 葬礼 .

我以为自己是在参加葬礼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [ðer; ðər] , [huː] [laɪk] [maɪ'self] [went] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['helpf(ə)l]
There were hundreds of men there , who like myself went for something helpful
那里 是 数百 的 男人 那里 , WHO 喜欢 我 去 为了 某物 有帮助
[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] .
and practical .
和 实际的 .

那里有数百名男性，和我一样，他们都是为了寻求一些有益且实用的东西而去的。

[huː] ['kɛrz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [daʊn] [hɪr] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [θroʊz]
Who cares to discuss the heavenly city when our city down here is in the throes
WHO 关心 到 讨论 这 天上 城市 什么时候 我们的 城市 向下 这里 是 在 这 阵痛
[ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪk] ,
of a strike ,
的 一个 罢工 ,

我们这座城市正处于罢工的漩涡中，谁还有心思去讨论天上的城市呢?

['θretnɪŋ] [tuː; tə] ['pærəˌlaɪz] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] ,
threatening to paralyze business for weeks and months to come ,
威胁 到 麻痹 商业 为了 周 和 几个月 到 来 ,

可能导致未来数周甚至数月内商业活动陷入瘫痪。

[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bəuθ][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd]
and meaning the loss of millions of dollars , both directly and
和 意义 这 损失 的 百万 的 美元 , 两个都 直接地 和
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ? "
indirectly ? "
间接 ? "

这意味着直接和间接损失数百万美元吗?

" [aɪ] [noʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ɑːm'nɪpətənt] [hænd][ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [aʊt]
" I know , dear , but the Father's omnipotent hand of love will bring everything out
" 我 知道 , 亲爱的 , 但 这 父亲的 无所不能 手 的 爱 将要 带来 一切 出去
[raɪt] [sʌm; səm] [deɪ] .
right some day .
正确的 一些 天 .

“我知道，亲爱的，但天父无所不能的爱之手总有一天会使一切都好起来。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] ['nevər] [feɪl] .
He has promised , and His promises never fail .
他 有 承诺 , 和 他的 承诺 绝不 失败 .

他已经许诺，他的承诺从不落空。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['restfl] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [breɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,
Is it not restful , and does it not make one more brave for the conflict ,
是 它 不是 宁静 , 和 做 它 不是 制作 一 更多的 勇敢的 为了 这 冲突 ,

难道这不令人感到放松吗?难道这不让人在冲突中更加勇敢吗?

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] ['sɪti] , [æt; ət] [huːz] ['pɔːrtlz] [wiː; wi] [liːv] ['ɝːθs]
to know that there is an abiding city , at whose portals we leave earth's
到 知道 那 那里 是 一个 遵守 城市 , 在 谁 门户 我们 离开 地球的
['sɔrəuz] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] ? "
sorrows and perplexities ? "
悲伤 和 困惑 ? "

知道有一座永恒的城市，我们可以将它的大门敞开，让我们忘却尘世的悲伤和困惑吗?

" [jes] , [waɪf] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mʌndein] [sfɪr] ,
" Yes , wife , I know , but we are living now upon this mundane sphere ,
" 是的 , 妻子 , 我 知道 , 但 我们 是 活的 现在 之上 这 平凡的 领域 ,

“是的，妻子，我知道，但我们现在生活在这个世俗的星球上。”

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] ['sentər] [hɪr] .
and naturally our interests center here .
和 自然 我们的 兴趣 中心 这里 .

我们的兴趣自然也集中在这里。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['hev(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['streɪtn] [aʊt] [ə'ferz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
A belief in heaven does not straighten out affairs on earth ,
一个 信仰 在 天堂 做 不是 拉直 出去 事务 在 地球 ,

信仰天堂并不能解决世间的一切问题。

[nɔːr] [meɪk] [ðə; ði] ['bəːdənz] ['eni] [ðə; ði] ['laɪtər] [tuː; tə] [ber] . "

nor	**make**	**the**	**burdens**	**any**	**the**	**lighter**	**to**	**bear**	**.**	**"**
也不	制作	这	负担	任何	这	打火机	到	熊	.	"

也不减轻他们的负担。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɪns] ['mɑːrgrət] [hæz; həz] [gɔːn] .

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**about**	**that**	**,**	**since**	**Margaret**	**has**	**gone**	**.**
"	我	做	不是	知道	关于	那	,	自从	玛格丽特	有	已消失	.

“我不知道这件事，因为玛格丽特已经走了。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɛəfæks] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

If	**I**	**did**	**not**	**believe**	**what**	**Dr**	**.**	**Fairfax**	**said**	**this**	**morning**	**,**
如果	我	做过	不是	相信	什么	博士	.	费尔法克斯	说	这	早晨	,

如果我不相信费尔法克斯博士今天早上所说的话，

[maɪ]['bɜːrd(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] .

my	**burden**	**,**	**at**	**least**	**,**	**would**	**be**	**much**	**heavier**	**and**	**harder**	**to**	**bear**	**.**
我的	负担	,	在	至少	,	会	是	很多	较重	和	更难	到	熊	.

至少我的负担会更重，更难承受。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [help] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] ,

It	**does**	**help**	**to**	**know**	**that**	**she**	**is**	**safe**	**,**
它	做	帮助	到	知道	那	她	是	安全的	,

知道她安全无恙，确实让人安心不少。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][hɜːr; hər][maɪ'self][sʌm; səm] [deɪ] . "

and	**that**	**I**	**shall**	**join**	**her**	**myself**	**some**	**day**	**.**	**"**
和	那	我	将	加入	她	我	一些	天	.	"

我相信，有朝一日我也会和她团聚。

" [oʊ] , [wel] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðen] [its] ['dɪfrənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] !

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**yes**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**then**	**it's**	**different**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**Margaret**	**!**
"	哦	,	出色地	,	是的	,	的	课程	,	但	然后	它是	不同的	什么时候	它	来	到	玛格丽特	!

“哦，是的，当然，但是如果是玛格丽特，情况就不同了！”

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [roʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] :

"	**For**	**several**	**minutes**	**they**	**rode**	**in**	**silence**	**,**	**when**	**the**	**doctor**	**said**	**:**
"	为了	一些	分钟	他们	骑	在	沉默	,	什么时候	这	医生	说	:

他们沉默地骑行了几分钟，这时医生说道：

" [waɪf] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['tʃaɪldz] [aɪz] ? "

"	**Wife**	**,**	**did**	**you**	**see**	**that**	**child's**	**eyes**	**?**	**"**
"	妻子	,	做过	你	看	那	孩子的	眼睛	?	"

妻子，你看到那孩子的眼睛了吗?

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**saw**	**them**	**.**	**"**
"	是的	,	我	锯	他们	.	"

“是的，我看到了。”

" [aɪ] [wɪʃ] — [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hoʊm] [naʊ] !

"	**I**	**wish**	**—**	**well**	**,**	**we**	**are**	**home**	**now**	**!**
"	我	希望	—	出色地	,	我们	是	家	现在	!

“我希望——好吧，我们现在到家了！”

[let] [ˌem 'iː] [ə'sɪst] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Let	**me**	**assist**	**you**	**from**	**the**	**carriage**	**.**
让	我	协助	你	从	这	运输	.

我来扶您下马车。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['grænpɑ:][ænd; ənd]['roʊzə][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ['veri] ['nɑ:v(ə)l]

"	In	the	meantime	,	grandpa	and	Rosa	were	having	an	experience	very	novel
"	在	这	与此同时	,	爷爷	和	罗莎	是	拥有	一个	经验	非常	小说

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

与此同时，爷爷和罗莎正在经历一段对他们来说非常新奇的体验。

[ə'pɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['grænˌpɑ:z] [wi:k] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] ,

Upon	discovering	grandpa's	weak	condition	,	a	carriage	had	been	ordered	,
之上	发现	爷爷的	虚弱的	状况	,	一个	运输	有	到过	订购	,

发现爷爷身体虚弱后，便订了一辆马车。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] ['rɪdn] .

the	first	one	in	which	they	had	ever	ridden	.
这	第一的	一	在	哪个	他们	有	曾经	骑	.

这是他们第一次骑马。

['estər] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə]['roʊzə] [mɔ:r] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Esther	was	quietly	explaining	to	Rosa	more	of	Jesus	and	His	love	for	the
以斯帖	曾是	悄悄	解释	到	罗莎	更多的	的	耶稣	和	他的	爱	为了	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

埃丝特静静地向罗莎讲述耶稣以及他对孩子们的爱。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [rɪ'septɪv] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz] ['i:gərli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] .

while	her	receptive	little	soul	was	eagerly	taking	it	all	in	.
尽管	她	接受	小的	灵魂	曾是	急切地	采取	它	全部	在	.

她那颗充满接纳力的小小心灵正渴望地吸收着这一切。

" [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] [tɪl] [hi:; hi] [sendz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

"	Then	,	"	she	said	,	"	I	can't	go	to	the	beautiful	land	till	He	sends	for	me	!
"	然后	,	"	她	说	,	"	我	不能	去	到	这	美丽的	土地	直到	他	发送	为了	我	!

“然后，”她说，“除非祂派人来接我，否则我不能去那美丽的地方！”

[aɪ][du:] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [send] [su:n] . "

I	do	wish	He	would	send	soon	.	"
我	做	希望	他	会	发送	很快	.	"

我真希望祂能尽快派遣祂。

" [noʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] [send] [sʌm; səm] [deɪ] , ['roʊzə] ,

"	No	,	but	He	surely	will	send	some	day	,	Rosa	,
"	不	,	但	他	一定	将要	发送	一些	天	,	罗莎	,

“不，但他总有一天会派人来的，罗莎。”

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi]['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə] [ti:tʃ] ['ʌðər] [haʊ] [tu:; tə][get][ðer; ðər] . "

and	perhaps	He	wants	you	to	teach	others	how	to	get	there	.	"
和	也许	他	想要	你	到	教	其他的	如何	到	得到	那里	.	"

或许祂想让你教导其他人如何到达那里。

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [ðen] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] , - [kɔ:z] [soʊ] ['meni] [dəunt] [noʊ] .

"	If	He	does	,	then	I'm	willing	to	stay	,	'	cause	so	many	don't	know	.
"	如果	他	做	,	然后	我是	愿意的	到	停留	,	-	原因	所以	许多	不	知道	.

“如果他真的这么做了，那我愿意留下，因为很多人都不知道。”

" [ɪn][hɜ:r; hər]['broʊkən] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪ] , ['roʊzə][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

"	In	her	broken	childish	way	,	Rosa	told	of	the	many
"	在	她	破碎的	幼稚	方式	,	罗莎	讲述	的	这	许多

罗莎用她稚嫩而破碎的方式讲述了许多故事。

[ænd; ənd] ['verid] [iks'piəriənsiz] [bɪ'fɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['grænpɑ:] [sɪns] ['mʌðər] [mu:vd] .

and	varied	experiences	befalling	her	and	grandpa	since	mother	moved	.
和	多种多样	经历	发生	她	和	爷爷	自从	母亲	已搬	.

自从母亲搬家后，她和爷爷经历了各种各样的事情。

['estər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['peɪθɑ:s][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

Esther	and	her	father	were	greatly	touched	by	the	pathos	of	the	narrative	,
以斯帖	和	她	父亲	是	非常	感动	经过	这	感伤	的	这	叙述	,

埃丝特和她的父亲都被故事的悲情深深打动了。

[bʌt; bət] [wʌt] [left] [ðə; ði] ['di:pəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['i:gər] [kwest] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

but	what	left	the	deepest	impression	was	that	in	her	eager	quest	she	could
但	什么	左边	这	最深处	印象	曾是	那	在	她	渴望的	寻求	她	可以

[faɪnd][noʊ][wʌn][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .

find	no	one	for	so	long	to	help	her	.
寻找	不	一	为了	所以	长的	到	帮助	她	.

但最令她印象深刻的是，在她如此热切地寻求帮助的过程中，她竟然一直找不到任何人来帮助她。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ə'nu:] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk]

There	in	the	privacy	of	their	carriage	they	gave	themselves	anew	to	the	work
那里	在	这	隐私	的	他们的	运输	他们	给予	他们自己	重新	到	这	工作

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

of	the	Lord	,
的	这	主	,

在车厢的私密空间里，他们重新全身心投入到主的事业中。

['plɛdʒɪŋ] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ] [noʊn] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ni:di] [soʊl] [pæs]

pledging	never	again	to	let	a	known	opportunity	to	speak	to	a	needy	soul	pass
认捐	绝不	再次	到	让	一个	已知	机会	到	说话	到	一个	贫困	灵魂	经过

[baɪ] .

by	.
经过	.

我发誓以后绝不再错过任何与需要帮助的人交谈的机会。

['grænpɑ:] , [laɪk] [ə; eɪ]['taɪərd] [tʃaɪld] ,

Grandpa	,	like	a	tired	child	,
爷爷	,	喜欢	一个	疲劳的	孩子	,

爷爷像个疲惫的孩子一样，

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] ,

was	resting	his	head	upon	the	shoulder	of	his	new	friend	during	the	drive	,
曾是	休息	他的	头	之上	这	肩膀	的	他的	新的	朋友	期间	这	驾驶	,

开车途中，他把头靠在了新朋友的肩膀上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .

and	it	was	evident	that	he	was	very	ill	.
和	它	曾是	明显	那	他	曾是	非常	患病的	.

很明显，他病得很重。

[ðə; ði] ['fi:vər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [ðə; ði][maɪnd] ['pɑ:rʃəli] ['wɑ:ndərɪŋ] ,

The	fever	was	returning	,	the	mind	partially	wandering	,
这	发烧	曾是	返回	,	这	头脑	部分	漫游	,

发烧又来了，思绪有些飘忽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] [su:n] [wʌz; wəz][tu:; tə]

but	the	soul	rejoicing	in	the	light	of	that	land	which	he	so	soon	was	to
但	这	灵魂	欢欣鼓舞	在	这	光	的	那	土地	哪个	他	所以	很快	曾是	到

['entər] .

enter	.
进入	.

但他的灵魂却因即将进入的那片土地的光明而欢欣鼓舞。

" [ɑː] , ['roʊzə] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

"	Ah	,	Rosa	,	"	he	murmured	over	and	over	,	"	I	told	you	so	.
"	啊	,	罗莎	,	"	他	低声说道	超过	和	超过	,	"	我	讲述	你	所以	.

“啊，罗莎，”他一遍又一遍地低声说道，“我早就告诉过你了。”

['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [wei] , ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [wei] !

Jesus	is	the	way	,	Jesus	is	the	way	!
耶稣	是	这	方式	,	耶稣	是	这	方式	!

耶稣是道路，耶稣是道路!

[aɪm] ['maɪti] [glæd] [its] [ɔːl] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][tɑːm][hiː; hi] [sed] - [twʊd] ,

I'm	mighty	glad	it's	all	come	back	,	but	Tom	he	said	'	twould	,
我是	强大的	高兴的	它是	全部	来	后退	,	但	汤姆	他	说	-	特沃德	,

我非常高兴一切都回来了，但汤姆说“会”，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [naʊ] [tuː; tə][gɪt][ˌem 'iː] .

and	I	think	he	'	a	-	comin	'	now	to	git	me	.
和	我	思考	他	-	一个	-	即将到来	-	现在	到	git	我	.

我觉得他现在要来抓我了。

" [ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] ['tendər] [hændz][ðə; ði] ['wɪri] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə]

"	Upon	their	arrival	home	,	with	tender	hands	the	weary	old	man	was	put	to
"	之上	他们的	到达	家	,	和	投标	双手	这	厌倦	老的	男人	曾是	放	到

[bed] ,

bed	,
床	,

“他们回到家后，用温柔的手将疲惫的老人扶上床。

[waɪl] ['estər] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['roʊzə] , ['kloʊðɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l]['gɑːrmənts] ,

while	Esther	took	charge	of	Rosa	,	clothing	her	in	more	suitable	garments	,
尽管	以斯帖	采取	收费	的	罗莎	,	衣服	她	在	更多的	合适的	服装	,

而以斯帖则照顾罗莎，给她穿上更合适的衣服。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['sɪmplɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [huː] [siːks] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [læmz] .

and	talking	simply	of	the	Shepherd	who	seeks	the	wandering	lambs	.
和	说	简单地	的	这	牧羊人	WHO	寻找	这	漫游	羔羊	.

只是简单地谈论寻找迷途羔羊的牧羊人。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['vɪktəri] !

VICTORY	!
胜利	!

胜利!

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ruːmz; rʊmz][ɑːn] ['bɜːrtn] [striːt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [greɪt] [æk'tɪvəti]

The	deserted	rooms	on	Burton	street	suddenly	became	the	scene	of	great	activity
这	荒凉的	房间	在	伯顿	街道	突然	成为	这	场景	的	伟大的	活动

['ɜːrli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] .

early	Monday	afternoon	.
早期的	周一	下午	.

周一下午早些时候，伯顿街上那些空荡荡的房间突然变得热闹起来。

['mɪsɪz] . ['greɪz] [ˌsʊpər'sensətɪv] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɪ'glektɪŋ] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Gray's	supersensitive	conscience	would	not	admit	of	her	neglecting	her
太太	.	格雷的	超灵敏	良心	会	不是	承认	的	她	疏忽	她

['tʃɑːrdʒɪz] ,

charges	,
收费	,

格雷太太极其敏感的良心不允许她疏忽职守。

[soʊ][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][fɜːrst] [plænd] .

so	in	consequence	her	visit	was	made	a	few	hours	shorter	than	first	planned	.
所以	在	结果	她	访问	曾是	制成	一个	很少	小时	较短	比	第一的	计划	.

因此，她的访问时间比原计划缩短了几个小时。

[ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ʌv; əv]['roʊzə][ænd; ənd] ['grænpɑː] .

The	fire	was	out	,	and	no	trace	could	she	find	of	Rosa	and	grandpa	.
这	火	曾是	出去	,	和	不	痕迹	可以	她	寻找	的	罗莎	和	爷爷	.

火已经扑灭了，她也找不到罗莎和爷爷的任何踪迹。

[ʃiː; ʃi] " ['hɔləd] [tɪl] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [sɔːr] , " [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] — [ænd; ənd]

She	"	hollered	till	her	throat	was	sore	,	"	looked	in	every	reasonable	—	and
她	"	大声喊叫	直到	她	喉	曾是	疮	,	"	看起来	在	每一个	合理的	—	和

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] — ['kɔːrnər] ,

unreasonable	—	corner	,
不合理	—	角落	,

她"喊叫到嗓子都哑了"，几乎找遍了所有合理的——甚至是不合理的——角落。

[səːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][hɔːl] , [in'kwaiəd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər]

searched	up	and	down	the	hall	,	inquired	of	her	neighbors	,	visited	the	corner
搜索	向上	和	向下	这	大厅	,	询问	的	她	邻居	,	到访	这	角落

['groʊsəri] ,

grocery	,
杂货店	,

她在走廊里上上下下地找遍了，询问了邻居，还去了街角的杂货店。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

but	all	to	no	avail	.
但	全部	到	不	可用	.

但这一切都无济于事。

" [lænd] [seiks] !

"	Land	sakes	!
"	土地	清酒	!

“看在老天的份上！”

" ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] ,

"	over	and	over	she	repeated	to	a	group	of	interested	spectators	,
"	超过	和	超过	她	重复	到	一个	团体	的	感兴趣的	观众	,

她一遍又一遍地对一群感兴趣的旁观者重复着：

" [aɪ] [maɪt] [ə; eɪ] - [noʊd] ['bɛtərən] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

"	I	might	a	-	know'd	better'n	to	have	gone	off	and	left	them	.
"	我	可能	一个	-	知道	比	到	有	已消失	离开	和	左边	他们	.

“我当时应该更明智一些，不该离开他们。”

[ðɪs] [ɪz][dʒest][maɪ] [lʌk] ,

This	is	jest	my	luck	,
这	是	笑话	我的	运气	,

真是我的运气啊！

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] , [ðen] [hæv; həv] [ðɪs] ['hæpən] .

The	first	time	I've	been	away	in	five	years	,	then	have	this	happen	.
这	第一的	时间	我已经	到过	离开	在	五	年	,	然后	有	这	发生	.

我五年来第一次离开家，结果就发生了这种事。

[aɪm][dʒest]['riːəl] [prə'vəukt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['bɑːdi][kʊd; kəd] [bleɪm] [ˌem 'iː] , ['iːðər] .

I'm	jest	real	provoked	,	and	I	don't	think	a	body	could	blame	me	,	either	.
我是	笑话	真实的	挑衅	,	和	我	不	思考	一个	身体	可以	责备	我	,	任何一个	.

我真的被激怒了，而且我觉得任何人都不能责怪我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['biːn] - [soʊ] - - .

But	it	all	comes	of	me	bein	'	so	obligin	'	.
但	它	全部	来	的	我	是	-	所以	-	-	.

但这都是因为我太听话了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] ['fɝː, 'fɛr][maɪ]['tendər] [hɑːrt] , [aɪ'd]['nevər] [kep] - ['tɑːmz] ['fɑːðər] ,

If	it	wuzn't	fer	my	tender	heart	,	I'd	never	kep	'	Tom's	father	,
如果	它	不是	fer	我的	投标	心	,	ID	绝不	保持	-	汤姆的	父亲	,

如果不是因为我心软，我永远也留不住汤姆的父亲。

[nɔːr] [tʊk] [ˌem aɪ 'es] - ['braʊnɪŋz] [jʌŋ] [wʌn] ,

nor	took	Mis	'	Browning's	young	one	,
也不	采取	误	-	勃朗宁	年轻的	一	,

也没有带走布朗宁小姐的孩子，

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][aɪ] [pliːzd] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['pestəd] [ðɪs] [wei] .

then	I	could	come	and	go	as	I	pleased	and	not	be	pestered	this	way	.
然后	我	可以	来	和	去	作为	我	高兴	和	不是	是	烦扰	这	方式	.

那样我就可以自由来去，不会再受到这样的骚扰了。

[ðer; ðər] [eint] ['meni] ['ðætɪd][duː]['fɝː, 'fɛr] ['ʌðər] [wʌt] [aɪ][duː] ,

There	ain't	many	that'd	do	fer	others	what	I	do	,
那里	不是	许多	那样的话	做	fer	其他的	什么	我	做	,

像我这样为别人付出的人不多。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [gɪt][noʊ] [θæŋks] ['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] , ['niːðər] .

and	I	never	git	no	thanks	fer	it	,	neither	.
和	我	绝不	git	不	谢谢	fer	它	,	两者都不	.

而且我也从来没有因此得到过感谢。

[ɪf] [aɪ]['hædnt][hæd; həd]['fɑːðər][tuː; tə] [bɔːrd] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

If	I	hadn't	had	father	to	board	all	these	years	,
如果	我	之前没有	有	父亲	到	木板	全部	这些	年	,

如果不是这些年来有父亲寄宿，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [leɪd] [ʌp]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

I	might	have	somethin	'	laid	up	fer	a	rainy	day	,
我	可能	有	某物	-	铺设	向上	fer	一个	下雨	天	,

我可能留了些东西以备不时之需。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['hwʌtəl] [seɪ] [aɪm] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['sævɪn] - .

and	there	ain't	nobody	but	what'll	say	I'm	industrious	and	savin	'	.
和	那里	不是	无人	但	什么会	说	我是	勤劳	和	萨文	-	.

只有我才能说我勤劳节俭。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wer] [ðeid] [goʊ] , [nɔːr] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

"	But	I	can't	think	where	they'd	go	,	nor	what	I	can	do	.
"	但	我	不能	思考	在哪里	他们会	去	,	也不	什么	我	能	做	.

但我不知道他们会去哪里，也不知道我能做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [sʌmbɑːdɪd] [siːn] [ðem; ðəm] .

It	seems	like	somebody'd	seen	them	.
它	似乎	喜欢	有人会	已见	他们	.

好像有人看到过他们。

[aɪl] [fɪks] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [gɪt] [bæk] , [soʊ][æz; əz] [ðeɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [-] .

I'll	fix	them	when	they	git	back	,	so	as	they'll	never	do	it	ag'in	.
患病的	使固定	他们	什么时候	他们	git	后退	,	所以	作为	他们会	绝不	做	它	再次	.

等他们回来后我会把这些问题解决，这样他们以后就不会再犯了。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ðeid] [bɪn] [gɔːn] [ˈfɝː, ˈfɛr][sʌm; səm] [taɪm] ,

It	looks	like	they'd	been	gone	fer	some	time	,
它	看起来	喜欢	他们会	到过	已消失	fer	一些	时间	,

他们好像已经离开一段时间了。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bliːv] [ðeɪv] [bɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [stoʊv] - - .

and	I	do	b'lieve	they've	been	into	the	tea	and	stove	blackin	'	.
和	我	做	相信	他们有	到过	进入	这	茶	和	火炉	-	-	.

而且我相信他们一直在研究茶和炉灶的黑化问题。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] - - , [huː] [wʊd] ?

I	never	thought	about	blackin	'	,	who	would	?
我	绝不	想法	关于	-	-	,	WHO	会	?

我从没想过要黑化皮肤，谁会想呢?

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [tiː] , [ˈfɝː, ˈfɛr]

but	I	told	them	not	to	touch	that	tea	,	fer
但	我	讲述	他们	不是	到	触碰	那	茶	,	fer

但我告诉他们别碰那茶，

[aɪ] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	couldn't	afford	it	.
我	不能	买得起	它	.

我买不起。

[ðeɪl] [biː; bi] [ˈsɑːri] , [ðeɪ] [wɪl] , [wen] [aɪ][gɪt][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They'll	be	sorry	,	they	will	,	when	I	git	hold	of	them	.
他们会	是	对不起	,	他们	将要	,	什么时候	我	git	抓住	的	他们	.

等我抓住他们，他们就后悔了。

" [hɪr] [juː; jʊ] , [ˈbɪli] [bruːs] !

"	Here	you	,	Billy	Bruce	!
"	这里	你	,	比利	布鲁斯	!

“给你，比利·布鲁斯！”

" [ʃiː; ʃi] [voʊˈsɪfərəsli] [kɔːld] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [juːθ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [θriː]

"	she	vociferously	called	,	catching	sight	of	that	youth	running	down	the	stairs	three
"	她	大声地	称为	,	捕捉	视线	的	那	青年	跑步	向下	这	楼梯	三

[steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

steps	at	a	time	;
步骤	在	一个	时间	;

她大声喊道，看到那个年轻人一次跑下三级台阶；

" [kʌm] [raɪt] [bæk] [hɪr] [æt; ət][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	come	right	back	here	at	fast	as	you	can	,
"	来	正确的	后退	这里	在	快速地	作为	你	能	,

“请尽快回到这里。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] ['roʊzə][ænd; ənd] ['grænpɑː] .

and	tell	me	what	you	know	about	Rosa	and	grandpa	.
和	告诉	我	什么	你	知道	关于	罗莎	和	爷爷	.

请告诉我你所了解的罗莎和爷爷的情况。

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [fʊt] [ə; eɪ] - ['noʊɪn] - [wɒts] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ɑːn] , [soʊ][aɪ] - [s'pəʊz] [ɪf] ['enibɑːdi]

You're	always	under	foot	a	-	knowin	'	what's	a	-	goin	'	on	,	so	I	'	spose	if	anybody
你是	总是	在下面	脚	一个	-	知道	-	是什么	一个	-	去	-	在	,	所以	我	-	假设	如果	任何人

[siːn] [ðem; ðəm][juː; jʊ][dɪd] .

seen	them	you	did	.
已见	他们	你	做过	.

你总是如影随形，对发生的一切都了如指掌，所以我想如果有人看到了他们，那肯定是你。

" ['bɪli] [fɪrd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɔːr] [pə'liːsmən] — [ðæt] [ɪz] , [æt; ət]
" Billy feared Mrs . Gray more than he did the judge or policeman — that is , at
" 比利 害怕 太太 . 灰色的 更多的 比 他 做过 这 法官 或者 警察 — 那 是 , 在
[kloʊz] [reɪndʒ] ;
close range ;
关闭 范围 ;

“比利害怕格雷太太胜过害怕法官或警察——也就是说，在近距离内；

[bʌt; bət] [wen] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]
but when occupying the vantage - ground , as at the present , he delighted in
但 什么时候 占领 这 优势 - 地面 , 作为 在 这 展示 , 他 高兴极了 在
[rɪ'voʊlt] .
revolt .
反叛 .

但当他占据有利位置时，就像现在这样，他乐于发动叛乱。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['iːðər] [siː] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , " [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt]
" I didn't either see them , " he shouted back , " and don't know nothin ' about
" 我 没有 任何一个 看 他们 , " 他 喊叫 后退 , " 和 不 知道 什么也没有 - 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我也没看见他们，”他大声回应道，“我对他们一无所知。”

['oʊnli][aɪ'd] [rʌn] [ɔːf] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [wəz] [ðem; ðəm] .
only I'd run off , too , if I wuz them .
仅有的 ID 跑步 离开 , 也 , 如果 我 伍兹 他们 .

如果我是他们，我也会逃跑。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['greɪtli] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['wʊmən] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
" At this the greatly abused and misunderstood woman picked up a piece of
" 在 这 这 非常 受虐 和 被误解 女士 挑选 向上 一个 片 的
[koʊl] [tuː; tə][hɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['ræpɪdli] [rɪ'triːtɪŋ] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
coal to hurl at the rapidly retreating young rebel ,
煤炭 到 投 在 这 快速 撤退 年轻的 反叛 ,

“这时，这位饱受虐待和误解的女人捡起一块煤，扔向迅速撤退的年轻反叛者。”

[wen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ðə; ði] [træns'fɔːmd] ['roʊzə]
when , to her astonishment , she saw coming up the steps the transformed Rosa
什么时候 , 到 她 惊讶 , 她 锯 未来 向上 这 步骤 这 转变 罗莎
[wɪð; wɪθ] ['estər] !
with Esther !
和 以斯帖 !

令她惊讶的是，她看到变身后的罗莎和埃丝特正走上台阶！

" [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] , ['roʊzə] , " ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spleɪnd] ['bɪli] , " [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [mæd] ,
" You'd better look out , Rosa , " confidently explained Billy , " she's awful mad ,
" 你会 更好的 看 出去 , 罗莎 , " 自信地 解释 比利 , " 她是 可怕 疯狂的 ,

“罗莎，你最好小心点，”比利自信地解释道，“她非常生气。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gɪt] [ðæt] ['lɪkɪn] - [jet] , [juː; jʊ] [sed] [ʃiːd] [bɪn] [ə; eɪ] - - - .
and you may git that lickin ' yet , you said she'd been a - promisin ' .
和 你 可能 git 那 舔 - 然而 , 你 说 棚 到过 一个 - - - .

你或许还会挨揍，你说她很有前途。

" ['roʊzə] [ʃræŋk] [ɪn] ['terər] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] ['nɜːrvəsli] ,
" Rosa shrank in terror , her face growing pale and twitching nervously ,
" 罗莎 缩小 在 恐怖 , 她 脸 生长 苍白 和 抽搐 紧张地 ,

罗莎吓得缩成一团，脸色苍白，神经质地抽搐着。

[waɪl] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bɑ:rbərəs] [bʌt; bət][dɪ'voʊtɪd] ['tʃæmpiən]

while	an	inclination	to	run	away	with	her	barbarous	but	devoted	champion
尽管	一个	倾角	到	跑步	离开	和	她	野蛮	但	奉献	冠军

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

took	possession	of	her	.
采取	拥有	的	她	.

她突然萌生了与她那野蛮但忠诚的拥护者私奔的念头。

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] , " ['wɪspəd] ['estər] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] ,

"	Never	mind	,	dear	,	"	whispered	Esther	reassuringly	,
"	绝不	头脑	,	亲爱的	,	"	低声说道	以斯帖	令人安心	,

“没关系，亲爱的，”埃丝特轻声安慰道。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:][ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	she	will	do	you	no	harm	while	I	am	with	you	.
"	她	将要	做	你	不	伤害	尽管	我	是	和	你	.

“只要我在你身边，她就不会伤害你。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [ə'freɪd] .

You	need	not	be	at	all	afraid	.
你	需要	不是	是	在	全部	害怕的	.

你完全不必害怕。

" [ə'pɑ:n] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɪrləs] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv] ['estər] ,

"	Upon	looking	into	the	fearless	blue	eyes	of	Esther	,
"	之上	寻找	进入	这	无畏	蓝色的	眼睛	的	以斯帖	,

“凝视着埃丝特那双无畏的蓝眼睛，

['mɪsɪz] . [greɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] .

Mrs	.	Gray	suddenly	determined	to	change	her	plan	of	attack	.
太太	.	灰色的	突然	决定	到	改变	她	计划	的	攻击	.

格雷夫人突然决定改变她的作战计划。

" [lænd] [seiks] , ['roʊzə] !

"	Land	sakes	,	Rosa	!
"	土地	清酒	,	罗莎	!

“看在老天的份上，罗莎！”

[aɪv] [bɪn] [ðæt] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][soʊl] , — [wer] [ɪz][hi:; hi] ?

I've	been	that	worried	about	you	and	father	,	the	dear	old	soul	,	—	where	is	he	?
我已经	到过	那	担心	关于	你	和	父亲	,	这	亲爱的	老的	灵魂	,	—	在哪里	是	他	?

我一直很担心你和父亲，那位可怜的老灵魂——他在哪里？

[ænd; ənd] [wer]

and	where
和	在哪里

以及在哪里

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ju:; jʊ][gɪt][ðem; ðəm] ['prɪti] [kloʊðz] ?

have	you	been	,	and	where	did	you	git	them	pretty	clothes	?
有	你	到过	,	和	在哪里	做过	你	git	他们	漂亮的	衣服	?

你去过哪里？你从哪里弄到这些漂亮的衣服？

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

Why	didn't	you	tell	me	you	wanted	to	go	on	a	visit	,
为什么	没有	你	告诉	我	你	通缉	到	去	在	一个	访问	,

你为什么不告诉我你想去拜访我？

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [steɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ?

and	what	made	you	stay	so	long	?
和	什么	制成	你	停留	所以	长的	?

是什么让你待了这么久？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈloʊnsəm] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ,

Of	**course**	**it**	**wuz**	**awful**	**lonesome**	**here**	**without**	**me**	**,**	**so**	**I**	**won't**	**blame**	**you**	**much**	**,**
的	课程	它	伍兹	可怕	寂寞	这里	没有	我	,	所以	我	惯于	责备	你	很多	,

当然，没有我不在，这里肯定很寂寞，所以我不会太责怪你。

[bʌt; bət] - [ɔːt] [tuː; tə] [tel] .

but	**children'd**	**ought**	**to**	**tell**	**.**
但	-	应该	到	告诉	.

但孩子们应该会说出来。

" [nɑːt] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ðiˈ][tʃaɪld] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈænsər] ,

"	**Not**	**giving**	**the**	**child**	**an**	**opportunity**	**to**	**answer**	**,**
"	不是	给予	这	孩子	一个	机会	到	回答	,

“不给孩子回答的机会，

[ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [ˈestər] .

a	**volley**	**of**	**interrogations**	**and**	**information**	**was**	**turned**	**upon**	**Esther**	**.**
一个	截击	的	审讯	和	信息	曾是	转向	之上	以斯帖	.

埃丝特遭到了一连串的审问和询问。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	**What's**	**your**	**name**	**?**
"	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

[ˈestər] [ˈfɛəfæks] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Esther	**Fairfax**	**,**	**is**	**it**	**?**
以斯帖	费尔法克斯	,	是	它	?

是埃丝特·费尔法克斯吗?

[wel] , [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈprɪti] [neɪm] , [bʌt; bət][duː] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][set] [daʊn] .

well	**,**	**now**	**that's**	**a**	**real**	**pretty**	**name**	**,**	**but**	**do**	**come**	**right**	**in**	**and**	**set**	**down**	**.**
出色地	,	现在	那就是	一个	真实的	漂亮的	姓名	,	但	做	来	正确的	在	和	放	向下	.

嗯，这名字真好听，请进，坐下吧。

[θɪŋz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mʌs] , [ˈfɜː, ˈfɛr]

Things	**is**	**in**	**a**	**muss**	**,**	**fer**
事物	是	在	一个	混乱	,	fer

事情一团糟，

[aɪv] [bɪn] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [dəunt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈfɜː, ˈfɛr][wɜːrk] ,

I've	**been**	**gone**	**,**	**and**	**children**	**don't**	**amount**	**to**	**much**	**fer**	**work**	**,**
我已经	到过	已消失	,	和	孩子们	不	数量	到	很多	fer	工作	,

我不在家，而且孩子对工作也没什么帮助。

- ['speʃəli] [wen] [ðeɪ] [eint] [bɪn] [reɪzd] [raɪt] .

'	**specially**	**when**	**they**	**ain't**	**been**	**raised**	**right**	**.**
-	特别	什么时候	他们	不是	到过	提高	正确的	.

尤其是当他们没有受到正确的教育时。

[aɪ] [eint] [hæd; həd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] [ʃiːd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

I	**ain't**	**had**	**her**	**long**	**,**	**you**	**know**	**,**	**or**	**she'd**	**be**	**different**	**.**
我	不是	有	她	长的	,	你	知道	,	或者	棚	是	不同的	.

你知道，我拥有她时间不长，否则她就会不一样了。

[hɜːr; hər][mɑː] [wəz] [ˈɔːf(ə)l] [kwɪr] [ænd; ənd] ['sɪli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

Her	**ma**	**wuz**	**awful**	**queer**	**and**	**silly**	**about**	**her**	**.**
她	玛	伍兹	可怕	酷儿	和	愚蠢的	关于	她	.

她妈妈对她又怪又傻。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] ?

But	**where**	**did**	**you**	**find**	**her**	**?**
但	在哪里	做过	你	寻找	她	?

但你是从哪里找到她的?

[juː; jʊ] [wəz] ['riːəl] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	**wuz**	**real**	**thoughtful**	**to**	**bring**	**her**	**back**	**to**	**me**	**,**
你	伍兹	真实的	周到	到	带来	她	后退	到	我	,

你真贴心，把她带回来了。

[soʊ][æz; əz][aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] ['eni] - ['nesəseri] .

so	**as**	**I**	**wouldn't**	**worry**	**any**	**longer'n**	**necessary**	**.**
所以	作为	我	不会	担心	任何	-	必要的	.

这样我就不会再为不必要的事情担心了。

[aɪ] - [s'pəʊz][juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

I	**'**	**spose**	**you**	**found**	**her**	**clothes**	**in**	**bad**	**shape**	**.**
我	-	假设	你	成立	她	衣服	在	坏的	形状	.

我猜你发现她的衣服破损得很厉害。

[hɜːr; hər][mɑːz] [bɪn] [ded] [naʊ] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Her	**ma's**	**been**	**dead**	**now**	**a**	**while**	**,**
她	妈的	到过	死的	现在	一个	尽管	,

她妈妈去世已经有一段时间了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [kiːp] [θɪŋz] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['enihaʊ] , [aɪ] [θɔːt] , ['fɝː, 'fɛr]

and	**didn't**	**keep**	**things**	**up**	**as**	**well**	**as**	**she**	**might**	**anyhow**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**fer**
和	没有	保持	事物	向上	作为	出色地	作为	她	可能	无论如何	,	我	想法	,	fer

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	**time**	**.**
一些	时间	.

而且我觉得，有一段时间，她也没能像她本可以的那样把事情做好。

[ʃiː; ʃi] [wəz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [ðæt] ['gɪvz] [ʌp] ['iːzi] , [bʌt; bət] [ðæts] ['sʌmθɪn] - [aɪ]['nevər][duː]

She	**wuz**	**one**	**of**	**them**	**women**	**that**	**gives**	**up**	**easy**	**,**	**but**	**that's**	**somethin**	**'**	**I**	**never**	**do**
她	伍兹	一	的	他们	女性	那	给予	向上	简单的	,	但	那就是	某物	-	我	绝不	做

.

:
.

她属于那种很容易放弃的女人，但我从来不会那样做。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [aʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['roʊzə] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] .

I've	**been**	**a**	**-**	**layin**	**'**	**out**	**to**	**show**	**Rosa**	**how**	**to**	**sew**	**.**
我已经	到过	一个	-	躺着	-	出去	到	展示	罗莎	如何	到	缝	.

我一直在准备教罗莎缝纫。

[ʃiːz] ['plenti] [oʊld] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

She's	**plenty**	**old**	**enough**	**,**	**and**	**I**	**ain't**	**got**	**no**	**time**	**to**	**do**	**it**	**myself**	**.**
她是	很多	老的	足够的	,	和	我	不是	得到	不	时间	到	做	它	我	.

她年纪足够大了，而且我没时间自己做。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [bliːv] [ɪn] ['brɪŋɪn] - [ðem; ðəm] [ʌp] ['leɪzi] .

But	**then**	**I**	**never**	**did**	**b'lieve**	**in**	**bringin**	**'**	**them**	**up**	**lazy**	**.**
但	然后	我	绝不	做过	相信	在	引入	-	他们	向上	懒惰的	.

但我从来不相信应该把他们培养成懒惰的人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ɪn] ['gɪtɪn] - [ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [raɪt] .

There's	**a**	**lot**	**in**	**gittin**	**'**	**them**	**started**	**right**	**.**
有	一个	很多	在	吉廷	-	他们	开始	正确的	.

要让他们顺利入门，有很多事情要做。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːn] ['ɝːθs] [ðə; ði][oʊld][mæn] ?

"	**And**	**where**	**on**	**earth's**	**the**	**old**	**man**	**?**
"	和	在哪里	在	地球的	这	老的	男人	?

“那老头到底在哪儿呢？”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

I	can't	think	how	you	found	them	.
我	不能	思考	如何	你	成立	他们	.

我真想不明白你是怎么找到它们的。

[siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

Seems	like	a	month	since	I	seen	him	,
似乎	喜欢	一个	月	自从	我	已见	他	,

感觉好像一个月前才见到他。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [moʊst] [foʊks] ,

but	then	I	have	more	attachment	and	affection	than	most	folks	,
但	然后	我	有	更多的	依恋	和	感情	比	最多	各位	,

但我比大多数人更有感情和依恋之情。

[ɔːr] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ə; eɪ] [bɪn] [soʊ] [ˈflʌstərd] .

or	I	wouldn't	a	been	so	flustered	.
或者	我	不会	一个	到过	所以	慌乱	.

否则我就不会这么慌乱了。

[aɪ] [hoʊp] [ˈhiːz] [ˈæktɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sens] , [soʊ] [æz; əz] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɔːtifaid] .

I	hope	he's	acted	with	some	sense	,	so	as	I	won't	have	to	be	mortified	.
我	希望	他是	行动	和	一些	感觉	,	所以	作为	我	惯于	有	到	是	羞愧难当	.

我希望他能做出明智的决定，这样我就不用感到难堪了。

" [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɜːr; hər] [gest] [ˈfeivərəbli] , [ˈmɪsɪz] . [greɪ] , [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] , [wʌz; wəz]

"	Endeavoring	to	impress	her	guest	favorably	,	Mrs	.	Gray	,	while	talking	,	was
"	努力	到	令人印象深刻	她	客人	有利	,	太太	.	灰色的	,	尽管	说	,	曾是

[ˌenərˈdʒetɪkli] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

energetically	moving	about	the	room	,
精力充沛地	移动	关于	这	房间	,

为了给客人留下好印象，格雷夫人一边说话，一边在房间里精神抖擞地走来走去。

[ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpriːtens] [tɔːrd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

making	some	pretense	toward	bringing	order	out	of	confusion	.
制作	一些	虚伪	朝向	带来	命令	出去	的	困惑	.

假装要从混乱中带来秩序。

" [ðæt] [griːs] [spɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊv] [dʌz] [ˈriːəli] [ˈwɜːri] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ]

"	That	grease	spot	down	there	on	the	floor	by	the	stove	does	really	worry	me	a
"	那	润滑脂	点	向下	那里	在	这	地面	经过	这	火炉	做	真的	担心	我	一个

[hiːp] ,

heap	,
堆	,

“炉灶旁地板上的那块油渍真让我非常担心。”

[ænd; ənd] [aɪˈd] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] —

and	I'd	really	ought	to	—
和	ID	真的	应该	到	—

我真的应该——

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈroʊzə] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪp] [stɪl] [rɪˈpəʊzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	At	this	Rosa	cast	a	glance	at	the	whip	still	reposing	above	the	door	,
"	在	这	罗莎	投掷	一个	瞥一眼	在	这	鞭	仍然	休息	多于	这	门	,

这时，罗莎瞥了一眼仍然挂在门上的鞭子，

[ænd; ənd] [ˈtaɪtnd] [hɜːr; hər] [klæsp] [əˈpɑːn] [ˈɛstərz] [hænd] .

and	tightened	her	clasp	upon	Esther's	hand	.
和	收紧	她	搭扣	之上	埃丝特的	手	.

她紧紧地握住以斯帖的手。

" ['fɑːðɚz] ['ɔːf(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][dʒest][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː] ,

"	Father's	awful	childish	,	and	I	have	to	treat	him	jest	like	a	child	,	too	,
"	父亲的	可怕	幼稚	,	和	我	有	到	对待	他	笑话	喜欢	一个	孩子	,	也	,

“父亲非常幼稚，我也得像对待孩子一样对待他。”

[ɔːr][aɪ] ['kudnt] [gɪt][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

or	I	couldn't	git	on	with	him
或者	我	不能	git	在	和	他

否则我就无法和他相处。

[noʊ] [haʊ] .

no	how	.
不	如何	.

不可能。

[aɪv] [kep] - [hɪm; ɪm] [naʊ] , [wel] , [let][ˌem 'iː] [siː] : [its] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ɑːn][sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [tɑːm][gɑːt]

I've	kep	'	him	now	,	well	,	let	me	see	:	it's	a	-	goin	'	on	six	years	since	Tom	got
我已经	保持	-	他	现在	,	出色地	,	让	我	看	:	它是	一个	-	去	-	在	六	年	自从	汤姆	得到

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

我一直把他留着，嗯，让我想想：汤姆被杀已经快六年了。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['sʌpɔːrtɪn] - [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] , [ænd; ənd][noʊ]['telɪn] - [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

and	I've	been	a	-	supportin	'	him	ever	since	,	and	no	tellin	'	how	much	longer
和	我已经	到过	一个	-	支持	-	他	曾经	自从	,	和	不	告诉	-	如何	很多	更长

['hiːl] [lɪv; laɪv] .

he'll	live	.
地狱	居住	.

从那以后我就一直支持他，谁也说不准他还能活多久。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] ['fɝː, 'fɛr][maɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , [aɪ'd] [tel] [hɪm; ɪm]['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] .

If	it	wuzn't	fer	my	kind	heart	,	I'd	tell	him	he'd	have	to	leave	.
如果	它	不是	fer	我的	种类	心	,	ID	告诉	他	他会	有	到	离开	.

如果不是出于我的善良之心，我会告诉他他必须离开。

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['leɪtli] , [bʌt; bət] [ðen]

I've	thought	of	it	some	lately	,	but	then
我已经	想法	的	它	一些	最近	,	但	然后

我最近也想过这件事，但是.....

[spoʊz] [aɪ] ['nevər] [wɪl] .

s'pose	I	never	will	.
假设	我	绝不	将要	.

我想我永远也不会。

[ðen] [wen] [ˌem aɪ 'es] - ['braʊnɪŋ] [daɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪz] ['roʊzə] .

Then	when	Mis	'	Browning	died	,	of	course	she	wanted	me	to	raise	Rosa	.
然后	什么时候	误	-	勃朗宁	死亡	,	的	课程	她	通缉	我	到	增加	罗莎	.

后来布朗宁太太去世后，她当然希望我来抚养罗莎。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][daɪ]['fɝː, 'fɛr] [naʊ] - [lɜːrn] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪn] -

It's	a	good	thing	she	did	die	fer	now	Rosa'll	learn	to	do	somethin	'
它是	一个	好的	事物	她	做过	死	fer	现在	-	学习	到	做	某物	-

她死了也好，这样罗莎就能学会做点什么了。

[mə'rɛn] [dʒest][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər] .

more'n	jest	to	be	kissed	and	cried	over	.
更多	笑话	到	是	亲吻	和	哭	超过	.

不仅仅是用来亲吻和哭泣的。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪt] [ðæt] [prə'vəukt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [mɑː] ['fɝː, 'fɛr] ['æktɪn] - [soʊ] ['sɪli] .

I	used	to	git	that	provoked	at	her	ma	fer	actin	'	so	silly	.
我	用过的	到	git	那	挑衅	在	她	玛	fer	肌动蛋白	-	所以	愚蠢的	.

我以前总是因为她妈妈的傻样而生气。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] ['oʊnli] [tɪl] [sprɪŋ] .

I	didn't	say	she	could	stay	here	only	till	spring	.
我	没有	说	她	可以	停留	这里	仅有的	直到	春天	.

我没说她只能在这里待到春天。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] ['riːəl] ['hændi] [laɪk] [wen] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [maɪnd] [ænd; ənd] [aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ]

Of	course	she	come	in	real	handy	like	when	father	didn't	mind	and	I	twisted	my
的	课程	她	来	在	真实的	便利	喜欢	什么时候	父亲	没有	头脑	和	我	扭曲	我的

['æŋk(ə)l] ,

ankle	,
踝	,

当然，她也确实帮了大忙，比如我扭伤脚踝的时候，爸爸也不介意。

[bʌt; bət] [ðen] [its] [sek] [ə; eɪ] ['bɑːðər] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

but	then	it's	sech	a	bother	to	raise	a	child	.
但	然后	它是	sech	一个	打扰	到	增加	一个	孩子	.

但是养育孩子真的太麻烦了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [eint] [noʊ] [mɔːr] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['itl] [biː; bi] [ðen] .

When	she	ain't	no	more	use	to	me	,	I	don't	know	how	it'll	be	then	.
什么时候	她	不是	不	更多的	使用	到	我	,	我	不	知道	如何	它将	是	然后	.

当她对我不再有用的时候，我不知道那会是什么样子。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] , ['ɛstərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌdi] .

"	During	this	recital	,	Esther's	face	was	a	study	.
"	期间	这	独奏会	,	埃丝特的	脸	曾是	一个	学习	.

“在这次独奏会上，埃丝特的表情成了研究对象。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	had	visited	much	among	the	poor	with	her	father	,
她	有	到访	很多	之中	这	贫穷的	和	她	父亲	,

她曾和父亲一起走访过许多穷人家。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [soʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ə; eɪ] ['kærəktər]

but	never	before	had	she	come	into	contact	with	quite	so	unusual	a	character
但	绝不	前	有	她	来	进入	接触	和	相当	所以	异常	一个	特点

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

as	Mrs	.	Gray	.
作为	太太	.	灰色的	.

但她以前从未接触过像格雷夫人这样不寻常的人物。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [steɪt] [hɜːr; hər] ['erənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]

Finding	that	her	only	opportunity	to	state	her	errand	was	to	interrupt	the
寻找	那	她	仅有的	机会	到	状态	她	差事	曾是	到	打断	这

[lə'kweɪʃəs] ['spiːkər] ,

loquacious	speaker	,
贫嘴	扬声器	,

她发现自己唯一能说明来意的机会就是打断那位滔滔不绝的发言者。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

she	determined	to	wait	no	longer	.
她	决定	到	等待	不	更长	.

她决定不再等待。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] ,

"	Mrs	.	Gray	,
"	太太	.	灰色的	,

格雷夫人，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ] ['grænpɑː] [ɔːr]

I	have	come	to	tell	you	that	you	will	never	again	be	troubled	by	grandpa	or
我	有	来	到	告诉	你	那	你	将要	绝不	再次	是	麻烦	经过	爷爷	或者

['roʊzə] .

Rosa	.
罗莎	.

我来告诉你，你以后再也不会受到爷爷或罗莎的打扰了。

['grænpɑː] [ɪz][ɪn][maɪ] [hoʊm] ,

Grandpa	is	in	my	home	,
爷爷	是	在	我的	家	,

爷爷在我家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [lɔːŋgər] .

and	the	physician	says	that	he	can	live	but	a	few	hours	longer	.
和	这	医生	说道	那	他	能	居住	但	一个	很少	小时	更长	.

医生说他只能再活几个小时了。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['fiːvər] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [left] [naʊ] ;

He	has	had	a	raging	fever	,	but	that	has	left	now	;
他	有	有	一个	愤怒	发烧	,	但	那	有	左边	现在	;

他之前高烧不退了；

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mæstər] [kɔːlz] .

he	is	entirely	rational	and	wishes	to	see	you	before	the	Master	calls	.
他	是	完全	合理的	和	愿望	到	看	你	前	这	掌握	呼叫	.

他完全理性，希望在主人召唤之前见到你。

" [maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

"	My	carriage	is	waiting	.
"	我的	运输	是	等待	.

我的马车已经等候了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	is	no	time	to	lose	.
那里	是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [ræps] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] .

Put	on	your	wraps	and	come	immediately	.
放	在	你的	卷饼	和	来	立即地	.

披上绷带，马上过来。

" [soʊ] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [greɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'presɪdentɪd] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] :

"	So	surprised	was	Mrs	.	Gray	that	for	the	instant	an	almost	unprecedented	thing	occurred	:
"	所以	惊讶	曾是	太太	.	灰色的	那	为了	这	立即的	一个	几乎	空前的	事物	发生	:

格雷夫人惊讶极了，以至于那一刻发生了一件几乎前所未有的事情：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

she	could	think	of	nothing	to	say	.
她	可以	思考	的	没有什么	到	说	.

她一时语塞，不知该说什么。

[bʌt; bət] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [hɜːr; hər]['nɔːrm(ə)l] [pɔɪz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]['roʊzə] .

But	endeavoring	to	gain	her	normal	poise	,	she	turned	upon	Rosa	.
但	努力	到	获得	她	普通的	沉着	,	她	转向	之上	罗莎	.

但为了恢复往日的镇定，她转过身来面对罗莎。

" [wel] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] !
" Well , you heard what the lady said !
" 出色地 , 你 听到 什么 这 女士 说 !

“嗯，你都听到那位女士说的话了！”

['fɑːðər] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][soʊl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪz] ,
Father , the dear old soul , of course he wants to see me before he dies ,
父亲 , 这 亲爱的 老的 灵魂 , 的 课程 他 想要 到 看 我 前 他 死亡 ,

父亲，我亲爱的老灵魂，他当然想在去世前见我一面。

['æftər][ɔːl] [aɪv] [dʌn] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['loʊnli] ['ɪtl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] !
after all I've done fer him ; but how lonely it'll be without him !
后 全部我已经 完毕 fer 他 ; 但 如何 孤独 它将 是 没有 他 !

我为他做了那么多；可是没有他，我会多么孤独啊！

[siːmz] [laɪk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [naʊ] ,
Seems like I can see him a - settin ' over there in his chair now ,
似乎 喜欢 我 能 看 他 一个 - 塞廷 - 超过 那里 在 他的 椅子 现在 ,

我好像看到他正坐在那边的椅子上呢。

[ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndər] , [laɪk] [hiː; hi][dɪd] - [moʊst][ɔːl] [deɪ] ['sʌmtaɪmz] .
a - lookin ' out of the winder , like he did ' most all day sometimes .
一个 - 在看 - 出去 的 这 卷线器 , 喜欢 他 做过 - 最多 全部 天 有时 .

他像往常一样，有时一整天都趴在窗户边往外看。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'proʊpriət] ['dʒʌŋktʃər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fruːtləs] ['efərt] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] ,
" At this appropriate juncture , she made a fruitless effort to shed a few tears ,
" 在 这 合适的 契机 , 她 制成 一个 徒劳无功 努力 到 棚 一个 很少 眼泪 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“在这个恰当的时刻，她徒劳地试图流下几滴眼泪，但是，

[tuː; tə][biː; bi] ['tʃærətəbl] , [ðə; ði] ['diːpəst] ['sɑːroʊ] ['kænɑːt][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [terz] .
to be charitable , the deepest sorrow cannot find expression in tears .
到 是 慈善 , 这 最深处 悲哀 不能 寻找 表达 在 眼泪 .

说句公道话，最深的悲伤也无法用眼泪表达。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] , ['roʊzə] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] ['redi] [wen] [aɪ][gɪt] [bæk] ,
" You can stay here , Rosa , and have supper ready when I git back ,
" 你 能 停留 这里 , 罗莎 , 和 有 晚餐 准备好 什么时候 我 git 后退 ,

“罗莎，你可以留在这里，等我回来的时候晚饭已经准备好了。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [tiː] ; [aɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['set(ə)l][maɪ] [nəːvs] .
and make me some tea ; I'll need it to settle my nerves .
和 制作 我 一些 茶 ; 患病的 需要 它 到 定居 我的 神经 .

给我泡杯茶，我需要它来平复一下紧张的情绪。

[teɪk] [ðem; ðəm][faɪn] [kloʊðz] [ɔːf] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spɔɪl] - [ɪm] .
Take them fine clothes off , too , before you spoil ' em .
拿 他们 美好的 衣服 离开 , 也 , 前 你 剧透 - 呃 .

在你把他们弄脏之前，也把他们的漂亮衣服脱掉吧。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['sævɪn] - , [laɪk] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .
I want you to learn to be savin ' , like I've always been .
我 想 你 到 学习 到 是 萨文 - , 喜欢 我已经 总是 到过 .

我希望你能学会节俭，就像我一直以来那样。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] [griːs] [spɑːt] [ə'nʌðər] - - , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər]['groʊsəri]

And	give	that	grease	spot	another	scrubbin	'	,	and	go	to	the	corner	grocery
和	给	那	润滑脂	点	其他	-	-	,	和	去	到	这	角落	杂货店

[ænd; ənd][gɪt] — "

and	git	—	"
和	git	—	"

再把那块油渍擦洗一遍，然后去街角的杂货店买——”

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , " ['viːəməntli] [ˌɪntər'poʊzd] ['estər] ,

"	No	,	Mrs	.	Gray	,	"	vehemently	interposed	Esther	,
"	不	,	太太	.	灰色的	,	"	强烈地	插入	以斯帖	,

“不，格雷太太，”埃丝特激烈地插话道。

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['roʊzə][ɪz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] ?

"	did	I	not	tell	you	that	Rosa	is	never	going	to	live	with	you	again	?
"	做过	我	不是	告诉	你	那	罗莎	是	绝不	去	到	居住	和	你	再次	?

我不是告诉过你，罗莎永远不会再和你一起生活了吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [jʊr; jər] [driːm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

You	are	about	to	realize	your	dream	of	liberty	,
你	是	关于	到	意识到	你的	梦	的	自由	,

你即将实现自由的梦想，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːli] ['greɪtf(ə)l] .

for	which	without	a	doubt	you	are	duly	grateful	.
为了	哪个	没有	一个	怀疑	你	是	正式地	感激的	.

对此，你无疑应该心存感激。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [bəuθ] ['grænpɑː] [ænd; ənd]['roʊzə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['bəːdənz] .

You	seem	to	feel	that	both	grandpa	and	Rosa	have	been	intolerable	burdens	.
你	似乎	到	感觉	那	两个都	爷爷	和	罗莎	有	到过	无法容忍	负担	.

你似乎觉得爷爷和罗莎都是难以忍受的负担。

" ['estər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	Esther	was	the	repetition	of	her	father	,
"	以斯帖	曾是	这	重复	的	她	父亲	,

“埃丝特是她父亲的翻版，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [di'mɑːndid] [kʊd; kəd][biː; bi][fɜːrm][ænd; ənd] [kə'mændɪŋli] ['dɪgnɪfaɪd] .

and	when	the	case	demanded	could	be	firm	and	commandingly	dignified	.
和	什么时候	这	案件	要求	可以	是	公司	和	威严地	凝重	.

当情况需要时，他可以表现得坚定有力、威严庄重。

[ə'gen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

Again	Mrs	.	Gray	was	speechless	.
再次	太太	.	灰色的	曾是	无言	.

格雷太太再次哑口无言。

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi]

For	so	long	she
为了	所以	长的	她

她这么多年来一直如此

[hæd; həd] [bɪn] ['æbsəluːt] ['mɑːnərk] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [relm] ,

had	been	absolute	monarch	in	her	small	realm	,
有	到过	绝对	君主	在	她	小的	领域	,

她曾在她那小小的领地里拥有绝对的统治权。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ɔːr][tuː; tə][raɪz] [ɪn] [rɪ'beljən] ,

with	none	daring	to	question	or	to	rise	in	rebellion	,
和	没有任何	大胆	到	问题	或者	到	上升	在	叛乱	,

无人敢质疑，也无人敢奋起反抗。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [laɪk] ['estər] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt]

that	it	was	a	revelation	to	find	in	a	young	woman	like	Esther	an	opposite
那	它	曾是	一个	启示	到	寻找	在	一个	年轻的	女士	喜欢	以斯帖	一个	对面的

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['rekən] .

and	stronger	force	with	which	to	reckon	.
和	更强	力量	和	哪个	到	估计	.

令人震惊的是，在像埃丝特这样的年轻女子身上，竟然发现了一股与之相反且更强大的力量，值得我们去面对。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kɔŋkəd] ,

For	the	first	time	in	her	life	she	was	completely	conquered	,
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	曾是	完全地	征服	,

她生平第一次彻底被征服了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ['mɑːtʃt] ['sɑːləmli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	without	another	word	marched	solemnly	down	to	the	carriage	.
和	没有	其他	单词	行军	庄严地	向下	到	这	运输	.

他一言不发，神情肃穆地走向马车。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , " [θɔːt] ['estər] , " [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [də'rektɪd] [ɪn][ɔːl][aɪ] [seɪ]

"	This	is	an	opportunity	,	"	thought	Esther	,	"	and	may	I	be	directed	in	all	I	say
"	这	是	一个	机会	,	"	想法	以斯帖	,	"	和	可能	我	是	指导	在	全部	我	说

.

:
.

“这是一个机会，”埃丝特心想，“愿我所说的话都能得到指引。”

" [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [soʊl][tuː; tə]

"	Not	wishing	this	woman	possessed	of	a	hard	heart	and	a	shriveled	soul	to
"	不是	祝	这	女士	拥有	的	一个	难的	心	和	一个	干瘪	灵魂	到

[stænd][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eni] [lɔːŋgər] ,

stand	in	awe	of	her	any	longer	,
站立	在	敬畏	的	她	任何	更长	,

“我不希望这个心肠冷硬、灵魂枯竭的女人再对她心存敬畏。”

[ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] [ri'maːks] [suːn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end] .

a	few	kind	and	ordinary	remarks	soon	accomplished	the	desired	end	.
一个	很少	种类	和	普通的	评论	很快	完成	这	想要的	结尾	.

几句友善而普通的话语很快就达到了预期的目的。

" [wel] , [mɪs] ['estər] , [juː; jʊ] [eɪnt] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ɪts] [ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] .

"	Well	,	Miss	Esther	,	you	ain't	told	me	how	it's	all	come	about	.
"	出色地	,	错过	以斯帖	,	你	不是	讲述	我	如何	它是	全部	来	关于	.

“埃丝特小姐，你还没告诉我这一切是怎么发生的呢。”

[aɪ] [kɑːnt] ['fɜː, 'fɛr][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [soʊ] [streɪndʒ] .

I	can't	fer	the	life	of	me	think	,	and	it	all	seems	so	strange	.
我	不能	fer	这	生活	的	我	思考	,	和	它	全部	似乎	所以	奇怪的	.

我怎么也想不明白，这一切都太奇怪了。

[aɪ][dʒest][kɑːnt] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [maɪ] [hed] [ðæt] ['fɑːðɚz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] .

I	jest	can't	git	it	through	my	head	that	father's	a	-	goin	'	to	die	.
我	笑话	不能	git	它	通过	我的	头	那	父亲的	一个	-	去	-	到	死	.

我简直无法接受父亲即将离世的事实。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['riːəl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Are	you	real	sure	of	it	?
是	你	真实的	当然	的	它	?

你真的确定吗?

[mɛ'bi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mis'teik] . "

Mebbe	there's	a	mistake	.	"
也许	有	一个	错误	.	"

或许哪里弄错了。

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teik] .

"	No	,	Mrs	.	Gray	,	there	is	no	mistake	.
"	不	,	太太	.	灰色的	,	那里	是	不	错误	.

“不，格雷夫人，没有错误。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] ['betər] [lænd] .

In	a	few	hours	he	will	be	safe	forever	in	the	better	land	.
在	一个	很少	小时	他	将要	是	安全的	永远	在	这	更好的	土地	.

几个小时后，他将永远安全地前往更美好的世界。

" ['ɛstərz] ['paʊər] [ʌv; əv][nə'reɪʃn̩,næ'reɪʃn][wʌz; wəz] [wel] [dɪ'veləpt] .

"	Esther's	power	of	narration	was	well	developed	.
"	埃丝特的	力量	的	旁白	曾是	出色地	发达	.

“埃丝特的叙述能力很强。”

['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

Going	into	the	minute	details	,	she	simply	told	the	whole	story	,
去	进入	这	分钟	细节	,	她	简单地	讲述	这	所有的	故事	,

她事无巨细，把整个故事都讲了出来。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ə'tentɪvli] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

while	Mrs	.	Gray	attentively	listened	without	an	interruption	.
尽管	太太	.	灰色的	认真地	听着	没有	一个	中断	.

格雷夫人全神贯注地听着，没有丝毫打断。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'tuːtərd]

There	were	indications	that	the	hitherto	impregnable	fortress	of	this	untutored
那里	是	症状	那	这	迄今为止	坚不可摧	堡垒	的	这	未经训练的

['wʊmənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːtər] .

woman's	heart	was	beginning	to	totter	.
女性的	心	曾是	开始	到	蹒跚	.

种种迹象表明，这位未经教养的女子那颗原本坚不可摧的心，如今开始动摇了。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər]['æftər]

But	is	there	after
但	是	那里	后

但之后呢?

[ɔːl][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrld][ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] ['lʌvləs] , [soʊ] ['blækənd] [baɪ][sɪn] ,

all	in	this	great	world	a	heart	so	loveless	,	so	blackened	by	sin	,
全部	在	这	伟大的	世界	一个	心	所以	无爱	,	所以	变黑	经过	罪	,

在这个广阔的世界里，竟有一颗如此冷酷无情、被罪恶熏黑的心。

[ɔːr][soʊ] ['nærəud] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['selfɪʃ] [doʊ'meɪn] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ?

or	so	narrowed	by	its	own	selfish	domain	,	as	to	be	entirely	invincible	?
或者	所以	范围缩小	经过	它是	自己的	自私	领域	,	作为	到	是	完全	无敌	?

或者说，它因为过于自私而局限于自身狭隘的领域，以至于完全不可战胜?

['kænɑːt] [ðə; ði] [lʌv] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [kraɪst] [hɪm'self] , ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]

Cannot	the	love	emanating	from	Christ	Himself	,	flowing	through	the	channel	of
不能	这	爱	散发	从	基督	他本人	,	流动	通过	这	渠道	的

[ə; eɪ] [sə'rendərd] [laɪf] ,

a	surrendered	life	,
一个	投降	生活	,

难道基督本身所散发的爱，不能通过完全顺服的生命流淌出来吗?

[liːv] [ɪts] [ɪm'pres] [wer] [ɔːl] [els] [feɪlz] ?

leave	its	impress	where	all	else	fails	?
离开	它是令人印象深刻		在哪里	全部	别的	失败	?

它能在所有其他方法都失效的地方留下印记吗?

['ɛstərz] [əb'zɜ:rvənt] [aɪ] ['noʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Esther's	**observant**	**eye**	**noted**	**the**	**change**	**,**
埃丝特的	观察者	眼睛	著名的	这	改变	,

埃丝特敏锐的目光注意到了这一变化。

[ðen] ['skɪlfəli] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['seɪvjər] .

then	**skilfully**	**she**	**began**	**speaking**	**of**	**the**	**Lord**	**as**	**a**	**personal**	**Saviour**	**.**
然后	巧妙地	她	开始	请讲	的	这	主	作为	一个	个人的	救主	.

然后她巧妙地开始谈论主，把他当作她个人的救世主。

['prez(ə)ntli] [terz] [bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑrdnd] [tʃi:ks] ,

Presently	**tears**	**began**	**rolling**	**down**	**the**	**hardened**	**cheeks**	**,**
目前	眼泪	开始	滚动	向下	这	硬化	脸颊	,

泪水随即顺着她僵硬的脸颊滚落下来。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['vɪktəri] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] .

causing	**the**	**young**	**messenger**	**to**	**feel**	**that**	**victory**	**was**	**almost**	**certain**	**.**
导致	这	年轻的	信使	到	感觉	那	胜利	曾是	几乎	肯定	.

这让年轻的信使觉得胜利几乎是板上钉钉的事。

[ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['fɛəfæks] [hoʊm] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] , [wɪtʃ]

Upon	**reaching**	**the**	**Fairfax**	**home**	**,**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**was**	**ushered**	**into**	**a**	**room**	**,**	**which**
之上	到达	这	费尔法克斯	家	,	太太	.	灰色的	曾是	引导	进入	一个	房间	,	哪个

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:md] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

to	**her**	**seemed**	**magnificent**	**.**
到	她	似乎	壮丽	.

到达费尔法克斯家后，格雷夫人被领进一个房间，在她看来，这个房间非常豪华。

['grænpɑ:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪ'mækjələt] [bed] ,

Grandpa	**was**	**lying**	**upon**	**an**	**immaculate**	**bed**	**,**
爷爷	曾是	说谎	之上	一个	完美无瑕	床	,

爷爷躺在一张一尘不染的床上。

[waɪl] ['evriθɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['θɔ:tflnəs]

while	**everything**	**surrounding**	**him**	**was**	**far**	**more**	**indicative**	**of**	**loving**	**thoughtfulness**
尽管	一切	周围	他	曾是	远的	更多的	指示性的	的	爱	深思熟虑

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .

than	**of**	**luxury**	**.**
比	的	奢华	.

他周围的一切都更多地体现了爱意和体贴，而不是奢华。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [klɑ:spt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [roʊz] ,

In	**his**	**hand**	**he**	**clasped**	**a**	**beautiful**	**rose**	**,**
在	他的	手	他	紧握	一个	美丽的	玫瑰	,

他手中握着一朵美丽的玫瑰，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nəl]['moʊmənts][hi:; hi][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['prɪti] ['roʊziz]

because	**during**	**his**	**rational**	**moments**	**he**	**so**	**often**	**spoke**	**of**	**the**	**"**	**pretty**	**roses**
因为	期间	他的	合理的	时刻	他	所以	经常	辐	的	这	"	漂亮的	玫瑰

[ə; eɪ] - [grəu in] - [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .

a	**-**	**growin**	**'**	**by**	**the**	**brook**	**down**	**in**	**the**	**lane**	**.**
一个	-	成长中	-	经过	这	溪	向下	在	这	车道	.

因为在他神志清醒的时候，他经常谈到小溪边"盛开的漂亮玫瑰"。

" [ðə; ði][roʊz][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [deɪl] ,

"	**The**	**rose**	**was**	**presented**	**by**	**none**	**other**	**than**	**Dr**	**.**	**Dale**	**,**
"	这	玫瑰	曾是	呈现	经过	没有任何	其他	比	博士	.	戴尔	,

"这朵玫瑰花正是戴尔博士赠送的。"

[nɑːt] — [soʊ][hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

not	—	so	he	assured	himself	—	that	he	was	in	the	least	sympathetic	with	the
不是	—	所以	他	保证	他自己	—	那	他	曾是	在	这	至少	交感神经	和	这

['fɛəfæks] [ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈsentrɪk] [friːk] .

Fairfaxes	in	their	eccentric	freak	.
费尔法克斯	在	他们的	偏心	怪物	.

他这样安慰自己说，他丝毫没有同情费尔法克斯一家古怪的行为。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ɔːl] [smɔːl] [wɪmz] [biː; bi] ['hjuːməd] .

It	was	simply	for	the	good	of	the	patient	that	all	small	whims	be	humored	.
它	曾是	简单地	为了	这	好的	的	这	病人	那	全部	小的	心血来潮	是	幽默	.

一切都是为了病人好，所以要满足病人所有的小要求。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ɛstərz] [ˌvaɪəˈlɪn] .

Upon	a	nearby	table	was	Esther's	violin	.
之上	一个	附近	桌子	曾是	埃丝特的	小提琴	.

旁边桌子上放着埃丝特的提琴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

During	the	long	hours	of	the	preceding	night	,	when	the	burning
期间	这	长的	小时	的	这	前	夜晚	,	什么时候	这	燃烧

在前一夜漫长的几个小时里，当燃烧

['fiːvər] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['restləsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪri] ['sʌfərər] , ['nʌθɪŋ] [suːðd] [hɪm; ɪm]

fever	produced	a	great	restlessness	in	the	weary	sufferer	,	nothing	soothed	him
发烧	生产	一个	伟大的	躁动不安	在	这	厌倦	患者	,	没有什么	舒缓	他

[bʌt; bət][ðə; ði] [loʊ] ,

but	the	low	,
但	这	低的	,

高烧使疲惫的病人极度烦躁不安，只有低低的酒才能让他平静下来。

[swiːt] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

sweet	strains	of	music	.
甜的	菌株	的	音乐	.

悦耳动听的音乐。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [tɑːm][daɪd] [kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Now	he	was	calm	,	and	for	the	first	time	since	Tom	died	clothed	in	his
现在	他	曾是	冷静的	,	和	为了	这	第一的	时间	自从	汤姆	死亡	穿着衣服	在	他的

[raɪt] [maɪnd] .

right	mind	.
正确的	头脑	.

现在他平静了下来，自从汤姆去世以来，他第一次恢复了清醒的头脑。

" ['særiː] , [haʊ] [biː; bi][juː; jʊ] ?

"	Sary	,	how	be	you	?
"	萨里	,	如何	是	你	?

萨莉，你好吗?

" [hiː; hi] ['fiːbli] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	he	feebly	asked	,	as	she	slowly	walked	up	to	his	side	.
"	他	虚弱地	问	,	作为	她	缓慢地	步行	向上	到	他的	边	.

她缓缓走到他身边，他虚弱地问道。

" [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] , ['fɝː, 'fɛr] [ɪts] [ɔːl] ['streɪtnd] [aʊt] [naʊ] ,

"	I'm	so	glad	you've	come	,	fer	it's	all	straightened	out	now	,
"	我是	所以	高兴的	你已经	来	,	fer	它是	全部	拉直	出去	现在	,

“我很高兴你来了，因为现在一切都解决了。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [əˈfɔːr] [aɪ][goʊ]['fɝː, 'fɛr][ɔːl] [juːv] [dʌn] ['fɝː, 'fɛr][ˌem ˈiː] .

and	I	want	to	thank	you	afore	I	go	fer	all	you've	done	fer	me	.
和	我	想	到	感谢	你	之前	我	去	fer	全部	你已经	完毕	fer	我	.

在我离开之前，我想感谢你为我所做的一切。

[ænd; ənd] [meɪ] ['sʌmbɑːdi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ]['riːəl][kaɪnd] [wen] [juː; jʊ][gɪt][oʊld][ænd; ənd][kɑːnt]

And	may	somebody	take	care	of	you	real	kind	when	you	git	old	and	can't
和	可能	某人	拿	关心	的	你	真实的	种类	什么时候	你	git	老的	和	不能

[wɜːrk][noʊ] [mɔːr] .

work	no	more	.
工作	不	更多的	.

愿你年老体衰、无法工作时，有人能真心实意地照顾你。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] ['bɑːðər] , ['særiː] .

I've	been	a	big	bother	,	Sary	.
我已经	到过	一个	大的	打扰	,	萨里	.

萨莉，我给你添了不少麻烦。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sɪns] [tɑːm][daɪd] , [bʌt; bət] [juːv] [bɪn]

You've	had	a	good	deal	to	put	up	with	since	Tom	died	,	but	you've	been
你已经	有	一个	好的	交易	到	放	向上	和	自从	汤姆	死亡	,	但	你已经	到过

['maɪti] [kaɪnd] .

mighty	kind	.
强大的	种类	.

自从汤姆去世后，你承受了很多，但你一直都很善良。

[juːv] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][kep] - [ˌem 'iː][wɔːrm] ,

You've	always	give	me	enough	to	eat	,	and	kep	'	me	warm	,
你已经	总是	给	我	足够的	到	吃	,	和	保持	-	我	温暖的	,

你总是给我足够的食物，让我感到温暖。

[ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	you've	had	to	work	awful	hard	to	do	it	.
和	你已经	有	到	工作	可怕	难的	到	做	它	.

而且你为此付出了巨大的努力。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['særiː] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

I	thank	you	,	Sary	,	and	may	God	bless	you	!
我	感谢	你	,	萨里	,	和	可能	上帝	保佑	你	!

谢谢你，萨莉，愿上帝保佑你！

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] .

But	I	do	want	you	to	find	Jesus	,	the	way	to	the	beautiful	land	.
但	我	做	想	你	到	寻找	耶稣	,	这	方式	到	这	美丽的	土地	.

但我希望你们能找到耶稣，找到通往美好家园的道路。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][ðer; ðər] .

You	won't	have	it	so	hard	there	.
你	惯于	有	它	所以	难的	那里	.

你在那里不会那么难过。

['hiːz] [peɪd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [its] [friː] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][ə'skɪn] - . "

He's	paid	for	everything	,	and	it's	free	fer	the	askin	'	.	"
他是	有薪酬的	为了	一切	,	和	它是	自由的	fer	这	问	-	.	"

他已经付清了所有费用，只要你开口，其他东西都是免费的。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	father	,	"	she	said	,
"	哦	,	父亲	,	"	她	说	,

“哦，父亲，”她说。

['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] ,

dropping	upon	her	knees	and	weeping	bitterly	for	the	first	time	in	many	years	,
下降	之上	她	膝盖	和	哭泣	苦涩地	为了	这	第一的	时间	在	许多	年	,

她跪倒在地，多年来第一次放声痛哭。

" [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː]['fɝː, 'fɛr] .

"	you	ain't	got	nothin	'	to	thank	me	fer	.
"	你	不是	得到	什么也没有	-	到	感谢	我	fer	.

你没什么好谢我的。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [tɪl] [dʒest] [ðɪs] ['mɪnɪt] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [miːn] [aɪv] [bɪn] .

I've	never	seen	till	jest	this	minute	how	awful	mean	I've	been	.
我已经	绝不	已见	直到	笑话	这	分钟	如何	可怕	意思是	我已经	到过	.

直到刚才我才意识到自己有多么刻薄。

[juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər] ['veri] [best] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdər][juː; jʊ] [traɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ]

You	did	your	very	best	to	please	me	,	and	the	harder	you	tried	,	the	more	I
你	做过	你的	非常	最好的	到	请	我	,	和	这	更难	你	尝试	,	这	更多的	我

[skəuldid] .

scolded	.
责骂	.

你竭尽全力想让我高兴，但你越努力，我就越责骂你。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	wish	I'd	been	better	to	you	.
我	希望	ID	到过	更好的	到	你	.

我希望我当初能对你更好一些。

[noʊ] , [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː]['fɝː, 'fɛr] , [ænd; ənd] [aɪl]

No	,	you	ain't	got	nothin	'	at	all	to	thank	me	fer	,	and	I'll
不	,	你	不是	得到	什么也没有	-	在	全部	到	感谢	我	fer	,	和	患病的

不，你根本不需要谢我，我会

[mɪs] [juː; jʊ][soʊ] !

miss	you	so	!
错过	你	所以	!

好想你!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] .

I	don't	know	why	I've	never	seen	it	before	,	and	you've	always	been	so	good	.
我	不	知道	为什么	我已经	绝不	已见	它	前	,	和	你已经	总是	到过	所以	好的	.

我不知道为什么我以前从来没见过它，而且你一直都那么优秀。

[aɪl] ['nevər] [gɪt]['oʊvər] ['fiːlɪn] - [miːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [wɪl] , [oʊ] [dɪr] , [dɪr] ! "

I'll	never	git	over	feelin	'	mean	about	it	,	no	,	I	never	will	,	oh	dear	,	dear	!	"
患病的	绝不	git	超过	感觉	-	意思是	关于	它	,	不	,	我	绝不	将要	,	哦	亲爱的	,	亲爱的	!	"

我永远也无法释怀这种刻薄的感觉，不，我永远也无法释怀，哦，天哪!

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['særiː] , [dəunt][kraɪ] !

"	There	,	there	,	Sary	,	don't	cry	!
"	那里	,	那里	,	萨里	,	不	哭	!

“好了好了，萨莉，别哭了！”

[its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

It's	all	right	now	.
它是	全部	正确的	现在	.

现在一切都好了。

" ['tendərli] [hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ['θretnɪŋli]

"	Tenderly	he	stroked	the	hand	which	many	times	had	been	raised	threateningly
"	温柔地	他	抚摸	这	手	哪个	许多	时代	有	到过	提高	威胁地

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

他温柔地抚摸着那只曾多次威胁着他的手。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['θɜːrəli] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] ['wʊmən] .

and	tried	to	soothe	the	thoroughly	conscience	-	striken	woman	.
和	尝试	到	舒缓	这	彻底	良心	-	罢工	女士	.

他试图安抚这位良心备受谴责的女子。

" ['særiː] , [aɪ] [duː] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] ['dʒiːzəs] .

"	Sary	,	I	do	want	you	to	find	Jesus	.
"	萨里	,	我	做	想	你	到	寻找	耶稣	.

“萨莉，我真心希望你能找到耶稣。”

[its] [soʊ] ['maɪti] [swiːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hiːl] [help] [juː; jʊ] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːrd] ['pleɪsɪz]

It's	so	mighty	sweet	to	know	Him	,	and	He'll	help	you	over	all	the	hard	places
它是	所以	强大的	甜的	到	知道	他	,	和	地狱	帮助	你	超过	全部	这	难的	地方

,

,

,

认识祂真是太好了，祂会帮助你度过所有难关。

— [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ðə; ði] ['hevi] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊd] , [tuː] .

—	He	says	He	will	;	and	He	always	carries	the	heavy	end	of	the	load	,	too	.
—	他	说道	他	将要	;	和	他	总是	携带	这	重的	结尾	的	这	加载	,	也	.

"

"

"

——他说他会这样做；而且他总是承担最重的负担。

" [aɪm] [tuː] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [miːn] , ['fɑːðər] .

"	I'm	too	wicked	and	mean	,	father	.
"	我是	也	邪恶	和	意思是	,	父亲	.

“父亲，我太邪恶、太卑鄙了。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ; [aɪ] [niːd] [hɪm; ɪm]

He	wouldn't	have	me	,	"	she	sobbed	,	"	but	I	wish	He	would	;	I	need	Him
他	不会	有	我	,	"	她	啜泣	,	"	但	我	希望	他	会	;	我	需要	他

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

“他不会要我的，”她抽泣着说，“但我希望他要我；我非常需要他。”

[ænd; ənd] [wɑːnt] [help] . "

and	want	help	.	"
和	想	帮助	.	"

并希望得到帮助。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] ,

"	Mrs	.	Gray	,
"	太太	.	灰色的	,

格雷夫人，

" — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [huː] [spoʊk] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['wɪtnəs]

"	—	it	was	the	minister	who	spoke	and	who	had	been	a	silent	witness
"	—	它	曾是	这	部长	WHO	辐	和	WHO	有	到过	一个	沉默的	证人

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [siːn] ,

of	the	pathetic	scene	,
的	这	可怜的	场景	,

——是那位部长开口说话了，他之前一直默默地目睹了这悲惨的一幕。

— " ['dʒiːzəs] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] . "

—	"	Jesus	died	to	save	you	.	"
—	"	耶稣	死亡	到	节省	你	.	"

“耶稣为了拯救你而死。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] , " [bʌt; bət][aɪm] [tuː] [miːn] .

"	I	wish	I	knew	it	,	"	she	moaned	,	"	but	I'm	too	mean	.
"	我	希望	我	知道	它	,	"	她	呻吟	,	"	但	我是	也	意思是	.

“我真希望我知道，”她呻吟道，“但我太坏了。”

[aɪm][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [triːt] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['roʊzə][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv] .

I'm	the	biggest	sinner	in	the	world	to	treat	father	and	Rosa	the	way	I	have	.
我是	这	最大	罪人	在	这	世界	到	对待	父亲	和	罗莎	这	方式	我	有	.

"

"

"

我这样对待父亲和罗莎，我是世上最大的罪人。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	If	you	are	the	biggest	sinner	in	the	world	,
"	如果	你	是	这	最大	罪人	在	这	世界	,

“即使你是世上最大的罪人，

[ðen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

then	I	know	that	Jesus	died	to	save	you	.
然后	我	知道	那	耶稣	死亡	到	节省	你	.

这样我就知道耶稣是为了拯救你而死的。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] : - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌæksep'teɪʃn] ,

Listen	to	His	word	:	'	This	is	a	faithful	saying	,	and	worthy	of	all	acceptation	,
听	到	他的	单词	:	-	这	是	一个	忠实	说	,	和	值得	的	全部	接受	,

听祂的话：“这是可信的，是十分可佩服的。”

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] ; [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] . -

that	Christ	Jesus	came	into	the	world	to	save	sinners	;	of	whom	I	am	chief	.	'
那	基督	耶稣	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	;	的	谁	我	是	首席	.	-

基督耶稣来到世上，为要拯救罪人；在罪人中我是个罪魁。

[juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['sɪnərz] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	consider	yourself	the	chief	of	sinners	,	do	you	?	"
你	考虑	你自己	这	首席	的	罪人	,	做	你	?	"

你觉得自己是罪魁祸首吗?

" [jes] , [aɪ][duː] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	Yes	,	I	do	;	I	know	I	am	.	"
"	是的	,	我	做	;	我	知道	我	是	.	"

“是的，我知道我是。”

" [huː] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['sɪnərz] ? "

"	Who	came	to	save	the	chief	of	sinners	?	"
"	WHO	来了	到	节省	这	首席	的	罪人	?	"

谁来拯救罪魁祸首?

" [waɪ] , [ðə; ði] [vɜːrs] [sez] [kraɪst] ['dʒiːzəs][dɪd] . "

"	Why	,	the	verse	says	Christ	Jesus	did	.	"
"	为什么	,	这	诗	说道	基督	耶稣	做过	.	"

“为什么呢？经文上说基督耶稣这样做了。”

" [jes] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	Yes	,	Mrs	.	Gray	,	that	is	true	.
"	是的	,	太太	.	灰色的	,	那	是	真的	.

“是的，格雷夫人，没错。”

[ðen] [huːm] [dɪd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] ? "

Then	whom	did	Jesus	Christ	come	to	save	?	"
然后	谁	做过	耶稣	基督	来	到	节省	?	"

那么，耶稣基督究竟是为了拯救谁呢?

" [oʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] !

"	Oh	,	He	came	to	save	me	,	He	came	to	save	me	!
"	哦	,	他	来了	到	节省	我	,	他	来了	到	节省	我	!

“哦，祂来救我了，祂来救我了！”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evər][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	could	He	ever	do	it	?	"
如何	可以	他	曾经	做	它	?	"

祂怎么可能做到呢?

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ,

"	Just	because	God	so	loved	the	world	,	that	He	gave	His	only	begotten	Son	,
"	只是	因为	上帝	所以	喜爱	这	世界	,	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫他们遇见试炼，就如神所赐给他们的独生子。”

[ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

that	whosoever	believeth	in	Him	should	not	perish	,	but	have	everlasting	life	.
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	,	但	有	永恒	生活	.

凡信他的人，不至灭亡，反得永生。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	believe	it	?	"
做	你	相信	它	?	"

你相信吗?

" [jes] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] ? "

"	Yes	,	how	can	I	help	it	,	when	He	done	all	that	?	"
"	是的	,	如何	能	我	帮助	它	,	什么时候	他	完毕	全部	那	?	"

“是啊，既然祂做了这一切，我又能怎么办呢？”

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	Then	if	you	believe	in	Him	,	what	have	you	?	"
"	然后	如果	你	相信	在	他	,	什么	有	你	?	"

“那么，如果你信奉他，你又得到了什么呢？”

" [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] !

"	Everlasting	life	!
"	永恒	生活	!

永生!

[ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] !

Everlasting	life	!
永恒	生活	!

永生!

" ['driːmɪli] , [jet] ['dʒɔɪəsli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] ['meni] [taɪmz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend]

"	Dreamily	,	yet	joyously	,	she	repeated	the	words	many	times	,	trying	to	comprehend
"	梦幻般地	,	然而	欣喜地	,	她	重复	这	字	许多	时代	,	尝试	到	理解

[ðer; ðər] ['fæðəmləs] [depθs] .

their	fathomless	depths	.
他们的	深不可测	深度	.

她梦幻般地、却又欣喜地一遍遍重复着这些话，试图理解它们深不可测的含义。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] [æskt] , " [wʌt] [ə'baʊt][maɪ][sɪnz] ?

"	But	,	"	she	anxiously	asked	,	"	what	about	my	sins	?
"	但	,	"	她	焦虑地	问	,	"	什么	关于	我的	罪孽	?

“但是，”她焦急地问道，“我的罪过呢？”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [miːn] [aɪv] [bɪn] . "

You	don't	know	how	mean	I've	been	.	"
你	不	知道	如何	意思是	我已经	到过	.	"

你不知道我有多刻薄。

" - [ænd; ənd][ðer; ðər][sɪnz][ænd; ənd] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [wɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] . - "

"	'	And	their	sins	and	iniquities	will	I	remember	no	more	.	'	"
"	-	和	他们的	罪孽	和	罪恶	将要	我	记住	不	更多的	.	-	"

“我不再记念他们的罪恶和过犯。”

" [oʊ] , [θæŋk] [gɑːd] , [θæŋk] [gɑːd] !

"	Oh	,	thank	God	,	thank	God	!
"	哦	,	感谢	上帝	,	感谢	上帝	!

“哦，感谢上帝，感谢上帝！”

['hiːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][wəʊnt] [rɪ'membər] [maɪ][sɪnz] .

He's	give	me	everlasting	life	,	and	won't	remember	my	sins	.
他是	给	我	永恒	生活	,	和	惯于	记住	我的	罪孽	.

他将赐给我永生，并且不再记念我的罪过。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪn] - ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .

I	want	to	begin	all	over	now	,	and	do	somethin	'	fer	Him	before	I	die	.
我	想	到	开始	全部	超过	现在	,	和	做	某物	-	fer	他	前	我	死	.

我想重新开始，在死前为他做些事。

" [ɪn]['broʊkən] [pə'tɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [prer] [tuː; tə][gɑːd] ,

"	In	broken	petitions	she	poured	forth	her	heart	in	prayer	to	God	,
"	在	破碎的	请愿书	她	倾倒	前进	她	心	在	祷告	到	上帝	,

她断断续续地向上帝倾诉衷肠，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][æn'dʒelɪk] ['sɔŋz]

while	at	the	same	moment	angelic	songs
尽管	在	这	相同的	片刻	天使般的	歌曲

与此同时，天使的歌声响起

[wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [ə'nuː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ə'bʌv] .

were	started	anew	around	the	throne	above	.
是	开始	重新	大约	这	王座	多于	.

在王座上方重新开始建造。

[ə'nʌðər] [soʊl] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'gen] .

Another	soul	was	born	again	.
其他	灵魂	曾是	出生	再次	.

又一个灵魂重生了。

[ɪz][ðer; ðər] [les] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][soʊl] [seɪvd] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tenənt]

Is	there	less	rejoicing	over	there	when	the	soul	saved	chances	to	be	the	tenant
是	那里	较少的	欢欣鼓舞	超过	那里	什么时候	这	灵魂	已保存	机会	到	是	这	租户

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌfli] - [hjuːn] ['temp(ə)l] ?

of	a	roughly	-	hewn	temple	?
的	一个	大致	-	凿	寺庙	?

当灵魂有机会成为简陋寺庙的佃户时，那里的喜悦难道会少一些吗?

[ɑː] [noʊ] ,

Ah	no	,
啊	不	,

啊，不。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['preʃəs] [blʌd] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

for	it	required	the	shedding	of	just	the	same	precious	blood	as	for	the
为了	它	必需的	这	脱落	的	只是	这	相同的	宝贵的	血	作为	为了	这

[soʊlz] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['gretɪst] [ænd; ənd]['nəublist] !

souls	of	earth's	greatest	and	noblest	!
灵魂	的	地球的	最	和	最高贵	!

因为这需要流淌与地球上最伟大、最高尚的人的灵魂一样的宝贵鲜血!

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [piːs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ˈgræn͵pɑːz] [ˈhæpi] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi]

An	expression	of	unspeakable	peace	lighted	up	grandpa's	happy	face	,	as	he
一个	表达	的	无法形容	和平	照明	向上	爷爷的	快乐的	脸	,	作为	他

[ˈmɜːmɜd] :

murmured	:
低声说道	:

爷爷脸上洋溢着难以言喻的平静，他喃喃自语道：

" [oʊ] , [ˈsæriː] , [aɪm][soʊ][glæd] , [soʊ] [ˈmaɪti] [glæd] !

"	Oh	,	Sary	,	I'm	so	glad	,	so	mighty	glad	!
"	哦	,	萨里	,	我是	所以	高兴的	,	所以	强大的	高兴的	!

“哦，萨莉，我太高兴了，真是太高兴了！”

[naʊ] [aɪl] [tel] [tɑːm] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - , [ænd; ənd] [wiːl] [bəuθ][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈwɑːtʃɪn] - [ˈfɜː, ˈfɛr][juː; jʊ]

Now	I'll	tell	Tom	you're	a	-	comin	'	,	and	we'll	both	be	a	-	watchin	'	fer	you
现在	患病的	告诉	汤姆	你是	一个	-	即将到来	-	,	和	出色地	两个都	是	一个	-	观看	-	fer	你

.

:
.

现在我会告诉汤姆你要来了，我们俩都会等着你。

[wəʊnt] [wiː; wi][biː; bi] [ˈhæpi] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [gɪt] [seɪf] [hoʊm] ?

Won't	we	be	happy	when	we	all	git	safe	home	?
惯于	我们	是	快乐的	什么时候	我们	全部	git	安全的	家	?

当我们都安全回家的时候，我们难道不会感到高兴吗?

[ˌgudˈbai] , [ˈsæriː] !

Goodby	,	Sary	!
再见	,	萨里	!

再见，萨莉！

[juːv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [jes] , [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈwʊmən] ,

You've	always	been	a	good	woman	,	yes	,	a	very	good	woman	,
你已经	总是	到过	一个	好的	女士	,	是的	,	一个	非常	好的	女士	,

你一直都是个好女人，是的，非常好的女人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈdʒiːzəs] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	now	Jesus	will	take	care	of	you	.
和	现在	耶稣	将要	拿	关心	的	你	.

现在耶稣会照顾你。

[ˌgudˈbai] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [-] !

Goodby	,	till	we	meet	ag'in	!
再见	,	直到	我们	见面	再次	!

再见，期待下次再见！

" [ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːst] [hɪm; ɪm] - , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]

"	The	effort	of	speaking	seemed	to	exhaust	him	perceptably	,	and	he	sank
"	这	努力	的	请讲	似乎	到	排气	他	-	,	和	他	沉没

[ɔːf][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

off	into	a	deep	sleep	.
离开	进入	一个	深的	睡觉	.

“说话似乎让他明显感到疲惫，他很快就沉沉睡去。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜ] . [deɪl] [wʌz; wəz]

It	was	evident	that	the	end	was	near	,	and	hastily	Dr	.	Dale	was
它	曾是	明显	那	这	结尾	曾是	靠近	,	和	草草	博士	.	戴尔	曾是

['sʌmənd] .

summoned	.
被召唤	.

很明显，末日将至，于是匆匆召来了戴尔医生。

[ə'pɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Upon	**examining**	**his**	**patient**	**,**	**he**	**found**	**that**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
之上	检查	他的	病人	,	他	成立	那	在	一个	很少	分钟	,

检查病人后，他发现几分钟后，

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

or	**perhaps**	**a**	**half**	**an**	**hour**	**at**	**the**	**most**	**,**	**all**	**would**	**be**	**over**	**.**
或者	也许	一个	一半	一个	小时	在	这	最多	,	全部	会	是	超过	.

或许最多半小时，一切就都结束了。

['saɪləntli] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Silently	**they**	**watched**	**him**	**.**
默默	他们	观看	他	.

他们默默地看着他。

['roʊzə] [ˌʌndər'stʊd] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ðə; ðɪ] " ['muːvɪŋ] "

Rosa	**understood**	**better**	**now**	**than**	**she**	**did**	**a**	**few**	**weeks**	**before**	**what**	**the**	**"**	**moving**	**"**
罗莎	理解	更好的	现在	比	她	做过	一个	很少	周	前	什么	这	"	移动	"

[ment] .

meant	**.**
意思是	.

罗莎现在比几周前更明白“搬家”意味着什么了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['grænpɑː] ,

She	**knew**	**that**	**she**	**would**	**be**	**lonely**	**without**	**grandpa**	**,**
她	知道	那	她	会	是	孤独	没有	爷爷	,

她知道没有爷爷她会很孤独。

[hɜːr; hər][wʌn] ['kʌmfərtər] [θruː] ['meni] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪri] ['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz]

her	**one**	**comforter**	**through**	**many**	**a**	**dark**	**and**	**dreary**	**hour**	**,**	**and**	**the**	**tears**
她	一	棉被	通过	许多	一个	黑暗的	和	凄凉	小时	,	和	这	眼泪

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] .

began	**to**	**gather**	**.**
开始	到	收集	.

在无数个黑暗沉闷的时刻，这是她唯一的慰藉，泪水开始在眼眶里打转。

[æt; ət] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪl] [bɪ'keɪm] ['restləs] .

At	**this**	**Dr**	**.**	**Dale**	**became**	**restless**	**.**
在	这	博士	.	戴尔	成为	不安	.

这时，戴尔医生开始坐立不安。

[dʒʌst][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [siːn] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Just	**to**	**avoid**	**a**	**scene**	**,**	**he**	**took**	**the**	**little**	**girl**	**up**	**into**	**his**	**arms**	**,**
只是	到	避免	一个	场景	,	他	采取	这	小的	女孩	向上	进入	他的	武器	,

为了避免尴尬，他把小女孩抱了起来。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [terz] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

wiping	**away**	**the**	**tears**	**and**	**whispering**	**words**	**of**	**comfort**	**.**
擦拭	离开	这	眼泪	和	耳语	字	的	舒适	.

擦去眼泪，轻声安慰。

['mɪsɪz] . [greɪ] [sæt] ['nɪrəst] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , ['dʒentli] ['smuːðɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['snoʊi] ['lɑːks] [frʌm; frəm]

Mrs	**.**	**Gray**	**sat**	**nearest**	**the**	**dying**	**man**	**,**	**gently**	**smoothing**	**back**	**the**	**snowy**	**locks**	**from**
太太	.	灰色的	卫星	最近的	这	垂死	男人	,	轻轻地	平滑	后退	这	下雪的	锁	从

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his	**forehead**	**.**
他的	前额	.

格雷夫人坐在离垂死之人最近的位置，轻轻地将他额前雪白的头发捋到耳后。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['strʌg(ə)l] .

His	**breath**	**was**	**growing**	**shorter**	**and**	**shorter**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**struggle**	**.**
他的	气息	曾是	生长	较短	和	较短	,	但	那里	曾是	不	斗争	.

他的呼吸越来越短促，但没有挣扎。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['gri:tɪd] [i:tʃ]

Suddenly	his	eyes	opened	,	and	with	a	smile	of	recognition	he	greeted	each
突然	他的	眼睛	打开	,	和	和	一个	微笑	的	认出	他	问候	每个

[wʌn] .

one	.
一	.

他突然睁开眼睛，脸上带着熟悉的笑容，向每个人问好。

" [oʊ] , " [hi:; hi] ['feɪntli] ['wɪspəd] , " ['dʒi:zəs][ɪz][ðə; ði] [wei] , ['dʒi:zəs][ɪz][ðə; ði] [wei] !

"	Oh	,	"	he	faintly	whispered	,	"	Jesus	is	the	way	,	Jesus	is	the	way	!
"	哦	,	"	他	淡淡的	低声说道	,	"	耶稣	是	这	方式	,	耶稣	是	这	方式	!

“哦，”他轻声低语道，“耶稣是道路，耶稣是道路！”

[sɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][maɪ] [sɔ:ŋ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [pli:z] ?

Sing	to	me	my	song	,	won't	you	,	please	?
唱歌	到	我	我的	歌曲	,	惯于	你	,	请	?

请你为我唱首歌，好吗?

" [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['estər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

"	With	difficulty	Esther	and	her	father	complied	with	the	request	,
"	和	困难	以斯帖	和	她	父亲	遵命	和	这	要求	,

“埃丝特和她父亲费尽周折才答应了这个请求，

[waɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɔ:kt] ['nɜ:rvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]['roʊzə] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]

while	the	doctor	walked	nervously	up	and	down	the	room	with	Rosa	still	in	his
尽管	这	医生	步行	紧张地	向上	和	向下	这	房间	和	罗莎	仍然	在	他的

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

医生抱着罗莎，焦躁地在房间里来回踱步。

" [oʊ] , [haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] ,

"	Oh	,	how	sweet	it	will	be	in	that	beautiful	land	,
"	哦	,	如何	甜的	它	将要	是	在	那	美丽的	土地	,

“哦，在那片美丽的土地上生活该是多么美好啊！”

[soʊ] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][peɪn] ,

So	free	from	all	sorrow	and	pain	,
所以	自由的	从	全部	悲哀	和	疼痛	,

因此，他摆脱了所有的悲伤和痛苦。

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][lɪps][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɑ:ps] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz] ,

With	songs	on	our	lips	and	with	harps	in	our	hands	,
和	歌曲	在	我们的	嘴唇	和	和	竖琴	在	我们的	双手	,

我们唇间吟唱着歌谣，手中握着竖琴，

[tu:; tə] [mi:t] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gen] !

To	meet	one	another	again	!
到	见面	一	其他	再次	!

期待再次相遇!

" [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [vɜ:rs] [daɪd] [ə'weɪ] ,

"	As	the	words	of	the	last	verse	died	away	,
"	作为	这	字	的	这	最后的	诗	死亡	离开	,

“当最后一节诗句的余音渐渐消散时，

[ðə; ði][soʊl] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	soul	took	its	flight	to	rejoice	forever	in	the	presence	of	the	King	.
这	灵魂	采取	它是	航班	到	麾	永远	在	这	在场	的	这	国王	.

灵魂飞升，永远在君王的怀抱中欢欣。

" [oʊ] [deθ] , [wer] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?
" O death , where is thy sting ?
" 哦 死亡 , 在哪里 是 你的 蜇 ?

“死亡啊，你的毒钩在哪里？”

[oʊ] [greɪv] , [wer] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?
O grave , where is thy victory ?
哦 严重 , 在哪里 是 你的 胜利 ?

坟墓啊，你的胜利在哪里?

[θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [gɑːd] [wɪtʃ] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['vɪktəri] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Thanks be to God which giveth us the victory through our Lord Jesus Christ .
谢谢 是 到 上帝 哪个 给予 我们 这 胜利 通过 我们的 主 耶稣 基督 .

感谢上帝，他藉着我们的主耶稣基督赐给我们胜利。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

[dʌst] [tuː; tə] [dʌst] .
DUST TO DUST .
灰尘 到 灰尘 .

尘归尘，土归土。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [mʌtʃ] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
The events of Sunday morning had occasioned much comment upon the part of
这 活动 的 星期日 早晨 有 引发 很多 评论 之上 这 部分 的
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ferfækˌsɪz] [pə'rɪʃənər] .
Dr . Fairfax's parishioners .
博士 . 费尔法克斯的 教区居民 .

星期天早上发生的事情引起了费尔法克斯博士的教区居民的诸多议论。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ə'pruːvd] ,
The majority , after taking time for consideration , approved ,
这 多数 , 后 采取 时间 为了 考虑 , 得到正式认可的 ,

经过一段时间的考虑，大多数人表示赞成。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋ]
and became intensely interested to know the outcome of the strange proceeding
和 成为 强烈地 感兴趣的 到 知道 这 结果 的 这 奇怪的 进行中
.
:
.

并开始对这起奇怪诉讼的结果产生了浓厚的兴趣。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['græn,pɑːz] ['ɪlnəs] ['meni] ['mesɪndʒəz] [kɔːld] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['leɪtɪst]
During the few hours of grandpa's illness many messengers called to learn the latest
期间 这 很少 小时 的 爷爷的 疾病 许多 信使 称为 到 学习 这 最新的
[nuːz] ,
news ,
消息 ,

爷爷生病的几个小时里，许多信使打电话来询问最新情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['pæstɚz] [hɑːrt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['æftər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]
and it cheered the pastor's heart to find that after all he was far from
和 它 欢呼 这 牧师的 心 到 寻找 那 后 全部 他 曾是 远的 从
['biːɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [nɪ'glektɪd] [pʊr] .
being alone in his love for God's neglected poor .
存在 独自的 在 他的 爱 为了 神的 被忽视的 贫穷的 .

牧师欣慰地发现，原来在关爱上帝遗弃的穷人这件事上，他绝非孤身一人。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ]['kwaɪət]['fjuːnərəl] ,

He	had	planned	a	quiet	funeral	,
他	有	计划	一个	安静的	葬礼	,

他计划举行一个低调的葬礼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [wen] [riˈkwests] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [bɪˈgæn] ['pɔːrɪŋ]

and	was	arranging	to	that	effect	when	requests	from	all	sides	began	pouring
和	曾是	安排	到	那	影响	什么时候	请求	从	全部	侧面	开始	浇注

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

in	that	it	might	be	held	in	the	church	.
在	那	它	可能	是	握住	在	这	教会	.

正准备进行这方面的安排时，各方开始纷纷请求在教堂举行会议。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , ['fɑːðər] , " ['estər] [hæd; həd] [sed] [wen] [kən'sʌltid] ,

"	It	is	a	signal	opportunity	,	father	,	"	Esther	had	said	when	consulted	,
"	它	是	一个	信号	机会	,	父亲	,	"	以斯帖	有	说	什么时候	咨询	,

“这是一个难得的机会，父亲，”埃丝特在被问及此事时说道。

[soʊ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəl][wʌz; wəz] [suːn] [ə'naʊnst]

so	a	public	funeral	was	soon	announced
所以	一个	民众	葬礼	曾是	很快	宣布

于是，很快就宣布将举行公开葬礼。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

together	with	another	innovation	.
一起	和	其他	创新	.

以及另一项创新。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['flɔːrəl]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

Instead	of	the	customary	floral	offerings	,
反而	的	这	习惯	花的	供品	,

人们没有像往常那样献上鲜花，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɪŋ] [gɪfts] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]

it	was	suggested	that	the	people	bring	gifts	of	money	to	place	upon	the
它	曾是	建议	那	这	人们	带来	礼物	的	钱	到	地方	之上	这

['kæskɪt] ,

casket	,
棺材	,

有人建议人们带些钱财放在棺材上。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwədɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪti] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] .

to	be	used	in	the	forwarding	of	city	mission	work	.
到	是	用过的	在	这	转发	的	城市	使命	工作	.

用于推进城市宣教工作。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [smɔːl] [prə'seʃ(ə)n] [wendid] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

At	the	hour	appointed	,	the	small	procession	wended	its	way	to	the	church	.
在	这	小时	任命	,	这	小的	游行	温德	它是	方式	到	这	教会	.

到了约定的时间，小小的队伍缓缓走向教堂。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [deɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

Dr	.	Dale	had	found	it	advisable	for	himself	and	wife	to	join	the
博士	.	戴尔	有	成立	它	建议	为了	他自己	和	妻子	到	加入	这

['fjuːnərəl]['pɑːrti] .

funeral	party	.
葬礼	派对	.

戴尔医生认为他和妻子最好也去参加葬礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['estər] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['æftər]['mɪsɪz] . [greɪ] ,

It	was	natural	that	Esther	should	look	after	Mrs	.	Gray	,
它	曾是	自然的	那	以斯帖	应该	看	后	太太	.	灰色的	,

埃丝特照顾格雷太太是理所当然的。

[huː] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

who	never	before	had	been	in	so	fine	a	building	,
WHO	绝不	前	有	到过	在	所以	美好的	一个	建筑	,

他以前从未到过如此精美的建筑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['roʊzə][æz; əz] [wel]

and	it	would	be	awkward	for	her	to	have	charge	of	Rosa	as	well
和	它	会	是	尴尬的	为了	她	到	有	收费	的	罗莎	作为	出色地

.

:

.

而且让她同时负责照顾罗莎也会很尴尬。

[ðen] ['riːəli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [niːd] [prə'feʃən(ə)l]

Then	really	the	child	was	very	nervous	and	might	suddenly	need	professional
然后	真的	这	孩子	曾是	非常	紧张的	和	可能	突然	需要	专业的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

那么，孩子当时确实非常紧张，可能突然需要专业人士的帮助。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] : [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

All	things	considered	,	there	was	no	alternative	:	he	must	keep	her	with
全部	事物	经过考虑的	,	那里	曾是	不	选择	:	他	必须	保持	她	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

综合所有因素来看，别无选择：他必须把她留在身边。

[bəuθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ,

Both	curiosity	and	genuine	interest	attracted	a	great	crowd	,
两个都	好奇心	和	真的	兴趣	吸引	一个	伟大的	人群	,

好奇心和真正的兴趣吸引了大批人群。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['pæstər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krɔːs] ,

causing	the	pastor	once	more	to	feel	his	need	of	hiding	behind	the	cross	,
导致	这	牧师	一次	更多的	到	感觉	他的	需要	的	隐藏	在后面	这	叉	,

这使得牧师再次感到需要躲在十字架后面。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [maɪt] [bɪ'hoʊld]['dʒiːzəs]['oʊnli] .

that	the	people	might	behold	Jesus	only	.
那	这	人们	可能	看哪	耶稣	仅有的	.

好让百姓只看见耶稣。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spɪriəns] , [ðɪs] ['fjuːnərəl] [prɪ] - ['emɪnəntli] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

In	all	his	wide	and	varied	experience	,	this	funeral	pre	-	eminently	was	the	most
在	全部	他的	宽的	和	多种多样	经验	,	这	葬礼	预	-	非常	曾是	这	最多

[juˈniːk] .

unique	.
独特的	.

在他丰富多彩的经历中，这场葬礼无疑是最独特的。

[kənˌvenʃə'næləti] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'saɪd] .

Conventionality	was	laid	aside	.
惯例	曾是	铺设	旁边	.

传统观念被抛诸脑后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɜːrmən] ,

There	was	no	sermon	,
那里	曾是	不	讲道	,

没有布道，

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][læst][fjuː][deɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɚz][laɪf][wʌz; wəz][toʊld][soʊ]

but	the	story	of	the	last	few	days	of	the	victor's	life	was	told	so
但	这	故事	的	这	最后的	很少	天	的	这	胜利者的	生活	曾是	讲述	所以

['græfɪkli][ðæt][ðə; ði]['ɔːdiəns][wʌz; wəz][held][ɪn]['ɔːlmoʊst]['breθləs]['saɪləns].

graphically	that	the	audience	was	held	in	almost	breathless	silence	.
图形化	那	这	观众	曾是	握住	在	几乎	喘不过气	沉默	.

但是，关于胜利者生命最后几天的故事讲述得如此生动，以至于观众们几乎屏住了呼吸，鸦雀无声。

"['breðrən], "[sed][ðə; ði]['spiːkər][ɪn]['kloʊzɪŋ], "[haʊ][mʌst; məst][wiː; wi][ə'pɪr][ɪn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]

"	Brethren	,	"	said	the	speaker	in	closing	,	"	how	must	we	appear	in	the	sight	of
"	弟兄们	,	"	说	这	扬声器	在	结束	,	"	如何	必须	我们	出现	在	这	视线	的

[gɑːd],

God	,
上帝	,

“弟兄们，”演讲者在结尾说道，“我们在上帝面前应该是什么样子？”

[huː][lʌvd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

who	loved	us	to	the	extent
WHO	喜爱	我们	到	这	程度

他们如此深爱着我们。

[ʌv; əv]['gɪvɪŋ][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz],

of	giving	His	only	Son	to	die	for	our	sins	,
的	给予	他的	仅有的	儿子	到	死	为了	我们的	罪孽	,

祂将祂的独生子赐给我们，为我们的罪而死。

[wen][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv][lɔːŋ],

when	it	is	possible	for	one	to	live	long	,
什么时候	它	是	可能的	为了	一	到	居住	长的	,

当一个人有可能长寿时，

['wɪri]['jɪrz][ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst][wɪð; wɪθ][nʌn][tuː; tə][tel][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['dʒiːzəs]?

weary	years	in	our	midst	with	none	to	tell	him	of	Jesus	?
厌倦	年	在	我们的	中间	和	没有任何	到	告诉	他	的	耶稣	?

多年来，我们身边竟无人向他讲述耶稣？

[kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt]['evər][tuː; tə][hɪr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði]['welkəm]['plɔːdɪt], -[wel][dʌn]!

Can	we	expect	ever	to	hear	from	His	lips	the	welcome	plaudit	,	'	Well	done	!
能	我们	预计	曾经	到	听到	从	他的	嘴唇	这	欢迎	喝采	,	-	出色地	完毕	!

-
'
-
-

我们能否期待从祂口中听到那句令人欣慰的赞扬：“做得好！”

[wen][wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][mɔːr]['zeləs][ðæn; ðən][ðɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊlz][huːm][hiː; hi][keɪm][tuː; tə]

when	we	are	no	more	zealous	than	this	for	the	souls	whom	He	came	to
什么时候	我们	是	不	更多的	热心	比	这	为了	这	灵魂	谁	他	来了	到

[seɪv]?

save	?
节省	?

当我们对祂所要拯救的灵魂没有丝毫的热忱时，我们该如何是好？

"[aɪ][fɪr][ðæt]['meni][huː][prə'fes][tuː; tə][lʌv][hɪm; ɪm][wɪl][fɔːl][fɑːr][ʃɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]-['ə'bʌndənt]

"	I	fear	that	many	who	profess	to	love	Him	will	fall	far	short	of	the	'	abundant
"	我	害怕	那	许多	WHO	宣称	到	爱	他	将要	落下	远的	短的	的	这	-	丰富

['entrəns],

entrance	,
入口	,

我担心许多自称爱祂的人，将远远达不到“丰盛的进入”的境界。

- [ænd; ənd] [wɪl] [stænd] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] .

'	and	will	stand	ashamed	before	Him	at	His	appearing	.
-	和	将要	站立	羞愧	前	他	在	他的	出现	.

并且当祂显现时，必在祂面前感到羞愧。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['selfɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd]

"	Can	it	be	true	that	we	are	selfish	to	the	extent	of	being	satisfied
"	能	它	是	真的	那	我们	是	自私	到	这	程度	的	存在	使满意

['sɪmplɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

simply	with	our	own	salvation	,
简单地	和	我们的	自己的	救恩	,

“难道我们真的自私到只满足于自身的救赎吗？”

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪz] ['jɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fæðəməbl]

when	His	heart	of	infinite	love	and	compassion	is	yearning	with	unfathomable
什么时候	他的	心	的	无限	爱	和	同情	是	渴望	和	深不可测

['tendərnəs] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːst] ?

tenderness	over	the	lost	?
压痛	超过	这	丢失的	?

当祂那充满无限爱与怜悯的心，以难以言喻的温柔关怀迷失的灵魂时，祂会作何感想?

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [naʊ] [wɪtʃ] ['eɪndʒəlz] [meɪ] [wel] ['kʌvət] , [ðæt] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

"	We	have	the	opportunity	now	which	angels	may	well	covet	,	that	of	leading
"	我们	有	这	机会	现在	哪个	天使	可能	出色地	贪图	,	那	的	领导

[soʊlz] [tuː; tə] [kraɪst] .

souls	to	Christ	.
灵魂	到	基督	.

“我们现在拥有天使都可能渴望的机会，那就是引领灵魂归向基督。”

[ðɪs] ['praɪsləs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [briːf] ['moʊmənt][ʌv; əv]

This	priceless	privilege	is	intrusted	to	us	only	for	the	one	brief	moment	of
这	无价	特权	是	受托人	到	我们	仅有的	为了	这	一	简短的	片刻	的

['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [ɪg'zɪstəns] ,

our	earthly	existence	,
我们的	尘世的	存在	,

这份无比珍贵的特权，只在我们尘世短暂的一生中赐予我们。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [els] !

and	how	we	should	prize	it	above	all	things	else	!
和	如何	我们	应该	奖	它	多于	全部	事物	别的	!

我们应该把它看得比什么都重要!

" [kən'sɪdər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hens] , [jeɪ] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

"	Consider	the	fact	that	one	million	of	years	hence	,	yea	,	millions	of	millions	of
"	考虑	这	事实	那	一	百万	的	年	因此	,	是的	,	百万	的	百万	的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

“想想看，一百万年后，是的，数百万年后，

[jʊr; jər] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [kə'pæsətɪ] [fɔːr; fər] [end'ʒɔɪɪŋ] [kraɪst] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði]

your	happiness	and	capacity	for	enjoying	Christ	and	heaven	depend	upon	the
你的	幸福	和	容量	为了	享受	基督	和	天堂	依赖	之上	这

['mænər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['spendɪŋ] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['veɪpər] [kɔːld] [laɪf] .

manner	of	your	spending	this	present	vapor	called	life	.
方式	的	你的	开支	这	展示	汽	称为	生活	.

你的幸福以及享受基督和天堂的能力，取决于你如何度过这短暂而虚幻的人生。

[wen] [ɪ'ventʃuəlɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌʃəd] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪtɪ] ,

When	eventually	we	are	ushered	through	the	gates	of	the	Eternal	City	,
什么时候	最终	我们	是	引导	通过	这	大门	的	这	永恒	城市	,

最终，当我们被引领进入永恒之城的大门时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [fər'evər] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [blʌd] - ['pəːtʃəst] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ]

it	will	then	be	forever	too	late	for	this	one	blood	-	purchased	pleasure	of	telling
它	将要	然后	是	永远	也	晚的	为了	这	一	血	-	购买	乐趣	的	讲述

[sæl'veɪʃənz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːst] .

salvation's	story	to	the	lost	.
救赎的	故事	到	这	丢失的	.

到那时，就永远太迟了，无法享受这用宝血换来的快乐，向迷失的人讲述救赎的故事。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['pærədɑːks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

"	It	seems	a	paradox	that	it	is	possible	for	one	to	be	a	Christian
"	它	似乎	一个	悖论	那	它	是	可能的	为了	一	到	是	一个	基督教

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [soʊlz] .

without	having	a	consuming	passion	for	souls	.
没有	拥有	一个	消费	热情	为了	灵魂	.

“一个人可以成为基督徒，却对灵魂没有强烈的热情，这似乎是一个悖论。”

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][nɑːt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'raʊnd]

But	in	reality	the	whole	matter	centers	not	upon	our	love	for	those	around
但	在	现实	这	所有的	事情	中心	不是	之上	我们的	爱	为了	那些	大约

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但实际上，整件事的核心并不在于我们对身边人的爱，

[bʌt; bət][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] .

but	upon	our	love	for	the	Lord	Jesus	Himself	.
但	之上	我们的	爱	为了	这	主	耶稣	他本人	.

但这一切都建立在我们对主耶稣的爱之上。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ʌn'broʊkən] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,

When	we	are	in	unbroken	fellowship	with	Christ	,
什么时候	我们	是	在	未破	奖学金	和	基督	,

当我们与基督保持不间断的团契时，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	natural	result	is	love	for	those	so	dear	to	Him	.
这	自然的	结果	是	爱	为了	那些	所以	亲爱的	到	他	.

自然而然的结果就是他对那些他所珍爱的人充满爱。

- [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪz][nɑːt][æn; ən][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]

'	The	love	of	Jesus	is	not	an	absorbing	,	but	a	radiating
-	这	爱	的	耶稣	是	不是	一个	吸收	,	但	一个	散热

[lʌv] .

love	.
爱	.

耶稣的爱不是吸收性的，而是散发性的。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [lʌv] ['ʌðər] . -

The	more	we	love	Him	,	the	more	shall	we	most	certainly	love	others	.	'
这	更多的	我们	爱	他	,	这	更多的	将	我们	最多	当然	爱	其他的	.	-

我们越爱祂，就越会爱别人。

[iːtʃ] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['greɪʃəsli] ['græntɪd] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ['oʊnli] [drɔːz]

Each	new	revelation	of	Himself	graciously	granted	unto	His	followers	only	draws
每个	新的	启示	的	他本人	亲切地	的确	到	他的	追随者	仅有的	平局

[ˌjuː 'es][ðə; ði] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

us	the	nearer	to	Him	,
我们	这	更近	到	他	,

祂每一次恩慈地向信徒启示祂自己，都只会让我们更加亲近祂。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ,

the	fountain	of	eternal	love	,
这	喷泉	的	永恒	爱	,

永恒之爱的源泉

[wer] [wiː; wi] [drɪŋk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fɪl] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːl] - [kən'suːmɪŋ]

where	we	drink	to	our	fill	and	are	imbued	with	an	all	-	consuming
在哪里	我们	喝	到	我们的	充满	和	是	注入	和	一个	全部	-	消费

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['wɔːtər]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] .

desire	to	carry	the	life	-	giving	water	unto	others	.
欲望	到	携带	这	生活	-	给予	水	到	其他的	.

在那里，我们畅饮无阻，心中充满着将这生命之水带给其他人的强烈愿望。

" [nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [geɪz] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] , [æt; ət][ðə; ði] ['kruːəli] [m'juːtɪleɪtɪd] [braʊ] [ʌv; əv]

"	Nor	can	we	gaze	long	at	the	cross	,	at	the	cruelly	mutilated	brow	of
"	也不	能	我们	目光	长的	在	这	叉	,	在	这	残酷地	残缺	眉头	的

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

our	Saviour	,
我们的	救主	,

“我们也不能长时间凝视十字架，凝视救世主那被残酷毁损的额头，

[æt; ət][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tɔːrn][ænd; ənd] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [skɜːdʒɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][faɪv] ['bliːdɪŋ]

at	His	body	torn	and	bruised	by	the	merciless	scourging	,	at	the	five	bleeding
在	他的	身体	撕裂	和	瘀伤	经过	这	无情	鞭笞	,	在	这	五	出血

['wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

祂的身体被无情的鞭打撕裂、伤痕累累，身上有五处流血的伤口，

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['broʊkən] [hɑːrt] , - [maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] ,

nor	can	we	listen	to	the	cry	of	His	broken	heart	,	'	My	God	,	My	God	,
也不	能	我们	听	到	这	哭	的	他的	破碎的	心	,	-	我的	上帝	,	我的	上帝	,

我们也无法聆听祂破碎心灵的呼喊：“我的神，我的神，

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] ?

why	hast	Thou	forsaken	Me	?
为什么	哈斯特	你	被遗弃的	我	?

你为何离弃我?

- [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [meltid] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli] [ziːl] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]

'	without	being	melted	with	love	and	filled	with	a	holy	zeal	to	serve	Him
-	没有	存在	融化	和	爱	和	已填	和	一个	圣	热情	到	服务	他

['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

every	moment	of	our	lives	.
每一个	片刻	的	我们的	生活	.

'如果没有被爱融化，没有充满圣洁的热忱，在生命的每一刻都侍奉祂。

[wʌn] ['riːəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl] .

One	real	view	of	the	cross	changes	all	.
一	真实的	看法	的	这	叉	变化	全部	.

对十字架的真正理解会改变一切。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

The	things	of	this	life	,	where	we	shall	be	located	and	how	we	shall	be
这	事物	的	这	生活	,	在哪里	我们	将	是	位于	和	如何	我们	将	是

['sɪtʃueɪtɪd] ,

situated	,
位于	,

今生的一切，我们将身处何地，以及我们将如何生活，

[wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] , [ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi] [meɪ] [ˈglɔːrɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

will	have	no	more	effect	upon	us	,	if	only	we	may	glorify	Him	.
将要	有	不	更多的	影响	之上	我们	,	如果	仅有的	我们	可能	荣耀	他	.

只要我们荣耀祂，祂对我们就不会再有任何影响。

" ['meni] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst][step] , ['gɪvɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	Many	have	taken	the	first	step	,	giving	into	His
"	许多	有	已采取	这	第一的	步	,	给予	进入	他的

许多人已经迈出了第一步，归向祂

['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] [fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrnəti] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [naʊ] ,

keeping	their	souls	for	eternity	,	but	will	you	not	now	,
保持	他们的	灵魂	为了	永恒	,	但	将要	你	不是	现在	,

让他们的灵魂永世长存，但你现在难道不想吗?

[waɪl] [bɪˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] ['jɑːndər] [krɔːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz]

while	beholding	Him	hanging	on	yonder	cross	for	you	,	give	Him	your	lives
尽管	凝视	他	绞刑	在	远处	叉	为了	你	,	给	他	你的	生活

[æz; əz] [wel] ?

as	well	?
作为	出色地	?

当你们看见祂为了你们被钉在十字架上时，也请把你们的生命献给祂吧?

[ðə; ði]['oʊnli][laɪf] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [səˈrendərd] [laɪf] .

The	only	life	worth	the	living	is	the	surrendered	life	.
这	仅有的	生活	值得	这	活的	是	这	投降	生活	.

唯一值得过的生活是全然奉献的生活。

[taɪm] [ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ɪˈtɜːrnəti] [ʃʊr] .

Time	is	uncertain	,	eternity	sure	.
时间	是	不确定	,	永恒	当然	.

时间无常，永恒永恒。

[naʊ] [ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] [meɪ] [wiː; wi] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,

Now	and	only	now	may	we	prove	to	Him	our	love	,
现在	和	仅有的	现在	可能	我们	证明	到	他	我们的	爱	,

唯有在此刻，我们才能向他证明我们的爱。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

and	know	the	fellowship	of	His	sufferings	.
和	知道	这	奖学金	的	他的	苦难	.

并了解祂所受苦难的团契。

" [aɪ][æsk] ['evri] ['krɪstʃən] [hɪr] [təˈdeɪ] , [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz]

"	I	ask	every	Christian	here	today	,	who	is	willing	henceforth	to	yield	his	life	,	his
"	我	问	每一个	基督教	这里	今天	,	WHO	是	愿意的	今后	到	屈服	他的	生活	,	他的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“我今天在场的每一位基督徒，都愿意从此献出自己的生命和时间，

[hɪz; ɪz][ɔːl] ,

his	all	,
他的	全部	,

他的一切都

[ˌʌnkənˈdɪʃənəli] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] ['siːkɪŋ] [ðoʊz]

unconditionally	into	the	hands	of	the	Master	and	to	go	forth	seeking	those
无条件地	进入	这	双手	的	这	掌握	和	到	去	前进	寻求	那些

[huː] [niːd] [help] ,

who	need	help	,
WHO	需要	帮助	,

无条件地将自己交托给师父，并去寻找那些需要帮助的人。

[tuː; tə] [əˈraɪz] .

to	arise	.
到	出现	.

出现。

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] , [ðoʊ] [peɪl] [frʌm; frəm] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

"	The	speaker	,	though	pale	from	emotion	,
"	这	扬声器	,	尽管	苍白	从	情感	,

演讲者虽然脸色因激动而苍白，

[ˈkɑːmli] [ˈfoʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt]

calmly	folded	his	arms	and	looked	over	the	audience	to	see	what	the	result
平静地	折叠	他的	武器	和	看起来	超过	这	观众	到	看	什么	这	结果

[maɪt] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

他镇定地抱起双臂，环顾观众席，看看结果会如何。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,

He	knew	that	the	crisis	in	the	life	of	his	church	had	arrived	,
他	知道	那	这	危机	在	这	生活	的	他的	教会	有	到达的	,

他知道教会的危机已经来临。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] , [ɔːr] [noʊ] ?

and	should	the	King	have	the	victory	,	or	no	?
和	应该	这	国王	有	这	胜利	,	或者	不	?

国王应该取得胜利吗？还是不应该?

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [stɜːr] .

For	a	moment	there	was	not	a	stir	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	不是	一个	搅拌	.

一时间，现场一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

Then	the	preacher	himself	could	scarcely	believe	what	he	saw	.
然后	这	牧师	他自己	可以	几乎	相信	什么	他	锯	.

就连牧师本人也难以置信自己所看到的。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [deɪl] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈroʊzə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ˈsloʊli] [əˈroʊz] ,

Dr	.	Dale	,	still	holding	Rosa	in	his	arms	,	slowly	arose	,
博士	.	戴尔	,	仍然	保持	罗莎	在	他的	武器	,	缓慢地	出现	,

戴尔医生仍然抱着罗莎，缓缓起身。

[lʌv] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [diˈpiktid] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˌhɪðərˈtuː] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd]

love	and	determination	being	depicted	upon	the	hitherto	cold	and	dignified
爱	和	决心	存在	描绘	之上	这	迄今为止	寒冷的	和	凝重

[ˈkaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

爱与决心在他原本冷峻而庄重的脸上显现出来。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] .

The	effect	was	pronounced	.
这	影响	曾是	发音	.

效果非常显著。

[suːn] [ˈhʌndrədz] [wɜːr; wər] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] , [waɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] :

Soon	hundreds	were	upon	their	feet	,	while	some	one	started	the	song	:
很快	数百	是	之上	他们的	脚	,	尽管	一些	一	开始	这	歌曲	:

很快，数百人站了起来，有人开始唱歌:

" [aɪ] [geɪv] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
" I gave My life for thee ,
" 我 给予 我的 生活 为了 你 ,

我为你献出了生命，

[maɪ] ['preʃəs] [blʌd] [aɪ] [ʃed]
My precious blood I shed
我的 宝贵的 血 我 棚

我流出的宝贵鲜血

[ðæt] [ðaʊ] - ['rænsəmd] [biː; bi]
That thou might'st ransomed be
那 你 - 赎金 是

使你得以被赎回

[ænd; ənd] ['kwɪkənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ;
And quickened from the dead ;
和 加速 从 这 死的 ;

并且从死里复活；

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðiː] :
I gave My life for thee :
我 给予 我的 生活 为了 你 :

我为你献出了生命：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗莎的探险之旅，(Rosa's Quest Or,)
第5/6页

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?
What hast thou done for Me ?
什么 哈斯特 你 完毕 为了 我 ?

你为我做了什么?

" [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪt] ,
" My Father's house of light ,
" 我的 父亲的 房子 的 光 ,

“我父的光明之家，

[maɪ]['glɔːri] - ['səːkld] [θroʊn] ,
My glory - circled throne ,
我的 荣耀 - 圈起来 王座 ,

我荣耀环绕的宝座，

[aɪ] [left] [fɔːr; fər] ['ɜːrθli] [naɪt] ,
I left for earthly night ,
我 左边 为了 尘世的 夜晚 ,

我离开了尘世的夜晚，

[fɔːr; fər] ['wɑːndərɪŋz] [sæd][ænd; ənd] [loʊn] ;
For wanderings sad and lone ;
为了 漫游 伤心 和 孤独 ;

为悲伤孤独的流浪者；

[aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər] [ðiː] :
I left it all for thee :
我 左边 它 全部 为了 你 :

我把一切都留给了你：

[hæst] [ðaʊ] [left] [ɔːt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?
Hast thou left aught for Me ?
哈斯特 你 左边 零 为了 我 ?

你给我留下了什么吗?

" [aɪ] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
" I suffered much for thee ,
" 我 遭受 很多 为了 你 ,

我为你受了很多苦，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] ,
More than thy tongue can tell ,
更多的 比 你的 舌头 能 告诉 ,

远超你言语所能表达的，

[ʌv; əv] ['bɪtɚəst] ['ægəni] ,
Of bitterest agony ,
的 最苦涩的 痛苦 ,

极度痛苦，

[tuː; tə] ['reskjuː] [ðiː] [frʌm; frəm] [hel] ;
To rescue thee from hell ;
到 救援 你 从 地狱 ;

救你脱离地狱；

[aɪv] [bɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər] [ðiː] :
I've borne it all for thee :
我已经 出生 它 全部 为了 你 :

我为你承受了这一切:

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [bɔːrn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?
What hast thou borne for Me ?
什么 哈斯特 你 出生 为了 我 ?

你为我承受了什么?

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [ðiː] ,
" And I have brought to thee ,
" 和 我 有 带来 到 你 ,

“我已经把……”

[daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [əˈbʌv] ,
Down from my home above ,
向下 从 我的 家 多于 ,

从我家楼上下来，

[sælˈveɪʃ(ə)n] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] ,
Salvation full and free ,
救恩 满的 和 自由的 ,

完全且白白得来的救恩

[maɪ]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] ;
My pardon and My love ;
我的 赦免 和 我的 爱 ;

我的原谅和我的爱;

[aɪ] [brɪŋ] [rɪtʃ] [gɪfts] [tuː; tə] [ðiː] :
I bring rich gifts to thee :
我 带来 富有的 礼物 到 你 :

我为你带来丰厚的礼物:

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
What hast thou brought to Me ?
什么 哈斯特 你 带来 到 我 ?

你给我带来了什么?

" [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði]['pæstər][led][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [prer] ,
" At the conclusion of the song the pastor led in a consecration prayer ,
" 在 这 结论 的 这 歌曲 这 牧师 引领 在 一个 祝圣 祷告 ,

“歌曲结束后，牧师带领大家进行了奉献祷告，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['meni] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['wɜːrldlinəs] [wɜːr; wər] [fər'evər] [snæpt] [ə'sʌndər] ,
knowing that in many the bonds of worldliness were forever snapped asunder ,
会心 那 在 许多 这 债券 的 世俗 是 永远 啪啪 分离 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ,
and that henceforth the victorious ,
和 那 今后 这 胜利者 ,

知道在许多人身上，世俗的束缚已永远断裂，从此以后，胜利者，

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ðerz] , ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] :
overcoming life would be theirs , making themselves heirs of the promise :
克服 生活 会 是 他们的 , 制作 他们自己 继承人 的 这 承诺 :

战胜生活将属于他们，使他们成为承诺的继承者:

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [wɪl] [aɪ][grænt][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ]
" To him that overcometh will I grant to sit with Me in My
" 到 他 那 克服 将要 我 授予 到 坐 和 我 在 我的

得胜的，我要赐他与我同坐在我的圣殿里。

[θroʊn] , ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ]['ɔ:lsoʊ][ˌoʊvər'keɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][set] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz]

throne	**,**	**even**	**as**	**I**	**also**	**overcame**	**,**	**and**	**am**	**set**	**down**	**with**	**My**	**Father**	**in**	**His**
王座	,	甚至	作为	我	还	克服	,	和	是	放	向下	和	我的	父亲	在	他的

[θroʊn] .

throne	**.**
王座	.

正如我战胜了敌人，与我的父一同坐在他的宝座上一样。

" ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] , [ðə; ði] [kwɑ:r'tet] ['sɔ:ftli] [sæŋ] " [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**After**	**a**	**few**	**moments**	**of**	**silence**	**,**	**the**	**quartette**	**softly**	**sang**	**"**	**The**	**Home**	**of**	**the**
"	后	一个	很少	时刻	的	沉默	,	这	四重奏	轻轻	唱	"	这	家	的	这

[soʊl] ,

Soul	**,**
灵魂	,

短暂的沉默之后，四重唱轻声唱起了《灵魂的家园》。

" [waɪl] [ə; eɪ][væst] [prə'seʃ(ə)n] ['sloʊli] ['mɑ:tʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæskɪt] , ['pleɪsɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [gɪfts]

"	**while**	**a**	**vast**	**procession**	**slowly**	**marched**	**before**	**the**	**casket**	**,**	**placing**	**upon**	**it**	**gifts**
"	尽管	一个	广阔的	游行	缓慢地	行军	前	这	棺材	,	放置	之上	它	礼物

[ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

of	**silver**	**,**
的	银	,

“一支庞大的队伍缓缓走在棺材前，将银器礼物放在上面，

[goʊld][ænd; ənd][bæŋk] [noʊts] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [greɪt] [hi:p] .

gold	**and**	**bank**	**notes**	**all**	**in**	**one**	**great**	**heap**	**.**
金子	和	银行	笔记	全部	在	一	伟大的	堆	.

黄金和钞票堆成了一大堆。

[æt; ət] [læst] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɜ:rθli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] ['sɪmp(ə)l][laɪf][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri]

At	**last**	**all**	**that**	**was**	**earthly**	**of**	**him**	**whose**	**simple**	**life**	**and**	**final**	**victory**
在	最后的	全部	那	曾是	尘世的	的	他	谁	简单的	生活	和	最终的	胜利

[hæd; həd] ['pru:vn] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜ:rmən] ,

had	**proven**	**so**	**powerful**	**a**	**sermon**	**,**
有	已证实	所以	强大的	一个	讲道	,

最后，他尘世的一切，都归于尘土，他简朴的一生和最终的胜利，本身就是一则强有力的教诲。

[wʌz; wəz] ['tendərli] ['kærid] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [tu:; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [lɑ:t] ['pə:tʃəst] [baɪ]

was	**tenderly**	**carried**	**out**	**and**	**laid**	**to**	**rest**	**in**	**a**	**beautiful**	**lot**	**purchased**	**by**
曾是	温柔地	携带	出去	和	铺设	到	休息	在	一个	美丽的	很多	购买	经过

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [deɪl] ,

Dr	**.**	**Dale**	**,**
博士	.	戴尔	,

遗体被小心翼翼地抬出，安葬在戴尔医生购买的一块美丽的墓地里。

[waɪl] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] ['hev(ə)nli] ['glɔ:ri] .

while	**the**	**setting**	**sun**	**was**	**painting**	**the**	**western**	**sky**	**with**	**almost**	**heavenly**	**glory**	**.**
尽管	这	环境	太阳	曾是	绘画	这	西	天空	和	几乎	天上	荣耀	.

夕阳西下，将西方的天空染成了近乎天堂般的绚丽景象。

" [gɑ:d] [hæθ] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [waɪz] ;

"	**God**	**hath**	**chosen**	**the**	**foolish**	**things**	**of**	**the**	**world**	**to**	**confound**	**the**	**wise**	**;**
"	上帝	有	选定	这	愚蠢	事物	的	这	世界	到	混杂	这	明智的	;

上帝拣选了世上愚拙的，叫有智慧的羞愧；

[ænd; ənd][gɑ:d] [hæθ] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [wi:k] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋz]

and	**God**	**hath**	**chosen**	**the**	**weak**	**things**	**of**	**the**	**world**	**to**	**confound**	**the**	**things**
和	上帝	有	选定	这	虚弱的	事物	的	这	世界	到	混杂	这	事物

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['maɪti] .

which	**are**	**mighty**	**.**
哪个	是	强大的	.

上帝拣选了世上软弱的，叫那强壮的羞愧。

" [ˌaɪˈɛks] .
" **IX** .
" 第九章 .

九、

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] .
" **A** **LITTLE** **CHILD** **SHALL** **LEAD** **THEM** .
" 一个 小的 孩子 将 带领 他们 .

“孩童将引领他们。”

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
" **The** **day** **was** **over** .
" 这 天 曾是 超过 .

一天结束了。

[ˈestər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [pəˈzest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːm] , [ˈhoʊli] [dʒɔɪ] [diːpər] [ðæn; ðən] [ˈevər]
Esther **and** **her** **father** , **possessed** **of** **a** **calm** , **holy** **joy** **deeper** **than** **ever**
以斯帖 和 她 父亲 , 拥有 的 一个 冷静的 , 圣 喜悦 更深 比 曾经
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

埃丝特和她的父亲，心中充满了前所未有的平静、圣洁的喜悦。

[wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] .
were **seated** **in** **his** **study** , **while** **with** **them** **were** **Dr** . **and** **Mrs** .
是 坐着 在 他的 学习 , 尽管 和 他们 是 博士 . 和 太太 .
[deɪl] , [ˈroʊzə] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] .
Dale , **Rosa** **and** **Mrs** . **Gray** .
戴尔 , 罗莎 和 太太 . 灰色的 .

他们坐在他的书房里，与他们同桌的还有戴尔医生夫妇、罗莎和格雷夫人。

[ˈestər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndəˈgəuɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈroʊzə]
Esther **had** **been** **undergoing** **a** **struggle** , **for** **it** **would** **be** **hard** **to** **give** **Rosa**
以斯帖 有 到过 正在经历 一个 斗争 , 为了 它 会 是 难的 到 给 罗莎
[ʌp] .
up .
向上 .

埃丝特一直很纠结，因为要放弃罗莎对她来说太难了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [tuː; tə] [ˈedʒukeɪt]
She **had** **planned** **to** **keep** **her** **as** **her** **own** **little** **sister** , **to** **educate**
她 有 计划 到 保持 她 作为 她 自己的 小的 姐姐 , 到 教育
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她原本打算把她当成自己的亲妹妹抚养，好好教育她。

[tuː; tə] [treɪn] [hɜːr; hər] [ɪn] [θɪŋz] [bəuθ] [ˈtempərəl] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,
to **train** **her** **in** **things** **both** **temporal** **and** **spiritual** ,
到 火车 她 在 事物 两个都 颞 和 精神 ,

为了在世俗和精神两方面训练她，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pjʊr] , [strɔːŋ] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈwʊmən] .
and **to** **guard** **her** **till** **she** **should** **develop** **into** **a** **pure** , **strong** , **noble** **woman** .
和 到 警卫 她 直到 她 应该 发展 进入 一个 纯的 , 强的 , 高贵 女士 .

并守护她，直到她成长为一个纯洁、坚强、高贵的女性。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] , [fɔːr; fər] ['evɪdəntli] [gɑːd][hæd; həd][soʊ]

Now	she	felt	that	it	must	be	otherwise	,	for	evidently	God	had	so
现在	她	毛毡	那	它	必须	是	否则	,	为了	显然	上帝	有	所以

[dɪ'tɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

现在她觉得事情一定不是这样，因为显然这是上帝的旨意。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [dɪ'lɪbərət] [tʃɔɪs] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði]

Knowing	that	His	will	always	would	be	her	deliberate	choice	,	could	she	see	the
会心	那	他的	将要	总是	会	是	她	商榷	选择	,	可以	她	看	这

她深知，祂的旨意永远是她深思熟虑后的选择，她还能看到吗?

[end][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

end	from	the	beginning	as	He	can	,
结尾	从	这	开始	作为	他	能	,

祂能从头到尾结束这一切，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['pɑːzətɪvli] ['hæpi] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

she	was	growing	positively	happy	at	this	unexpected	turn	of	events	.
她	曾是	生长	积极地	快乐的	在	这	意外	转动	的	活动	.

对于这一意想不到的转机，她感到无比欣喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] ['pæsɪvli] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə]

It	was	a	part	of	her	religion	not	to	be	simply	passively	submissive	to
它	曾是	一个	部分	的	她	宗教	不是	到	是	简单地	被动地	顺从者	到

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,

His	will	,
他的	将要	,

她的宗教信仰之一就是不能简单地被动地顺从神的旨意。

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .

but	in	it	always	to	rejoice	.
但	在	它	总是	到	靡	.

但要始终从中欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [sɑlmɪsts] [ˌdeklə'reɪʃn] , " [aɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][duː] [ðaɪ] [wɪl] , [oʊ][maɪ][gɑːd] ,

The	psalmist's	declaration	,	"	I	delight	to	do	Thy	will	,	O	my	God	,
这	诗篇作者的	宣言	,	"	我	喜	到	做	你的	将要	,	哦	我的	上帝	,

诗人宣告：“我的神啊，我乐意遵行你的旨意。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

"	was	the	expression	of	her	heart's	desire	.
"	曾是	这	表达	的	她	心脏的	欲望	.

这是她内心渴望的表达。

['mɪsɪz] . [deɪl] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] ,

Mrs	.	Dale	,	though	with	an	eye	upon	the	child	,
太太	.	戴尔	,	尽管	和	一个	眼睛	之上	这	孩子	,

戴尔太太虽然一直关注着孩子，

[wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [bɪ'fɔːlɪŋ] [ðə; ði]

was	quietly	talking	to	Mrs	.	Gray	of	the	privileges	and	duties	befalling	the
曾是	悄悄	说	到	太太	.	灰色的	的	这	特权	和	职责	发生	这

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

他悄悄地和格雷夫人谈论基督徒所享有的权利和应尽的义务。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪl] [wʌz; wəz] [klɑːspɪŋ] ['roʊzə] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

Dr	.	Dale	was	clasping	Rosa	closely	to	his	breast	,
博士	.	戴尔	曾是	紧握	罗莎	密切	到	他的	胸部	,

戴尔医生紧紧地把罗莎搂在怀里。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['kɜːrli] [hed] .

while	now	and	then	a	tear	dropped	upon	her	curly	head	.
尽管	现在	和	然后	一个	撕	掉落	之上	她	卷曲	头	.

不时有泪珠落在她卷曲的头发上。

" ['pæstər] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['saɪləns] ,

"	Pastor	,	"	he	said	after	a	long	interval	of	silence	,
"	牧师	,	"	他	说	后	一个	长的	间隔	的	沉默	,

“牧师，”他沉默良久后开口说道。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæz; həz][reɪdʒd] ['fɪrsli] [sɪns] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] ,

"	the	battle	has	raged	fiercely	since	Sunday	morning	,	but	thanks	be	to	God	,
"	这	战斗	有	愤怒	激烈地	自从	星期日	早晨	,	但	谢谢	是	到	上帝	,

“战斗从周日早上开始就一直非常激烈，但感谢上帝，

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] .

He	has	given	me	the	strength	with	which	to	gain	the	victory	.
他	有	给定	我	这	力量	和	哪个	到	获得	这	胜利	.

他给了我赢得胜利的力量。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['selfɪʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,

"	You	know	how	selfish	I	have	been	,
"	你	知道	如何	自私	我	有	到过	,

你知道我有多自私，

[haʊ] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mæsɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

how	taken	up	with	the	affairs	of	this	world	and	the	amassing	of	riches	.
如何	已采取	向上	和	这	事务	的	这	世界	和	这	积累	的	财富	.

他们多么沉迷于世俗事务和财富积累啊。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] .

For	many	years	I	have	had	no	vital	interest	in	other	things	.
为了	许多	年	我	有	有	不	必不可少的	兴趣	在	其他	事物	.

多年来，我对其他事物一直没有浓厚的兴趣。

[aɪ][hæv; həv]['praɪdɪd][maɪ'self][ə'pɑːn][maɪ] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] ,

I	have	prided	myself	upon	my	uprightness	and	morality	,
我	有	自豪	我	之上	我的	正直	和	道德	,

我一直以自己的正直和道德为荣。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

considering	that	I	was	a	worthy	example	for	any	to	follow	,	and	a
考虑	那	我	曾是	一个	值得	例子	为了	任何	到	跟随	,	和	一个

[dɪ'saɪdɪdli] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .

decidedly	successful	man	.
绝对地	成功的	男人	.

考虑到我是一个值得所有人效仿的榜样，而且是一个非常成功的人。

[naʊ] [ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [siː] ,

Now	the	fallacy	of	my	position	I	see	,
现在	这	谬论	的	我的	位置	我	看	,

现在我意识到我的观点存在谬误。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪd] — [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	realize	that	the	best	part	of	my	life	has	been	wasted	—	more	than
和	意识到	那	这	最好的	部分	的	我的	生活	有	到过	浪费	—	更多的	比

['weɪstɪd] !

wasted	!
浪费	!

我意识到我生命中最美好的时光已经被浪费了——而且不仅仅是浪费！

" [wen] [juː; jʊ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ]['roʊzə][ænd; ənd]

"	When	you	walked	down	the	aisle	with	Rosa	and
"	什么时候	你	步行	向下	这	走道	和	罗莎	和

“当你和罗莎一起走过红毯时……”

['grænpɑː] , ['seɪtn] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['ɑːnslɔːt] .

grandpa	,	Satan	made	upon	me	a	relentless	onslaught	.
爷爷	,	撒但	制成	之上	我	一个	狠	猛攻	.

爷爷，撒旦对我进行了无情的攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['maɪti] [ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɪ'ðɪn] , [iːtʃ]

It	seemed	that	there	were	two	mighty	and	opposing	forces	within	,	each
它	似乎	那	那里	是	二	强大的	和	反对	力量	之内	,	每个

['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suː'preməsi] .

struggling	for	the	supremacy	.
挣扎	为了	这	霸权	.

似乎内部存在两股强大且对立的力量，各自争夺主导权。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [jiːld] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

I	did	not	yield	entirely	to	the	right	till	this	afternoon	,
我	做过	不是	屈服	完全	到	这	正确的	直到	这	下午	,

直到今天下午，我才完全向右翼屈服。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['glɔːrid] [ɪn][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['influənst] [baɪ][noʊ][wʌn] .

for	I	have	gloried	in	my	reputation	of	being	influenced	by	no	one	.
为了	我	有	光荣的	在	我的	名声	的	存在	影响	经过	不	一	.

因为我一直以来都以不受任何人影响而自豪。

" [fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] ,

"	For	years	I	have	not	been	satisfied	,
"	为了	年	我	有	不是	到过	使满意	,

多年来我一直不满足，

['noʊɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['slɪpɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɑːd] .

knowing	myself	to	be	slipping	farther	and	farther	away	from	God	.
会心	我	到	是	滑倒	更远	和	更远	离开	从	上帝	.

我知道自己正离上帝越来越远。

[aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [lʌv] ,

I	have	longed	for	the	joy	of	my	first	love	,
我	有	渴望	为了	这	喜悦	的	我的	第一的	爱	,

我一直渴望重温初恋的甜蜜，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][soʊ] [tə'neɪʃəsli] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	He	could	not	take	me	back	with	my	hands	so	tenaciously	holding	to	the
但	他	可以	不是	拿	我	后退	和	我的	双手	所以	顽强地	保持	到	这

[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

things	of	this	world	.
事物	的	这	世界	.

但他无法带我回去，因为我的双手如此执着于世俗之物。

" [tə'deɪ] [ðə; ði] ['temptər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] [sə'rendərɪŋ] ,

"	Today	the	tempter	told	me	that	there	would	be	no	use	in	my	surrendering	,
"	今天	这	诱惑者	讲述	我	那	那里	会	是	不	使用	在	我的	投降	,

“今天诱惑者告诉我，我投降是没用的。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pruːv] [truː] ,

for	I	would	not	prove	true	,
为了	我	会	不是	证明	真的	,

因为我无法证明自己是真的，

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][fɜːrm]

and	anyhow	that	it	was	only	a	matter	of	excitement	and	not	of	firm
和	无论如何	那	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	激动	和	不是	的	公司

[kən'vɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

总之，这只是一时的激动，并非坚定的信念。

[aɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [ɪn][maɪ'self] ,

I	fully	realize	that	I	have	no	power	in	myself	,
我	完全	意识到	那	我	有	不	力量	在	我	,

我完全明白我自身没有任何力量，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][aɪ] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kraɪst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːl] .

and	that	the	first	moment	I	look	away	from	Christ	I	shall	fall	.
和	那	这	第一的	片刻	我	看	离开	从	基督	我	将	落下	.

我一旦将目光从基督身上移开，就会堕落。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ]

I	am	resting	on	the	promise	that	He	is	able	to	keep	me	from	falling
我	是	休息	在	这	承诺	那	他	是	有能力的	到	保持	我	从	坠落

[ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː] ['fɔːltləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ]

and	to	present	me	faultless	before	the	presence	of	His	glory	with	exceeding
和	到	展示	我	完美无瑕	前	这	在场	的	他的	荣耀	和	超过

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

我深信祂能保守我不致跌倒，并使我毫无瑕疵地欢欢喜喜地站在祂荣耀的面前。

" [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [tə'deɪ] [bəːnd] ['diːpli] ['ɪntuː][maɪ] [soʊl] ,

"	Your	message	Sunday	and	your	message	today	burned	deeply	into	my	soul	,
"	你的	信息	星期日	和	你的	信息	今天	烧伤	深	进入	我的	灵魂	,

“你周日的信息和你今天的信息深深地烙印在我的灵魂深处。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [gɑːd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]

but	it	is	this	little	girl	whom	God	was	pleased	to	use	in	the	breaking	of	my
但	它	是	这	小的	女孩	谁	上帝	曾是	高兴	到	使用	在	这	打破	的	我的

['stoʊni] ,

stony	,
石质的	,

但正是这个小女孩，上帝乐意使用她来打破我顽固的心灵。

['aɪsi] [hɑːrt] .

icy	heart	.
冰冷的	心	.

冰冷的心。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] ,

I	wish	to	take	her	as	my	own	daughter	,
我	希望	到	拿	她	作为	我的	自己的	女儿	,

我想认她做自己的女儿。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [soʊ] [wel] .

knowing	that	she	will	lead	me	still	closer	to	the	Lord	she	loves	so	well	.
会心	那	她	将要	带领	我	仍然	更近	到	这	主	她	爱	所以	出色地	.

我知道她会引领我更加亲近她深爱的主。

" ['roʊzə] , " [hiː; hi] [æskt] ['tendərli] ,

"	Rosa	,	"	he	asked	tenderly	,
"	罗莎	,	"	他	问	温柔地	,

“罗莎，”他温柔地问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] ['mɑːrgrət] [huːm] [gɑːd][hæz; həz]

"	are	you	willing	to	be	my	little	girl	instead	of	my	Margaret	whom	God	has
"	是	你	愿意的	到	是	我的	小的	女孩	反而	的	我的	玛格丽特	谁	上帝	有

['teɪkən][tuː; tə] [hɪm'self] ?

taken	to	Himself	?
已采取	到	他本人	?

“你愿意做我的小女孩，而不是上帝拣选的玛格丽特吗？”

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

"	For	her	answer	she	slipped	her	arms	about	his	neck	and	kissed	him	,
"	为了	她	回答	她	滑倒了	她	武器	关于	他的	脖子	和	亲吻	他	,

她没有回答，而是伸出双臂环住他的脖子，吻了他。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [deɪl] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [per] .

while	Mrs	.	Dale	smiled	through	her	tears	upon	the	happy	pair	.
尽管	太太	.	戴尔	微笑	通过	她	眼泪	之上	这	快乐的	一对	.

戴尔太太含着泪微笑着看着这对幸福的新人。

" [maɪ] ['brʌðər] , [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] , " ['fɜːrvəntli] [ri'spɔndid] [ðə; ði]['pæstər] ,

"	My	brother	,	may	God	bless	you	and	keep	you	,	"	fervently	responded	the	pastor	,
"	我的	兄弟	,	可能	上帝	保佑	你	和	保持	你	,	"	热切地	回应	这	牧师	,

“我的兄弟，愿上帝保佑你，”牧师热切地回应道。

" ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['vɪktəri] [ʌp]['ɪntuː] ['vɪktəri] .

"	leading	you	from	victory	up	into	victory	.
"	领导	你	从	胜利	向上	进入	胜利	.

带领你从胜利走向胜利。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn]

"	You	are	not	the	only	one	to	be	filled	with	gratitude	for	having	been
"	你	是	不是	这	仅有的	一	到	是	已填	和	感激	为了	拥有	到过

[brɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .

brought	under	the	influence	of	this	child	.
带来	在下面	这	影响	的	这	孩子	.

“你不是唯一一个对受到这个孩子的影响而心怀感激的人。”

[aɪ] [tuː] [vjuː] [laɪf] ['dɪfrəntli] , ['siːɪŋ] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði]['duːti] , [neɪ] ,

I	too	view	life	differently	,	seeing	more	clearly	than	ever	the	duty	,	nay	,
我	也	看法	生活	不同	,	看到	更多的	清楚地	比	曾经	这	责任	,	不	,

我对生活的看法也发生了改变，比以往任何时候都更清楚地看到了责任，不，是责任。

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][soʊl] - ['seɪvɪŋ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] .

privilege	of	personal	soul	-	saving	work	for	the	Master	.
特权	的	个人的	灵魂	-	保存	工作	为了	这	掌握	.

为主人从事拯救灵魂的个人工作的特权。

['roʊzəz] [kwest] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]

Rosa's	quest	has	brought	me	face	to	face	with	the	insignificance	of	this	world
罗莎的	寻求	有	带来	我	脸	到	脸	和	这	微不足道	的	这	世界

,

,

,

罗莎的探索让我直面这个世界的渺小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .

and	the	realities	of	the	next	.
和	这	现实	的	这	下一个	.

以及下一个时代的现实。

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ɪz]['oʊnli] [wʌt] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] [truː] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][gɑːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

Her	attitude	is	only	what	that	of	every	true	follower	of	God	should	be	.
她	态度	是	仅有的	什么	那	的	每一个	真的	追随者	的	上帝	应该	是	.

她的态度正是所有真正信仰上帝的人应有的态度。

['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ; [frʌm; frəm] [wens] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

Our	citizenship	is	in	heaven	;	from	whence	also	we	look	for	the	Saviour	,
我们的	国籍	是	在	天堂	;	从	何处	还	我们	看	为了	这	救主	,

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

the	Lord	Jesus	Christ	.
这	主	耶稣	基督	.

我们的国籍在天上；我们也盼望救主，就是主耶稣基督，从天上降临。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [sə'rendərd] [laɪf] [wʊd]

If	we	could	only	remember	our	position	in	Him	,	the	surrendered	life	would
如果	我们	可以	仅有的	记住	我们的	位置	在	他	,	这	投降	生活	会

[biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtkʌm] ,

be	the	natural	outcome	,
是	这	自然的	结果	,

如果我们能够记住我们在祂里面的地位，那么顺服祂的生命就会自然而然地到来。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['roʊzə] , ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [kən'tɪnjuəli] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd]

and	,	like	Rosa	,	our	faces	continually	would	be	turned	toward	the	beautiful	land
和	,	喜欢	罗莎	,	我们的	面孔	持续	会	是	转向	朝向	这	美丽的	土地

.

:
.

和罗莎一样，我们的脸庞总是面向这片美丽的土地。

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] .

"	This	is	only	another	verification	of	the	fact	that	a	little	child	shall	lead	them	.
"	这	是	仅有的	其他	确认	的	这	事实	那	一个	小的	孩子	将	带领	他们	.

“这再次印证了‘孩童将带领他们’这一事实。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [nuː] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

"	Yes	,	it	means	a	rich	and	new	blessing	to	me	!	"
"	是的	,	它	方法	一个	富有的	和	新的	祝福	到	我	!	"

“是的，这对我来说意味着一份丰厚而崭新的祝福！”

" [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , " ['sɔːftli] ['sɒbd] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " ['fɜː, 'fɛr] [ɪts]

"	And	to	me	,	too	,	"	softly	sobbed	Mrs	.	Gray	,	"	fer	it's
"	和	到	我	,	也	,	"	轻轻	啜泣	太太	.	灰色的	,	"	fer	它是

“对我来说也是如此，”格雷太太低声抽泣着说，“因为……”

[ɔːl] [kʌm] [θruː] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [swiːt] [læm] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - - - [tuː; tə] [lɪk]

all	come	through	her	,	the	sweet	lamb	,	and	I've	been	a	-	threat'nin	'	to	lick
全部	来	通过	她	,	这	甜的	羊肉	,	和	我已经	到过	一个	-	-	-	到	舔

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

一切都源于她，这只甜美的小羊羔，而我一直威胁要舔她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] [wen] [maɪ]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] , [ðæt] [aɪl] ['nevər] [fɜːdʒɪt][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ]

She	was	that	patient	when	my	ankle	was	twisted	,	that	I'll	never	fergit	it	,	no
她	曾是	那	病人	什么时候	我的	踝	曾是	扭曲	,	那	患病的	绝不	弗吉特	它	,	不

['nevər] !

never	!
绝不	!

当我扭伤脚踝时，她展现出的耐心让我永生难忘！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [haʊ] [ʃiːd] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [fɪr] [wen] [ʃiːd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	can	see	now	how	she'd	shake	of	fear	when	she'd	come	up	to	me	,
我	能	看	现在	如何	棚	摇	的	害怕	什么时候	棚	来	向上	到	我	,

我现在能理解她当时走到我面前时为什么会害怕得浑身发抖了。

[ðen] [rʌn] [tuː; tə] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

then	run	to	poor	old	father	fer	a	bit	of	comfort	.
然后	跑步	到	贫穷的	老的	父亲	fer	一个	少量	的	舒适	.

然后跑去找可怜的老父亲寻求安慰。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət] [duː] [naʊ] ,

I	didn't	know	it	then	,	but	do	now	,
我	没有	知道	它	然后	,	但	做	现在	,

我当时不知道，但现在知道了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] - [moʊst] [ə; eɪ] - ['stɑːrvɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [gɪt] .

that	she	was	'	most	a	-	starvin	'	fer	the	kind	of	love	she	didn't	git	.
那	她	曾是	-	最多	一个	-	饥饿	-	fer	这	种类	的	爱	她	没有	git	.

她“非常渴望”那种她没有得到的爱。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪst] [hɜːr; hər] [mɑː] !

How	she	must	have	missed	her	ma	!
如何	她	必须	有	错过	她	玛	!

她一定很想念妈妈！

[oʊ] , [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [miːn] !

Oh	,	I've	been	so	awful	mean	!
哦	,	我已经	到过	所以	可怕	意思是	!

哦，我真是太坏了！

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [gɑːd] [kæn; kən] - [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] .

I	don't	see	how	God	can	fergive	me	,	but	I	know	He	has	.
我	不	看	如何	上帝	能	-	我	,	但	我	知道	他	有	.

我不明白上帝怎么会原谅我，但我知道他已经原谅我了。

[aɪ] ['nevər] - [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪz] ['fɝː, 'fɛr] [sek] [æz; əz] [ˌem 'iː] .

I	never	knew'd	before	that	the	Saviour	is	fer	sech	as	me	.
我	绝不	-	前	那	这	救主	是	fer	sech	作为	我	.

我以前从未意识到救世主也像我一样。

[tɑːm] [juːst] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] .

Tom	used	to	try	to	tell	me	,	and	I	wouldn't	let	him	.
汤姆	用过的	到	尝试	到	告诉	我	,	和	我	不会	让	他	.

汤姆以前总是想告诉我，但我没让他说。

[hiː; hi] [wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌznt] .

He	wuz	good	,	and	I	wuzn't	.
他	伍兹	好的	,	和	我	不是	.

他很优秀，而我不优秀。

[ænd; ənd] [dɪr] [oʊld] ['fɑːðər] !

And	dear	old	father	!
和	亲爱的	老的	父亲	!

还有我亲爱的老爸！

[haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɑːm] [mʌst; məst] [biː; bi] [tə'naɪt] , [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] ['dredfəli] ['loʊnsəm]

How	happy	he	and	Tom	must	be	tonight	,	but	it'll	be	dreadfully	lonesome
如何	快乐的	他	和	汤姆	必须	是	今晚	,	但	它将	是	极其糟糕	寂寞

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [gɔːn] .

with	them	all	gone	.
和	他们	全部	已消失	.

他和汤姆今晚一定很开心，但他们都走了之后，他会感到非常孤独。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['roʊzə] [bæk] [-] ,

I	wish	I	could	have	Rosa	back	ag'in	,
我	希望	我	可以	有	罗莎	后退	再次	,

我多么希望罗莎能回到我身边。

[ðoʊ] [aɪm]['ɔːf(ə)l][glæd] [ʃiːz] [tuː; tə][hæv; həv] [sek] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .

though	I'm	awful	glad	she's	to	have	sech	a	good	home	.
尽管	我是	可怕	高兴的	她是	到	有	sech	一个	好的	家	.

不过我真心为她感到高兴，她能找到这么好的归宿。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [sek] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ə; eɪ] - ['kiːpɪn] - [hɜːr; hər] [tɪl] [sprɪŋ] .

And	I	made	sech	a	fuss	about	a	-	keepin	'	her	till	spring	.
和	我	制成	sech	一个	大惊小怪	关于	一个	-	保持	-	她	直到	春天	.

我为此大费周章，要把她留到春天。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] ['fɝː, 'fɛr][hɜːr; hər] ,

If	it	hadn't	been	fer	her	,
如果	它	之前没有	到过	fer	她	,

如果不是因为她，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ'd]['evər][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wen] [aɪ] ['kudnt] [wɔːk] .

I	don't	know	how	I'd	ever	got	along	when	I	couldn't	walk	.
我	不	知道	如何	ID	曾经	得到	沿着	什么时候	我	不能	走	.

我不知道以前不能走路的时候我是怎么生活的。

[bʌt; bət][gɑːd][hæz; həz] - [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə'nʌðər] ['wʊmən] . "

But	God	has	fergive	me	now	,	and	I	feel	like	another	woman	.	"
但	上帝	有	-	我	现在	,	和	我	感觉	喜欢	其他	女士	.	"

但上帝现在已经原谅我了，我感觉自己像变了一个人。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] , " ['fɔːltəd] ['roʊzə] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .

"	I'll	go	back	with	you	,	Mis	'	Gray	,	"	faltered	Rosa	,	"	if	you	want	me	to	.
"	患病的	去	后退	和	你	,	误	-	灰色的	,	"	犹豫不决	罗莎	,	"	如果	你	想	我	到	.

"

"

"

“格雷小姐，如果您愿意，我可以跟您一起回去，”罗莎结结巴巴地说。

" [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	No	,	my	child	,	you	promised	to	stay	with	me	,	"	interrupted	the	doctor	,
"	不	,	我的	孩子	,	你	承诺	到	停留	和	我	,	"	中断	这	医生	,

“不，孩子，你答应过要和我在一起的，”医生打断道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ['vɪzɪt]['mɪsɪz] . [greɪ] ['evri] [wiːk] ,

"	but	you	may	visit	Mrs	.	Gray	every	week	,
"	但	你	可能	访问	太太	.	灰色的	每一个	星期	,

但是您可以每周都去看望格雷太太，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['wɒnts] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ə'gen] .

and	I	shall	see	that	she	never	wants	for	anything	again	.
和	我	将	看	那	她	绝不	想要	为了	任何事物	再次	.

我会确保她以后再也不会缺少任何东西。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [deɪl] [ænd; ənd]['roʊzə] .

"	Dr	.	Dale	and	Rosa	.
"	博士	.	戴尔	和	罗莎	.

“戴尔博士和罗莎。

" [eint] [hiː; hi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['seɪvjər] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

"	Ain't	He	a	wonderful	Saviour	?	"	said	Mrs	.	Gray	,	brightening	up	.
"	不是	他	一个	精彩的	救主	?	"	说	太太	.	灰色的	,	提亮	向上	.

“他真是个了不起的救世主啊！”格雷太太高兴地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] - [tɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn] ['bɜːrtn] [striːt] [naʊ] ,

"	I	can't	see	how	'	tis	,	but	I	love	them	all	over	there	on	Burton	street	now	,
"	我	不能	看	如何	-	的	,	但	我	爱	他们	全部	超过	那里	在	伯顿	街道	现在	,

“我看不懂是怎么回事，但我现在很喜欢伯顿街上的所有人。”

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['ʌgli] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] .

and	I	used	to	be	that	ugly	they're	all	afraid	of	me	,	I	know	.
和	我	用过的	到	是	那	丑陋的	它们是	全部	害怕的	的	我	,	我	知道	.

我知道，我以前丑到大家都怕我。

[siːmz] [laɪk] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - ,

Seems	like	I	can	hardly	wait	till	mornin	'	,
似乎	喜欢	我	能	几乎	等待	直到	早晨	-	,

我感觉自己都等不及天亮了。

[aɪm] [ðæt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gɪt] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	that	anxious	to	git	back	to	tell	them	all	about	it	.
我是	那	焦虑的	到	git	后退	到	告诉	他们	全部	关于	它	.

我迫不及待地想回去把一切都告诉他们。

[ðeə(r)] [ɔːl][soʊ] [pʊr] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sek] ['hevi] ['loʊdz] .

They're	all	so	poor	,	and	have	sech	heavy	loads	.
它们是	全部	所以	贫穷的	,	和	有	sech	重的	负载	.

他们都很穷，而且肩负着沉重的负担。

[ðeɪ] [niːd] [hɪm; ɪm][bæd][tuː; tə][help][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['hiːz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] .

They	need	Him	bad	to	help	them	,	but	they	don't	know	He's	promised	to	.
他们	需要	他	坏的	到	帮助	他们	,	但	他们	不	知道	他是	承诺	到	.

他们非常需要他的帮助，但他们并不知道他已经承诺过要帮助他们。

[ænd; ənd] ['bɪli] [bruːs] , [ðə; ði] [pʊr] ['lædi] ,

And	Billy	Bruce	,	the	poor	laddie	,
和	比利	布鲁斯	,	这	贫穷的	小伙子	,

还有可怜的小伙子比利·布鲁斯，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]

I	want	to	tell	him	how	sorry	I	am	fer	a	-	tryin	'	to	throw	that	piece	of
我	想	到	告诉	他	如何	对不起	我	是	fer	一个	-	尝试	-	到	扔	那	片	的

[koʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

coal	at	him	.
煤炭	在	他	.

我想告诉他，我很抱歉我试图把那块煤扔向他。

[hɪz; ɪz][mɑːz] [drʌŋk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ['soʊz] [hɪz; ɪz][pɑː] .

His	ma's	drunk	most	of	the	time	,	and	so's	his	pa	.
他的	妈的	醉	最多	的	这	时间	,	和	所以也是	他的	帕	.

他妈妈大部分时间都喝醉了，他爸爸也是。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['fɝː, 'fɛr] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv]

He	used	to	come	to	me	fer	somethin	'	to	eat	,	and	I	wouldn't	give
他	用过的	到	来	到	我	fer	某物	-	到	吃	,	和	我	不会	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

him	a	thing	,
他	一个	事物	,

他以前经常来找我要吃的，但我什么也不给他。

[bʌt; bət][dʒest][skoʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

but	jest	scold	him	and	tell	him	to	git	out	of	the	way	,
但	笑话	骂	他	和	告诉	他	到	git	出去	的	这	方式	,

但只要训斥他一顿，让他让开就行了。

['fɝː, 'fɛr][aɪ] ['dɪdnt] [fiːd] ['begərz] .

fer	I	didn't	feed	beggars	.
fer	我	没有	喂养	乞丐	.

因为我没有施舍乞丐。

[hiː; hi] [eint] ['nevər] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [jet] ,

He	ain't	never	had	no	chance	yet	,
他	不是	绝不	有	不	机会	然而	,

他还没真正获得过机会呢。

[ænd; ənd] [aɪm] [dʒest] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['fɝː, 'fɛr] [hɪm; ɪm] .

and	I'm	jest	a	-	goin	'	to	see	what	I	can	do	fer	him	.
和	我是	笑话	一个	-	去	-	到	看	什么	我	能	做	fer	他	.

我正打算看看我能帮他做些什么。

['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,

He's	got	a	good	heart	,
他是	得到	一个	好的	心	,

他心地善良。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ'd] ['nevər] [lɪk] ['roʊzə] [ɪf] [hiː; hi] [wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] .

and	once	he	told	me	I'd	never	lick	Rosa	if	he	wuz	only	a	little	bigger	.
和	一次	他	讲述	我	ID	绝不	舔	罗莎	如果	他	伍兹	仅有的	一个	小的	大	.

他曾经告诉我，如果他再大一点，我就永远也舔不到罗莎了。

['hiːl] [rʌn] [wen] [hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [sʌm; səm] ['pepərmɪnt] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] ,

He'll	run	when	he	see	me	a	-	comin	'	,	but	I'll	put	some	peppermints	in	my	pocket	,
地狱	跑步	什么时候	他	看	我	一个	-	即将到来	-	,	但	患病的	放	一些	薄荷糖	在	我的	口袋	,

他一看到我就跑，但我会在口袋里放些薄荷糖。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [ðeid] [help] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . "

and	mebbe	they'd	help	catch	him	.	"
和	也许	他们会	帮助	抓住	他	.	"

或许他们会帮忙抓住他。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [sed] ['estər] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] ['bɪli]

"	Oh	,	Mrs	.	Gray	,	"	said	Esther	,	"	I	am	so	glad	that	you	are	going	to	help	Billy
"	哦	,	太太	.	灰色的	,	"	说	以斯帖	,	"	我	是	所以	高兴的	那	你	是	去	到	帮助	比利

.

:

.

“哦，格雷太太，”埃丝特说，“我真高兴您能帮助比利。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] .

I	saw	him	the	other	day	,	and	feel	sure	that	you	can	bring	him	around	all	right	.
我	锯	他	这	其他	天	,	和	感觉	当然	那	你	能	带来	他	大约	全部	正确的	.

我前几天见过他，我相信你一定能把他带回来。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['oʊvər] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ,

I	shall	come	over	often	to	assist	you	,
我	将	来	超过	经常	到	协助	你	,

我会经常过来帮忙。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['meni] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪr] [frend] [ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tə'naɪt] .

and	I	know	that	many	will	find	the	same	dear	Friend	in	whom	you	are	rejoicing	tonight	.
和	我	知道	那	许多	将要	寻找	这	相同的	亲爱的	朋友	在	谁	你	是	欢欣鼓舞	今晚	.

我知道，许多人都会在今晚与你一同欢欣雀跃的这位挚友身上找到慰藉。

" [haʊ] ['wʌndərfəli] [hæz; həz][ðə; ði][lɔ:(r)dz][hænd] [bɪn] ['gaɪdɪŋ] [sɪns] [fɜ:rst][aɪ] [sɔ:] ['roʊzə] [ðæt] [koʊld]

"	How	wonderfully	has	the	Lord's	hand	been	guiding	since	first	I	saw	Rosa	that	cold
"	如何	太棒了	有	这	主场	手	到过	指导	自从	第一的	我	锯	罗莎	那	寒冷的

[dɪ'sembər] [deɪ] ;

December	day	;
十二月	天	;

“自从我在那个寒冷的十二月天第一次见到罗莎以来，主的手就一直在奇妙地引导着我；

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz][nɑ:t] [jet] !

and	the	end	is	not	yet	!
和	这	结尾	是	不是	然而	!

而结局尚未到来！

" [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [sæt][ɪn] ['saɪləns] ,

"	For	several	minutes	the	little	company	sat	in	silence	,
"	为了	一些	分钟	这	小的	公司	卫星	在	沉默	,

小队成员们沉默地坐了好几分钟。

[i:tʃ] [wʌn] ['berid] [ɪn] [θɔ:ts] [tu:] [di:p] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][tu:; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][wɜ:rdz] .

each	one	buried	in	thoughts	too	deep	and	sacred	to	find	expression	in	words	.
每个	一	埋葬	在	想法	也	深的	和	神圣	到	寻找	表达	在	字	.

每一种思绪都深藏于太过深邃和神圣的思想中，无法用言语表达。

['prez(ə)ntli] ['roʊzə] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['ʃoʊldər] , [hɜ:r; hər] ['lʌstrəs] [aɪz]

Presently	Rosa	lifted	her	head	from	the	doctor's	shoulder	,	her	lustrous	eyes
目前	罗莎	抬起	她	头	从	这	医生的	肩膀	,	她	光泽的	眼睛

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['lu:mɪnəs] [ðæn; ðən]['evər] ,

becoming	more	luminous	than	ever	,
成为	更多的	发光的	比	曾经	,

这时，罗莎抬起头，离开了医生的肩膀，她那双明亮的眼睛比以往任何时候都更加明亮。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] :

as	she	said	:
作为	她	说	:

正如她所说：

" [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] !

"	Oh	,	how	glad	I	am	that	I	have	found	the	way	to	the	beautiful	land	!
"	哦	,	如何	高兴的	我	是	那	我	有	成立	这	方式	到	这	美丽的	土地	!

“哦，我多么高兴我找到了通往这片美丽土地的道路！”

['mʌðɝz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][dəunt] [kɔ:f] [noʊ] [mɔ:r] .

Mother's	there	,	and	don't	cough	no	more	.
母亲的	那里	,	和	不	咳嗽	不	更多的	.

妈妈在那里，别再咳嗽了。

['græn,pɑ:z] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔ:l] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] , - [kɔ:z] ['dʒi:zəs] [peɪd] [ðə; ði] [fer] [ə; eɪ]

Grandpa's	there	,	and	we're	all	going	some	day	,	'	cause	Jesus	paid	the	fare	a
爷爷的	那里	,	和	是	全部	去	一些	天	,	-	原因	耶稣	有薪酬的	这	票价	一个

[lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] !

long	time	ago	!
长的	时间	前	!

爷爷在那里，我们总有一天都会去，因为耶稣很久以前就付清了路费！

" ['æftərwɜ:rd] .

"	AFTERWORD	.
"	后记	.

后记。

[wʌn] ['bɪtərli] [koʊld] [dɪ'sembər] [deɪ] , [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stri:tkɑ:r] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪti] ,

One	bitterly	cold	December	day	,	while	riding	in	a	streetcar	in	a	large	city	,
一	苦涩地	寒冷的	十二月	天	,	尽管	骑术	在	一个	电车	在	一个	大的	城市	,

十二月一个寒冷的冬日，我乘坐着大城市的有轨电车，

[ə; eɪ] [freɪl] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['pækɪdʒ] ,

a	frail	-	looking	little	girl	,	bending	beneath	the	weight	of	a	huge	package	,
一个	脆弱	-	寻找	小的	女孩	,	弯曲	下面	这	重量	的	一个	巨大的	包裹	,

['entərd] [ðə; ði] [kɑːr] ,

entered	the	car	,
进入	这	车	,

一个看起来很虚弱的小女孩，弯着腰，背着一个巨大的包裹，上了车。

['sɪtɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

sitting	directly	in	front	of	me	.
坐着	直接地	在	正面	的	我	.

就坐在我正对面。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪnli] , [ðoʊ] ['niːtli] , [klæd] .

She	was	thinly	,	though	neatly	,	clad	.
她	曾是	薄薄的	,	尽管	整齐地	,	覆膜	.

她衣着单薄，但很整洁。

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ker] [fɑːr] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər]

Her	pale	face	was	overshadowed	by	an	expression	of	care	far	too	old	for
她	苍白	脸	曾是	黯然失色	经过	一个	表达	的	关心	远的	也	老的	为了

[hɜːr; hər] ['beɪbi] ['ʃəʊldəz] ,

her	baby	shoulders	,
她	婴儿	肩膀	,

她苍白的脸上洋溢着与她稚嫩的肩膀极不相称的关切之情。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [pə'θetɪkli] ['wɪstf(ə)l] .

while	her	eyes	were	large	,	dark	,	and	pathetically	wistful	.
尽管	她	眼睛	是	大的	,	黑暗的	,	和	可悲地	怅惘	.

她的眼睛又大又黑，带着可怜的惆怅。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] ,

There	was	something	irresistible	about	her	whole	appearance	,
那里	曾是	某物	无法抗拒	关于	她	所有的	外貌	,

她浑身上下都散发着一种令人无法抗拒的魅力。

[ɪm'pelɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .

impelling	me	to	cross	the	aisle	and	sit	down	by	her	side	.
推动	我	到	叉	这	走道	和	坐	向下	经过	她	边	.

这促使我穿过过道，坐在她身边。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['roʊzə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

She	told	me	that	her	name	was	Rosa	,	and	the	conversation	which	followed	,
她	讲述	我	那	她	姓名	曾是	罗莎	,	和	这	对话	哪个	随后	,

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

suggested	the	story	,
建议	这	故事	,

她告诉我她叫罗莎，接下来的谈话引出了这个故事。

" ['roʊzəz] [kwest] .

"	Rosa's	Quest	.
"	罗莎的	寻求	.

“罗莎的探索。”

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .

"	I	asked	her	if	she	knew	anything	about	Jesus	.
"	我	问	她	如果	她	知道	任何事物	关于	耶稣	.

我问她是否了解耶稣。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

To	this	she	replied	:
到	这	她	回复	:

她回答说：

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [aɪv] [hɜːrd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Not	much	,	ma'am	,	but	it	seems	like	I've	heard	just	a	little	.
"	不是	很多	,	女士	,	但	它	似乎	喜欢	我已经	听到	只是	一个	小的	.

“不多，夫人，但我好像听到了一点。”

" [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

"	Of	heaven	and	the	way	of	salvation	she	was	as	ignorant	as	a	child	in	the	wilds	of	Africa	.
"	的	天堂	和	这	方式	的	救恩	她	曾是	作为	无知	作为	一个	孩子	在	这	荒野	的	非洲	.

“对于天堂和救赎之道，她就像非洲荒野中的孩童一样一无所知。”

[ðə; ði][sæd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [dɪd][nɑːt]['ɔːltər] [tɪl] [aɪ]['kwoʊtɪd][dʒɑːn][θriː] : - ,

The	sad	expression	of	her	face	did	not	alter	till	I	quoted	John	3	:	16	,
这	伤心	表达	的	她	脸	做过	不是	改变	直到	我	引	约翰	3	:	-	,

直到我引用约翰福音3:16，她脸上悲伤的表情才有所改变。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] :

then	looking	up	with	a	smile	she	said	:
然后	寻找	向上	和	一个	微笑	她	说	:

然后她抬起头，带着微笑说道：

" [eɪnt] [ðæt] ['prɪti] ?

"	Ain't	that	pretty	?
"	不是	那	漂亮的	?

“这不是很漂亮吗？”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi] [tɔːkt] , [hɜːr; hər] ['hʌŋgri] [soʊl] ['iːgərli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['stɔːri] ,

"	For	some	time	we	talked	,	her	hungry	soul	eagerly	drinking	in	the	old	,	old	story	,
"	为了	一些	时间	我们	谈话	,	她	饥饿的	灵魂	急切地	喝	在	这	老的	,	老的	故事	,

“我们聊了一会儿，她那颗渴望倾听的灵魂贪婪地吸收着这个古老的故事。”

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [nuː] .

but	to	her	so	new	.
但	到	她	所以	新的	.

但对她来说却是全新的。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [diːp] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

Suddenly	she	left	the	car	,	and	with	a	sense	of	deep	depression	,
突然	她	左边	这	车	,	和	和	一个	感觉	的	深的	沮丧	,

她突然下了车，心中充满了深深的沮丧。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'mɪd][ə; eɪ] [greɪt] , ['siːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

I	saw	her	disappear	amid	a	great	,	seething	mass	of	humanity	.
我	锯	她	消失	之中	一个	伟大的	,	沸腾	大量的	的	人类	.

我看到她消失在熙熙攘攘的人群中。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

If	she	has	not	succumbed	to	the	hardships	of	poverty	,
如果	她	有	不是	屈服了	到	这	艰辛	的	贫困	,

如果她没有被贫困的困境击垮，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [ɪz] [stɪl] ['tɔɪlɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [praʊd] " ['krɪstʃən] " ['sɪti] ,

she	probably	is	still	toiling	on	in	that	proud	"	Christian	"	city	,
她	大概	是	仍然	辛勤劳作	在	在	那	自豪的	"	基督教	"	城市	,

她可能还在那个自诩“基督教”的城市里辛勤劳作。

[ænd; ənd][hæz; həz]['eni][wʌn] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][mɔ:r][ʌv; əv]['dʒi:zəs][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt][deɪ] ?

and	has	any	one	taught	her	more	of	Jesus	than	she	knew	that	day	?
和	有	任何	一	教授	她	更多的	的	耶稣	比	她	知道	那	天	?

那天，有没有人让她更多地了解耶稣?

[hu:] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ði:z] [lɔ:st] [soʊlz] ,

Who	will	be	responsible	for	these	lost	souls	,
WHO	将要	是	负责任的	为了	这些	丢失的	灵魂	,

谁来为这些迷失的灵魂负责?

['kɑ:nstəntli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [prə'fes] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][lɔ:rd] ?

constantly	coming	into	contact	with	those	who	profess	to	know	the	Lord	?
不断地	未来	进入	接触	和	那些	WHO	宣称	到	知道	这	主	?

经常接触那些自称认识主的人?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['kristʃənz] [vju:] [laɪf][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['stændpɔɪnt] ,

Why	is	it	that	so	many	Christians	view	life	from	an	inverted	standpoint	,
为什么	是	它	那	所以	许多	基督徒	看法	生活	从	一个	倒	立场	,

为什么这么多基督徒看待生活的角度是颠倒的?

[ə'tætʃɪŋ] [ə'pærəntli] ['væstli] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [bri:f] ['jɪrz] [spent] [ə'pɑ:n] [ðɪs]

attaching	apparently	vastly	more	importance	to	the	few	brief	years	spent	upon	this
连接	显然	非常	更多的	重要性	到	这	很少	简短的	年	花费	之上	这

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

显然，他们更加重视在世上度过的短暂岁月。

[ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['saɪkəlz][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ?

than	to	the	countless	cycles	of	eternity	?
比	到	这	无数	循环	的	永恒	?

难道比永无止境的轮回更甚吗?

[waɪ] [nɑ:t] [vju:] [ˌaɪ 'ti:] ['nɔ:rməli] , ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][wʌn] ['bɪznəs] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [ðæt] ['blesɪd; blest]

Why	not	view	it	normally	,	making	our	one	business	that	of	serving	that	blessed
为什么	不是	看法	它	通常情况下	,	制作	我们的	一	商业	那	的	服务	那	蒙福

[kraɪst] ?

Christ	?
基督	?

为什么不以正常的方式看待这件事，把侍奉那位蒙福的基督作为我们唯一的使命呢?

['ʃʊrli] [ðə; ði] [sædist] [wɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .

Surely	the	saddest	word	in	a	Christian's	vocabulary	is	indifference	.
一定	这	最悲伤的	单词	在	一个	基督徒的	词汇	是	漠不关心	.

对于基督徒来说，最令人悲哀的词莫过于冷漠。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [wʊd] ['daʊtləs] ['glædli] ['fɔ:rfɪt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv]

By	-	and	-	by	many	a	one	would	doubtless	gladly	forfeit	ten	thousand	years	of
经过	-	和	-	经过	许多	一个	一	会	毫无疑问	乐意	丧失	十	千	年	的

['hev(ə)nli] [blɪs] [dʒʌst][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

heavenly	bliss	just	to	recall	the	wasted	opportunities	of	this	day	.
天上	极乐	只是	到	记起	这	浪费	机会	的	这	天	.

将来，许多人无疑会甘愿放弃一万年的天堂幸福，只为回想起今天错失的良机。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

It	is	an	incomparable	privilege	to	be	a	child	of	the	King	,
它	是	一个	无与伦比	特权	到	是	一个	孩子	的	这	国王	,

能成为国王的子女是一种无可比拟的荣幸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [pruːv] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɪz][baɪ]

and	the	only	way	in	which	one	may	prove	his	appreciation	and	loyalty	is	by
和	这	仅有的	方式	在	哪个	一	可能	证明	他的	欣赏	和	忠诚	是	经过

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] .

the	degree	of	consecration	and	quality	of	service	rendered	.
这	程度	的	祝圣	和	质量	的	服务	渲染	.

一个人表达感激和忠诚的唯一方式，就是通过奉献的程度和服务的质量。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [əˈpiərɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] ['krɪstʃən] ,

At	the	day	of	Christ's	appearing	there	will	be	many	an	unrewarded	Christian	,
在	这	天	的	基督的	出现	那里	将要	是	许多	一个	无回报	基督教	,

基督显现之日，会有许多基督徒没有得到奖赏。

[seɪvd] [ɪ'tɜːrnəli] [baɪ][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ʌv; əv]['gɑːdz][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [læm] ,

saved	eternally	by	the	precious	blood	of	God's	sacrificial	Lamb	,
已保存	永恒	经过	这	宝贵的	血	的	神的	献祭	羊肉	,

因上帝献祭羔羊的宝血而永远得救，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['glɪtərɪŋ] ['stɑːri] [kraʊn] [tuː; tə][kæst][æt; ət] [ðoʊz] [wʌns] - [pɪrst] [ænd; ənd]

but	with	no	glittering	starry	crown	to	cast	at	those	once	-	pierced	and
但	和	不	闪闪发光	繁星	王冠	到	投掷	在	那些	一次	-	穿孔	和

['bliːdɪŋ] [fiːt] !

bleeding	feet	!
出血	脚	!

但是，却没有闪耀的星光皇冠可以洒在那些曾经被刺穿、鲜血淋漓的双脚上！

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [drɔːz] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ,

If	the	reading	of	this	little	story	draws	any	nearer	to	the	Lord	,
如果	这	阅读	的	这	小的	故事	平局	任何	更近	到	这	主	,

如果阅读这个小故事能让你更亲近主，

['ɪnfluənsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['dɪlɪdʒənt][ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] ,

influencing	them	to	become	more	diligent	in	their	search	for	the	lost	,
影响	他们	到	变得	更多的	勤奋	在	他们的	搜索	为了	这	丢失的	,

促使他们更加勤奋地寻找失踪者，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] [hweər'ʌntʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɛrfəli] [sent] .

it	shall	accomplish	that	whereunto	it	is	prayerfully	sent	.
它	将	完成	那	其中	它	是	虔诚地祈祷	发送	.

它必将完成人们虔诚差遣它去完成的任务。

['mænz] ['kwestʃənz] ; ['gɑːdz] ['ænsər]

MAN'S	QUESTIONS	;	GOD'S	ANSWERS
男人的	问题	;	神的	答案

人的问题；神的答案

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][gɑːd] ?

Am	I	accountable	to	God	?
是	我	问责制	到	上帝	?

我是否需要向上帝负责?

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][gɑːd] " (['roʊmənz] - : -) .

"	Every	one	of	us	shall	give	account	of	himself	to	God	"	(	Romans	14	:	12	)	.
"	每一个	一	的	我们	将	给	帐户	的	他自己	到	上帝	"	(	罗马书	-	:	-	)	.

“我们各人都要为自己向神交账”(罗马书 14:12)。

[hæz; həz][gɑːd] [siːn] [ɔːl][maɪ] [weɪz] ?

Has	God	seen	all	my	ways	?
有	上帝	已见	全部	我的	方式	?

上帝是否已看透我的一切?

" [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi]
" All things are naked and opened unto the eyes of Him with whom we
" 全部 事物 是 裸 和 打开 到 这 眼睛 的 他 和 谁 我们
[hæv; həv] [tuː; tə] [duː] " (['hiːbruːz] [fɔːr] : -) .
have to do " (Hebrews 4 : 13) .
有 到 做 " (希伯来书 4 : -) .

“万物在与我们有关系的那一位眼前都是赤露敞开的。”(希伯来书 4:13)

[dʌz] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [sɪn] ?
Does He charge me with sin ?
做 他 收费 我 和 罪 ?

祂是否指控我犯了罪?

" [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hæθ] [kən'kluːdid] [ɔːl] ['ʌndər] [sɪn] " ([gə'leɪʃənz] [θriː] : -) .
" The Scripture hath concluded all under sin " (Galatians 3 : 22) .
" 这 圣经 有 结束 全部 在下面 罪 " (加拉太书 3 : -) .

“圣经把所有人都圈在罪里”(加拉太书 3:22)。

" [ɔːl] [hæv; həv] [sɪnd] " (['roʊmənz] [θriː] : -) .
" All have sinned " (Romans 3 : 23) .
" 全部 有 罪过 " (罗马书 3 : -) .

“世人都犯了罪”(罗马书 3:23)。

[wɪl] [hiː; hi] ['pʌnɪʃ] [sɪn] ?
Will He punish sin ?
将要 他 惩治 罪 ?

祂会惩罚罪恶吗?

" [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] " ([ɪ'ziːkɪəl] - : [fɔːr]) .
" The soul that sinneth , it shall die " (Ezekiel 18 : 4) .
" 这 灵魂 那 罪恶 , 它 将 死 " (以西结 - : 4) .

“犯罪的，他必死亡”(以西结书 18:4)。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sɪn] [ɪz] [deθ] " (['roʊmənz] [sɪks] : -) .
" For the wages of sin is death " (Romans 6 : 23) .
" 为了 这 工资 的 罪 是 死亡 " (罗马书 6 : -) .

“因为罪的工价乃是死”(罗马书 6:23)。

[mʌst; məst] [aɪ] ['perɪʃ] ?
Must I perish ?
必须 我 沦 ?

我注定要死吗?

" [gɑːd] [ɪz] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] ['perɪʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] " ([ˌtuː'tuː]
" God is not willing that any perish , but that all should come to repentance " (2
['piːtər] [θriː] : [naɪn]) .
Peter 3 : 9) .
彼得 3 : 9) .

“神不愿有一人沉沦，乃愿人人都悔改。”(彼得后书 3:9)

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ɪ'skeɪp] ?
How can I escape ?
如何 能 我 逃脱 ?

我该如何逃脱?

" [bɪ'liːv] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] " ([ækts] - : -) .
" Believe on the Lord Jesus Christ , and thou shalt be saved " (Acts 16 : 31) .
" 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 和 你 应 是 已保存 " (使徒行传 - : -) .

“当信主耶稣，你和你一家都必得救。”(使徒行传 16:31)

[ɪz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ?

Is	He	able	to	save	me	?
是	他	有能力的	到	节省	我	?

他能救我吗?

" [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ðæt] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd][baɪ]

"	He	is	able	also	to	save	them	to	the	uttermost	that	come	unto	God	by
"	他	是	有能力的	还	到	节省	他们	到	这	极致	那	来	到	上帝	经过

[hɪm; ɪm] " (['hiːbruːz] ['sɛvən] : -) .

Him	"	(	Hebrews	7	:	25	)	.
他	"	(	希伯来书	7	:	-	)	.

“凡靠着他进到神面前的人，他都能拯救到底。”(希伯来书 7:25)

[ɪz][hiː; hi] ['wɪlɪŋ] ?

Is	He	willing	?
是	他	愿意的	?

祂愿意吗?

" [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] " ([wʌn] ['tɪməθi] [wʌn] : -) .

"	Christ	Jesus	came	into	the	world	to	save	sinners	"	(	1	Timothy	1	:	15	)	.
"	基督	耶稣	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	"	(	1	蒂莫西	1	:	-	)	.

“基督耶稣来到世上，为要拯救罪人”(提摩太前书 1:15)。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [seɪvd] [ɑːn] [bɪ'liːvɪŋ] ?

Am	I	saved	on	believing	?
是	我	已保存	在	相信	?

我因信称义就能得救吗?

" [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] " ([dʒɑːn][θriː] : -) .

"	He	that	believeth	on	the	Son	hath	everlasting	life	"	(	John	3	:	36	)	.
"	他	那	相信	在	这	儿子	有	永恒	生活	"	(	约翰	3	:	-	)	.

“信子的人有永生”(约翰福音 3:36)。

[kæn; kən][aɪ][biː; bi] [seɪvd] [naʊ] ?

Can	I	be	saved	now	?
能	我	是	已保存	现在	?

我现在可以得救了吗?

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] ; [bɪ'hoʊld] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] " ([ˌtuː'tuː] [kə'rinθiənz]

"	Now	is	the	accepted	time	;	behold	,	now	is	the	day	of	salvation	"	(	2	Corinthians
"	现在	是	这	公认	时间	;	看哪	,	现在	是	这	天	的	救恩	"	(	2	哥林多前书

[sɪks] : [ˌtuː'tuː]) .

6	:	2	)	.
6	:	2	)	.

“现在正是悦纳的时候；看哪，现在正是拯救的日子。”(哥林多后书 6:2)

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

As	I	am	?
作为	我	是	?

我是谁?

" [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ] [waɪz] [kæst] [aʊt] " ([dʒɑːn][sɪks] : -) .

"	Him	that	cometh	to	Me	I	will	in	no	wise	cast	out	"	(	John	6	:	37	)	.
"	他	那	到来	到	我	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	"	(	约翰	6	:	-	)	.

“到我这里来的，我总不丢弃他”(约翰福音 6:37)。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][fɔːl] [ə'weɪ] ?

Shall	I	not	fall	away	?
将	我	不是	落下	离开	?

我岂能不堕落?

" [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] " ([dʒu:d] -) .

"	Him	that	is	able	to	keep	you	from	falling	"	(	Jude	24	)	.
"	他	那	是	有能力的	到	保持	你	从	坠落	"	(	裘德	-	)	.

“那能保守你们不失脚的”(犹大书 24)。

[ɪf] [seɪvd] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][lɪv; laɪv] ?

If	saved	,	how	should	I	live	?
如果	已保存	,	如何	应该	我	居住	?

如果得救，我应该如何生活?

" [ðeɪ] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˌhens'fɔ:rθ] [lɪv; laɪv]['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] ,

"	They	which	live	should	not	henceforth	live	unto	themselves	,
"	他们	哪个	居住	应该	不是	今后	居住	到	他们自己	,

“活着的人从此不应为自己而活，

[bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [daɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] " ([ˌtu:'tu:] [kə'rinθiənz] [faɪv] : -) .

but	unto	Him	which	died	for	them	"	(	2	Corinthians	5	:	25	)	.
但	到	他	哪个	死亡	为了	他们	"	(	2	哥林多前书	5	:	-	)	.

而是归于为他们而死的那一位”(哥林多后书 5:25)。

[wʌt] [ə'baʊt] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəti] ?

What	about	death	,	and	eternity	?
什么	关于	死亡	,	和	永恒	?

那么，死亡和永恒呢?

" [aɪ][goʊ][tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ðæt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	I	go	to	prepare	a	place	for	you	;	that	where	I	am	,
"	我	去	到	准备	一个	地方	为了	你	;	那	在哪里	我	是	,

“我去是为你们预备地方，就是我在哪里，你们在哪里， ...

[ðer; ðər][ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi]['ɔ:lsoʊ] " ([dʒɑ:n] - : [ˌtu:'tu:] , [θri:]) .

there	ye	may	be	also	"	(	John	14	:	2	,	3	)	.
那里	是的	可能	是	还	"	(	约翰	-	:	2	,	3	)	.

“你们也可能在那里”(约翰福音 14:2, 3)。

[laɪf] [ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪn]

LIFE	on	the	HIGHEST	PLANE
生活	在	这	最高	飞机

最高境界的生活

[baɪ] [ru:θ] ['pæksən]

By	RUTH	PAXSON
经过	露丝	帕克森

作者：露丝·帕克森

[naʊ] , [ɔ:l][θri:] ['vɑ:ljəmz] [ɪn][wʌn] [bʊk] .

Now	,	all	3	volumes	in	one	book	.
现在	,	全部	3	卷	在	一	书	.

现在，这三卷内容合为一本书了。

- ['peɪdʒɪz] ,

820	pages	,
-	页面	,

820页，

[ðə; ði] [θri:] ['vɑ:ljəmz] , " [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [kraɪst] " ; " [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n]

The	three	volumes	,	"	The	Person	and	Work	of	Christ	"	;	"	The	Relation	Between
这	三	卷	,	"	这	人	和	工作	的	基督	"	;	"	这	关系	之间

[kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] " ;

Christ	and	the	Christian	"	;
基督	和	这	基督教	"	;

这三卷书分别是《基督的位格与工作》;《基督与基督徒的关系》;

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪts] [ɪnwɜːkɪŋ] " [hæv; həv] [naʊ] [bɪn]

and	"	The	Believer's	Response	to	the	Holy	Spirit's	Inworking	"	have	now	been
和	"	这	信徒的	回复	到	这	圣	精神的	工作中	"	有	现在	到过

[kəm'baɪnd] ,

combined	,
合并	,

《信徒对圣灵内工的回应》和《信徒对圣灵内工的回应》现已合并。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['kʌlərd] [tʃɑːts] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][wʌn] ['hændi] ['vɑːljəm] .

without	revision	and	with	fourteen	colored	charts	included	in	one	handy	volume	.
没有	修订	和	和	十四	有色	图表	包括	在	一	便利	体积	.

未经修订，并附有十四张彩色图表，装订成册。

[ðiːz] ['baɪb(ə)l] ['stʌdiz] [wɜːr; wər][fɜːrst]['gɪv(ə)n][ɪn]['embrioʊ][tuː; tə] ['pæstər] , [ɪ'vændʒəlɪst] , ['tiːtʃərz] ,

These	Bible	studies	were	first	given	in	embryo	to	pastors	,	evangelists	,	teachers	,
这些	圣经	研究	是	第一的	给定	在	胚胎	到	牧师	,	福音传道者	,	教师	,

这些圣经学习材料最初是以雏形的形式提供给牧师、传道人和教师的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɪstʃən] ['lidər] [ɪn] ['kɔnfərənsis] [held] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

and	other	Christian	leaders	in	conferences	held	in	China	.
和	其他	基督教	领导人	在	会议	握住	在	中国	.

以及其他在中国举行的基督教会议上的领袖。

['leɪtər] , ['prɪntɪd] [ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] , [ðeɪ] [brɔːt] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['meni] .

Later	,	printed	in	three	volumes	,	they	brought	great	blessing	to	many	.
之后	,	打印	在	三	卷	,	他们	带来	伟大的	祝福	到	许多	.

后来，它们被印刷成三卷，给许多人带来了巨大的福祉。

['ʌðər] [bʊks] [baɪ] [ruːθ] ['pæksən]

Other	Books	by	Ruth	Paxson
其他	图书	经过	露丝	帕克森

露丝·帕克森的其他著作

['gɑːdz] [plæn] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n]

GOD'S	PLAN	OF	REDEMPTION
神的	计划	的	赎回

上帝的救赎计划

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [eɪd] [wʌn] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] [ɔːr] [prə'veɪd] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['aʊtlaɪn] [fɔːr; fər] ['stʌdi]

It	will	aid	one	in	personal	Bible	study	or	provide	a	practical	outline	for	study
它	将要	援助	一	在	个人的	圣经	学习	或者	提供	一个	实际的	大纲	为了	学习

[gruːps] .

groups	.
团体	.

它可以帮助个人进行圣经研读，或者为学习小组提供实用的大纲。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] " [laɪf] [ɑːn][ðə; ði]

The	questions	are	based	on	the	teaching	in	each	chapter	of	"	Life	on	the
这	问题	是	基于	在	这	教学	在	每个	章	的	"	生活	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪn] .

Highest	Plane	.
最高	飞机	.

这些问题均基于《最高层次的生活》每一章的教义。

" [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bʊk] . - ['peɪdʒɪz] , ['peɪpər] ,

"	Can	be	used	with	or	without	the	larger	book	.	48	pages	,	paper	,
"	能	是	用过的	和	或者	没有	这	更大的	书	.	-	页面	,	纸	,

可与大书一起使用，也可单独使用。48页，纸质。

[kɔːld] ['ʌntəˌʌntu] ['hoʊlinəs]

CALLED	UNTO	HOLINESS
称为	到	圣洁

蒙召成圣

[ə'dresiz] ['gɪv(ə)n][æt; ət] [kɛswɪks] ['kɑ:nfərəns] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

Addresses	**given**	**at**	**Keswick's**	**Conference**	**in**	**England**	**.**
地址	给定	在	凯斯威克	会议	在	英格兰	.

在英国凯西克会议上发表的演讲。

[saʊndz] [ðə; ði]['klærɪən] [kɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['hoʊli][laɪf] .

Sounds	**the**	**clarion**	**call**	**to**	**a**	**more**	**holy**	**life**	**.**
声音	这	号角	称呼	到	一个	更多的	圣	生活	.

发出通往更圣洁生活的号召。

[hɪr] [ɪz] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ; [dɪ'lɪvərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [en'sleɪvd] ; [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Here	**is**	**victory**	**for**	**the**	**defeated**	**;**	**deliverance**	**for**	**the**	**enslaved**	**;**	**rest**	**for**	**the**
这里	是	胜利	为了	这	战败	;	解救	为了	这	奴隶	;	休息	为了	这

['wɪri] ;

weary	**;**
厌倦	;

这是战败者的胜利；这是被奴役者的解脱；这是疲惫者的安息；

[pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ; [ænd; ənd][dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɒrəʊ] . - ['peɪdʒɪz] , ['peɪpər] ,

peace	**for**	**the**	**discouraged**	**;**	**and**	**joy**	**for**	**the**	**sorrowing**	**.**	**126**	**pages**	**,**	**paper**	**,**
和平	为了	这	灰心	;	和	喜悦	为了	这	悲伤	.	-	页面	,	纸	,

赐平安给灰心的人，赐喜乐给悲伤的人。126页，平装本。

['rɪvəz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tər]

RIVERS	**OF**	**LIVING**	**WATER**
河流	的	活的	水

活水之河

['stʌdiz] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [bɪ'li:vərz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] , [haʊ] [əb'teɪnd] — [haʊ]

Studies	**Setting**	**Forth**	**the**	**Believer's**	**Possession**	**of**	**Christ**	**,**	**How**	**Obtained**	**—**	**How**
研究	环境	第四	这	信徒的	拥有	的	基督	,	如何	获得	—	如何

[meɪn'teɪnd] .

Maintained	**.**
维持	.

研究阐述信徒拥有基督的方式——如何获得——如何保持。

['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['θɜ:rsti] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz]

Multitudes	**of**	**Christians**	**are**	**living**	**a**	**dry**	**and**	**thirsty**	**existence**	**when**	**the**	**Lord**	**is**
众多	的	基督徒	是	活的	一个	干燥	和	渴	存在	什么时候	这	主	是

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['veri] [best] — ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tər] !

waiting	**to**	**give**	**them**	**His**	**very**	**best**	**—**	**rivers**	**of**	**living**	**water**	**!**
等待	到	给	他们	他的	非常	最好的	—	河流	的	活的	水	!

许多基督徒过着干渴难耐的生活，而主却正等待着赐予他们最好的礼物——活水的江河！

[pər'hæps] [fju:] ['kristʃənz] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:r] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [plæn][ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Perhaps	**few**	**Christians**	**have**	**heard**	**or**	**read**	**the**	**Divine**	**plan**	**and**	**purpose**	**for**	**the**
也许	很少	基督徒	有	听到	或者	读	这	神圣的	计划	和	目的	为了	这

[laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:vər] [prɪ'zentɪd] [soʊ] ['tɜ:rsli] ,

life	**of**	**the**	**believer**	**presented**	**so**	**tersely**	**,**
生活	的	这	信徒	呈现	所以	简洁地	,

或许很少有基督徒听过或读过如此简洁明了地阐述上帝对信徒生命的计划和旨意。

['sɪmpli] [ænd; ənd] ['klɪrli] , [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][soʊ] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋli] .

simply	**and**	**clearly**	**,**	**and**	**withal**	**so**	**lovingly**	**and**	**compellingly**	**.**
简单地	和	清楚地	,	和	此外	所以	深情地	和	令人信服地	.

简洁明了，却又饱含深情，引人入胜。

- ['peɪdʒɪz] , ['peɪpər] ,

124	**pages**	**,**	**paper**	**,**
-	页面	,	纸	,

124页，纸质，

['keɪləb] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'kʌmər]
CALEB , THE OVERCOMER
迦勒 , 这 克服者

迦勒，战胜者

[æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aʊt'stændɪŋ] ['baɪb(ə)l] ['kærəktər] ,
An inspiring account of this outstanding Bible character ,
一个 鼓舞人心 帐户 的 这 杰出的 圣经 特点 ,

这是一部关于这位杰出的圣经人物的鼓舞人心的记述。

[ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf] ['brɪliənt] [ɪn] [feɪθ] ,
a man out of the common run of people who lived a life brilliant in faith ,
一个 男人 出去 的 这 常见的 跑步 的 人们 WHO 居住地 一个 生活 杰出的 在 信仰 ,

一个与众不同的人，他的一生充满了辉煌的信仰。

[ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
obedience and courage .
服从 和 勇气 .

服从和勇气。

- ['peɪdʒɪz] , ['peɪpər] ,
80 pages , paper ,
- 页面 , 纸 ,

80页，纸质，

['muːdi] [pres] .
MOODY PRESS .
情绪化 按 .

穆迪出版社。

- ['ɪnstɪtuːt] [ˌpiː'ɛl] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] - , [ɪl] .
153 Institute Pl . , Chicago 10 , Ill .
- 研究所 pl . , 芝加哥 - , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市学院广场 153 号，邮编 10。

['baɪb(ə)l]['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['baɪb(ə)l] ['ɔːrdər]
BIBLE LESSONS IN BIBLE ORDER
圣经 课程 在 圣经 命令

按圣经顺序学习圣经课程

([fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən])
(For Teachers of Children)
(为了 教师 的 孩子们)

（面向儿童教师）

[baɪ]['mɪsɪz] . [fræŋk] ['hæmɪltən]
By Mrs . Frank Hamilton
经过 太太 . 坦率 汉密尔顿

弗兰克·汉密尔顿夫人

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] : [ðə; ði] ['pentətjuːk]
I : The Pentateuch
我 : 这 摩西五经

第一部分：摩西五经

['vɑːl] . [iː] : ['dʒɔʃwə][tuː; tə]['sɑːləmən]
Vol . II : Joshua to Solomon
沃尔 . 二 : 约书亚 到 所罗门

第二卷：约书亚至所罗门

['vɑːl] .

Vol	**.**
沃尔	.

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] : [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd]['dʒuːdə] :

III	**:**	**The**	**Kingdoms**	**of**	**Israel**	**and**	**Judah**	**:**
三、	:	这	王国	的	以色列	和	犹大	:

第三部分：以色列王国和犹大王国：

[kən'kluːdɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]

Concluding	**lessons**	**from**	**the**	**Old**	**Testament**
总结	课程	从	这	老的	遗嘱

旧约圣经的总结教训

['vɑːl] .

Vol	**.**
沃尔	.

卷

[ˌaɪ 'viː] : [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] —

IV	**:**	**The**	**Life**	**of**	**Christ**	**—**
第四	:	这	生活	的	基督	—

第四部分：基督的生平——

['mæθjuː] , [mɑːrk] , [luːk] , [dʒɑːn]

Matthew	**,**	**Mark**	**,**	**Luke**	**,**	**John**
马修	,	标记	,	卢克	,	约翰

马太福音、马可福音、路加福音、约翰福音

['vɑːl] .

Vol	**.**
沃尔	.

卷

[viː] : [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd]['proʊgræm] [mə'tɪriəl]

V	**:**	**The**	**Acts**	**of**	**the**	**Apostles**	**and**	**Program**	**Material**
V	:	这	使徒行传	的	这	使徒们	和	程序	材料

第五部分：使徒行传和节目资料

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] , [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['baɪb(ə)l]['ɔːrdər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒenəsɪs] ,

With	**the**	**use**	**of**	**the**	**blackboard**	**and**	**objects**	**,**	**the**	**lessons**	**in**	**Bible**	**order**	**,**	**beginning**	**with**	**Genesis**	**,**
和	这	使用	的	这	黑板	和	对象	,	这	课程	在	圣经	命令	,	开始	和	创世纪	,

利用黑板和实物，按照圣经顺序授课，从创世记开始。

[ɑːr; ər] [tɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] [ðem; ðəm]

are	**taught**	**in**	**a**	**way**	**that**	**the**	**child**	**can**	**see**	**them**	**as**	**well**	**as**	**hear**	**them**
是	教授	在	一个	方式	那	这	孩子	能	看	他们	作为	出色地	作为	听到	他们

,

,

,

教学方式让孩子既能看到又能听到。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .

and	**thus**	**be**	**able**	**to**	**retain**	**them**	**.**
和	因此	是	有能力的	到	保持	他们	.

因此能够留住它们。

[iːtʃ] ['les(ə)n] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [tekst] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meməri] [vɜːrs]

Each	lesson	begins	with	a	Golden	Text	,	which	may	be	used	as	a	memory	verse
每个	课	开始	和	一个	金的	文本	,	哪个	可能	是	用过的	作为	一个	记忆	诗

,

,

,

每节课都以一句金句开始，这句金句可以作为记忆经文使用。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [toʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [jʌŋ] .

after	which	the	story	is	told	in	a	manner	that	will	interest	the	young	.
后	哪个	这	故事	是	讲述	在	一个	方式	那	将要	兴趣	这	年轻的	.

之后，故事会以年轻人感兴趣的方式讲述出来。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] , ['blækbɔːrd] [sə'dʒestʃənz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] .

At	the	close	of	each	section	,	blackboard	suggestions	are	given	.
在	这	关闭	的	每个	部分	,	黑板	建议	是	给定	.

每节课结束时，黑板上都会给出建议。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mæps] [ænd; ənd] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['blækbɔːrd] ['drɔɪŋz] .

There	are	maps	and	pages	of	blackboard	drawings	.
那里	是	地图	和	页面	的	黑板	图画	.

这里有地图和黑板上的图画。

['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnərz] , ['praɪmeri] [ænd; ənd] ['dʒuːniər] [greɪdz] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ænd; ənd]

Teachers	of	the	Beginners	,	Primary	and	Junior	grades	in	Sunday	Schools	and
教师	的	这	初学者	,	基本的	和	初级	成绩	在	星期日	学校	和

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ['baɪb(ə)l] [skuːlz] ,

Vacation	Bible	Schools	,
假期	圣经	学校	,

主日学和假期圣经学校初级班、小学班和初中班的教师

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['perənts] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] ,

as	well	as	parents	in	the	home	,
作为	出色地	作为	父母	在	这	家	,

以及家中的父母，

[huː] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['baɪb(ə)l]

who	recognize	the	importance	of	following	a	consecutive	course	of	Bible
WHO	认出	这	重要性	的	下列的	一个	连续的	课程	的	圣经

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

他们认识到按顺序学习圣经课程的重要性，

[wɪl] [faɪnd] [ðiːz] [bʊks] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

will	find	these	books	of	great	value	.
将要	寻找	这些	图书	的	伟大的	价值	.

你会发现这些书很有价值。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['præktɪk(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] .

They	are	practical	and	true	to	the	Word	.
他们	是	实际的	和	真的	到	这	单词	.

它们既实用，又符合圣经教义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ðə; ði] ['skɪlfl] ['tiːtʃər] .

They	are	full	of	suggestions	that	can	be	developed	by	the	skilful	teacher	.
他们	是	满的	的	建议	那	能	是	发达	经过	这	熟练	老师	.

它们充满了可供熟练教师进一步发展的建议。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [sək'sesf(ə)l] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

Mrs	.	Hamilton	is	an	exceptionally	successful	teacher	of	children	.
太太	.	汉密尔顿	是	一个	非常	成功的	老师	的	孩子们	.

汉密尔顿夫人是一位非常成功的儿童教师。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['praɪmeri][ænd; ənd]['dʒu:niər] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

She	had	charge	of	Primary	and	Junior	Departments	of	large	and	successful
她	有	收费	的	基本的	和	初级	部门	的	大的	和	成功的

['sʌndeɪ] [sku:lz] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

Sunday	Schools	for	many	years	.
星期日	学校	为了	许多	年	.

她曾多年负责大型且成功的周日学校的小学部和初级部。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪmeri] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['ti:tʃərz]

She	has	been	Superintendent	of	Instruction	of	a	Primary	Sunday	School	Teachers
她	有	到过	校长	的	操作说明	的	一个	基本的	星期日	学校	教师

- ['ju:niən] .

'	Union	.
-	联盟	.

她曾担任小学主日学教师工会的教学主管。

['sʌmər] ['baɪb(ə)l] [sku:lz] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪk'spɪriəns] .

Summer	Bible	Schools	have	also	come	within	the	author's	experience	.
夏天	圣经	学校	有	还	来	之内	这	作者的	经验	.

作者也曾参加过暑期圣经学校。

[vɑ:lz] .

Vols	.
卷	.

卷

[aɪ] , [i:] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][vi:] , - ['peɪdʒɪz] [i:tʃ] ; ['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] , - ['peɪdʒɪz]

I	,	II	,	III	and	V	,	112	pages	each	;	Vol	.	IV	,	144	pages
我	,	二	,	三、	和	V	,	-	页面	每个	;	沃尔	.	第四	,	-	页面

第一、二、三、五卷，每卷112页；第四卷，144页

['dʊrəb(ə)l][ɑ:rt] [stɑ:k] ['kʌvərz] .

Durable	Art	Stock	Covers	.
耐用的	艺术	库存	封面	.

耐用艺术纸封面。

[i:tʃ] , - [sents]

Each	,	60	Cents
每个	,	-	分

每个，60美分

[ðə; ði] ['mu:di] [pres]

THE	MOODY	PRESS
这	情绪化	按

穆迪出版社

- ['ɪnstɪtu:t] [pleɪs] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

153	Institute	Place	Chicago	.
-	研究所	地方	芝加哥	.

芝加哥学院广场153号。

[ɪl] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .

Ill	.	,	U	.	S	.	A	.
患病的	.	,	U	.	S	.	一个	.

美国伊利诺伊州

[ðə; ði] ['mu:di] ['kɔl,pɔ:tidʒ] ['laɪbreri]

The	Moody	COLPORTAGE	Library
这	穆迪	合作社	图书馆

穆迪收藏图书馆

['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [staɪl] , [ə'træktɪv] ['peɪpər] ['kʌvərz] , [fɔːr] - [θriː] / [fɔːr][eks][sɪks] - [θriː] / [fɔːr]
Uniform **in** **size** **and** **style** **,** **attractive** **paper** **covers** **,** **4** **-** **3** **/** **4** **x** **6** **-** **3** **/** **4**
制服 在 尺寸 和 风格 , 吸引人的 纸 封面 , 4 - 3 / 4 x 6 - 3 / 4
[ɪntʃɪz] .
inches **.**
英寸 .

尺寸和样式统一，精美的纸质封面，4-3/4 x 6-3/4 英寸。

25c [iːtʃ] . [wʌn] .
25c **each** **.** **1** **.**
25c 每个 . 1 .

每份 25 美分。1.

[ɔːl] [ʌv; əv] [greɪs] .
All **of** **Grace** **.**
全部 的 优雅 .

一切皆是恩典。

[siː] . [eɪtʃ] . Spurgeon2 .
C **.** **H** **.** **Spurgeon2** **.**
C . H . Spurgeon2 .

CH Spurgeon2。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][gɑːd] .
The **Way** **to** **God** **.**
这 方式 到 上帝 .

通往上帝的道路。

[diː] . [el] . Moody3 .
D **.** **L** **.** **Moody3** **.**
D . L . Moody3 .

DL Moody3。

['pleʒər] & ['prɑːfɪt][ɪn]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] .
Pleasure **&** **Profit** **In** **Bible** **Study** **.**
乐趣 & 利润 在 圣经 学习 .

研读圣经的乐趣与益处。

Moody4 .
Moody4 **.**
Moody4 .

穆迪4。

[laɪf] , ['wɔːrfer] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .
Life **,** **Warfare** **and** **Victory** **.**
生活 , 战争 和 胜利 .

生命、战争与胜利。

Whittle5 .
Whittle5 **.**
Whittle5 .

惠特尔5.

['hev(ə)n] .
Heaven **.**
天堂 .

天堂。

[diː] . [el] . Moody6 .
D **.** **L** **.** **Moody6** **.**
D . L . Moody6 .

DL Moody6。

[prɪˈveɪlɪŋ] [prer] .
Prevailing **Prayer** **.**
盛行 祷告 .

祷告必胜。

[diː] . [el] . Moody7 .
D **.** **L** **.** **Moody7** **.**
D . L . Moody7 .

DL Moody7。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] .
The **Way** **of** **Life** **.**
这 方式 的 生活 .

生活方式。

['veriəs] authors8 .
Various **authors8** **.**
各种各样的 authors8 .

8. 多位作者

['siːkrət] ['paʊər] .
Secret **Power** **.**
秘密 力量 .

秘密力量。

[diː] . [el] . Moody9 .
D **.** **L** **.** **Moody9** **.**
D . L . Moody9 .

DL Moody9。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] .
To **the** **Work** **.**
到 这 工作 .

开始工作。

[diː] . [el] . Moody10 .
D **.** **L** **.** **Moody10** **.**
D . L . Moody10 .

DL Moody10。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] .
According **to** **Promise** **.**
根据 到 承诺 .

根据承诺。

[siː] . [eɪtʃ] . Spurgeon11 .
C **.** **H** **.** **Spurgeon11** **.**
C . H . Spurgeon11 .

CH Spurgeon11。

['baɪb(ə)l] ['kærəktərz] .
Bible **Characters** **.**
圣经 人物 .

圣经人物。

[diː] . [el] . Moody13 .
D **.** **L** **.** **Moody13** **.**
D . L . Moody13 .

DL Moody13。

" [ænd; ənd] ['piːtər] .
" **And** **Peter** **.**
" 和 彼得 .

还有彼得。

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . Chapman15 .
" J . W . Chapman15 .
" J . W . Chapman15 .

“JW Chapman15。

[laɪt] [ɑːn] ['laɪfs] ['duːtiz] , [ef] . [biː] . Meyer18 .
Light on Life's Duties , F . B . Meyer18 .
光 在 生活的 职责 , F . B . Meyer18 .

照亮人生职责，FB Meyer18。

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] .
The Good Shepherd .
这 好的 牧羊人 .

好牧人。

[laɪf] [ʌv; əv] Christ20 .
Life of Christ20 .
生活 的 Christ20 .

基督的生平20.

['sɑːvrɪn] [greɪs] .
Sovereign Grace .
主权 优雅 .

至高恩典。

[diː] . [el] . Moody21 .
D . L . Moody21 .
D . L . Moody21 .

DL Moody21。

[sɪ'lekt] ['səːmənz] .
Select Sermons .
选择 布道 .

选择讲道。

[diː] . [el] . Moody23 .
D . L . Moody23 .
D . L . Moody23 .

DL Moody23。

['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
Nobody Loves Me .
无人 爱 我 .

没有人爱我。

['mɪsɪz] . [oʊ] . [ef] . Walton26 .
Mrs . O . F . Walton26 .
太太 . 哦 . F . Walton26 .

沃尔顿夫人26。

['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] .
Sowing and Reaping .
播种 和 收割 .

种瓜得瓜，种豆得豆。

[diː] . [el] . Moody28 .
D . L . Moody28 .
D . L . Moody28 .

DL Moody28。

" ['prɑːbəb(ə)l] [sʌnz] .
" Probable Sons .
" 可能 儿子们 .

“可能是儿子。”

" ['stɔːri] .
" Story .
" 故事 .

“故事。

['eɪmi] LeFeuvre30 .
Amy LeFeuvre30 .
艾米 LeFeuvre30 .

艾米·勒费弗尔30岁。

[gʊd] [nuːz] .
Good News .
好的 消息 .

好消息。

['rɑːbərt] Boyd34 .
Robert Boyd34 .
罗伯特 Boyd34 .

罗伯特·博伊德34。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] Christ40 .
The Second Coming of Christ40 .
这 第二 未来 的 Christ40 .

基督的第二次降临40。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'rendərd] [laɪf] , [ɔːr] ['keɪdɛʃ] - [bɑːrnz] .
The Power of a Surrendered Life , or Kadesh - Barnes .
这 力量 的 一个 投降 生活 , 或者 卡迭什 - 巴恩斯 .

臣服于人的力量，或卡德什-巴恩斯。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . Chapman42 .
J . W . Chapman42 .
J . W . Chapman42 .

JW Chapman42。

['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] [snoʊ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dɑːt] — ['stɔːriz] .
Whiter Than Snow and Little Dot — Stories .
更白 比 雪 和 小的 点 — 故事 .

比雪还白和小点——故事。

['mɪsɪz] . [oʊ] . [ef] . Walton44 .
Mrs . O . F . Walton44 .
太太 . 哦 . F . Walton44 .

沃尔顿夫人44。

[ðə; ði] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [laɪf] .
The Overcoming Life .
这 克服 生活 .

战胜人生。

[diː] . [el] . Moody48 .
D . L . Moody48 .
D . L . Moody48 .

DL Moody48。

[ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] .
The Prodigal .
这 浪子 .

浪子。

['veriəs] authors49 .
Various authors49 .
各种各样的 authors49 .

多位作者49.

[ðə; ði] ['spɪrɪt] - [fɪld] [laɪf] .
The Spirit - Filled Life .
这 精神 - 已填 生活 .

充满圣灵的生活。

[dʒɑːn] MacNeil50 .
John MacNeil50 .
约翰 MacNeil50 .

约翰·麦克尼尔50。

['dʒɛsɪkəz] [fɜːrst] [prer] .
Jessica's First Prayer .
杰西卡的 第一的 祷告 .

杰西卡的第一次祈祷。

[hɛsbə] Stretton51 .
Hesba Stretton51 .
赫斯巴 Stretton51 .

Hesba Stretton51。

[ðə; ði] [kraɪst] - [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [self] - [laɪf] .
The Christ - Life for the Self - Life .
这 基督 - 生活 为了 这 自己 - 生活 .

基督的生命，为了自我的生命。

Meyer54 .
Meyer54 .
Meyer54 .

Meyer54。

['æbsəluːt] [sə'rendər] .
Absolute Surrender .
绝对 投降 .

完全投降。

['ændruː] Murray58 .
Andrew Murray58 .
安德鲁 Murray58 .

安德鲁·默里58岁。

[wʌt] [ɪz] [feɪθ] ?
What is Faith ?
什么 是 信仰 ?

什么是信仰?

['spɜːdʒɪn] , ['muːdi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
Spurgeon , Moody , etc . 57 .
司布真 , 穆迪 , ETC . - .

司布真、穆迪等57。

['krɪstiːz] [oʊld] ['ɔːrgən] — [ə; eɪ] ['stɔːri] .
Christie's Old Organ — A story .
佳士得 老的 器官 — 一个 故事 .

克里斯蒂的旧管风琴——一个故事。

Walton60 .
Walton60 .
Walton60 .

沃尔顿60。

[weid] [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] .
Weighed and Wanting .
称重 和 想要 .

权衡与渴望。

[diː] . [el] . Moody61 .

D	.	L	.	Moody61	.
D	.	L	.	Moody61	.

DL Moody61。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

The	Crew	of	the	Dolphin	.
这	全体人员	的	这	海豚	.

海豚号的船员们。

[hɛsbə] Stretton63 .

Hesba	Stretton63	.
赫斯巴	Stretton63	.

Hesba Stretton63。

[miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstɚz] [juːz] .

Meet	for	the	Master's	Use	.
见面	为了	这	硕士学位	使用	.

为主人所用。

[ef] . [biː] . Meyer64 .

F	.	B	.	Meyer64	.
F	.	B	.	Meyer64	.

FB Meyer64。

['aʊər; ɑːr]['baɪb(ə)l] .

Our	Bible	.
我们的	圣经	.

我们的圣经。

[siː] . [liːtʃ] [ænd; ənd][ɑːr] . [ə; eɪ] . Torrey65 .

C	.	Leach	and	R	.	A	.	Torrey65	.
C	.	利奇	和	拉	.	一个	.	Torrey65	.

C. Leach 和 RA Torrey65。

[ə'loʊn] [ɪn] ['lʌndən] .

Alone	in	London	.
独自的	在	伦敦	.

独自一人在伦敦。

[hɛsbə] Stretton66 .

Hesba	Stretton66	.
赫斯巴	Stretton66	.

Hesba Stretton66。

['muːdiːz] Anecdotes70 .

Moody's	Anecdotes70	.
穆迪的	Anecdotes70	.

穆迪轶事70。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] .

The	Power	of	Pentecost	.
这	力量	的	五旬节	.

五旬节的力量。

['tɔməs] Waugh71 .

Thomas	Waugh71	.
托马斯	Waugh71	.

托马斯·沃夫71。

[men] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Men	of	the	Bible	.
男人	的	这	圣经	.

圣经中的人物。

[diː] . [el] . Moody72 .

D	.	L	.	Moody72	.
D	.	L	.	Moody72	.

DL Moody72。

[ə; eɪ] [piːp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðiˈ] [siːnz] .

A	Peep	Behind	the	Scenes	.
一个	窥视	在后面	这	场景	.

幕后花絮一瞥。

[oʊ] . [ef] . Walton76 .

O	.	F	.	Walton76	.
哦	.	F	.	Walton76	.

沃尔顿76号。

[ˈmuːdiːz] Stories81 .

Moody's	Stories81	.
穆迪的	Stories81	.

穆迪的故事81。

[θɔːts] [fɔːr; fər][ˈkwaɪət] [ˈaʊər] .

Thoughts	for	Quiet	Hour	.
想法	为了	安静的	小时	.

静思片刻。

[diː] . [el] . Moody82 .

D	.	L	.	Moody82	.
D	.	L	.	Moody82	.

DL Moody82。

[ðə; ðiˈ] [ˈʃɔːrtər] [laɪf] [ʌv; əvˈ][diː] . [el] . [ˈmuːdi] .

The	Shorter	Life	of	D	.	L	.	Moody	.
这	较短	生活	的	D	.	L	.	穆迪	.

DL Moody 的短暂一生。

Fitt86 .

Fitt86	.
Fitt86	.

Fitt86。

[ˈmuːdiːz] [ˈleɪtɪst] Sermons88 .

Moody's	Latest	Sermons88	.
穆迪的	最新的	Sermons88	.

穆迪最新讲道集88。

[ˈkælvəriz] [krɔːs] .

Calvary's	Cross	.
髑髅地	叉	.

髑髅地十字架。

[ˈspɜːdʒɪn] , [ˈwɪt(ə)l] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . - .

Spurgeon	,	Whittle	,	etc	.	89	.
司布真	,	惠特尔	,	ETC	.	-	.

司布真、惠特尔等89。

[haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .

How	to	Pray	.
如何	到	祈祷	.

如何祷告。

[ɑːr] . [ə; eɪ] . Torrey90 .

R	.	A	.	Torrey90	.
拉	.	一个	.	Torrey90	.

RA Torrey90。

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['deɪvi] — ['stɔːri] .

Little	King	Davie	—	Story	.
小的	国王	戴维	—	故事	.

小国王戴维的故事。

['neli] Hellis91 .

Nellie	Hellis91	.
内莉	Hellis91	.

内莉·赫利斯91。

[ʃɔːrt] [tɔːks] .

Short	Talks	.
短的	会谈	.

简短演讲。

[diː] . [el] . Moody93 .

D	.	L	.	Moody93	.
D	.	L	.	Moody93	.

DL Moody93。

['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .

Pilgrim's	Progress	.
朝圣者的	进步	.

天路历程。

[dʒɑːn] Bunyan96 .

John	Bunyan96	.
约翰	Bunyan96	.

约翰·班扬96。

[kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstɚz] [juːz] .

Kept	for	the	Master's	use	.
保留	为了	这	硕士学位	使用	.

专供主人使用。

Havergal98 .

Havergal98	.
Havergal98	.

Havergal98。

[bæk] [tuː; tə] [beˈθel] .

Back	to	Bethel	.
后退	到	伯特利	.

回到伯特利。

[ef] . [biː] . Meyer102 .

F	.	B	.	Meyer102	.
F	.	B	.	Meyer102	.

FB Meyer102。

['pɑːpjələr] [ˌəˈmjuːzmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] .

Popular	Amusements	and	the	Christian	Life	.
受欢迎的	娱乐	和	这	基督教	生活	.

大众娱乐与基督徒生活。

[piː] . ['dʌbljuː] . Sinks104 .

P	.	W	.	Sinks104	.
P	.	W	.	Sinks104	.

PW 水槽104。

['ænsər] [tuː; tə] [prer] .

Answers	to	Prayer	.
答案	到	祷告	.

祷告蒙应允。

[dʒɔːrdʒ] Muller105 .

George	Muller105	.
乔治	Muller105	.

乔治·穆勒105。

[ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

The	Way	Home	.
这	方式	家	.

回家的路。

[diː] . [el] . Moody109 .

D	.	L	.	Moody109	.
D	.	L	.	Moody109	.

DL Moody109。

[laɪf] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] .

Life	of	David	Livingstone	.
生活	的	大卫	利文斯顿	.

大卫·利文斯顿的生平。

Worcester114 .

Worcester114	.
Worcester114	.

伍斯特114。

[fɜːrst] [wɜːrdz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['kristʃənz] .

First	Words	to	Young	Christians	.
第一的	字	到	年轻的	基督徒	.

给年轻基督徒的第一句话。

Boyd115 .

Boyd115	.
Boyd115	.

Boyd115。

['roʊzəz] [kwest] — [ə; eɪ] ['stɔːri] .

Rosa's	Quest	—	A	Story	.
罗莎的	寻求	—	一个	故事	.

罗莎的冒险——一个故事。

['ʌnə] [piː] . Wright116 .

Anna	P	.	Wright116	.
安娜	P	.	Wright116	.

安娜·P·赖特116。

['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Difficulties	in	the	Bible	.
困难	在	这	圣经	.

圣经中的难题。

[ɑːr] . [ə; eɪ] . Torrey119 .

R	.	A	.	Torrey119	.
拉	.	一个	.	Torrey119	.

RA Torrey119。

['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] ['kwestʃənz] ['ænsər] .

Practical	and	Perplexing	Questions	Answered	.
实际的	和	令人费解	问题	回答	.

解答实用且令人困惑的问题。

[ɑːr] . [ə; eɪ] . Torrey123 .

R	.	A	.	Torrey123	.
拉	.	一个	.	Torrey123	.

RA Torrey123。

[sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

Salvation	**from**	**Start**	**to**	**Finish**	**.**
救恩	从	开始	到	结束	.

从始至终的救赎。

Gray126 .

Gray126	**.**
Gray126	.

Gray126。

['bɜːrtn] [striːt] [foʊks] .

Burton	**Street**	**Folks**	**.**
伯顿	街道	各位	.

伯顿街的居民们。

['ʌnə] [piː] . Wright127 .

Anna	**P**	**.**	**Wright127**	**.**
安娜	P	.	Wright127	.

安娜·P·赖特127。

['baɪb(ə)l]['prɔːbləms] [ɪk'spleɪnd] .

Bible	**Problems**	**Explained**	**.**
圣经	问题	解释	.

圣经难题解析。

[dʒeɪ] . [em] . Gray128 .

J	**.**	**M**	**.**	**Gray128**	**.**
J	.	M	.	Gray128	.

JM Gray128。

['pepərz] [ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['kʌmɪŋ] .

Papers	**on**	**The**	**Lord's**	**Coming**	**.**
文件	在	这	主场	未来	.

关于主再来的论文。

" [siː] . [eɪtʃ] . [em] . " - .

"	**C**	**.**	**H**	**.**	**M**	**.**	**"**	**129**	**.**
"	C	.	H	.	M	.	"	-	.

“CHM”129。

['krɪstʃən] : [kriːd] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

Christian	**:**	**Creed**	**and**	**Conduct**	**.**
基督教	:	信条	和	执行	.

基督教：信条与行为。

Evans130 .

Evans130	**.**
Evans130	.

埃文斯130。

[ˌɪntər'sesəri] [prer] .

Intercessory	**Prayer**	**.**
代祷	祷告	.

代祷。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [keɪ] . McClure132 .

J	**.**	**G**	**.**	**K**	**.**	**McClure132**	**.**
J	.	G	.	K	.	McClure132	.

JGK McClure132。

[ruːθ] , [ðə; ði]['məuəbaitis] .

Ruth	**,**	**the**	**Moabitess**	**.**
露丝	,	这	摩押人	.

摩押女子路得。

['henri] Moorhouse134 .
Henry **Moorhouse134** **.**
亨利 Moorhouse134 .

亨利·穆尔豪斯134。

['fɔːrti] - [eɪt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [striːt] .
Forty **-** **Eight** **Bernard** **Street** **.**
四十 - 八 伯纳德 街道 .

伯纳德街48号。

Clark135 .
Clark135 **.**
Clark135 .

克拉克135。

[dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['penəlti] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][sɪn] .
Deliverance **from** **the** **Penalty** **and** **Power** **of** **Sin** **.**
解救 从 这 惩罚 和 力量 的 罪 .

从罪的刑罚和权势中得解脱。

[oʊ] . [ɑːr] . Palmer136 .
O **.** **R** **.** **Palmer136** **.**
哦 . 拉 . Palmer136 .

或者 Palmer136。

['mɪsɪz] . ['mɛriːz] [goʊ] - [tel] .
Mrs **.** **Mary's** **Go** **-** **Tell** **.**
太太 . 玛丽的 去 - 告诉 .

玛丽太太的《去告诉别人》。

['greɪəm] Clark137 .
Graham **Clark137** **.**
格雷厄姆 Clark137 .

格雷厄姆·克拉克137。

['bɜːdz] - [aɪ] ['baɪb(ə)l] ['stʌdi] .
Bird's **-** **Eye** **Bible** **Study** **.**
鸟类 - 眼睛 圣经 学习 .

鸟瞰式圣经研读。

[ə; eɪ] . Patterson138 .
A **.** **Patterson138** **.**
一个 . Patterson138 .

A. Patterson138。

" [aɪ] [kraɪd] , [hiː; hi] ['ænsər] . " - .
" **I** **Cried** **,** **He** **Answered** **.** **"** **143** **.**
" 我 哭 , 他 回答 . " - .

“我哭了，他回答了。”143.

['muːvɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
Moving **Messages** **.**
移动 消息 .

传递信息。

[dʒeɪ] . [siː] . Massee144 .
J **.** **C** **.** **Massee144** **.**
J . C . Massee144 .

JC Massee144。

[ðə; ði] [kraɪst] [wiː; wi] [noʊ] .
The **Christ** **We** **Know** **.**
这 基督 我们 知道 .

我们所认识的基督。

[ə; eɪ] . [siː] . Gaebelein145 .

A	.	**C**	.	**Gaebelein145**	.
一个	.	C	.	Gaebelein145	.

AC Gaebelein145。

[faɪv] " [mʌsts] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] .

Five	**"**	**Musts**	**"**	**of**	**the**	**Christian**	**Life**	**.**
五	"	必备品	"	的	这	基督教	生活	.

基督徒生活的五项"必备"事项。

[ef] . [biː] . Meyer146 .

F	.	**B**	.	**Meyer146**	.
F	.	B	.	Meyer146	.

FB Meyer146。

[ðə; ði] [nuː] [laɪf] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

The	**New**	**Life**	**in**	**Christ**	**Jesus**	**.**
这	新的	生活	在	基督	耶稣	.

在基督耶稣里的新生命。

Scofield147 .

Scofield147	**.**
Scofield147	.

Scofield147。

['prɔːbləms][ɪn][ðə; ði] [prer] [laɪf] .

Problems	**in**	**the**	**Prayer**	**Life**	**.**
问题	在	这	祷告	生活	.

祷告生活中的问题。

Buswell151 .

Buswell151	**.**
Buswell151	.

Buswell151。

[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [wɪnz] .

The	**Faith**	**that**	**Wins**	**.**
这	信仰	那	胜利	.

必胜的信念。

[rɔi] [tiː] . Brumbaugh152 .

Roy	**T**	.	**Brumbaugh152**	.
罗伊	T	.	Brumbaugh152	.

罗伊·T·布伦博152。

['gɑːdz] [wei] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] .

God's	**Way**	**of**	**Holiness**	**.**
神的	方式	的	圣洁	.

上帝的圣洁之道。

[eɪtʃ] . Bonar153 .

H	.	**Bonar153**	.
H	.	Bonar153	.

H. Bonar153。

[soʊlz] [set] [friː] .

Souls	**Set**	**Free**	**.**
灵魂	放	自由的	.

灵魂得自由。

['mɪʃ(ə)n] [fiːld] miracles154 .

Mission	**field**	**miracles154**	**.**
使命	场地	miracles154	.

宣教场奇迹154。

['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
Thinking **with** **God** **.**
思维 和 上帝 .

与神同在。

['nɔːrmən] [eɪtʃ] . Camp155 .
Norman **H** **.** **Camp155** **.**
诺曼 H . Camp155 .

Norman H. Camp155。

" [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] .
" **Charge** **That** **to** **My** **Account** **.**
" 收费 那 到 我的 帐户 .

记入我的账户。

" Ironside158 .
" **Ironside158** **.**
" Ironside158 .

“Ironside158。

['æntidoʊt] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .
Antidote **to** **Christian** **Science** **.**
解毒剂 到 基督教 科学 .

基督教科学的解药。

Gray159 .
Gray159 **.**
Gray159 .

Gray159。

[ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] ?
Is **the** **Bible** **the** **Word** **of** **God** **?**
是 这 圣经 这 单词 的 上帝 ?

圣经是上帝的话语吗?

Scroggle160 .
Scroggle160 **.**
Scroggle160 .

Scroggle160。

[ænd; ənd][gɑːd] [speɪk] [ðiːz] [wɜːrdz] .
And **God** **Spake** **These** **Words** **.**
和 上帝 斯帕克 这些 字 .

上帝说了这些话。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['grɪfɪθ] Thomas161 .
W **.** **H** **.** **Griffith** **Thomas161** **.**
W . H . 格里菲斯 Thomas161 .

WH Griffith Thomas161。

['meθədz] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] .
Methods **of** **Bible** **Study** **.**
方法 的 圣经 学习 .

圣经研读方法。

Thomas162 .
Thomas162 **.**
Thomas162 .

Thomas162。

['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] ['vɪzɪts] .
Romance **of** **a** **Doctor's** **Visits** **.**
浪漫 的 一个 医生的 访问 .

医生就诊的浪漫故事。

Wilson163 .
Wilson163 .
Wilson163 .

威尔逊163。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] .
The Little Shepherd .
这 小的 牧羊人 .

小牧羊人。

['ʌnə] [piː] . Wright164 .
Anna P . Wright164 .
安娜 P . Wright164 .

安娜·P·赖特164。

['gɑːdz] [pɪkt] [jʌŋ] [men] .
God's Picked Young Men .
神的 挑选 年轻的 男人 .

上帝拣选的年轻人。

[eɪtʃ] . [keɪ] . Pasma165 .
H . K . Pasma165 .
H . K . Pasma165 .

HK Pasma165。

[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] .
The Cross of Christ .
这 叉 的 基督 .

基督的十字架。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . Todd168 .
James H . Todd168 .
詹姆斯 H . Todd168 .

James H. Todd168。

[baɪ] [weɪz] [ə'pɔɪntɪd] .
By Ways Appointed .
经过 方式 任命 .

按照指定的方式。

['brɪgz] [piː] . Dingman167 .
Briggs P . Dingman167 .
布里格斯 P . Dingman167 .

布里格斯·P·丁曼167。

['mɪrəklz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [laɪf] .
Miracles in a Doctor's Life .
奇迹 在 一个 医生的 生活 .

医生生活中的奇迹。

Wilson168 .
Wilson168 .
Wilson168 .

威尔逊168。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kraɪst] .
The Living Christ .
这 活的 基督 .

活着的基督。

[wɪl] [eɪtʃ] . Houghton171 .
Will H . Houghton171 .
将要 H . Houghton171 .

威尔·H·霍顿171。

[fʊl] [əˈʃʊrəns] .
Full Assurance .
满的 保证 .

全面保障。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . Ironside173 .
H . A . Ironside173 .
H . 一个 . Ironside173 .

HA Ironside173。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [ˈremədi] .
A Sure Remedy .
一个 当然 补救 .

一个有效的补救措施。

[ˈwɔːltər] [el] . Wilson175 .
Walter L . Wilson175 .
沃尔特 L . Wilson175 .

沃尔特·L·威尔逊175。

[ˈvɪvɪd] [ɪksˈpiəriənsiz] [ɪn] [kəˈriə] .
Vivid Experiences in Korea .
生动 经历 在 韩国 .

在韩国的精彩体验。

Chisholm176 .
Chisholm176 .
Chisholm176 .

Chisholm176。

[ðə; ði] " [truː] " [ˈmɪstəri] [ˈsɑːlvd] .
The " True " Mystery Solved .
这 " 真的 " 神秘 已解决 .

真正的谜团揭晓。

Wright177 .
Wright177 .
Wright177 .

Wright177。

[ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]['bɑːdi] .
The Resurrection of the Human Body .
这 复活 的 这 人类 身体 .

人体的复活。

['nɔːrmən] [eɪtʃ] . Camp178 .
Norman H . Camp178 .
诺曼 H . Camp178 .

Norman H. Camp178。

[ɑːn] ['sɪlvər] [kriːk] [nɑːb] . ['stɔːri] .
On Silver Creek Knob . Story .
在 银 溪 旋钮 . 故事 .

银溪山顶的故事。

Cannon180 .
Cannon180 .
Cannon180 .

佳能180。

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [nuː] ['stɔːriz] .
Remarkable New Stories .
卓越 新的 故事 .

精彩的新故事。

['dʌbljuː] . [el] . Wilson181 .

W	**.**	**L**	**.**	**Wilson181**	**.**
W	.	L	.	Wilson181	.

WL Wilson181。

['rɪvəz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] .

Rivers	**of**	**Living**	**Water**	**.**
河流	的	活的	水	.

活水之河。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗莎的探险之旅，(Rosa's Quest Or,)
第6/6页

[ruːθ] Paxson182 .
Ruth **Paxson182** **.**
露丝 Paxson182 .

Ruth Paxson182。

" [kɔːld] ['ʌntə,'ʌntu] ['hoʊlinəs] .
" **Called** **Unto** **Holiness** **.**
" 称为 到 圣洁 .

“蒙召成圣。”

" [ruːθ] Paxson183 .
" **Ruth** **Paxson183** **.**
" 露丝 Paxson183 .

“露丝·帕克森183。

[ðə; ði] [soʊl] - ['wɪnɚz] ['faɪər] .
The **Soul** **-** **Winner's** **Fire** **.**
这 灵魂 - 获胜者 火 .

灵魂拯救者的火焰。

[dʒɑːn][ɑːr] . Rice185 .
John **R** **.** **Rice185** **.**
约翰 拉 . Rice185 .

约翰·R·赖斯185。

[ænt] ['hætiːz] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] — ['dʒenəsɪs] .
Aunt **Hattie's** **Bible** **Stories** **—** **Genesis** **.**
阿姨 哈蒂的 圣经 故事 — 创世纪 .

哈蒂阿姨的圣经故事——创世记。

[eɪtʃ] . [aɪ] . Fisher187 .
H **.** **I** **.** **Fisher187** **.**
H . 我 . Fisher187 .

嗨 Fisher187。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — ['stɔːri] .
In **His** **Hands** **—** **Story** **.**
在 他的 手 — 故事 .

在他的手中——故事。

['hæriət] Heine188 .
Harriett **Heine188** **.**
哈丽特 Heine188 .

哈里特·海涅188。

[greɪt] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .
Great **Words** **of** **the** **Gospel** **.**
伟大的 字 的 这 福音 .

福音中的伟大话语。

Ironside189 .
Ironside189 **.**
Ironside189 .

Ironside189。

[soʊ] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
So **Great** **Salvation** **.**
所以 伟大的 救恩 .

如此伟大的救赎。

[dʒeɪ] . [ef] . ['strɑːmˌbɛk]
J **.** **F** **.** **Strombeck**
J . F . 斯特罗姆贝克

JF 斯特罗姆贝克

[æsk][fɔːr; fər] [dɪ'skrɪptɪv] ['foʊldər] .
Ask **for** **descriptive** **folder** **.**
问 为了 描述性的 文件夹 .

请求提供描述性文件夹。

['muːdi] [pres] - ['ɪnstɪtuːt] [pleɪs]
MOODY **PRESS** **153** **Institute** **Place**
情绪化 按 - 研究所 地方

穆迪出版社，学院广场153号

([dept] . [ˌɛmˌsiː'ɛl])
(**Dept** **.** **MCL** **)**
(部门 . 肌层)

（MCL系）

[ʃɪ'kɑːgoʊ] -
Chicago **10**
芝加哥 -

芝加哥10

[ðə; ði] [ɪ'vændʒəl] ['buklits]
THE **EVANGEL** **BOOKLETS**
这 福音 小册子

福音小册子

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [briːf] , ['taɪmli] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd]['gɑːsp(ə)l]
A **series** **of** **brief** **,** **timely** **messages** **of** **supreme** **importance** **,** **and** **gospel**
一个 系列 的 简短的 , 及时 消息 的 最高 重要性 , 和 福音
['stɔːriz] , [baɪ] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] ,
stories **,** **by** **evangelical** **preachers** **and** **teachers** **,**
故事 , 经过 福音 传道者 和 教师 ,

一系列简短而及时的重要信息和福音故事，由福音派传道人和教师撰写。

['krɪstʃən] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd] ['leɪmən] .
Christian **workers** **and** **laymen** **.**
基督教 工人 和 外行 .

基督徒工人和平信徒。

- - [peɪdʒ] ['buklits] , [self] - ['kʌvər] . [wʌn] .
32 **-** **page** **booklets** **,** **self** **-** **cover** **.** **1** **.**
- - 页 小册子 , 自己 - 覆盖 . 1 .

32页小册子，自带封面。1.

[gɑːd][ɪz] [lʌv] .
God **Is** **Love** **.**
上帝 是 爱 .

上帝就是爱。

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'seivd] .
An **appeal** **to** **the** **unsaved** **.**
一个 上诉 到 这 未保存 .

向未得救的人发出呼吁。

[diː] . [el] . ['muːdi] . [ˌtuː'tuː] .
D . **L** . **Moody** . **2** .
D . L . 穆迪 . 2 .

DL Moody.2。

[gɑːd] [riːtʃɪŋ] [daʊn] .
God **Reaching** **Down** .
上帝 到达 向下 .

上帝俯身向下。

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] .
Messages **to** **the** **unconverted** .
消息 到 这 未转换 .

致未皈依者的信息。

[siː] . [eɪtʃ] . ['spɝːdʒɪn] . [fɔːr] .
C . **H** . **Spurgeon** . **4** .
C . H . 司布真 . 4 .

CH Spurgeon.4.

[dʒæk] - [tʃɔɪs] .
Jack **Winsted's** **Choice** .
杰克 - 选择 .

杰克·温斯特德的选择。

[ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l] ['stɔːri] .
A **Gospel** **story** .
一个 福音 故事 .

一个福音故事。

['lɪliən] [iː] . ['ændruːz] . [sɪks] .
Lillian **E** . **Andrews** . **6** .
莉莲 E . 安德鲁斯 . 6 .

莉莲·E·安德鲁斯。6.

['ruːɪnd] , [ri'diːmd] , [rɪ'dʒenəˌreɪtid] .
Ruined , **Redeemed** , **Regenerated** .
毁坏 , 已赎回 , 再生 .

毁灭，救赎，重生。

[siː] . [eɪtʃ] . ['mækɪntɑːʃ] . ['sɛvən] .
C . **H** . **Mackintosh** . **7** .
C . H . 雨衣 . 7 .

CH Mackintosh.7。

[baɪ][ðə; ði][oʊld] [mɪl] . ['stɔːri] .
By **the** **Old** **Mill** . **Story** .
经过 这 老的 磨 . 故事 .

老磨坊旁的故事。

['kæθɝːɪn, 'kæθrɪn] [ɪ'liz] ['tʃæpmən] . [eɪt] .
Katherine **Elise** **Chapman** . **8** .
凯瑟琳 爱丽丝 查普曼 . 8 .

凯瑟琳·伊莉丝·查普曼.8.

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
The **Day** **After** **Thanksgiving** .
这 天 后 感恩 .

感恩节后的第二天。

['stɔːri] .
Story .
故事 .

故事。

['mɪsɪz] . [es] . [ɑːr] . ['greɪəm] [klaːk] . [naɪn] .

Mrs	.	S	.	R	.	Graham	Clark	.	9	.
太太	.	S	.	拉	.	格雷厄姆	克拉克	.	9	.

SR Graham Clark 夫人。9.

[truː] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['gɑːdz] [friː] [gɪft] .

True	Stories	About	God's	Free	Gift	.
真的	故事	关于	神的	自由的	礼物	.

关于上帝白白赐予的礼物的真实故事。

[ˌælɪg'zændər] ['mɑːrʃl] . - .

Alexander	Marshall	.	10	.
亚历山大	马歇尔	.	-	.

亚历山大·马歇尔。10.

['ləuis] ['dʌdli] [faindz] [piːs] .

Lois	Dudley	Finds	Peace	.
路易丝	达德利	发现	和平	.

洛伊斯·达德利找到了平静。

['stɔːri] .

Story	.
故事	.

故事。

['ʌnə] ['pɑːtər] [raɪt] . - .

Anna	Potter	Wright	.	12	.
安娜	波特	赖特	.	-	.

安娜·波特·赖特。12.

[ðə; ði] ['penɪtənt] [θiːf] , [ænd; ənd] ['neɪmən] [ðə; ði] ['sɪriən] .

The	Penitent	Thief	,	and	Naaman	the	Syrian	.
这	忏悔者	贼	,	和	乃曼	这	叙利亚	.

忏悔的强盗和叙利亚人乃缦。

[diː] . [el] . ['muːdi] . - .

D	.	L	.	Moody	.	13	.
D	.	L	.	穆迪	.	-	.

DL Moody.13。

['ædərz] [egz] [ænd; ənd]['spaɪdərz] [webz] .

Adder's	Eggs	and	Spider's	Webs	.
加法器的	鸡蛋	和	蜘蛛的	网络	.

蝰蛇卵和蜘蛛网。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['aiənsaid] . - .

H	.	A	.	Ironside	.	14	.
H	.	一个	.	艾恩赛德	.	-	.

HA Ironside.14。

['sæmjuəl] ['mɔːrɪs] .

Samuel	Morris	.
塞缪尔	莫里斯	.

塞缪尔·莫里斯。

[ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪt] - [fɪld] ['æfrɪkən] . - .

The	true	story	of	a	Spirit	-	filled	African	.	16	.
这	真的	故事	的	一个	精神	-	已填	非洲	.	-	.

一个充满灵性的非洲人的真实故事。16.

[seɪvd] [ænd; ənd] [seɪf] .

Saved	and	Safe	.
已保存	和	安全的	.

已保存，安全无虞。

[sæl'veɪʃ(ə)n] , [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] .
Salvation , Assurance and Security .
救恩 , 保证 和 安全 .

救赎、确信与保障。

[fred] [dʒeɪ] . - . - .
Fred J . Meldau . 17 .
弗雷德 J . - . - .

弗雷德·J·梅尔道。17.

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɑːd] — " [ænd; ənd] ['ʌðər] [tɔːks] .
" In the Beginning God — " and other Talks .
" 在 这 开始 上帝 — " 和 其他 会谈 .

“起初，神——”及其他演讲。

[mɑːrk][ə; eɪ] . ['mæθjuːz] . - .
Mark A . Matthews . 18 .
标记 一个 . 马修斯 . - .

马克·A·马修斯。18.

['krɪstʃən] ['saɪəns] : ['pedɪgriː] , ['prɪnsəp(ə)lz] , [pɑː'sterəti] .
Christian Science : Pedigree , Principles , Posterity .
基督教 科学 : 谱系 , 原则 , 后人 .

基督教科学：谱系、原则、传承。

['pəːsi]['dʌbljuː] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] . - .
Percy W . Stephens . 19 .
珀西 W . 斯蒂芬斯 . - .

珀西·W·斯蒂芬斯。19.

['mɑːdərn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .
Modern Education at the Cross - Roads .
现代的 教育 在 这 叉 - 道路 .

现代教育正处于十字路口。

[em] . [eɪtʃ] . ['dʌŋkən] . - .
M . H . Duncan . 20 .
M . H . 邓肯 . - .

MH Duncan.20。

[ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [truː] ?
Is the Bible True ?
是 这 圣经 真的 ?

圣经是真的吗?

['næʃvɪl] [ə'dres] .
Nashville address .
纳什维尔 地址 .

纳什维尔地址。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['dʒenɪŋz] ['braɪən] . - .
Jennings Bryan . 21 .
詹宁斯 布莱恩 . - .

詹宁斯·布莱恩.21.

[haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] [ɪ'fektɪvli] .
How to Read the Word of God Effectively .
如何 到 读 这 单词 的 上帝 有效地 .

如何有效地阅读神的话语。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['pɪrsən] . - .

A	.	T	.	Pierson	.	22	.
一个	.	T	.	皮尔森	.	-	.

AT Pierson.22。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

The	Most	Important	Thing	in	My	Life	.
这	最多	重要的	事物	在	我的	生活	.

我生命中最重要的事情。

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] [ə; eɪ] . ['keli] , [wɜːrld] - ['feɪməs] ['sɜːrdʒən] .

The	testimony	of	Dr	.	Howard	A	.	Kelly	,	world	-	famous	surgeon	.
这	见证	的	博士	.	霍华德	一个	.	凯莉	,	世界	-	著名的	外科医生	.

世界著名外科医生霍华德·A·凯利博士的证词。

['wɪljəm] [es] . ['dʌtən] . - .

William	S	.	Dutton	.	23	.
威廉	S	.	达顿	.	-	.

威廉·S·达顿。23.

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] ?

Where	Are	the	Dead	?
在哪里	是	这	死的	?

死者在哪里?

[eɪtʃ] . [siː] . ['mɑːrʃl] . - .

H	.	C	.	Marshall	.	25	.
H	.	C	.	马歇尔	.	-	.

HC Marshall.25。

['meri] ['æntɪpæs] .

Mary	Antipas	.
玛丽	安提帕斯	.

玛丽·安提帕斯。

['stɔːri] .

Story	.
故事	.

故事。

['haʊərd] ['dʌbljuː] . [poʊp] . - .

Howard	W	.	Pope	.	26	.
霍华德	W	.	教皇	.	-	.

霍华德·W·波普。26.

[fɔːr] [oʊld][pælz] .

Four	Old	Pals	.
四	老的	伙伴们	.

四个老朋友。

['stɔːri] .

Story	.
故事	.

故事。

['fredrɪk] ['bɝːnəm, 'bɝːnhæm] . - .

Frederick	Burnham	.	28	.
弗雷德里克	伯纳姆	.	-	.

弗雷德里克·伯纳姆.28.

['diːoʊs][iːz]['æmɔːr] ([gɑːd][ɪz] [lʌv]) .

Dios	es	Amor	(	God	Is	Love	)	.
神	es	爱	(	上帝	是	爱	)	.

Dios es Amor（上帝就是爱)。

['spænɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] . - .

Spanish	edition	of	No	.	1	.	29	.
西班牙语	版	的	不	.	1	.	-	.

西班牙语版第 1.29 期。

['fɔːrθɔːt] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

Forethought	in	Creation	.
深思熟虑	在	创建	.

创造中的远见。

['dʌbljuː] . [bel] ['dɔːsən] . - .

W	.	Bell	Dawson	.	30	.
W	.	钟	道森	.	-	.

W. Bell Dawson.30.

['braɪənz] [læst] [wɜːrd] [ɑːn] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

Bryan's	Last	Word	on	Evolution	.
布莱恩的	最后的	单词	在	进化	.

布莱恩对进化论的最后论述。

['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] . - .

William	Jennings	Bryan	.	33	.
威廉	詹宁斯	布莱恩	.	-	.

威廉·詹宁斯·布莱恩.33。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kjʊr] .

The	Double	Cure	.
这	双倍的	治愈	.

双重治愈。

[ə; eɪ] ['gɑːsp(ə)l] [ə'piːl] .

A	Gospel	appeal	.
一个	福音	上诉	.

福音宣讲。

['melvɪn] [iː] . ['trɑːtər] . - .

Melvin	E	.	Trotter	.	35	.
梅尔文	E	.	特罗特	.	-	.

梅尔文·E·特罗特.35。

[oʊld] [trʊθs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .

Old	Truths	for	Young	Lives	.
老的	真相	为了	年轻的	生活	.

古老的真理，献给年轻的生命。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] . - .

For	children	.	37	.
为了	孩子们	.	-	.

为儿童。37.

[haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] .

How	to	Have	a	Happy	Home	.
如何	到	有	一个	快乐的	家	.

如何拥有一个幸福的家庭。

['hærəld] ['frænsɪs] [bræntʃ] . - .

Harold	Francis	Branch	.	38	.
哈罗德	弗朗西斯	分支	.	-	.

哈罗德·弗朗西斯·布兰奇.38.

[ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [daʊt] .

The	Peril	of	Unbelief	and	the	Danger	of	Doubt	.
这	危险	的	不信	和	这	危险	的	怀疑	.

不信的危险和怀疑的祸患。

[diː] . [el] . ['muːdi] . - .
D . **L** . **Moody** . **39** .
D . L . 穆迪 . - .

DL Moody.39。

['muːdi] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] .
Moody **the** **Evangelist** .
穆迪 这 福音传道者 .

福音传道者穆迪。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][biː] . ['boʊlz] . - .
Joseph **B** . **Bowles** . **40** .
约瑟夫 B . 鲍尔斯 . - .

约瑟夫·B·鲍尔斯.40.

[ðə; ði]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] .
The **Only** **Begotten** **Son** .
这 仅有的 所生的 儿子 .

独生子。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['aiənsaid] . - .
H . **A** . **Ironside** . **42** .
H . 一个 . 艾恩赛德 . - .

HA Ironside.42。

[tɑːm] ['bɛnəts] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
Tom **Bennett's** **Transformation** .
汤姆 贝内特 转型 .

汤姆·贝内特的转变。

['stɔːri] .
Story .
故事 .

故事。

['haʊərd] ['dʌbljuː] . [poʊp] . - .
Howard **W** . **Pope** . **43** .
霍华德 W . 教皇 . - .

霍华德·W·波普.43.

[wɪl] [ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] ['pʌnɪʃ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [fər'evər] ?
Will **a** **God** **of** **Love** **Punish** **Any** **of** **His** **Creatures** **Forever** **?**
将要 一个 上帝 的 爱 惩治 任何 的 他的 生物 永远 ?

一位慈爱的神会永远惩罚祂的造物吗?

[ˌælɪg'zændər] ['mɑːrʃl] . - .
Alexander **Marshall** . **45** .
亚历山大 马歇尔 . - .

亚历山大·马歇尔.45。

[ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][rɪ'vaɪv(ə)l] .
Intercession **for** **Revival** .
代祷 为了 复兴 .

为复兴代祷。

['helən] [siː] . [ˌælɪg'zændər]['dɪksən] . - .
Helen **C** . **Alexander** **Dixon** . **46** .
海伦 C . 亚历山大 迪克森 . - .

海伦·C·亚历山大·迪克森.46.

[wɪð; wɪθ] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] .
With **Everlasting** **Love** .
和 永恒 爱 .

以永恒的爱。

['stɔːri] .
Story .
故事 .

故事。

- ['prɪndəl] [sted] . - .
Elzoe Prindle Stead . 47 .
- 普林德尔 斯蒂德 . - .

埃尔佐·普林德尔·斯特德.47。

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɜːrks] .
How the Word Works .
如何 这 单词 作品 .

词语的运作方式。

[fred] [dʒeɪ] . - . - .
Fred J . Meldau . 48 .
弗雷德 J . - . - .

弗雷德·J·梅尔道.48。

[waɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Why I Believe the Bible .
为什么 我 相信 这 圣经 .

我为什么相信圣经。

[em] . [eɪtʃ] . ['dʌŋkən] . - .
M . H . Duncan . 49 .
M . H . 邓肯 . - .

MH Duncan.49。

[kɔːt] .
Caught .
捕捉 .

捕捉。

['stɔːri] .
Story .
故事 .

故事。

[siː] . [es] . [naɪt] . - .
C . S . Knight . 50 .
C . S . 骑士 . - .

CS Knight.50。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz][dʒɔɪ] .
The Fruit of the Spirit Is Joy .
这 水果 的 这 精神 是 喜悦 .

圣灵所结的果子就是喜乐。

[dʒɑːn][ɑːr] . ['riːb] . - .
John R . Riebe . 51 .
约翰 拉 . 里贝 . - .

约翰·R·里贝.51.

[ə; eɪ] [laɪf] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sænd] [hɪlz] .
A Life Decision in the Sand Hills .
一个 生活 决定 在 这 沙 丘陵 .

沙丘中的人生抉择。

['stɔːri] .
Story .
故事 .

故事。

['rɔnəld] [ɑ:r] . ['kræts] . - .
Ronald R . Kratz . 52 .
罗纳德 拉 . 克拉茨 . - .

罗纳德·R·克拉茨.52.

['lʌvz] ['deɪndʒər] ['sɪgnəl] .
Love's Danger Signal .
爱的 危险 信号 .

爱情的危险信号。

['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
Doctrine of future retribution .
教义 的 未来 报应 .

未来报应论。

[dʒɑ:n][dʒi:] . [ri:d] . - .
John G . Reid . 53 .
约翰 G . 里德 . - .

约翰·G·里德.53。

['pɪktʃərz] [ðæt] [tɔ:k] , ['sɪri:z] [wʌn] .
Pictures That Talk , Series One .
图片 那 讲话 , 系列 一 .

会说话的图片，第一辑。

[i:] . [dʒeɪ] . [peɪs] . - .
E . J . Pace . 54 .
E . J . 步伐 . - .

EJ Pace.54。

['pɪktʃərz] [ðæt] [tɔ:k] , ['sɪri:z] [tu:] .
Pictures That Talk , Series Two .
图片 那 讲话 , 系列 二 .

会说话的图片，第二辑。

[i:] . [dʒeɪ] . [peɪs] . - .
E . J . Pace . 56 .
E . J . 步伐 . - .

EJ Pace.56。

[maɪ] [wʌn] ['kwestʃən] ['ænsər] : [wʌz; wəz] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['ti:tʃər] ['oʊnli] ?
My One Question Answered : Was Jesus Christ a Great Teacher Only ?
我的 一 问题 回答 : 曾是 耶稣 基督 一个 伟大的 老师 仅有的 ?

我的一个疑问得到了解答：耶稣基督仅仅是一位伟大的教师吗?

[ɑ:r] . [di:] . ['ʃeldən] . - .
R . D . Sheldon . 57 .
拉 . D . 谢尔顿 . - .

RD Sheldon.57。

['mɑ:dərn] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [greɪs] .
Modern Miracles of Grace .
现代的 奇迹 的 优雅 .

现代恩典奇迹。

[dʒɑ:n] ['wɪlmət] ['mɑ:hʊd] . - .
John Wilmot Mahood . 58 .
约翰 威尔莫特 马胡德 . - .

约翰·威尔莫特·马胡德.58。

[haʊ] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
How to Study the Bible .
如何 到 学习 这 圣经 .

如何研读圣经。

[ə; eɪ]['helpf(ə)l] ['aʊtlaɪn] .

A	helpful	outline	.
一个	有帮助	大纲	.

一份有用的概要。

[biː] . [biː] . ['sʌtklɪf] . - .

B	.	B	.	Sutcliffe	.	59	.
B	.	B	.	萨特克利夫	.	-	.

BB Sutcliffe.59。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ænsər] ?

What	is	Your	Answer	?
什么	是	你的	回答	?

你的答案是什么?

['ɔzwəld][dʒeɪ] . [smɪθ] . - .

Oswald	J	.	Smith	.	60	.
奥斯瓦尔德	J	.	史密斯	.	-	.

奥斯瓦尔德·J·史密斯.60。

['deius, 'diəs][iː]['æmɔːr] ([gɑːd][ɪz] [lʌv]) [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] . - .

Deus	E	Amor	(	God	Is	Love	)	Portuguese	edition	of	No	.	1	.	61	.
上帝	E	爱	(	上帝	是	爱	)	葡萄牙语	版	的	不	.	1	.	-	.

Deus E Amor（上帝是爱）葡萄牙语版第 1.61 号。

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn] ['krɪstʃən] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] .

The	True	and	False	in	Christian	Work	and	Worship	.
这	真的	和	错误的	在	基督教	工作	和	崇拜	.

基督教工作和敬拜中的真与假。

[em] . [eɪtʃ] . ['dʌŋkən] . - .

M	.	H	.	Duncan	.	62	.
M	.	H	.	邓肯	.	-	.

MH Duncan.62。

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?

What	Must	I	Do	to	be	Saved	?
什么	必须	我	做	到	是	已保存	?

我该怎么做才能得救?

[dʒɔːrdʒ] [iː] . ['giːleɪ] . - .

George	E	.	Guille	.	63	.
乔治	E	.	吉列	.	-	.

乔治·E·吉尔.63。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wel] .

The	Man	in	the	Well	.
这	男人	在	这	出色地	.

井中人。

['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['feɪθs] .

Other	religious	faiths	.
其他	宗教	信仰	.

其他宗教信仰。

['ɔzwəld][dʒeɪ] . [smɪθ] . - .

Oswald	J	.	Smith	.	64	.
奥斯瓦尔德	J	.	史密斯	.	-	.

奥斯瓦尔德·J·史密斯.64。

[waɪ] [ɔːl] " [gʊd] ['piːp(ə)l] " [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] .

Why	All	"	Good	People	"	Will	Be	Lost	.
为什么	全部	"	好的	人们	"	将要	是	丢失的	.

为什么所有"好人"都会迷失。

[dʒeɪ] . [iː] . ['koʊnənt] . - .
J . **E** . **Conant** . **66** .
J . E . 康南特 . - .

JE Conant.66。

[ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [roʊd] .
The **Compromise** **Road** .
这 妥协 路 .

妥协之路。

['stɔːri] .
Story .
故事 .

故事。

[pɔːl] ['hʌtʃənz] . - .
Paul **Hutchens** . **67** .
保罗 哈钦斯 . - .

保罗·哈钦斯.67。

[æn; ən] ['hʌndrəd,foʊld] .
An **Hundredfold** .
一个 百倍 .

一百倍。

- .
Stewartship .
- .

管家职分。

['deɪvɪd] - . - .
David **McConoughy** . **68** .
大卫 - . - .

大卫·麦康纳维.68。

[deθ] [ɔːr] [laɪf] , [wɪtʃ] ?
Death **or** **Life** , **Which** **?**
死亡 或者 生活 , 哪个 ?

生还是死?

[ə; eɪ] [klɪr] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
A **clear** **presentation** .
一个 清除 推介会 .

表达清晰。

['ɔzwəld] [dʒeɪ] . [smɪθ] . - .
Oswald **J** . **Smith** . **69** .
奥斯瓦尔德 J . 史密斯 . - .

奥斯瓦尔德·J·史密斯.69。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['entərz] [ðə; ði] [reɪs] .
Bernard **Enters** **the** **Race** .
伯纳德 进入 这 种族 .

伯纳德加入竞选。

['stɔːri] .
Story .
故事 .

故事。

['ʌnə] ['pɑːtər] [raɪt] . - .
Anna **Potter** **Wright** . **70** .
安娜 波特 赖特 . - .

安娜·波特·赖特.70。

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
The Trial of Jesus .
这 审判 的 耶稣 .

耶稣的审判。

['hærəld][ef] . [bræntʃ] . - .
Harold F . Branch . 71 .
哈罗德 F . 分支 . - .

哈罗德·F·布兰奇.71。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['sɪtɪzənʃɪp] .
The Christian's Citizenship .
这 基督徒的 国籍 .

基督徒的公民身份。

[em] . [eɪtʃ] . ['dʌŋkən] . - .
M . H . Duncan . 72 .
M . H . 邓肯 . - .

MH Duncan.72。

['eɪθiɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Atheism and the Bible .
无神论 和 这 圣经 .

无神论与圣经。

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
A startling revelation .
一个 令人震惊 启示 .

一个惊人的发现。

['ɔzwəld][dʒeɪ] . [smɪθ] . - .
Oswald J . Smith . 73 .
奥斯瓦尔德 J . 史密斯 . - .

奥斯瓦尔德·J·史密斯.73。

[gə'leɪʃənz] .
Galatians .
加拉太书 .

加拉太书。

['gɑːdz] ['ænsər] [tuː; tə]['liːgəlizəm] .
God's answer to legalism .
神的 回答 到 法律主义 .

上帝对律法主义的回应。

[biː] . [biː] . ['sʌtklɪf] . - .
B . B . Sutcliffe . 74 .
B . B . 萨特克利夫 . - .

BB Sutcliffe.74。

[oʊ]['sæŋgweɪ] .
O Sangue .
哦 血 .

哦，血。

([ðə; ði] [blʌd]) [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .
(The Blood) Portuguese .
(这 血) 葡萄牙语 .

（血）葡萄牙语。

[diː] . [el] . ['muːdi] . - .
D . L . Moody . 75 .
D . L . 穆迪 . - .

DL Moody.75。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
Who is a Christian ?
WHO 是 一个 基督教 ?

谁是基督徒?

['taɪmli] ['kwestʃənz] ['ænsər] .
Timely questions answered .
及时 问题 回答 .

问题得到及时解答。

['ɔzwəld][dʒeɪ] . [smɪθ] . - .
Oswald J . Smith . 76 .
奥斯瓦尔德 J . 史密斯 . - .

奥斯瓦尔德·J·史密斯.76。

['broʊkən] [laɪf] - [laɪn] .
Broken Life - Line .
破碎的 生活 - 线 .

生命线断裂。

['stɔːri] .
Story .
故事 .

故事。

[pɔːl] ['hʌtʃənz] . - .
Paul Hutchens . 77 .
保罗 哈钦斯 . - .

保罗·哈钦斯.77。

['iːg(ə)l] ['kristʃənz] .
Eagle Christians .
鹰 基督徒 .

鹰基督徒。

['hæri] [mə'kɔːrmɪk] ['lɪnts] . - .
Harry McCormick Lintz . 78 .
哈里 麦考密克 林茨 . - .

哈里·麦考密克·林茨.78。

[ɪ'laɪʃə] [raɪs] .
Elisha Rice .
以利沙 米 .

伊莱沙·赖斯。

[mæn][ʌv; əv][gɑːd] — [ˌmaʊntn'ɪr] .
Man of God — Mountaineer .
男人 的 上帝 — 登山 .

上帝的仆人——登山家。

['helən] [ɑːr] . ['blæŋkənˌʃɪp] . - .
Helen R . Blankenship . 79 .
海伦 拉 . 布兰肯希普 . - .

海伦·R·布兰肯希普.79。

[ðə; ði]['mæstər] [tʌtʃ] .
The Master Touch .
这 掌握 触碰 .

大师之手。

[ˌriː'bɪlt] [laɪvz; lɪvz] .
Rebuilt Lives .
重建 生活 .

重建生活。

['wɪljəm] [siːθ] . - .
William Seath . 80 .
威廉 西斯 . - .

威廉·西斯.80。

[ðə; ði] ['bʊli] [ʌv; əv]['stoʊni] ['loʊnsəm] .
The Bully of Stony Lonesome .
这 欺负 的 石质 寂寞 .

孤石镇的恶霸。

['stɔːri] .
Story .
故事 .

故事。

[tʃɑːrlz] [es] . [naɪt] . - .
Charles S . Knight . 81 .
查尔斯 S . 骑士 . - .

查尔斯·S·奈特。81。

[ðə; ði]['stoʊlən] [pɜːrl] .
The Stolen Pearl .
这 被盗 珍珠 .

被盗的珍珠。

['stɔːri] .
Story .
故事 .

故事。

[pɔːl] ['hʌtʃənz] .
Paul Hutchens .
保罗 哈钦斯 .

保罗·哈钦斯。

[iːtʃ] , 10c ; - ['kɑːpiz] (['eni] [ə'sɔːrtmənt]) , $1 . - ; - , $7 . -
Each , 10c ; 12 copies (any assortment) , $1 . 00 ; 100 , $7 . 00
每个 , 10c ; - 副本 (任何 品种) , $1 . - ; - , $7 . -

每份10美分；12份（任意组合），1美元；100份，7美元。

[ə'træktɪv] [reɪts] [ɑːn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] .
Attractive rates on large quantities .
吸引人的 利率 在 大的 数量 .

大批量购买可享优惠价格。

['muːdi] [pres] - ['ɪnstɪtuːt] [pleɪs]
MOODY PRESS 153 INSTITUTE PLACE
情绪化 按 - 研究所 地方

穆迪出版社 153 学院广场

[ʃɪ'kɑːgoʊ] - , [ɪl] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Chicago 10 , Ill . , U . S . A .
芝加哥 - , 患病的 . , U . S . 一个 .

美国伊利诺伊州芝加哥市 10

['krɪstʃən] ['fɪkʃ(ə)n]
CHRISTIAN FICTION
基督教 小说

基督教小说

[sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] — [baɪ][dʒɑːn] ['lenərd] [lʌvdɑːl]
SUN IN THE STREET — By John Leonard Lovdahl
太阳 在 这 街道 — 经过 约翰 伦纳德 洛夫达尔

街头的阳光——约翰·伦纳德·洛夫达尔

[ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [fræns] .

A	gripping	novel	of	Revolutionary	France	.
一个	扣人心弦	小说	的	革命者	法国	.

一部引人入胜的关于法国大革命的小说。

['rʌgɪd] , [gɑːd] - [fiərɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ʒæroʊ] ; ['fruːg(ə)l] , [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] ['mæmə][ʒæroʊ] ; [ʒɑːk,dʒeiks]

Rugged	,	God	-	fearing	Georges	Gerot	;	frugal	,	hardworking	Mama	Gerot	;	Jacques
崎岖	,	上帝	-	害怕	乔治	格罗特	;	节俭	,	任劳任怨	妈妈	格罗特	;	雅克

,

,

,

坚韧不拔、敬畏上帝的乔治·格罗；节俭勤劳的格罗妈妈；雅克，

[ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l]['eldər] ['brʌðər] [huː] [di'saidz] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ; [fræn'swɑː] ,

the	prodigal	elder	brother	who	decides	to	test	his	own	theories	of	life	;	François	,
这	浪子	长老	兄弟	WHO	决定	到	测试	他的	自己的	理论	的	生活	;	弗朗索瓦	,

浪子哥哥决定检验自己的人生理论；弗朗索瓦，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [huː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sentrəl] ['kærəktərz] [ɪn]

the	younger	son	who	becomes	a	missionary	—	these	are	the	central	characters	in
这	年轻	儿子	WHO	变成	一个	传教士	—	这些	是	这	中央	人物	在

[ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɑːnflɪkt][ænd; ənd] ['roʊmæns] .

this	fascinating	account	of	spiritual	conflict	and	romance	.
这	迷人	帐户	的	精神	冲突	和	浪漫	.

小儿子成为传教士——这些是这部引人入胜的关于精神冲突和爱情的故事中的中心人物。

- ['peɪdʒɪz] ; [klɔːθ] ['kʌvər]

264	pages	;	cloth	cover
-	页面	;	布	覆盖

264页；布面精装

[nɑːt] [maɪ] [wɪl] — [baɪ] [frɑːntʃɛnə] [eɪtʃ] . ['ɑːrnəld]

NOT	MY	WILL	—	By	Francena	H	.	Arnold
不是	我的	将要	—	经过	弗朗西娜	H	.	阿诺德

非我意愿——弗朗西娜·H·阿诺德著

[strɔːŋ] [ɪn][plɑːt][ænd; ənd] ['kærəktərz] ,

Strong	in	plot	and	characters	,
强的	在	阴谋	和	人物	,

情节和人物塑造出色

[ðɪs] ['iːzi] - [tuː; tə] - [riːd] ['nɑːv(ə)l] [pɔːr'treɪ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['hedstrɔːŋ] ['elənə; -nɔː]

this	easy	-	to	-	read	novel	portrays	events	in	the	life	of	headstrong	Eleanor
这	简单的	-	到	-	读	小说	描绘	活动	在	这	生活	的	固执己见	埃莉诺

['stjuːət; 'stju-] [huː] [dis'kʌvəz] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [pleɪz] [streɪndʒ] [trɪks] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə] ['mænɪdʒ]

Stewart	who	discovers	that	fortune	plays	strange	tricks	on	those	who	try	to	manage
斯图尔特	WHO	发现	那	财富	演出	奇怪的	技巧	在	那些	WHO	尝试	到	管理

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [pliːz] [ðəm'selvz] .

their	lives	to	please	themselves	.
他们的	生活	到	请	他们自己	.

这本通俗易懂的小说描绘了性格倔强的埃莉诺·斯图尔特的生活故事，她发现命运会捉弄那些试图掌控自己生活的人。

[ʃiː; ʃi] [siːks] [piːs] [ɪn] [veɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sə'rendəz] [hɜːr; hər][laɪf] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [kraɪst] .

She	seeks	peace	in	vain	until	she	surrenders	her	life	completely	to	Christ	.
她	寻找	和平	在	徒劳	直到	她	投降	她	生活	完全地	到	基督	.

她若不将生命完全献给基督，就永远无法获得内心的平静。

- ['peɪdʒɪz] ; [klɔːθ] ['kʌvər]

334	pages	;	cloth	cover
-	页面	;	布	覆盖

334页；布面精装

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] — [baɪ][dʒɑ:n] [ˌbɛk'tɛl]

THE	YEAR	OF	THE	TIGER	—	By	John	Bechtel
这	年	的	这	老虎	—	经过	约翰	贝克特尔

虎年——约翰·贝克特尔著

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [pɔ:r'treɪ] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tsu:i, 'su:i]['fæməli] ,

This	exciting	story	of	China	portrays	vividly	the	experiences	of	the	Tsui	family	,
这	激动人心	故事	的	中国	描绘	生动地	这	经历	的	这	徐	家庭	,

这个精彩的中国故事生动地描绘了徐家的经历。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ɪl] - ['əʊmən] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] , [ə'kɜ:rɪŋ] ['evri] [twelfθ] [jɪr] ,

and	what	the	ill	-	omened	Year	of	the	Tiger	,	occurring	every	twelfth	year	,
和	什么	这	患病的	-	预兆	年	的	这	老虎	,	发生	每一个	第十二	年	,

[ment] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

meant	to	them	.
意思是	到	他们	.

以及每十二年一次的不祥之年——虎年——对他们来说意味着什么。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [hu:] [noʊz] [ˌtʃaɪ'ni:z] [laɪf] .

Written	by	a	missionary	who	knows	Chinese	life	.
书面	经过	一个	传教士	WHO	知道	中国人	生活	.

由一位了解中国生活的传教士撰写。

['fæsɪneɪtɪŋ] ['ri:dɪŋ] .

Fascinating	reading	.
迷人	阅读	.

引人入胜的读物。

- ['peɪdʒɪz] ; [klɔ:θ] ['kʌvər]

224	pages	;	cloth	cover
-	页面	;	布	覆盖

224页；布面精装

['kʌlərɪŋ] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən]

COLORING	BOOKS	FOR	CHILDREN
染色	图书	为了	孩子们

儿童涂色书

[baɪ] ['dɔ:rəθi] - ['dʒɔnstən][ænd; ənd] ['emi] [lu:] ['ɔzˌbɔrn] ['mɜ:rfi]

By	Dorothy	Grunbock	Johnston	and	Emmy	Lou	Osborne	Murphy
经过	多萝西	-	约翰斯顿	和	艾美奖	卢	奥斯本	墨菲

作者：多萝西·格伦博克·约翰斯顿和艾米·卢·奥斯本·墨菲

- :

TOGNIA	:
-	:

托格尼亚：

[skuːl] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['ɪndiə]

School	Boy	of	India
学校	男生	的	印度

印度学生

['pri:viəs] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] [hæv; həv] [bɪn] ['i:gərli] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['perənts] ,

Previous	books	in	this	series	have	been	eagerly	received	by	children	and	parents	,
以前的	图书	在	这	系列	有	到过	急切地	已收到	经过	孩子们	和	父母	,

该系列的前几本书都深受孩子和家长的喜爱。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ti:m] [noʊz] [wʌt] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['jʌŋ^ist] .

for	this	team	knows	what	appeals	to	the	very	youngest	.
为了	这	团队	知道	什么	上诉	到	这	非常	最小的	.

因为这支团队深谙如何吸引最年轻的观众。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] - ['wɔːrmɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [noʊ]

This	book	is	the	heart	-	warming	story	of	a	little	Indian	boy	who	comes	to	know
这	书	是	这	心	-	变暖	故事	的	一个	小的	印度	男生	WHO	来	到	知道

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] .

the	Lord	Jesus	.
这	主	耶稣	.

这本书讲述了一个印度小男孩认识主耶稣的温馨故事。

[ðə; ði] [prɪ] - ['skuːlɝ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['peɪntɪŋ] [ɔːr] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - .

The	pre	-	schooler	will	enjoy	painting	or	coloring	the	adventures	of	Tognia	.
这	预	-	学校	将要	享受	绘画	或者	染色	这	冒险	的	-	.

学龄前儿童会喜欢画或涂色托格尼亚的冒险故事。

- [piː'piː] ; - [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz]

32	pp	;	11	x	14	-	1	/	2	inches
-	pp	;	-	x	-	-	1	/	2	英寸

32页；11 x 14-1/2英寸

['jækəloʊ] : ['ɪndiən] [bɔɪ] [ʌv; əv] [brə'zɪl]

Yakalo	:	Indian	Boy	of	Brazil
雅卡洛	:	印度	男生	的	巴西

雅卡洛：巴西印第安男孩

['jʌŋstəz] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði]['gæmət] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kreɪənz; 'kreɪɑːnz][ɪn] ['kʌlərɪŋ] ['brɪliənt] [siːnz]

Youngsters	can	run	the	gamut	of	their	crayons	in	coloring	brilliant	scenes
年轻人	能	跑步	这	范围	的	他们的	蜡笔	在	染色	杰出的	场景

[ʌv; əv] [brə'zɪl] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [laɪf] [ʌv; əv]['jækəloʊ] .

of	Brazil	and	primitive	life	of	Yakalo	.
的	巴西	和	原始	生活	的	雅卡洛	.

孩子们可以用蜡笔尽情描绘巴西的绚丽景色和雅卡洛的原始生活。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['mɪʃənz] .

A	wonderful	way	to	teach	missions	.
一个	精彩的	方式	到	教	任务	.

这是教授宣教理念的绝佳方式。

[ʃoʊz] [ðə; ði]['indiəns] - ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][gɑːd] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [gʊd] [nuːz] .

Shows	the	Indians	'	ignorance	of	God	contrasted	with	the	missionary's	good	news	.
演出	这	印度人	-	无知	的	上帝	对比	和	这	传教士的	好的	消息	.

展现了印第安人对上帝的无知与传教士带来的福音之间的对比。

[iːtʃ] [peɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf] .

Each	page	is	a	true	picture	of	Indian	life	.
每个	页	是	一个	真的	图片	的	印度	生活	.

每一页都真实地反映了印度人的生活。

- ['peɪdʒɪz] ; - [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz]

32	pages	;	11	x	14	-	1	/	2	inches
-	页面	;	-	x	-	-	1	/	2	英寸

32页；11 x 14-1/2英寸

[tʃɪŋ] ['lɪn] : ['tʃaɪnə] [boʊt] [gɜːrl]

CHING	LIN	:	China	Boat	Girl
ching	林	:	中国	船	女孩

林静：中国船女

[ðɪs] ['kʌlərɪŋ] [bʊk] [teɪks] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][,intrə'djuːsis][ðem; ðəm][tuː; tə]

This	coloring	book	takes	the	youngsters	to	China	and	introduces	them	to
这	染色	书	需要	这	年轻人	到	中国	和	介绍	他们	到

[tʃɪŋ] ['lɪn] ,

Ching	Lin	,
程	林	,

这本涂色书带领孩子们走进中国，并向他们介绍秦林。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] [gɜ:rl] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ə; eɪ]['rɪvər] [boʊt] .

a	little	Chinese	girl	,	who	lives	on	a	river	boat	.
一个	小的	中国人	女孩	,	WHO	生活	在	一个	河	船	.

一个住在河船上的中国小女孩。

[haʊ] [tʃɪŋ] ['lɪn] [ri'spɔndz] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [wɪl] [wɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

How	Ching	Lin	responds	to	the	gospel	will	win	their	hearts	.
如何	程	林	回应	到	这	福音	将要	赢	他们的	心	.

林静如何回应福音，将赢得他们的心。

['splendɪd] [fɔ:r; fər][veɪ'keɪʃ(ə)n]['baɪb(ə)l] [sku:l] , [tʃaɪld] [ɪ'vændʒəlɪzəm] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['klæsɪz] .

Splendid	for	vacation	Bible	school	,	child	evangelism	,	and	Sunday	school	classes	.
灿烂	为了	假期	圣经	学校	,	孩子	传福音	,	和	星期日	学校	课程	.

非常适合假期圣经学校、儿童福音传播和主日学课程。

- ['peɪdʒɪz] ; - [eks] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [ɪntʃɪz]

32	pages	;	11	x	14	-	1	/	2	inches
-	页面	;	-	x	-	-	1	/	2	英寸

32页；11 x 14-1/2英寸

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['loʊk(ə)l] ['bʊkstɔ:r] [ɔ:r] [də'rekt]

FROM	YOUR	LOCAL	BOOKSTORE	OR	DIRECT
从	你的	当地的	书店	或者	直接的

可从当地书店购买或直接购买

['mu:di] [pres] , - ['ɪnstɪtu:t] [ˌpi:'ɛl] . , [[ɪ'kɑ:goʊ] - , [ɪl] .

MOODY	PRESS	,	153	Institute	Pl	.	,	Chicago	10	,	Ill	.
情绪化	按	,	-	研究所	pl	.	,	芝加哥	-	,	患病的	.

MOODY PRESS，地址：153 Institute Pl., Chicago 10, Ill.

[-] [noʊt] : ['maɪnər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] .

Transcriber's	note	:	Minor	typographical	errors	corrected	.
转录员的	笔记	:	次要的	印刷	错误	已更正	.

转录者注：已更正一些细微的拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神